



سیرلابار

حاضرلابان: نوراله پور شریف

احوالیما
صبحه قدر
تاریم منیم

سيزلا يار احواليمما صبحه قدر تاريم منيم

حاضرلايان : نوراله پورشريف



کتابین آدی : سیزلایار احوالیم صبحه قدر تاریخ منیم

حضرلایان : نوراله پورشریف

ناشر : انتشارات چاف

چاپ اول : ۱۳۹۲

تیراژ : ۱۰۰۰ جلد

قیمت : ۲۲۰۰۰ تومان

تعداد صحیفه : ۵۴۴

شابک : 3-005-327-600-978

قم خیابان صفاییه کوچه ممتاز کوچه افخم پلاک ۱۷۹ انتشارات چاف تلفن :

37747396

محل پخش تبریز خیابان امام انتشارات نباتی تلفن : ۵۵۴۷۵۱۰

غزله

ترجمه ائلين : م. سيدزاده

- ۲۲..... خوابی و خماری: گنجه خوماری
- ۲۴..... بت عهدشکن: عهدینی قیران صنم
- ۲۶..... مرغ بهشتی: جنت قوشو
- ۲۸..... گله عاشق: عاشیقین گیلئی
- ۳۰..... ماه بر سر مهر: محبته گل میش آی اوزلو
- ۳۲..... چراغ هدایت: هیدایت چیراغی
- ۳۴..... شمع طوفان: طوفان شمع
- ۳۵..... عهد قدیم: قدیم عهدی - پیمان
- ۳۷..... بخت نگونسار: کج بخت
- ۳۸..... دیوانه و پری: دلی پری
- ۴۰..... غزال و غزل: غزال و غزل
- ۴۲..... بیشه عشق: عشقین مئشه سی
- ۴۴..... حافظ جاویدان: حافظ ابدیدیر
- ۴۶..... انسان باش: انسان اول
- ۴۸..... سوز و ساز: یانیقلی ساز
- ۴۹..... صبح پیاله: سحر پیاله سی
- ۵۱..... ویولون تاجبخش: تاجبخشین کامانی
- ۵۳..... ناله های زار: حزین ناله لر

م.علیزاده

- ۵۵ سه‌تار من :تاریم منیم
- ح : بلوری
- ۵۶ کارزار :دؤیوش
- ۵۸ خزان جاودانی :ابدی خزان
- ۵۹ انتحار تدریجی :تدریجی اولوم
- ۶۰ نی محزون :غملی نئی
- ۶۲ وحشی شکار :وحشی شیکار
- ۶۳ گوهر فروش :گوهر ساتان
- ۶۴ عیدی فلک :فلکین بایراملیغی
- ۶۶ من نخواهد شد :من اولماز
- ۶۸ ارباب زمستان :قیش آغاسی
- ۷۰ گل پشت و رو ندارد :گولون آرخاسی، اوزو اولماز
- ۷۱ ملال محبت :محبتین ملالی
- ۷۳ اشک شوق :سئوینج یاشی
- ۷۴ توشه سفر :سفر آذوقه‌سی
- ۷۶ زندان زندگی :حیات زیندانی
- ۷۷ ماه هنر پیشه :صنعتکارین آیی
- ۷۸ پروانه در آتش :یانان پروانه
- ۷۹ ناکامی‌ها :ناکاملیقار
- ۸۰ دستم به دامانت :الیم اته‌یینه

نی دمساز: منہ ہمدرد اولان نی ۸۲

ترانہ محزون: حزین ترانہ ۸۴

جلوہ جانانہ: جانانین جیلوہ سی ۸۶

دیوان و دیوانہ: دیوان و دیوانہ ۸۸

شب عید: بایرام آخسامی ۹۰

ہجران کشیدہ ام: ہیجران چکمیشم ۹۱

ف . صادق

آذربایجان: آذربایجان ۹۳

ق . بگدیلی

انتظار: انتظار ۹۴

آ . حسینی

چہ می کشم! نہ: چکمیشم ۹۶

جلوہ جانانہ؟: پروانہ اولوبلار ۹۷

یک شب با قمر: بیر گئجه قمرله ۹۸

کرجیهای ارس: آرازین قایقلاری ۱۰۰

حالا چرا: ایندی نییہ ۱۰۱

نالہ ناکامی: ای وفاسیز ۱۰۲

م . گلگون

شاعر افسانہ: افسانہ شاعری ۱۰۴

شب فراق تو: سنین آیریلیق گئجن ۱۰۶

- شهریار و دهقان (استاندار آذربایجان): شهریار و کندلی ۱۰۸
- پیام آشنا: دوستان سیفاریشی ۱۱۰
- کاروان بی خبر: خبرسبز کاروان ۱۱۲
- توتیا: توتیا ۱۱۴
- نالۀ بلبل: بولبولون ناله‌سی ۱۱۶
- سایه ماه: آیین کؤلگه‌سی ۱۱۸

پور آذر

- پریشان روزگاری: روزیگارین بدبختی ۱۲۰
- بازگشت وطن: وطنه قایدارکن ۱۲۲
- چشم انتظار: گوز یولدا ۱۲۴
- یاد یار: یاری یاد ائتمک ۱۲۶
- ابدیت: ابدیّت ۱۲۸
- تویی حافظ؟: بو سنسن، حافظ ۱۳۰
- سخنگوی حافظ: حافظدن سوز آچارکن ۱۳۱
- بر سر خاک ایرج: ایرجین قبری باشیندا ۱۳۳
- انتقام عشق: عشقین انتقامی ۱۳۵
- فال حافظ: حافظین فالی ۱۳۷
- هدهد سبا: سحر شانایییی ۱۳۹
- ای شیراز: ای شیراز ۱۴۱
- اقبال و موسیقی: اقبال و موسیقی ۱۴۳

- ۱۴۵ افسانه روزگار : حیاتین افسانه‌سی
- ۱۴۷ بخت خفته و دولت بیدار : یاتمیش بخت و اوئیاق دولت
- ۱۴۸ مشق استاد : اوئستادین تعلمی
- ۱۵۰ ناله روح : رو حون ناله‌سی
- ۱۵۱ یوسف در کلبه احزان : یوسف احسان ائوینده
- ۱۵۳ سوز و ساز : ساز و یانغی
- ۱۵۴ شاهد گمراه : یولونو آز میش شاهد
- ۱۵۶ ساقی ایام : زامانین ساقی‌سی
- ۱۵۷ زیان شهرت : شوهرتین زیانی
- ۱۵۹ دوست ندیدیم : دوئست گورمه‌دیم
- ۱۶۰ آه گرم و آهن سرد : سوئیوق دمیر و ایستی آه
- ۱۶۲ یار کهن : کوهنه دوئست

ح . کورد/اوغلو

- ۱۶۴ ناله ناکامی : ناکام ناله
- ۱۶۶ جادوی بابل : بابیل جادوسو
- ۱۶۸ طوطی خوش لهجه : خوش لهجه طوطی
- ۱۶۹ لب : دوئداق
- ۱۷۱ ماه دریا : دنیز آبی
- ۱۷۲ هوشم می‌رود : هوئشوم گئدیر
- ۱۷۴ خزان؟ : پاییز

- جام جم :جمشیدین پیاله‌سی ۱۷۵
- دوست یا دشمن جان :دوست، یوڭحسا جان دوشمنی ۱۷۷
- تابلوچکن ۱۷۹
- شیدایی :وورغونلوق ۱۸۱
- بازار شوق :شووق بازاری ۱۸۳
- جویبار دیده :گوز یاشی آرخی ۱۸۵
- خار دامنگیر :اتکدن توتان تیکان ۱۸۷
- مقام انسانی :انسان مقامی ۱۸۹
- کاروان شوق :شووق کاروانی ۱۹۱
- ملکین موژده‌سی ۱۹۳
- زندگی :یاشایش..... ۱۹۵
- بارگاه حافظ :حافظ بارگاهی ۱۹۷
- روزه‌شکن :اوړوج سیندیران ۱۹۹
- سد شکسته :داغیلیمیش سد ۲۰۱
- طوطی قنّاد :شیرنیاتچی طوطی ۲۰۳
- مشق جدایی :آیریلیق مشقی ۱۰۵
- یارین بئله فکری وار ۲۰۷
- کوزه‌گر از کوزه شکسته خورد آب :کوزه‌چی کوزه قیریچیندا سو
- ایچر ۲۰۸
- کنج وفا :فنا کونجو ۲۱۰

- ۲۱۲ رباب شکسته: سینمیش روبات
- ۲۱۳ سیه‌چشمان شیرازی: قارا گوزلو شیرازلیلار
- ۲۱۵ شکرین پسته خاموش: شیرین پوسته
- ۲۱۷ آغوش ماه: آیین قوجاغی
- ۲۱۸ غزال رمیده: مندن قاچان آهو

ن . ریضوان

- ۲۲۰ تودیع استاد: اوْستادلا ویدالاشام
- ۲۲۲ به یاد تهران: تهرانی خاطیرلارکن
- ۲۲۴ شاهد تبریز: تبریز گوزلی
- به یاد مرحوم میرزاده عشقی: مرحوم میرزاده عشقی نین
- ۲۲۶ خاطیره‌سینه
- ساز فراموش: اوْنودولموش ساز

مثنوی‌لر

م . علیزاده

- ۲۳۲ هنریشه ماه: آی آرتیستی
- ۲۳۶ مهتاب جنگل: مئشه‌ده آی ایشیغی
- ۲۳۴ لولوی جنگل: مئشه‌نین خورتانی

م . مصدیق

- ۲۴۸ شب و علی: گئجه و علی

م . علیزاده

- شب و کوه : گنجه و داغ ۲۵۱
- یکشب خاطره : بیر خاطره گنجه‌سی ۲۶۲
- سیمای شب : گنجه‌نین سیماسی ۲۷۶
- نامزدبازی روستایی : کندچینین آداخلی بازلیغی ۲۷۸
- شب شاعر : شاعرین گنجه‌سی ۲۸۶
- خاطرات شب : گنجه خاطره‌لری ۲۹۲
- بقیه خاطرات شب : گنجه خاطراتینین داوامی ۲۹۷
- ایوان ناز : ناز ائیوانی ۳۰۱
- شمع و پروانه : شمع و پروانه ۳۰۷
- شبینخون : گنجه باسقینی ۳۱۳
- بیان یک جوان : بیر گنجین بیاناتی ۳۱۷
- مقبره ملاحان : دنیزچیلر مقبره‌سی ۳۲۲
- خلوتخانه قوها : قولارین خلوت خاناسی ۳۲۶
- سیمای دریا : دنیزین سیماسی ۳۲۸
- رؤح‌لار شهری ۳۳۳
- افرشته شب : گنجه‌نین فیریشته‌سی ۳۳۵
- رؤیای شب : گنجه‌نین رؤیاسی ۳۳۸

خ . قضا

- شعر و حکمت : شعر و حکمت ۳۴۸
- اؤستادین صورتی : خاطره‌سینه ۳۶۶

صدای خانه :حاقین سسی ۳۷۶

آ . حسینی

به برادرزاده ام هوشنگ :قارداشیم اوغلو هوشنگه ۳۸۷

م . سلطانو

تار جانان :جان دوستومون تاری ۳۹۷

ن . ریضوان

غروب نیشابور :نیشابوردا گونش باتارکن ۴۰۹

پری :پری ۴۳۰

در نیشابور :نیشابوردا ۴۴۳

ای وای مادرم :ای وای آنام ۴۵۰

قصیده لر

ح . بلوری

حیات ۴۶۰

آتامین ماتمینده ۴۶۳

م . علیزاده

صبا می میرد :صبا اولرمی؟ ۴۶۵

ب . پور آذر

باغ شاهزاده تبریز :تبریزین شاهزاده باغی ۴۶۸

قطعه‌لر

م . سلطانو

- ۴۷۶ دخترک گل فروش : گول ساتان قیز جیغازا
۴۷۸ گل وحشی : وحشی گول
۴۷۹ ستورون مزاری

س . بلوری

- ۴۸۰ خمار عشق : عشقین خوُماری
۴۸۲ عیب من : منیم عیبیم
۴۸۳ چاه طبع : طبعین قوئوسو
۴۸۴ خرت به چند؟ : اولاغین نئچه‌یه؟
۴۸۵ ثروت جوانی : جاوانلیق ثروتی

م . زهتابی

- ۴۸۶ قهرمانان استالینگراد : استالینقراد

سربست شعرلر

ب . پور آذر

- ۴۹۰ نقاش : رسّام

ب . بلوری

- ۵۰۳ پیام به انشتن : انیشتینه پیغام

ف . صادیق

- ۵۰۹ مومیایی : مومیلانمیش آدام

رباعی لر و دویتی لر

رباعی لر و دویتی لر ۵۱۷

ح . بلوری

آفتای شب : گنجہ گونشی ۵۲۵

در آینه ماه : آیین آیناسیندا ۵۲۴

حقہ : حوققا ۵۲۶

حقہ : حوققا ۵۲۵

متفریقہ لر

م . سلطانو

ناکام شاعرہ پروین اعتصامینی یاد ائدرکن ۵۲۸

بیلیک ۵۳۰

بہشت و جہنم ۵۳۲

ح . بلوری

جمال و کمال ۵۳۸

تبریز شہری ۵۳۹

یتیم او شاق ۵۴۰

تیریه کی ترک ائتمک حبی ۵۴۲

قوئمارین بلاسی ۵۴۳

ایش بیلن ۵۴۴

گيريش

محمد حسين شهريار ايگيرمينجي عصرين گوركملى شاعرلريندن بيرى، او دونيا ادبياتنين فخرىدير. زامان و مكانا سيغمايان، بير عمانى خاتيرلادان مودريك و مغرور طبيعتلى صنعتكار فوسونكار اثرلرى ايله هله اوز ساغليغيندا كلاسيكلر سويه سينه يوكسلميش، ياخين شرق ادبياتىنى بديعى معجزه لرله شعرلريله ايله زنگينلشديرميش، خصوصا آنادىللىنده دنديگى "حيدر بابايا سلام" شعر كيمى كى صنعتكارلىق باخيميدان نادر اثرلردن بيرىدير شهريار يالنىز حقيقتلرى دئين، دوشونوب- دويدوقلارنى ساده، آنلاشيقلى و شيرين ائل ديلينده ترنوم ائدن هنرلى بير شاعردير. شهريار ميللى اولدوغو قدر بشرى، بشرى اولدوغو قدر ده ميللى شاعيردير.

او شعرلرنى فارسجا يازديعى حالدا اونونلا ياناشى اوز انا ديلينده يازيب ياراديردى سيد محمد حسين شهريار ۱۲۸۵- جى هـ. ش ايلنده تبريز شهرينده او زامانين تانينميش حقوقشوناسلارلرندان حاجى ميراغا خوشگينابى نينين عائله سينده دونيا يا گل ميشدير. محكمه ده وكيلىك اتمكله عائله سيني دولانديران اتاسى شعرى و موسيقىنى چوخ سئون بير ضيالى ايدى. اوغلونون تحصيلى ايله اوللر شخصاً اوزو مشغول

اولموش، اؤز کیتابخاناسینداکی قییمتلی اثرلری اوخوماغا بالاجا شهریارى او هوسلندیرمیشدیر. آذربایجان شیفاهی خالق یارادیجیلیغیندان سینه سی دولو آناسی کؤوکب خانیمدا بو یولدا شهریارا چوخ کمک اولوب گله جک شاعر ایلك مدرسه تحصیلینه تبریزده باشلامیش، یای لیرینی خوشگینابدا مشهور حیدربابا داغی نین اتکلرینده کئچیرمیش، تانینمیش معلمردن موللا ابراهیمین یانیندا بیلکیرینی تکمیلشدیرمیشدی. سعدی نین "گلستان"ی، حافظین قزللری، قرآنی-کریم، بعضی عرب- فارس لوغتلری شهریارین هله اوشاق یاشلاریندا اؤیرندیگی اثرلردن اولموشدور. دوشدویو اعجازکار حیدربابا محیطی نین، آتاسیندان ائشیتدیکلری نین، نهایت، بؤیوک حوصله یله اوخودوغو کیتابالارین تأثیری ایله شهریار نوجوانلیق ایللرینده ایلك قلم تجروبه لری اولان شعرلرینی یازماغا باشلاپیر. شهریار تبریزده اورتا تحصیلینی باشا ووروب ۱۳۱۰- جی هـ ش ایلنده تهران دانشگاهینین طیب دانشکده سینه قبول اولموشدور. آرتیق استعدادلی بیر شاعر کیمی تانینماغا باشلایان شهریار ثریا آدلی بیر قیزا عاشق اولموش و بو محبتی ایله علاقه دار اونون باشی بیر چوخ بلالار چکمیشدیر. ثریانین وارلی- کارلی قوهوملاری بو سئوگییه اعتراض علامتی اولاراق اوز نفوذلاریندان استفاده ائدیپ اونون تهراندان نیشابورا سورگون ائدیلمه سینه موفق اولورلار.

بئله ليككه ده شاعر عالي تحصيليني ياريمچيق قويماغا مجبور اولور. او، بير مدت ايرانين مختليف شهرلرينده او جمله دنده مشهده يئرلى ايداره لرده ايشليير. و بير مدتدن سونرا تهرانا قايديب بانكلارين بيريندن ايش تكليفي آير. چوخ سئودىگى آتاسى ۱۳۱۲- جو هـ ش ايلنده وفات ائتميش، شاعر بو مناسيبتله خصوصى بير شعر يازميشدير. سونرالار آتاسى نين وفاتيندان دوغان كدر دويغولاريني ايسه شهر يار "اى واى مادرم!" شعرينده درين صميميت دويغوسو ايله عكس ائتديرميشدير. ۱۳۲۸- جى ايللرين اوللرينده تبريزه گلن شاعر ۱۳۳۱- جى ايلده ابتدائى مکتبه درس دئين عزيزه خانيملا ائولنميشدير.

۱۳۳۲- جى ايلده شهر يار خوشگينا با گئديب حيدر بابانين اتكلرينده اؤز اوشاقلق دونياسيني يئيدن ياشاميش، دوغما ائل - اوباسيندان آلدغي تزه دويغولار اساسيندا مشهور "حيدر بابايا سلام" شعريني يازميشدير. شهر يار ياخشى سه تار چالار، بو قديم موسيقى آلتينده موغاملارى و خالق ماهنيلاريني ايفا ائتمى خوشلاردى. شاعرين چوخ گؤزل خطى اولوب . امكان دوشنده قرآن آيه لريني و سئودىگى شاعرلرين اثرلريندن كيچيك پارچالارى بؤيوك محبتله و اؤزونه مخصوص بير اينجه ليككه كؤچوروب دوستلارينا باغيشلارميش.

و نهايت شهر يار شهر يورين ۲۷ سينده ۱۳۶۷- جى ايلده تهرانين «مهر» بيمارستانيندا آغ جيگر ايلتياهيندان و اورك چاتيشما مازليغيندان

دونیاسینی دیشدی. اؤز وصیتینه اساساً شاعرین جنازه سی تبریزه گتیریلیمیش و سورخابدکی

مشهور «شاعرلر قبرستانی» ندا دفن ائدیلیمیشدیر. همین گون بوتون تبریزده دوکان- بازار باغلانمیش، شاعرین دفن مراسیمی عموم خالق ماته مینه چئوریلیمیشدیر. شهریارین قبری نین اوستونده تیکیلن مقبره نین مرکزینده مرمر صاندیقدا شاعر ابدی یوخویا دالمیشدیر. بورادا ایرانین مدنیت تاریخینی نمایش ائتدیرن گؤزل بیر موزه ده یارادیلیمیشدیر.

شهریار دوغولوب بویا-باشا چاتدیغی اؤلکه ده موجود اولان پوئتیک عنعنه لره و آلدیغی تحصیله او یغون اولاراق اثرلری نین چوخونو فارس دیلینده یازمیشدیر. بؤیوک عالیم و شاعرلرین، شهریار ارثی آراشدیرمچیلاری نین دؤنه- دؤنه اعتراف ائتدیکلری کیمی بو اثرلرینده او، ائله یوکسک صنعتکارلیق نمایش ائتدیرمیش و شعرلری چوخ گنیش یاییلمیشدیر. هانسی دیلده یازماسیندان آسیلی اولمایارق، شهریار همیشه ویجدانی نین

سسینه قولاق آسان، قلبینده طغیان ائدن دیغولاری، باشیندان کئچن فیکیرلری صمیمیتله عکس ائتدیرن بیر صنعتکار ایدی.

او، کلاسیک شعرین دئمک اولار کی، بوتون شکیللرینده یازمیش، ادبیاتی یوکسک مضمونلو موکمل غزل، قصیده، مثنوی، قطعه و روباعیلرله زنگینلشدیرمیشدیر. شاعرین لیریکاسی غزل داهیسی

حساب اولونان حافظ شیرازیدن سونرا کئچن ۶۰۰ ایل عرضینده ایراندا لیریکانین ان یوکسک پیلله سی حساب ائدیلیر. معلوم اولدوغو کیمی، ایلک محبت اوخونون داشا دیمه سی شاعری اوزون مدت سیزلاتمیش، اونون بیر سیرا غزللرینه درین کدر قاتمیشدی: شهریارین یارادیجیلیغیندا خالقین مادی و معنوی حیاتی نین بوتون جهتلی، انسان طالعی نین بوتون یؤنلری اوچون گؤرمه لی، گؤتورمه لی، اؤیرنمه لی، فایدالانمالی مقاملار ایسته نیلن قدر دیر. بو میصراعلار اساساً قوربان بایرامی موناسیبتیله خالقا عنوانلانمیش مبارک شعردن عبارت دیر.

باشدان، جانان کئچن ملت،

بایرامین مبارک اولسون!

کوفرو کسب بیچن ملت،

ایسلامین مبارک اولسون.

آی آتالار، آی آنالار،

احسانسیز قبول اولوبدور.

کویی-مینادا کسین

قوربانیز قبول اولوبدور.

جیهادا بئل باغلا یاندان

ایمانیز قبول اولوبدیر.

صفلر ایچره سان وئردین سن،

جیهه لرده جان وئردین سن.

ملتیه کؤمک چیخدین،

قانسیزلارا قان وئردین سن.

او پاک قانا قانلار قوربان، بایرامین مبارک اولسون!

او پاک جانا جانلار قوربان، بایرامین مبارک اولسون!

... دنیادان واز کئچن اوغول، بایرامین مبارک اولسون!

شهید جامین ایچن اوغلو، بایرامین مبارک اولسون!

(“بایرامین مبارک اولسون”)

قلینده الله نورو اولان بو شاعر اوخوجو و دینلی جیلرینه تلقین ائدیر کی، آزادلیق، استقلالیت، مقدس دینیمیز یالنیز خیال بسله مکه الهه ائدیلن دئیل آزادلیق و استقلالیتیمیزی، وطن سرحدلرینین توخونولمازیغینی الهه سلاح جبهه لره گئدن غیرتلی وطن بالالاری اؤز قانی و جانی ایله قازانمالیدیرلار..

استاد شهریارین شعرلری بیر چوخ دیلره ترجمه اولونوب و اولونور انون حیدر بابایا سلام شعر آرتیق دونانین بیر چوخ دیلینده اوخونماقدادیر و بودا استادین نه قدر دنیوی بیر شاعر اولدوغون گوستیرر ایله کئچمیشدن بو گونه کیمی سرحد تانمایان دنیا ادبیاتیندا تأثیر قویان یازیلار، ایستر نثر و ایستر شعر اولسون باشقا دیلره ترجمه ائدیلیب و ائدیلیر مثلاً سعدی، حافظ، نظامی، خاقانی، میرزه علی اکبر صاربر ویا انگلیس دیلی شاعرلرین یازیلاریندان چوخونو آد آپارا بیلرک بو الیمیزده اولان استاد شهریارین فارسیدان ترجمه اولونموش شعرلری اونلاردان بیریدیر.

بونا اعتراف ائتملیک کی ترجمه اولونان شعرلر شاعرین اوزو دئدیغی سوزو، فیکیری یئتیره بیلیمیر او احساسی وئر میر اما بعضدنده ائله اولورکی ترجمه شعرین اوزوندنده گوجلور اولور بونا نمونه اولاراق مباریز علیزادنین آشغاداکی شعرین مثال گتیره بیلیریک.

سیزلیار احوالما صبحه قدر تاریم منیم،

تکجه تاریمدیر قارا گونلرده دیلداریم منیم.

چووخ وفالی دوستلاریم واردیر، یامان گون گلجهیین،

تاردان اوژگه قالماییر یاری - وفاداریم منیم.

یئر توتوب غمخانهده، قیلدیم فراموش عالمی،

من تارین غمخواری اولدوم، تار غمخواریم منیم.

گوزلریمه هر تبسوم سانجیلیر نئشتر کیمی،

کپیرییی خنجردی، آه، اول بی وفا یاریم منیم.

ترجمه چوخ چتین بیر ایشدیر ایستر نثر اولسون یاکی شعر، ترجمه

ائلهین گرک هر ایکی دیلی موکمل بیلسین و بوردا دیلین اوزونونده

چوخ نقشی وار موترجمین اوز دیلی نقدر گئیش اولسا ترجمه

ائلدیگی یازی گوزل آینار و بو کتابدا ترجمه اولان شعرلره نظر

وئرملگی ده اوخوجولارین اوز ایختیارلارینا قویوروق امید کی

بگنمیش اولارلار.

غزللر

خوابی و خماری

دوش در خواب من آن لاله عذار آمده بود

شاهد عشق و شبابم به کنار آمده بود

گنجه خوماری

یوخوما دون گنجه بیر لاله عذار گل‌میش ایدی،

گنج ایکن سئودیم او اینجه نیگار گل‌میش ایدی.

ای کونول گولشنی، توفانلی زامانین کئچمیش،

یاسمنلی چمنه تازه باهار گل‌میش ایدی.

مه آسیب رقص گتیرمیشدی چمن سوسینی،

گول گولور، بولبول او گون گولشنه یار گل‌میش ایدی.

ائشیدیردیم فلگین من ابدی نغمه سینی،

مهری - چوهرمه منیم خنده نیثار گلیمیش ایدی.

فرهادین تیشه سی افسانه دئییب شیریندن،

خسرووون قارشیسینا اوژدا شیکار گلیمیش ایدی.

سروی - نازیم منه بیر آن دا یاخین دوشمه دی هنج،

قول - بوداق آتمیش ایدی، اوستونه بار گلیمیش ایدی.

ایسته دیم بیر ده توتوم من، اته ییندن یایشیم،

یولوم اوسته منیم او سئوگیلی یار گلیمیش ایدی.

چووخ چاغیردیم من اوژاقدان، ثمری اولمادی هنج،

قاچدی آهو کیمی یار، یئر اوئا دار گلیمیش ایدی.

گور آچیب گوردوم او گنجلیک سحریندن یوخ اثر،

قوجالیق گوندوزو آخشام کیمی تار گلیمیش ایدی.

مستلییین دادلیغی چوهرمه گورونموردو داه،

آغری سارمیش باشیمی، دردلی خومار گلیمیش ایدی.

آه! افسونکار عومور، حسرته بنزر کیمیدیر،

کیمسه بیلمز کی، نچون عالمه خار گلیمیش ایدی.

بت عهدشکن

شکست آن مه بی مهر عهد صحبت من

به سنگ تفرقه زد شیشهٔ محبت من

عهدینی قیران صنم

آی اوزلو قیردی جفا ایله عهدی - صوحتیمی،

غرَضله چیریدی داشا شیشئی - محبتیمی.

گوروب او قونجه دوذاقلی چتین حیات سورورم،

بینمه دی بئله آغیر کئچن معیشتیمی.

کوتولده کیمسه یه کین بسلمه دیم، آه، کولوم،

اؤدیسسه آینه تک آیدین هر کودور تیمی.

ضاللتين يولونا قويمايين دوشوم منى سيز،
 تميز اوركلى هانى، ائيله سين دلا تيمى.
 او سروى - نازى - نهالين اولاه هميشه اوْجا
 كى، سايه سينده اونون تاپديم ايستيراح تيمى.
 اونا ملامت اگر ائيله سم بو عالمده،
 روادى جمله - جهانين چكيم ملامتيني.
 نه امرى اولسا اطاعتدى بو رجوم هر يترده،
 گر ك قبول ائده آنجاق او دا اطاعتيمى.
 نياز ايله باش آيب درگاهى - خداونده،
 اونونلا من گورورم جومله رنجى - موهنتيمى.
 گيلئيلي اولماميشام من كرملة فيضيندن،
 يتر، وئريب منه طبعى - نيئتيمى.
 چكيلمه سم يوخ عجب بير كنارا عوزلتدن،
 يئتيب سعاده كونلوم، آتیب او عوزلتيني.
 حقير كوليم اولوب آشييان وفايا منيم،
 ساليبدى اوستومه كولگه هومايى - هيئتيمى.
 سزادى دولتى آزادليغين هميشه اوْنا
 كى، شهر يار سانير آزاده لر رعيتيني.

مرغ بهشتی

شبی را با من ای ماه سحر خیزان سحر کردی
سحر چون آفتاب از آشیان من سفر کردی

جنت قوشو

منیمله بیر گنجه، آیدان گوژل یاریم، سحر ائتدین،
گونش تک آشیانیمدان سحر واختی سفر ائتدین.
گلیر عطیرین شیبستانا - وفادان ایندی ده هر آن،
گنجه شمع تک عطیر ساچدین، منیم ایله سحر ائتدین.
صفا وئردین بو درویشه، اولوم کویینده من قوربان،
بوؤوک سولطان ایدین درویشه، جانان، خوش نظر ائتدین.

ایکی قوش تک قوجاقلاشدیق، محبتله، فقط افسوس،
 هوماییم، سن سحر اوچدون، منی بی بال و پر ائتدین.
 اوچوب گوئلرده سن سئیر ائیله بیرکن بیر کیچیک قوشدون،
 نئچین تورپاقداکی زیندان یوواما سن گوذار ائتدین؟
 منه مونس باخیشلارلا باخیب بیر باشقا تدبیر توگ،
 منیم بونیادیمی باخماقلا سن زیرو زبر ائتدین.
 گورون یادیله وحشی لاله یه من مونس اولموشدوم،
 غزالیم داغلارا سالدین، ایشیمی غم - کدر ائتدین.
 سماوی گوزلرینله ایلک گوروشده بیر دفعه باخدین،
 منه عشقین جاهانیندا نه واردیر سا خبر ائتدین.
 آنام چون آغلارام هر آن اونو من یادا سالدیقجا،
 آتا یوردوندان، آی جانا، بو طیفلی دربه در ائتدین.
 آلیب لیلی سوراغینی توزوندان کاروانین من،
 منی مجنون کیمی توزلار ایچینده بی سیپر ائتدین.
 نه آتش پار ایدین کونلومون ایکسیری، شیمشکله
 پاخیر توتوموش میسی سن دوئدریب بیر آندا زر ائتدین.
 بوتون عالمده ایندی شهریار، شعرین سئویلمیشدیر،
 اولوب شئیدا قوجالدیقجا، سورونله چوخ هونر ائتدین.

گله عاشق

آتشی زد شب هجرم به دل و جان که مپرس
آنچنان سوختم از آتش هجران که مپرس

عاشیقین گیلئی

سنین هیجرینده ائله یاندی کوئول، جان، سورما،
منی بیر آتسه یاخمیش کی، بو هیجران، سورما.
گیلئی ائتدیکده سنه، اوز چئویریسن مندن،
گیلئیم وار نه قدر سندن، آ جانان، سورما.
اولدو کنعان آیی میصرین او گوژل تختی سنین،
قیسمتیم اولدو منیم کلبه یی، احزان، سورما.

سروی - نازيم، بئله ناز ايله چكىلسن، گئتسن،

چكمرم آل اته ييندن سنين آسان، سوږما.

عشق درياسى منه ساحىلى گوږتردى ازل،

عوږرومو وئردى يئله سوئرا بو طوفان، سوږما.

دوز دئيب عقل كى، من سيغماز ايديم بير قابيغا،

سينديريب قلبىمى اول پوسته يى - خندان، سوږما.

بوسه سى لعلى - لبين منجه حالالدير، گوږليم،

گول دوڭاغيندى سنين دردله درمان، سوږما.

گوږيه پرواز ائله مك شووقو گليبدير سندن،

بويونا اولموش او بير سروى - خورامان، سوږما.

عشق دفترچه سينين خطى اولور شووقى - اوميد،

غم - كدرله اونا گل ميشسه ده پايان، سوږما.

شهريار، گز بو قارا تئلى گوږلردن اوڭاق،

عشقدن اولدو كوئول اوڭيله پريشان، سوږما.

ماه بر سر مهر

چه شد که بار دگر یاد آشنا کردی

چه شد که شیوه بیگانگی رها کردی

محبته گلیمش آی اوزلو

نه اولدو کی، یئنه ده یادی - آشینا ائتدین؟

یاخینلیق ائيله مه یین عهدینی بینا ائتدین.

کوسوب همیشه جفا ائيله مک شو عارین ایدی،

نه اولدو، مهره گلیب سن بیزه وفا ائتدین؟

منه جفا ائيله ینده، سنه وفالی ایدیم،

گورنده مهری - وفا سن یئنه جفا ائتدین.

گل، ای گوژل، منه نامهربانليق ائتسن ده،

صفا گتيرمک ايله مجلسی صفا ائتدين.

او گوژلرين کی باخيِر ناز ايله، گوژل جانان،

سنه دئين تاپيلارمی نه ماجرا ائتدين؟

او سروی - قامت ايله، سروناز زولفون ايله

أيب منيم بئليمی، حالیمی فنا ائتدين.

من آهو گوژلرينه جانیمی دئسن، وئررم،

سن ايسه، آهو گوژل، خطیمی خطا ائتدين.

اگر جانين ايشی کئچمهسه مرادیم ايله،

گلنده سن بیزی شادليقلا آشینا ائتدين.

منيم بو جانیم مین درد گوئدریب، جانان،

گلنده دردلريمه ان گوژل دوا ائتدين.

خزينه داری سن اولدون منيم غزللريمین،

بو شهرياری - کوئول شاهینی گدا ائتدين.

چراغ هدایت

کنون که فتنه فرا رفت فرصت است ای دوست

بیا که نوبت انس است و الفت است ای دوست

هدایت چیراغی

یاتبیدی فیتنه، ایتیرمه بو فورستی، ای دوست،

چاتبیدی نووبه، ائدک اونسو اولفتی، ای دوست.

ایتیرمه فورستی، اولسان فراست اهلی اگر،

کی، فیتنه محو ائله بیر ده فورستی، ای دوست.

اورکدن ایندی گوله، سروه، لاله یه یانیرام،

طبیعتین باغی گورموش چوخ آفتی، ای دوست.

تأسوف ائله مه بیرسن مگر گئندلر اوچون؟

بیلک بیز ایندی قنیمت بو صوحبتی، ای دوست.

جهان تیکانلیغی نین وارسا بیر عطیرلی گولو،

اودور محبت! عزیز توت محبتی، ای دوست.

دئینده دوشمن اگر، باغلا دوستونون الینی،
 اوئوب اوئا گل ایتیرمه مورووتتی، ای دوست.
 فلک همیشه بیرچین ائدیرمی دوور مگر،
 دیرمانیندا اونون واردی نووتتی، ای دوست.
 وئیر قضانین الی بیزلره گولو، تیکانی،
 گورک ندر قدرین ایندی قیسمتی، ای دوست.
 خزانى سئیر ائله بیر، گور او خاطیراتی آچان
 عجب آچیددی بو گون لووحی - عییرتی، ای دوست.
 جهانین ایشلرینی بیلیمک ایسته بیرسن اگر،
 دال ایندی سئیره خزانى - طبیعتی، ای دوست.
 توتوبدو قلبی، گوزو غفلت اوئوقوسو نئجه گور،
 اوئاقلارین گوزو گورمور حقیقتی، ای دوست.
 قوصورو وارمیدی بختین، یوخ ایسه هیمتیمیز؟
 کومک ائدر بیزه بخت گورسه هیمتی، ای دوست.
 منیم دندیکلریمه حوسنی - رغبتین اولموش،
 همیشه دینله میسن، دینله صوحبتی، ای دوست.
 جوانا خئیری اولار، صوحبت ائله سه قوجالار،
 ائشیت سنه دندیییم بو نصیحتی، ای دوست.
 دوشوب قباقددا گئدیر شهریار، اینده چیراق،
 یاریر هیدایتی نین نورو ظولمتی، ای دوست.

شمع طوفان

سال‌ها شمع دل افروخته و سوخته‌ام
تا ز پروانه کمی عاشقی آموخته‌ام

طوفان شامی

اؤزون ایللردی کوئول شمع کیمی اؤدلاردا یانیر،
عشقی پروانه‌دن اویرنمیش او، ایلنجه سانیر.
هانی نور چشمه‌سی، ای ظولتمه دوئموش گنجه‌لر!
جانیم آتشلر ایچینده نجه گور قارسالانیر.
دیکمیشم گوز اوزونه، سانما تعجب‌بلو بونو،
کوئول اویمور ایکی دونیا یا، او موژگانی آنیر.
هئچ زامان سوئمه‌یه جک آتشمیز، چوخ ایتیدیر،
گوجلو طوفان کیمی گوز یاشلاریمیز دالغانیر!
سپیر اطرافینا گوز یاشلاریمی، سوگیلی یار!
گور کوئول قانی ایله گورده نجه دور یارانیر!
زولفونو بیر یانا چکسم، گورونر آی تک اوزون،
بو هونر بادی - صبادندی بو ائلده دولانیر.
قلیمین یوسیفی کی، اولموش اسیری غمینین،
وئرمم من ایکی دونیا یا بونو، یار اینانیر.
شهریار، کوهنه حریفدیر بو فلک، من اوשאغام،
کوئلومو شاهمات ائدیب گور نجه ایلنجه سانیر.

عهد قدیم

چه شد آن عهد قدیم و چه شد آن یار و ندیم
خون کند خاطر من، خاطرۀ عهد قدیم

قدیم عهدی - پیمان

هانی اول عهدی - قدیم، هاردا دیر اول یاری - ندیم،
دوئدو کوئلوم قانا، دوشدوکجه یادا عهدی - قدیم.
هانی قلبی جانا پئوند ائیله یین تورّه، داها
قویماییر اوخشاماغا قلبیمیزی اینجه نسیم.
بیر آچیق ال کیمی کوئلومده سخاوت وار ایکن،
اونو دارگوژ کیمی، یارب، نه روا تنگ ائیله ییم.
یادا دوشدوکجه اوשאقلیق، آتامین قایغیسی، آه!
توگولور گوژ یاشی، سینهمده اولور دوری - یئتیم.

او کئچن خاطیره لر قالدی وطن تک چوخ اوْزاق،
 اونلاری اوفقه ائدیر شامی - غریبان ترسیم.
 یارب! آهو کیمی جانانلاری یا صولحه گتیر،
 یا گل عاریفلره وئرمه بو قدر ذووقی - سلیم.
 سیم و زر اولدو محک گووهری مرد انسان اوچون،
 گوروم اولسون اوزونوز سیزین، زر ایله سیم.
 درد دئیلمی کی، اوله چاققالا بیر اسلان اسیر؟
 یا کی، موحتاج اوله بیر آلچاغا بیر شخصی - کریم.
 بولبولون قارغانه لایققدیر اوله هم نفسی؟
 روحا نااهلین اوله صوحبتی بیر دردی - ایم.
 بوینومو ایمرم هئچ وارلیلارین نعمتینه،
 هیمتیم چوخدو قناعته بو دنیا دا منیم.
 تانری! گوْز دیکمیشم عالمده سنین لوظفونه من،
 هر بلا گلسه منه، قلییمی ائتدیم تسلیم.
 ای نیگاریم، نه قوصور وارسا، سبیکاری بیزیک،
 یامان ایش گوْرمه یه قویماز او خداوندی - حکیم.
 شهریار، دوستون اولوب غم نه زاماندان بریدیر،
 خوش اولور قلبه، اگر صوحبت ائده یاری - قدیم.

بخت نگونسار

نظرم تا به سر زلف تو دلدار افتد

گذر این دل سودازده بر دار افتد

کج بخت

نظرم اوندا کی اول تورئی - تراره دوشر،

بو محبت زده کونلون گوذری داره دوشر.

گوذرین دوشدو، گولوم، ایندی ده بازاره طرف،

قورخورام رازی - نیهانیم دا بو بازاره دوشر.

اوقارا زولفونو قویما توتا آی تک اوزونو،

افعی تک کولگه سالار، آی اوزونه قاره دوشر.

تاری - زولفونله او محراب قاشینی گورسه اگر،

هوسی سویله کیمین کیلسه یه، زوناره دوشر؟

کیم سری - زولفونه اویموشسا، بیلیر حالیمیزی،

دردلی نین دردینی چکمک یئنه غمخاره دوشر.

شمعه پروانه نین، البته، اولور صوحبتی خوش،

درد اولار اوندا کی، یار صوحبتی آغیاره دوشر.

کویینه دوشسه گوذاریم، گووزلیم، اینجیمه گل،

گولون هر یئرده بیلیرسن، اته یی خاره دوشر.

ساقی نین نرگیسی نین مستی اولوب مجلسیمیز،

شهریار، بوردا اوتانماق یازیق هوشیاره دوشر.

دیوانه و پری

آن کبوتر زلب بام وفا شد سفری

ماهم از کارگه دیده نهان شد چو پری

دلی پری

او گویرچین کی، وفا داغینا دوشمور سفری،
 ایندی گوژدن نه یازیقی، بیر ده گوژونمور او پری.
 یئنه رو یادا پری زولفونو گوژمکدی پشتم،
 آندیریر گوژکمیم ایندی یئنه دیوانه لری.
 بلکه بیر ده یئتیشم خاکی - سری - کویننه من،
 بیر نسیمی - سحرم، عشقین اولوب دربه دری.
 قوش کیمی کونلوم اسیر اولدو قفسده نجه گور،
 یاخدی گول فصلی بو حسرت، نه ائدیم بال و پری.
 یاد ائدیب گول اوزونو، شبنمی آخدی گوژومون،
 چمنه آخدی یاشیم ایسلادا گولبرگی - تری.
 آهو گوژلو گوژلیم آچدی یئنه تئلرینی،
 ساچلاریندان یئره سالدی قانا دوتموش جییری.
 بیر خبر توتما دیم عومروم نه زامان کئچدی منیم،
 آه! عومور گنتسه، داها گلمز اوتون بیر خبری.
 منی بیهوش ائله دی دون بو کوئول ناله لری،
 بولبولون ناله سی ایله دوئا بیلدیم سحری.

ہالہیم آی کیمی دوورہ نندہ سنین، آی گوژلیم!
 گوژمورم امنی - امان من یئنه دووری - قمری.
 آییلن تکجہ منم سانما فراغیندا سنین،
 آییلیر داغ بئله ہیجریندہ، اوپور سانکی یثری.
 خئیر اولایادی او طیفیلین کی، یئنی درسہ گئدیر،
 کئچیب علمی - ادیبہ نچہ صاحب نظرری.
 مندن آلدینسا محبت ایلہ سئودا درسی،
 اولدون اوستاد کوٹول قیرماغا سن، نازلی پری.
 بسلدیم گوژ یاشی گوژلردہ من اولاد یثرینہ،
 آخدی گوژ یاشلاری، یاخدی منی حسرت کدری.
 ہمدم ائتدیم اوڑومہ ایندی دہ تنہالیغی من،
 تک قالاندا دئدیم انسانین اولور چوخ هنری.
 سروی - آزاد کیمی گویلرہ یوکسلدی باشیم،
 اولدو بارسیزلیغین، البت، منہ بیر چوخ ثمری.
 شہریار! آتدی سنی گئتدی او نازندہ پری،
 کیم آتار عشقہ دوشن سن کیمی دیوانہ لری؟!

غزال و غزل

امشب از دولت می دفع ملالی کردیم
این هم از عمر شبی بود که حالی کردیم

غزال و غزل

بو گئجه باده ایله دفعی - ملال ائيله ميشم،
عومرومون بير گئجه سينده بئله حال ائيله ميشم.
بیز هارا؟ تار هارا، یارب، گئجه مئبخانه هارا؟
اؤنودوب دردی بو ایامدا مجال ائيله ميشم.
ساقی نین غمزه سی اوخ، مئی جامی اولموش سییریم،
فلکین جوؤرو ایله جنگی - جیدال ائيله ميشم.

مئی دمیر تک ائله ییب جانیمی، غمله ووروشوم،
 غم دئمه، دوشمنیمی روستمی - زال ائله میشم.
 آجی ایامی شیرین ائتمه یه سرخوش دولانیب،
 کوئلومو ایندی اسپری - خط و خال ائله میشم.
 گورموشم من اوزونون یاریسینی، تک قاشینی،
 آی اوزونده نئجه گور سئیری - هیلال ائله میشم.
 گتمیش هیجران اوزجو گورجک هیلال قاشلارینی،
 بایرام اولموش بو گوروش، عزمی - ووصال ائله میشم.
 گورموشم اوزده او زرین تئلی پروانه کیمی،
 یانمیشام او دلارا، ترکی - پرو بال ائله میشم.
 عشق درسی منه اویرتسه ده هیجران غمینی،
 عشقه دوشمکله بئله کسبی - کمال ائله میشم.
 یاتماییب صوبحه کیمی من گئجه، گونوزلو یاریم،
 گوزگوم اولوب، سئیری - جمال ائله میشم.
 ساقی نین زولفونه عشق باغلاماسا عومرو اگر،
 من بئله درک ائله ییب، بو یله خیال ائله میشم.
 شهر یاری - غزل ائتمیش منی جیران، گورلیم،
 گور غزل ایله نئجه صیدی - غزال ائله میشم.

بيشه عشق

زبس که دستخوش محنت و ملال شدم
زپا فتادم و آسوده از خيال شدم

عشقين مئشه سي

ائله اسيري - غمی - موهنتی - ملال اولدوم،
خيال ترکين ائديب جانلی بير خيال اولدوم.
چکيل کی، لشگری - هيجران منه ائدنده هوچوم،
اؤزاتمادين اليني، يئرده پايمال اولدوم.
سنين مئشه نده منی عشق بيري محو ائدی،
اوشاق کیمی من ده اسيري او خطّ و خال اولدوم.

وصال قصرینه شووق ایله ائیله دیم پرواز،
 قانادلاریم سینیب، ایندی شیکسته حال اولدوم.
 من عشقین اورمانینا گلدیم، آله اوخلا کامان،
 او شیر باخیشلارینین صیدینه غزال اولدوم.
 رقیبین الری دیدی سنین ایپک تئلینه،
 جمعیت ایچره بیلیرسن نه حال با حال اولدوم.
 سنه شیکایت اوچون مین سوژوم وار ایدی، فقط،
 دیلیم توتولدو گورنده او حوسنو، لال اولدوم.
 آی اوزلوم، آیریلیغیندان سنین بیر ایل کئچمیر،
 قوجالتدی هیجر منی، حسرتی - وصال اولدوم.
 هاوایی - زولفون اییب قدیمی، آریندی تنی،
 او قاشلارین کیمی، آی دیلیریم، هیلال اولدوم.
 گلیرمی خاطیرینه شهریار، دئدیم، سوسدو،
 سؤولیم ایله من اوژ عومرومه زوال اولدوم.

حافظ جاويدان

تا که از طارم ميخانه نشان خواهد بود
طاق ابروی توام قبله جان خواهد بود

حافظ ابدیدير

نه قدر مئیکده دن يئرده نشان اولمالیدير،
قاشی نین تاغی منه قیله یی - جان اولمالیدير.
قدحین ناله سینی درک ائله مز سرخوش اولان،
عاريفه دردلیلرین دردی عیان اولمالیدير.
دولمامیش تورپاق هله گوزلریمین کاسه سینه،
بیر گوزل گورمه یه هر آن نیگاران اولمالیدير.

نہ قدر قالسا جهان، قالسا محبتدن اثر،
 حافظین شعری ده دیلدرده بیان اولمالیدیر.
 کیم خراباته گنڈیب ایچمه سه دیرلیک سوئیونو،
 اولسا جنت گولو باغیندا خزان اولمالیدیر.
 حافظین شعری گونش چشمشه سیدیر، یوخذو سوئو،
 ابدی فئیض ایله بو چشمشه روان اولمالیدیر.
 دینله دیم پیری - خراباتی میزین سوژلرینی،
 روحوم هر آن بئله صوحبتله جاوان اولمالیدیر.
 نه قدر کی فلکین گویده یانان اولدوزو وار،
 پارلاییب آی گنجهر، نورو عیان اولمالیدیر.
 زولفونون خاطیره سیله ائله باغلاندی کوئول،
 نه قدر ساغدی جانیم، مشک فشان اولمالیدیر.
 گیردی ظولمتلره، جان وئردیسه اسکندر اگر،
 باشقا انسانلار اوچون دوورو زامان اولمالیدیر.
 شهریار، میکده ده آج آینی، قلبین ائوی
 ابدی محرمی - اسراری - جهان اولمالیدیر.

انسان باش

خدای را پس از پای بندِ پیمان باش
من از گذشته گذشتم تو هم پشیمان باش

انسان اول

اُونوتما عهدیمیزی، گل وفالی جانان اول،
کئچیم اولوب - کئچنی، سن ده گل پشیمان اول.
گئدن حیاتینی قایتار دوباره عاشیقینه،
ضعیف ووجودوما قووت گتیر، منه جان اول.
جاوانلیغین نییه قالسین کونولده خاطیره سی،
قوجالمیشام، دئییرم گئت نسیبی - نسییان اول.

حیییم، اول بو آغیر یاره مه منیم ملهم،
گل، ای طیب، آغیر درده یاخشی درمان اول.
شکرلی سوفرنه اولدوم سنین قوناق، گوزلیم،
جییر قانی ایچنه ایندی سن ده مهمان اول.
سئوینج هاواسی چالیردین همیشه نشه ایله،
فغانه گل داها، ای نئی، غمیمله نالان اول.
گفن نیقابینی چکدیم اوزه، آی اوزلوم، گل،
کدر بولودلاری اؤتموش، بولوددا پونهان اول.
بوتون غزللریم حصر اولدو حوسنی - دیلبریمه،
غزالیم، ایندی منه سن ده گل غزلخان اول.
ملک ده غیبطه ائدیر انسان اولماغا، مله ییم،
اویوب محبته دوش عشقه، سن ده انسان اول.
وصال موژده سینی وئرمیش عاشیقین ابدی،
دئین کیم اولدو چکیل گنت، اسیری - هیجران اول؟
گزیب دولانسام اگر یوز بوداق، منه سس وئر،
قیران زامان قفسی، اوچ گویه، پریشان اول.
گل عشق رمزینی بو شهریاردان اویرن،
گولوم، بو بولبولو سئو، بو چمنده دستان اول.

سوز و ساز

باز کن نغمهٔ جانسوزی از آن ساز امشب

تا کنی عقدۀ اشک از دل من باز امشب

یانیقلی ساز

آله آل شووق ایله چال قلبی یاخان ساز بو گنجه،

گوز یاشیم آخسین، اولوم ساز ایله دم‌ساز بو گنجه.

قلبیمین دردینی سازین سنین ایظهار ائیله‌ییر،

سانما کی، واردیر الیندن گیلئیم آز بو گنجه.

قفسینده سینهمین قوش کیمی نالاندی کوئول،

بولبولو سازینا گوردوکده هم‌آواز بو گنجه.

سازین هر پرده‌سی مین راز ائله‌یبیدیر پونه‌هان،

قورخورام قالمایا هئچ پرده‌ده بیر راز بو گنجه.

یاندی، ای شوخ، سنین شمع اوزونون آتشینه،

اولدو پروانه کوئول، ائیلهدی پرواز بو گنجه.

نازنین، گولشینه گلدیم، اندیم آرز و نیاز،

منی مفتون ائله‌دی، سئودجیم، ناز بو گنجه.

شووقی - وصلی - چمنینده سنین، ای مایه‌یی - ناز،

طبعیمین بولبولودور قافیه‌پرداز بو گنجه.

توگدو اولدوز کیمی گوز یاشلاری، گلدی یانینا،

شهریار وصلین اوچون دیلبری - طناز، بو گنجه.

صبح پياله

خضرم از آب بقا شست و صفا داد مرا
از فنا لخت شدم رخت بقا داد مرا

سحر پياله سي

سالدي ديرليک سويونا، خيضر صفا وئردى منه،
من فنادان لوت ايديم، گور نه بقا وئردى منه.
سو ايدى، آتش، ازل ظن ائله بيردم يانيرام،
چيرپدى تورپاقلارا، او، بادي - فنا وئردى منه.
ابدى حوسنو جمالا منى آيينه ائديب،
پاسى آيينه دن الماقلا جيلا وئردى منه.

گورومو باغلا دی کی، گورمه ییم عیب ایله خطا،
کونلومو گوزگو اندیب، غیب نوما وئردی منه.
گلدی عشق سیتماسی، یاندیردی حسد آتشی قلب،
سوگینین نازینا احسن کی، شفا وئردی منه.
بیر سحر آی گورلیم الده گونش تک قدحی،
گلدی تقدیم ائله دی، ذووق و صفا وئردی منه.
وصل اوچون وئردی قرار باده سونوندا منه یار،
ساغرین خطی او دم سیری - قضا وئردی منه.
یاریمی گورمه ییم اولدو منه معراج گئجه سی،
اوجماغا قوش قانادی - بالی - هوما وئردی منه.
مئییمی، سازیمی، بو قودسی نوامی بیر ائشیت،
گور کی، عشقین نه قدر شوری - نوا وئردی منه.
شهریار، من یننه هیمت الیمی اوزمه دیم هئچ،
شوکر اندیب، سویله مرَم یار جفا وئردی منه.

ويولون تاجبخش

شنيدهام كه به شاهان عشق بخشي تاج
به تاج عشق تو من مستحقم و محتاج

تاجبخشين كاماني

ايشيتميشم كي، وئريس ن هر عشق شاهينا تاج،
او تاجي - عشقينه، دوستوم، من اولموشام موحتاج.
سنين آديندي اگر تاجبخش، من ده بوگون
سوژ هوگمدارييام، اولموش گونش منيم چون تاج.
كاماني كوگله، كدر لشكري هوجوم ائيله يير،
خيالي، قصدي بودور، عومرومو انده تاراج.

دوشويسن عشقه اگر، توت محبتين يولونو،
 قوماردا اولسون حريفين سنین گرک ليلاج.
 سنین سازينلا دوئوب کونلوم عرش ذوقونون،
 وصال گونون منه خوشدور، دوشونمورم معراج.
 گلير ضيافتينه طوطيلر شکرچين هامی،
 حئيغدی قنديمیزی ميلچک ائيله سين تاراج.
 شعر ديلمه منيم مدح اولان تاپيلمايب هئچ،
 وئريدى سازينا طبعيم فقط همیشه خراج.
 کامانين تئلی ایمانیمی آپاردی منيم،
 ائيدیدی دين ائویمی صنعتين تمام حراج.
 سانير سنی هامی بير تاجيداری - حوسنو - هونر،
 روادى تاختين اولاً بير گوموش سينه، ندير آج؟
 گوژل دئيب بو سوژو خواجه: مئيدن آيريلسام،
 گلنده لاله زامانى ائدين منه بير علاج.
 کمالا چاتدی سنین صنعتينه موسيقيميز،
 نئجه کی، شعره وئريب شهریار طبعی رواج.

نالہ‌های زار

به اختیار دلی برده چشم یار از من
که دور از او ببرد گریه اختیار از من

حزین نالہ‌لر

باخاندا کوئلومو چکدی آپاردی یار مندن،
آپاردی گوژ یاشی هیجرینده اینختیار مندن.
بهشت، هر نه کی وار، سیزلرین قیامتده،
منیم کی اولسون او یار، دوشمه‌سین کنار مندن.
کوئول، دئییلدی سنینه قراریمیز بوئلہ،
دوئنده خنجره سن، گئتدی ایقتیدار مندن.

ساچيندان اولدو قارا روزيگاريم، اي ديلبر،
 داها نه ايسته يير آرتيق بو روزيگار مندن.
 ترانه لر يارانار هر زامان بو عالمده،
 اوْجالسا، گويلره چيخسا بو آه و زار مندن.
 پياله نوش حريف لر سالاندا ياده مني،
 بيتر مزاريمين اوستونده لاله زار مندن.
 دوشورمو يادينا آيدين گنجه گوروشدويموز
 كي، اولدو گوز ياشي گوهر كيمي نيثار مندن.
 سن عهد باغلادين، اولدوزلار اولدو شاهيديميز،
 سيتاره لر اوتانير ايندي، اي نيگار، مندن.
 اوْزومله اولسا، او خاله، كوئول، اوْدوزماز ايديم،
 حريف آپارميش ايدى اول ايختيار مندن.
 منيمله يارين ايشي بيتدى، شهريار، آرتيق
 قالان بو اينجه غزل تكجه ياديگار مندن.

سه تار من

نالد به حال زار من امشب سه تار من

این مایه تسلّی شب‌های تار من

تاریم منیم

سیزلیار احوالما صوبحه قدر تاریم منیم،

تکجه تاریمدیر قارا گونلرده دیلداریم منیم.

چووخ وفالی دوستلاریم واردیر، یامان گون گلجه‌یین،

تاردان اوژگه قالماییر یاری - وفاداریم منیم.

یئر توتوب غمخانه‌ده، قیلدیم فراموش عالمی،

من تارین غمخواری اولدوم، تار غمخواریم منیم.

گوژلریمه هر تبسّوم سانجیلیر نشتیر کیمی،

کیپریمی خنجردی، آه، اول بی وفا یاریم منیم.

آسمان آلدی کناریمدان آی اوزلو یاریمی،

یاش توگر اولدوز کیمی بو چشمی - خونباریم منیم.

ای بو غملی کوئلومون تاب و قراری، سوئله بیر،

عهدی - پیمانین نه اولدو، نوئلدو ایلقاریم منیم؟

شهریارام، گرچی من سوژ مولکونون سولطاننیام،

گوژ یاشیمدان باشقا یوخدو دوری شهریاریم منیم.

کارزار

امان که کار من ای شوخ زار کردی و رفتی
به شوخی آمدی و کار زار کردی و رفتی

دؤیوش

ندن بو حالیمی، ای شوخ، زار ائدیب گئتدین؟
بو انتظاری عجب انتظار ائدیب گئتدین.
تبسوم ایله گلیب سونرادان آجیتقلاندین،
منی بو درده نئچین سن دوچار ائدیب گئتدین؟
اینان، یامان دولانیر روزیگاری یاخشیلارین،
بو روزیگارا منی اعتبار ائدیب گئتدین؟

وصال فكري بير آن كئچمه ميشدى قليمدن،
 مني كمنده ساليب، سن فرار ائديب گئتدين.
 عومور گئديب، كوچور آرتيق بو كاريوان، اي گول،
 بو يوولدا سن ده منيم تك گوذار ائديب گئتدين.
 اماندى، زولفونه شانہ توخونماسين بير ده،
 كوئول ائوين ابدى تاريمار ائديب گئتدين.
 نيگارى ترك ائله مك بيزلره دئيل عادت،
 وفاسيزيم، نيه بس تركى - يار ائديب گئتدين؟
 گولوم، سحر شفقيم، منسه بير سوئن شمعم،
 بو سوئن نفسه تبسوم نيشار ائديب گئتدين.
 اوميد تگجه سن ايدين، آلؤلوه عشقيم سن،
 شهيدينم، مني شمعى - مزار ائديب گئتدين.
 وصال، هيجه اوزون حاكيم ايدين، اي ديلبر،
 منه هميشه فراق ايختيار ائديب گئتدين.
 منيم گوؤل ماراليم، تولكويه شيكار اولما،
 محبتينله سن اسلان شيكار ائديب گئتدين.
 خراب كوئلوم ايشيقلاندى شمعى - عاريضله،
 مني غزلده گولوم، شهريار ائديب گئتدين.

خزان جاودانی

مه من هنوز عشقت دل من فکار دارد

تو یکی پپرس از این غم که بمن چه کار دارد

ابدی خزان

گونشیم، آی اوزلو یاریم منی درده یار ائیدیدیر،

ندن اوٲرو، سوٲر غمیندن، منی بوٲله زار ائیدیدیر؟

دئمه عاشیقین بلاسی فقط آیریلقدی آنجاق،

منی وصلین انتظاری عجب انتظار ائیدیدیر.

بو جوانلیغین مئیندن بئله سرخوش اولموسان سن،

گوٲره بیلیمسن کی، حسرت منی ده خومار ائیدیدیر.

ائله سانما خسروون وار یئنه ده شیکار مئیلی،

بو کمندی - زولفی - شیرین هوسی شیکار ائیدیدیر.

ایتی کیریبیین بیر ایننه، ساپی اوٲر تئلیندن اولسون،

یارالی کوٲول حیاتین سنه اعتبار ائیدیدیر.

ائله بیل شیکسته سازام، آجی کئچمیشین خیالی،

منی سئوگیلیم، اوٲر وندن سنه یادیگار ائیدیدیر.

غمی - روزیگارا سوٲله، منی اوٲر حالیمدا قوٲسون،

منی بوٲله غم اسیری، غمی - روزیگار ائیدیدیر.

دئمه آرزومون باهاری ابدی خزانه محکوم،

نه غم اول خزانه کی یاز، اوٲو تارومار ائیدیدیر؟!

اوٲریم یانان اوٲجاق تک یئنه اوٲدلو سوٲلر ایستر،

آلیشان، یانان بو قلبیم منی شهریار ائیدیدیر.

انتحار تدریجی

خجل شدم ز جوانی که زندگانی نیست

به زندگانی من فرصت جوانی نیست

تدریجی اولوم

گنجلیمدن خجالتم، چونکی یوْخدور زیندگانلیق،

حیاتیمدا نه سئوینج وار، نه بیر فورصت، نه جاوانلیق.

آز عومرومده جانان دوْیدوم، حیاتیمدان بئزدیم اینان،

نه یاخشی کی، بیرجه عومره یازیلما میش جاویدانلیق.

اویاناندا هر گون سحر قارا بولود گوردوم اغلار،

بو اوفوقلر بیرجه دفعه گورمه میشدیر شادمانلیق.

بلکه کدر اوْرو منه بیر تدریجی اولوم اولان،

افسوس اولوم اوْرو بئله اولمامیشدیر بیرجه آنلیق.

سیله لرله اوز قیزاردان ائله بیلمه تکجه منم،

بو مجلسده بیر اوز بئله گورمه میشدیر ارغوانلیق.

ایت جیلدینده پاسیبانلیق ائله یین او قوردلارا باخ،

آغا جانی بئله دئییل، بئله اولمامیش چوبانلیق.

خران وورموش شهریارین گولشنینی، گولونو ده،

بولبول طبعی سوسان گوندوز قالمامیشدیر نغمه خوانلیق.

نی محزون

امشب ای ماه به درد دل من تسکینی

آخر ای ماه تو همدرد من مسکینی

غملی نئی

بو گئجه آی اوریه تسکیندی،

آیریلیقدان منی تک کوسکوندی.

آیری دوشدوم گونشیمدن، آیری،

ای هیلال، دردینی دویدوم ایندی.

گز پریشان بو محبت چو لونو،

اوریمده یئنه حسرت دیندی.

گوڙ ياشى گوڙهري ساخلار اته ييم،

اته يينده گوڙهري مين - ميندى.

غم غوبارين هامى مهتابلا يويار؟

بو گئجه مهتاب اوڙو غمگيندى.

طالعيم تک سنى محزون گوڙورم،

گوڙلريم اينجى توڭر پرويندى.

گول اکر، خار درر باغبانلار،

گنت گولوم، لاييقين اول گولچيندى.

تورپاغيندان گوڙيريب فرهادين،

غملى نى بلکه دينن شيريندى.

پوڙ، داغيت، در، سووور خزان کوله يى،

پاداشين بيرجه ائيله نيفريندى،

قايمى هئى دوڭور بو طوفانلار،

اي قارانقوش، تلس، فرورديندى.

شهريارا، محبت اولسا اکر،

ائله دونيا سنين بهشتيندى.

وحشی شکار

تا کی در انتظار گذاری به زاریم

باز آی بعد از اینهمه چشم انتظاریم

وحشی شیکار

انتظاردا قوئیدوغون منی یئتر، سئوگیلیم،

آیریلیغین اولومدن داها بئتر، سئوگیلیم.

دونن زولفون دیل آچدی سازین پرده لرینده،

آیریلیغین عذابی نه وقت بئتر، سئوگیلیم؟

سازیم کوورک سوژومله دیل تاپمیشدی بو آخشام،

ساندیم قارا گونوم ده سوئا یئتر، سئوگیلیم.

اولدوز باتدی، اولدو شمع، کیمسه اوئاق قالمادی،

یوخوم خیالالاریندا باتار، ایترا، سئوگیلیم.

دئدین کی، ری قیزلاری، شاعر، لاله اوزلودور،

سندن باشقا گوژلر، گوژه نئشتر، سئوگیلیم.

طبعیم کمنده دوشموش، آهو شیکار ایسته مز،

آسلان دیر، آسلان کیمی شیکار ایستر سئوگیلیم.

سیندیرماز زیندانلاری هئچ وقت آجی طعنه لر،

دونیا قفس اولسا دا، اورک اوتر، سئوگیلیم.

خجالتدن اولورم، سنسیز دیریم هله،

سنسیزلیم نه زامان سوئا یئتر، سئوگیلیم.

شعرین تاجی باشیمدا، سنسیزم، ای غزالیم،

عشقین مولکونده شاعر شاهلیق ایستر، سئوگیلیم.

گوهر فروش

یار و همسر نگرفتم که گرو بود سرم
توشدی مادر و من با همه پیری پسر

گوهر ساتان

عومرومو سنه قییدیم، عشقینده ایلک قوربانام،
سن آرتیق بیر آناسان، منسه سوبای - سولطانام.
سن جیگرپاره‌نی ده سوددن آیردین، گولوم،
چاره‌سیز یالقیزینام، دربه‌در، باغری قانام.
اوریمین قانینی ایچرم سحر، آخشام،
بودور گوناھیم: آنجاق دوشونن بیر انسانام.
عشقیمین سراپیندا ایتدی جاوانلیغیم دا،
خاطیرات قوینوندا دا قلبی قیریق جاوانام.
آتان قیزیلا ساتدی سنین تک گووه‌هرینی،
بو عشقین یوللاریندا ویرانه خانیمانام.
نئجه قیمتسیز ایتمیش بو یوک عشقیم، هونریم،
کیم بیلیر کی، دور ایله وارلانمیش بیر عومانام.
کاش کی، گیروو قویایدیم قیزیلا هونریمی،
بو آل-وئر بازاریندا الی بوئشدا قالانام.
دونیا لعنتله میشدیر بو اوئن اوچ رقمینی،
من ده بو رقم کیمی هر یئردن قوولانام.

عیدی فلک

گذشت سال و زمان هم نشان نمی آید
نشان از آن مه نامهربان نمی آید

فلکین بایراملیغی

آی کئچدی، ایل دولاندی، اوتندان نیشان گلمه‌دی،
 باهار گلدی، گول آجدی، نامهربان گلمه‌دی.
 سن قارا اورکلیسن، ای بایرام، اوزون قارا،
 آزاده انسانلارا بایرام الوان گلمه‌دی.
 دوستلار قوناق گلردی هر ایل شکره، قنده،
 فقط اورک قانینا کیمسه مهمان گلمه‌دی.
 منیم ائویم یوخ داها، من تک خانیمانسیزین
 گوروشونه بیر نفر، بیرجه انسان گلمه‌دی.
 هارا اوچوب گئتدی بس منیم آغ گویرچینیم،
 او ملک آشیانا نییه بیر آن گلمه‌دی.
 محبت جارچیلاری هاردا قالدی گورسن،
 نییه گئری دوتمه‌دی، او کاروان گلمه‌دی.
 بایراملیق نه گتیردین بو ایل بیزه، ای فلک،
 گئت - گئت، سندن نه اومید، نه ده آمان گلمه‌دی.
 هامی گوروشه گئدر صاباح بیر - بیرینه،
 کاسیبین گوروشونه قوجا، جاوان گلمه‌دی.

آجی گوژ یاشلارینا آلیشیب دوژ، ای اورک،
 یاخشیلارا دونیادان بیر ارمان گلمه‌دی.
 اوریینی، قلبینی منفعته باغلاما،
 گوژو توخ انسانلارا بوندان زیان گلمه‌دی.
 جاوانلیق غورورو دا او تریدیر دونیادا،
 عومور ده، جاوانلیق دا، بیل، جاویدان گلمه‌دی.
 باهار گلیر، او یاندان بو عومور گولشیننه،
 کیم دئیر کی، باھاردان سونرا خزان گلمه‌دی.
 دونیایا بنزرین وار، دنیا کیمی وفاسیز،
 وفا اییی دونیادان، بو جهانندان گلمه‌دی.
 آجی درد لر الینده سومویه دوتموش بدن،
 قورمادی هوما قوشو بیر آشیان، گلمه‌دی.
 سندن باشقا کیمسنی یاد ائیله‌مم دونیادا،
 آدیم سنین دیلینه هئچ بیر زمان گلمه‌دی.
 دوستلارین اوریینی همیشه شفقتله آل،
 اصل دوستلار، سئوگیلیم، اله آسان گلمه‌دی.
 وصالین حسرتیله یاشاییردیم، دوژوردوم،
 بو قدر درد الینده بوغازا جان گلمه‌دی.
 ای صبا کوله‌یی، گل یادینا سال عهدینی،
 بایرام گلدی، گوروشه یئنه جانان گلمه‌دی.
 عشقین افسانه‌سینی اوخوما، ای شهریار،
 او، غم ساچیر، دیلینه اوژگه داستان گلمه‌دی؟!

من نخواهد شد

رقیب هرگز هنر هم دزدد از من، من نخواهد شد
به گلخن گر چه گل هم بشکفد، گلشن نخواهد شد.

من اولماز

رقیبیم هونریمی اوغورلاسا، من اولماز،
بیر گول بیتیرمک ایله تولانبار گولشن اولماز.
قیزیل زمی بیچه سن گوموش اوراقلا گرک،
یوخسا بیر نچه سونبول دو یولسه خرمن اولماز.
بیر محرم چوبانی وار طوری - تجلانین دا،
اوندان غئیری بو داغین سیرینی بیلن اولماز.
کوپ باشیندا یئددی نوع می ایچندن سوروش سن،
هر شراب ایگیدلری یئرلره سرن اولماز
سرت طوفانلار تاجینی تاراج ائيله سین گرک،
یوخسا داغین سینه سی یوخ یئردن معدن اولماز.
شوشه نین بوغازینا اوستا اوفورسون گرک،
هر ناشینین دو داغی شوشه اوفورن اولماز.
حافظ آتسگاهیندا یانماق منیم قیسمتیم،
آخی هر یانان چیراق طولمتلر دلن اولماز.

بو داش اورکلی طیب مندن درمان اولماز.
 مگر قول سینان زامان آغرییان بدن اولماز.
 سوئوق کولکلر اسن بیر یئرده، بیر مکاندا،
 یکی یوز شمع آلیشدیر، یئنه ده رووشن اولماز.
 صدف خزینه سیندن آیریلدینسا، قابیقسان،
 جواهر بازاریندا سنه گوژ دیکن اولماز.
 کیشیلیک خیصلتین سن یئرین بطنیندن آل
 بو قوجا زال بیر داها بحر گتیرن اولماز.
 سینه لرده بوغولان او مید فغان دوغورور،
 هئچ بیر اولوم شیونی بو سایاق شیون اولماز.
 سانما کی، گول قیراندا سوسدوردون بولبوللری،
 بیلمه دین دیل تیکانی اولمایان سوسن اولماز.
 نئجه موم تک آرییب، یانماییم آتشدن من،
 عزیزلریم، عاشیقین قلبی دمیردن اولماز.
 طعنه لرین اوخویلا یعقوب تیکدی یاخاسین،
 فقط بیر کوئینک عطری همین پیرهن اولماز.
 گوللر یاغیر اتکدن، قاچ چمنندن یئل کیمی،
 قان ایزی وار بو یئرده، چمن او چمن اولماز.
 دوستلاری جانان سئون، هانی سن تک شهریار،
 دوشمندن دوست اولمامیش، دوستدان دا دوشمن اولماز.

ارباب زمستان

زمستان پوستين افزود بر تن كدخدایان را

وليكن پوست خواهد كند ما يك لاقبايان را

قیش آغاسی

قیش اربابین چینینه خزلی پالتو سالیبیدیر،

قار آلتیندا یوخسولون لوت بدنی قالیبیدیر.

بو دولت سارايلارين یولون تانیمایان قیش،

بیزیم ماتم سرادان بیر گون اوزاق اولمامیش.

ظولوم سارايلارینا باش آيیر قار، یاغیش دا،

کاسیبین دریسینی سوپور شاختالی قیش دا.

آجی گوژ ياشلاريندا جان وئر، آزاده انسان،
 اوركسيزدى، آلچاقدان آمان ايسته مه، آمان!
 كيمه پناه آپارديق، آپيلمادى بو موشكول،
 آلر، قوللار باغليسا، موشكول آچيلان دئييل.
 اويون زامانى يادلار تانيش ماسكا گئيىندى،
 اويون قورتاران كيمي، ياد اوزلر ده گوروندو.
 هر آتش فرمانينا جان تاپشيردى آلايلار،
 ويران قالسين، داغليسين فرمان وئرن سارايلار.
 روزوسونو بو خالقين موحتكىرلر منيمسر،
 بو اژداها قارينلار ايتى بير كسر ايستر.
 عزتله وئرمه ييندن، ذيلتله الماق گرک.
 آغليسيزين، قانمازين يادين سالماق گرک.
 حريف استهزا انديب شهريارا سويله دى:
 يوخسوللارى توتورلار، احتياطلى اول، دئدى.

گل پشت و رو ندارد

با رنگ و بویت ای گل، گل رنگ و بو ندارد
با لعلت آب حیوان، آبی به جو ندارد

گولون آرخاصی، اوزو اولماز

حوسنونو تای توتما رام، بیر داها گولزاره من،
عطرینی اؤدموش مهم، دوتموشم عطّاره من.
عشقیمیزین داستانی گزیده دیلدن - دیله،
سوسدورا بیلیم ائلی، قالمیشام آواره من.
عیصمتین آیدان آری، کونلومه شفقت ساچیر،
وصلین ایله دردیمه، کاش کی، قیلیم چاره من.
آرخا ندیر، اوز ندیر، هر یانی گولدور گولون،
قالمادی پونهان سوّوم، سوّیله دیم آشکاره من.
باشیما قار یاغدی ریب حسرتین، ای نازنین،
ائیله میشم صبر ایله قلییمی یوز پاره من.
گورّ نئجه آیدیر اوزون، نور اوّمار اوّندان گونش،
جانیمی قوربان دندیم بوّیله سحریکاره من.
سوّیله دی صبر ائیله ییم، قالمامیش عومروم داها،
گنجلییم قییمیشام عهد ایله ایلقاره من.
ای قاشی محرابیمیز، سجده به گلدیک سنه،
اولدوم او واقتدان بری بختی، گونو قاره من.
گون کئچیر، ای شهریار، بیر بئله غفلت ندیر،
قالخدی گونش ذیروهیه، قوی یتیشیم یاره من.

ملال محبت

گاهي گر از ملال محبت برانمت

دوري چنان مکن که به شيون بخوانمت

محبتين ملالي

محبتين غمبيله سني قوسام اوژومدن،

اوزاق گئتمه، فغانيم ائدر سني پشيمان.

اهيم تک کودورتين يولون توتما، گوژ ياشيم،

شفاعت پيكي کيمي قووار سني نيگاران.

گوژ ياشي گوهريمسن، سن صفا دوردانه سي،

دوشرسن اته ييمه کيپريک چالديغين زامان.

اى منيم اوجا سرويم، يئتميرسن فرياديما،
 من كى، آييرماميشام سنى اولو تانريدان.
 سن روحوم، سن جانيمسان، قيريلماز جان تئلىرى،
 نه واردى بدن اولسان، وئرديم قارشيندا جان.
 عشق ماتم سرامى نيه اولدارا ياخدين،
 توؤرتدين يانغيندان چكىنمه دين بيرجه آن.
 باشيما آرا - سيرا نوازش الينى چك،
 سازا دوئدوم، سنين چون ديله گلديم بير زامان.
 محبت ديارينى ترك ائتمه دين، اى اورك،
 بو اوغورسوز محبت ائيله دى باغريمى قان.
 عطيرلى قونچه م ايدين، دايان، گول دوروم سنى،
 باهارا قورلنمه، پوسقودا دورموش خزان.
 بير گئجه زيندانيما تلس، صويحه آجيق وئر،
 شمعى يانديريب - ياخيم، قارشيندا تاپشيريم جان.
 ديش تبسومونو جانييلا شهريارين،
 سئوينجمله بونو وئريب، اونو آلارديم، اينان!

اشک شوق

دير آمدی که دست زدامن ندارمت

جان مژده داده‌ام که چو جان دربرآرمت

سټوینج یاشی

گنج گلمیسن، الیم اته ییندن قوټان دئیل،

جان موژده وئرمیشم، چکم آغوشا جان کیمی.

بلکه یویام سنین گول اوزوندن غوبارینی،

قه - قه چکیب، هئی آغلا یارام آسمان کیمی.

داغ چکدی سینه‌مه نجه ده آیریلیق داغین،

آیرلیمیشیق بو ظولمله آریلا شان کیمی.

سیزده، گولوم، مگر نجه‌دیر نیرخی بوسه‌نین،

گووهر ساییر گوژوم بیر عومور ارمغان کیمی.

هیجرینده هر گنجه باشیما دویدویوم بو ال،

ایندی سوراھی بوینونو قوجموش جاوان کیمی.

ای غم، یولون اوغورلو، فقط حق - سای قالیر،

بوئشدور یئرین اورکده، یاخین مهربان کیمی.

سن آیریلیب گئندنده، فغان ائتدی شهریار،

تأثیرلی بیر فغان یوخ ایمیش بو فغان کیمی.

توشه سفر

شب است و چشم به راه ستاره سحرم
که تا سپیده دم امشب ستاره می شمیرم

سفر آذوقه سی

گئجه لر او یاق قالار، اولدوز سایار گوزلریم،
دان اولدوزو چیرتلادی، هاردا قالمیش سحریم؟
هانی صوبحون قوشونو، آل گونشین یولوندا
ووروشماق ایسته بیرم، هانی منیم کسریم؟
گونش اوچون آچماسا قاپیسینی آسمان،
پرده سینی ییرتارام اولدوزلارلا قمرین.

فلکین آتلیسییام، اوژ قیزیل نیزم ایله
گئجه نین طولمتینی دوغراماقدیر نظیریم.
صوبحون ریکابیندایام، آختاریرام گونشی،
اولدوزلارا اوچوشوم، اولدوزلارا سفریم.
بو آتشدن، بو اوددان کئچیب قورتارسام اگر،
کولک کیمی تورپاغ، سویا دوشر ایزلیریم.
بو دیاردان، بو یئردن قاچیب قورتارا بیلسم،
بو دیارا، بو یئره بیر ده دوشمز گوزیریم.
قانادیمی گرمیشم عشقین آشیانینا،
آتیلان او داشلاردان سینماسا بال و پریم.
منی ذیرویه چکیر مندن قاچان مارالیم،
داغلارین موحتتیدن قیریلماسا کمریم.
شیرین سوژون سئوینجه چکیر سنی، شهریار،
فقط غرق ائتمک ایستر یئنه آجی کدریم.

زندان زندگي

تا هستم ای رفیق ندانی که کیستم
روزی سراغ وقت من آئی که نیستم

حیات زیندانی

نه قدر کی، من ساغام، بیلمزسن کیملیمی،
او زامان گله جکسن، یوکومو باغلامیشام.
حیات آدی داشییان اولوم آستاناسیندا،
نجه دئیم، حیاتی قوواراق حاقلامیشام.
گوز یاشیمین گولابی گوستریر کی، گول کیمی
بیر گون گولموشم اگر، بیر عومور آغلامیشام.
ایکی اییرمی یاشادیم، ایکی یوز برابر،
بختیم کامیجا دئیل، سینه می داغلامیشام.
صبر ایمتحانیندا، مونصیف مونصیفه اگر،
قیمتیمی بئش یازار، نفسیمی اوخلامیشام.
خفیه یه سوئله کی، لیستدن پوزسون آدیمی،
آندیغیم هر آدیمی من او زوم یوخلامیشام.
گووهرشوناس آراما بو شهرده، شهریار،
ساخسیلار آراسیندا من صدف ساخلامیشام.

ماه هنر پیشه

تا چند کنیم از تو قناعت به نگاهی

یک عمر قناعت نتوان کرد الهی!

صنعتکارین آیی

کوئلومو یوزموش، ای گول، بیر باخیشا قناعت،
بیر عومور کی، قناعت ائيله مک اولماز البت.

ایلردیر هاله کیمی باشینا دولانیرام،
بیر باخیشلا باشیندان آچیلیم می نهایت.

ایلا اولفت باغلا دیم، چون سنه بنزری وار،
سندن آیریلسام اگر، آیی بورویر حیرت.

ایشیغینا گلیرم یازیق پروانه کیمی،
آتشینده یانیرام، کوئلور یاخان آفت.

نه الیم چاتیر سنه، نه ده کی، اونوم یتیر،
سسیم سنه چاتینجا، اوزر منی بو موهنت.

گول تیکانا سیغینار، سینه مه باش قوی، گولوم،
منی یاندیریب - یاخیر بو آیریلیق، بو حسرت.

سنین آی جمالینین آرزوسویلا دولاندیم،
بیرجه دفعه ائتمه دین عاشیقینه مرحمت.

عومور بویو بیر عشقین آلووندا یانمیشام،
اولو تانریم، نه وئردی منه بارسیز محبت؟!

بختیار دئیلمیم، بیر عومور سئودیم سنی،
وارمیدیر بوندان آرتیق، بوندان اولو سعادت.

پروانه در آتش

پروانه وش از شوق تو در آتشم امشب

می سوزم و با این همه سوزش خوشم امشب

یانان پروانه

پروانه کیمی من بو گئجه اوڟلارا یاندم،

ای شمع، سنین چئورنه شووق ایله دوئلاندم.

باش آیدی اورکدن منه گوئلرده کی آی دا،

اوندا کی، سنی من گونشین یاوروسو ساندم.

گولشنده بیتن سوسنی گوردوم، سنی گوردوم،

سونبوللری گوردوکده سنین زولفونو آندیم.

گل، سیل گلشینله اوریمدن بو غوباری،

یاریم، سنه دوتمزدی، دیشمزدی بو آندیم.

تانریم، یوخودا گوردوم اونو، آه، بو نه رویا،

دونیا منه جنت اولالی، جنتی داندم.

گوردوم کی، سئوینجدن دخی بولبول ده سوسارمیش،

لاله دوڟاغین قاجدی، گولوش سیرینی قاندم.

حوریم، ملگیم، گوزلریمین نوری ده سنسن،

سندن ساوایی دونیادا هر شئیدن اوساندم.

قومرو اوخودو شهریارین نغمه سین ازبر،

سرویم، باشینا قومرو کیمی بیر ده دوئلاندم.

ناکامی‌ها

زندگی شد من و یک سلسله ناکامی‌ها

مستم از ساغر خون جگر آشامی‌ها

ناکاملیقار

حیات اولدو، من اولدوم، بیر ده دردو غم اولدو،

بیرجه بو غملی اورک شاعره همدم اولدو.

ناکاملیغا اوقدر اویرشدیم بو دونیادا،

حسرت خوش گونومه ده قلبیمه ملهم اولدو.

سوئله، نئجه دوئدریم بو دوئوک طالعیمی،

دوینا منه ازلدن بیر دوئوک عالم اولدو.

آیریلیق آلووندا بیر سازا دوئموش کوئول،

دینن اورک تئلریم گاه زیل، گاه دا بم اولدو.

آدیمدان، شوهرتیمدن نه خئیر آپارمیشام،

منیم شعر عالمیم بیر سوئسوز آلم اولدو.

من یازیغا بیر کره زولفو ده رام اولمادی،

منی رام ائدن، فقط یئنه بختیکم اولدو.

دوینا سیرینی دوئیدوم چهره سیندن ساقینین،

دوئیان اورک سیریمی حافظله خیام اولدو.

شهریار، ورقلری یو پئشمانلیق یاشیلا،

قوی پوزولسون آدین دا، سنه مین سیتیم اولدو.

دستم به دامانت

نه وصلت دیده بودم کاشکی ای گل نه هجرانت
که جانم در جوانی سوخت ای جانم به قربانت

ایم اته یینه

نه وصلینی گوریدیم، ای گول، نه هیجرانینی،
یاندی جانیم جفایه، گل اولدور قوربانینی.
دور دئیردین، عشقینه ایلردیر دورورم من،
صبریم یوخدور، آ زالیم، تازه له پیمانینی،
بولبول تک نغمه خوانم، سنسه گول کیمی پارلاق،
تیکانلاردان اوزاق توت او گول تک دامانینی،

وصلینی ایسته میرم، عشقینی آما مندن،
آلشمیشام دردینه، ایسته مم درمانینی.
منیم یورغون اومیدیم گوله شیر عجلیمله،
اولوممو، یا قالیممی، دئه، بویور فرمانینی.
قلیمده کئچن گئجه هیجرینله دانیشیردیم،
آغلار گوزله اورکدن سوروشدوم سولطانینی.
گئجه لر سایه کیمی سورونورم قصرینه،
او اومیدله کی، گوروم اوْزاقدان ائیوانینی.
گوزوم یاشینا بنزر لعلدن بوْیون باغین،
مظلوم قانی اولمایا، توتار گیریبانینی.
نئجه دوْزون اوریم سونسوز درد و غمینه،
آزالت، ای داش اورکلیم، دردی - فیراوانینی.
اورکسیزلر ده سئویر شعرینی، ای شهریار،
وصال ارمغانیدیر، اوْجا توت دیوانینی!

نی دمساز

بنال ای نی که من غم دارم امشب

نه دلسوز و نه همدم دارم امشب

منه همدرد اولان نی

دانش، ای نی، سنین تک غم‌لیم من،

ازلدن سرلی بیر غم آخشامیم وار.

اورک یوز یاره آلمیش یار الیندن،

نه صبریم، نه داوام، نه ده شمعییم وار.

آی اوزلوم بیرجه آن گوردی قاپیمدان،

آجی طوفانلارا دوشموش گمیم وار.

او گتدی، سینہده یاندیردی مشعل،

منی ترک ائتمه یین یوز بیر غمیم وار.

اوڑوم اوڑ قلبیمه توی وعده قیلدیم،

اورک هاردان بیله یدی ماتمیم وار.

آچار گوللر سحر، بیلیم نندنیر

گوڑومده هر گئجه گور شبنیم وار.

مگر بطنیمده طبعیم بسلر عیسی؟

اورکده بیر مقدس مریمیم وار.

نئجه من ال اوڑوم لعیندن، ای گول،

ایمده بیر دیرلی خاتمیم وار.

قیریلماز قوللاریم وارسا جهاندا،

غمیم تک بیر باسیلماز رستمیم وار.

غمیم دریادیر آرتیق شهریارا،

کیمه سوئلر اورک تک محرمیم وار.

ترانهٔ محزون

چو نای نی نوای غم عشق سر کند
یارب چه‌ها که با من خونین جگر کند

حزین ترانه

قلبیم عشقین نواسینا باشلایاندا هر سحر،
اوّلو تانریم، اوّزون سوّیله، ئیله‌سین بو دربه‌در.
دوّن گئجه یاتمامیشام ناله‌سیندن اوریین
بو گون اوّدلو نغمه‌سینی کاش ائدیدی موختصر.
یازیق سنین باغبانینا، بار گتیرمز زحمتین،
حیاتینی بادا وئرمیش، عومرو گتتمیشدیر هدر.

دونن گنجه گوز یاشیندا غرق اولموشدو اوریم،
 گول یاناقلیم، حسرتینده نهلر چکمیشم، نهلر؟!
 کوچ قلبیمدن، قورخورام کی، گوز یاشیمین طوفانی
 سنین کوئول اوتاغینی ائده یئرله برابر.
 محبتین یوللاریندا عومور قویان عاشیقه
 بیر نظر قیل، یولا سال کی، گلیب چاتدی سون سفر.
 خیالینا سوئله قالسین، هیجرانینا آلیشیم،
 اوژ آلولو عشقینه دی، لوظف ائله سین بیر قدر.
 ای وفاسیز، قورخورام کی، اولوب گنم، دونیادا
 مندن سونرا احوالینا آجیمایا بیر نفر.
 گوردون یازیق پروانه نین ناحق توکولن قانی
 قویمادی کی، شمع ائله سین ظلومتینی آل سحر.
 شهریارین اورک یاخان غملی ترانه سینی
 عشق اوڟونا آلیشانلار ازبر دئیجه جک، ازبر.

جلوهٔ جانانه

شمعی فروخت چهره که پروانهٔ تو بود
عقلی درید پرده که دیوانهٔ تو بود

جانانین جیلوه‌سی

جمالین ائله بیر شمع آیشدیردی، سئوگیلیم،
ائله شمع کی، ازلدن پروانه‌ن ایدی سنین.
عاغلیمین پرده‌سینی پارچالادی محبت،
عاغلیم چیخدی باشیمدان، دیوانه‌ن ایدی سنین.
فلکین کوزه‌سینین آی تک پیاله‌سی وار،
الینده ساخلادیغی پیماننه‌ن ایدی سنین.

مودریک قوچا قورویور جاوانلاری شرابدان،
اوژونون مسکنیسه میخانهن ایدی سنین.
گوئیون دوققوز سوفره سی یئنه آشیب - داشدی.
گوژ دیکدی، گزیدی انبانهن ایدی سنین.
دونن گئجه یاتمایب، صوبحو گوژومله آچدیم،
قوشلارین جه جه ینده افسانهن ایدی سنین.
بوبو قوشو او باغدا سندن صوحت آچردی،
وصف اتدی او زولفون، او شانن ایدی سنین.
گوژلرین خوماری پوزدو خومارلیغیمی،
خومارلیغین نغمه سی ترانهن ایدی سنین.
سندن باشقا هامیا بیگانه دیر اوریم،
فقط بو وورغون اورک بیگانهن ایدی سنین.
صوبحه کیمی اوزاندی شهریارین ناله سی،
باشقا بیر آغلارین یوخ، یگانهن ایدی سنین.

ديوان و ديوانه

يارب مباد كز پا، جانان من بيفتد

درد و بلاى او كاش، برجان من بيفتد

ديوان و ديوانه

يا رب، روا دئييلدير، جانان دوشه آياقدان،

دردى جاننما دوشسون، گتتسين يولوندا بو جان.

بير عومور آغلاميشديم، تانريم، روامى ايندى

اونسوز قاليم بو يولدا بير ده اولوم پشيمان.

ظولم ائيله ميشسه ياريم، من راضييام جفايه،

دورم عذابينا، گل، ائيله او درده درمان.

هیجرینده قیلیمیشامسا مین بیر فغان، روادیر،
لاکین روا دئییلدیر، بیر دفعه قیلسین افغان.
افسونلو گوزلرینه بیر گون گوزوم ساتاشدی،
روحوم، جانیم آیشدی، اوڭد قالدی وارلیغیمدان.
من تک اوغورسوز عشقه سالما او گول جمالی،
من تک محبتینده قوی اولماسین پریشان.
آل اوزدوم آرزولاردان، هارداندی منده او بخت،
بیر گون بو گوز یاشیم تک دامنه دوشه جانان.
من بیر گون آغلا دیممی، او زوم - او زومه بیر گون،
قیلسین فلک نه یتردن سهمانسیز عومره سهمان.
او وچو خیال بیردن آتسا آیا کمندین،
مهتاب تو را دوشرسه، نورلا دولار بو زیندان.
پشیمانلیق ائیله یر بیل، دیوانه شهریارا،
او گول جمالی، والله، دوشسه اینه دیوان.

شب عید

ماه من چهره برافروز که آمد شب عید

عید بر چهره چون ماه تو می باید دید

بایرام آخشامی

گلدی بایرام آخشامی آی اوزونون نوروندا،

اوژ نووروز سوفره میزی بو ایل آچاق، سئوگیلیم!

کوهنه ایل کوهنه غمله کوچوب گنتدی دونیادان،

یئنی ایلده قلیبره فرح ساچاق، سئوگیلیم!

جاوانلیق هوسییله آل الینه سه تاری،

اؤلدوز قوپارماق اوچون گویه اوچاق، سئوگیلیم!

گوژل باهار چاغیدیر، گوژلر صحرالار بیزی،

باهار کولکلرینه سینه آچاق، سئوگیلیم!

کوهنه عهدی، ایلقاری تزله یگ یئیدن،

محبت گولشنینده بیر گول آچاق، سئوگیلیم!

سحر یئلی سویودون تئلینی هورن زامان

بیز ده گونش سایاغی ایشیق ساچاق، سئوگیلیم!

سازی، چنگی، سه تاری یئرہ قویما الیندن،

نغمه لردن وصالا بیر یول آچاق، سئوگیلیم!

سنین عشقیندن اوژگه بایرامدان ایسته ییم یوخ،

حسرتدن، آیریلیقدان اوژاق قاچاق، سئوگیلیم!

گلدی بایرام آخشامی، آی اوزونون نوروندا

اوژ نووروز سوفره میزی بو ایل آچاق، سئوگیلیم!

هجران كشيدهام

دامن بکش بناز که هجران كشيدهام

نازم بکش که ناز رقيبان كشيدهام

هيجران چكـميشـم

اتك چكـمـه ناز ايله، هيجران چكـميشـم، گولوم،

رقيبلرين نازيني يامان چكـميشـم، گولوم!

بلکه يوسف ساياغی عزيزله يه بو حيات،

بير عومور اوتون کیمی زيندان چكـميشـم، گولوم!

گوزلريمه بير داها روا بيلمه گوز ياشين،

بو گوزلردن بير عومور عوممان چكـميشـم، گولوم!

چینیمه قوی باشینی، سینه م اوسته الینی،
 ائله بیل کی، یاراما درمان چکمیشم، گولوم!
 سنسیز کئچیب کئچنلر، سوروشما حیاتیمی،
 اوژ عومرومدن الیمی چوخدان چکمیشم، گولوم!
 سنین عشقین، حسرتین هله بیر یانا دورسون،
 آمانسیز روزیگاردان آمان چکمیشم، گولوم!
 خیالیمدا او قدر سنه پای گوندرمیشم،
 بو بوئش قالان سوفره مه مهمان چکمیشم، گولوم!
 تکجه هیجران غیمی منیم دردیم، موحتتیم،
 آلچاقلار میتینی هر آن چکمیشم، گولوم!
 ای دیش چکیب آغریدان سحره جن یاتمایان،
 سن آغریلار چکنده من جان چکمیشم، گولوم!
 کولومون لووحه سینده سندن اوژگه هئچ نه یوخ،
 هر نه زینتی وارسا اوندان چکمیشم، گولوم!
 کیمسه یه باش ایمه میش اوْجا طبعین، شهریار،
 قناعت یوللاریندا کاروان چکمیشم، گولوم!

آذربایجان

پر می زند مرغ دلم با یاد آذربایجان
خوش باد وقت مردم آزاد آذربایجان

آذربایجان

کوئول قوشو قاناد چالماز سنسیز بیر آن، آذربایجان،
خوش گونلرین گئتمیر مودام خیالیمدان، آذربایجان!
سندن او زاق دوشسم ده من، عشقین ایله یاشاییرام،
یارالانمیش قلبیم کیمی، قلبی ویران آذربایجان...
بوتون دونیا بیلیر، سنین قودرتینله، دولتینله
آباد اولوب، آزاد اولوب مولکی - ایران، آذربایجان!
بیسوتونی - انقلابدا شیرین - وطن اوچون فرهاد
کولونگ وورموش او ز باشینا، زامان - زامان، آذربایجان!
وطن عشقی مکتبینه جان وئرمه یی اویرنمیشیک،
اوستادیمیز دئییب: هئچدیر وطنسیز جان، آذربایجان.

انتظار

باز امشب ای ستاره تابان نیامدی

باز ای سپیده شب هجران نیامدی

انتظار

بخت اولدوزوم، نه اولدو کی، ائیوانا گلمه دین،

ای مهوشیم، ندن شبی - هیجرانه گلمه دین؟

شمعیم یانیردی تا کی، گوله، گولِ جمالینا،

پروانه تک، گوژل، بو شیبستانه گلمه دین؟!

محبوسون ایدیم، آی بنیزیم، سوئله بیر ندن،

بیر آن دا اولسا بو قارا زیندانه گلمه دین؟

سئودا حدیثی تک گنجه‌میز چاتمادی سوئنا،
غم ائتدی عالمی منه ویرانه، گل‌مه‌دین!
قوئما کی، غارت ائیله‌یه میلچک بو قندیمی،
طوطی قوشوم کی، سن شکرستانه گل‌مه‌دین.
شعریم سنین دیلینله خوش اولار کونوللری،
افسوس، بولبولوم، بو گولوستانه گل‌مه‌دین.
باغیریم قان اولدو، سوفرنه دوزدوم شکر سنین،
نازلی قوناق، بو مجلسی - جانانه گل‌مه‌دین.
دیوانی - حافظیم! دلی - دیوانه‌ن اولموشام،
دیو ایله، ای پری، یئنه دیوانه گل‌مه‌دین.
گوردون کی، صبر قاییغیمی غرق ائدیر الم،
تاپشیرماینجا تختیمی طوفانه، گل‌مه‌دین.
بیچاره قلبیمین توونو ماتم ایله‌دین،
دوئدرمه‌یینجه عیشیمی احزانه، گل‌مه‌دین.
ای شهریار، سنین کی، طبعی - باهارین خزان اولوب!
نور ساچماغا بو سونبولو ریحانه، گل‌مه‌دین!

چه می کشم!

در وصل هم ز عشق تو ای گل در آتشم

عاشق نمی شوی که بینی چه می کشم

نه چکمیشم

عشقینده بیر عومور منی توتدو کدر، آلم،

عاشیق ده اولمادین بیلسن کی، نه چکمیشم!

عشق ایله عقل گئتمه دیلر هئچ زامان یولا،

عاشیق اولار سا کیمسه، داها عقلدن نه غم.

روئیده گورموشم کی، دونن وصله چاتمیشام،

صوبح اولدو، گورموشم یئنه هیجرانلا همدمم.

بیر بوسه ایله گوتلومو غمدن خیلاص ائله،

بیر بوئله دردیله سن اوژون اولگونان حکم.

بیر گون صبا ساز ایله دندی: شهریار، آمان،

سندن نه یازماییب منه طالع یازان قلم...

جلوه جانانه؟

شمعی فروخت چهره که پروانه تو بود

عقلی درید پرده که دیوانه تو بود

پروانه اولوبلار

شمعلر سنين او چئهره نه پروانه اولوبلار،

هر عقلی اولان عشقده دیوانه اولوبلار.

آیلا گونشی جمع ائيله یبیدیر سنه فلک،

اونلار بئله بیر شووقيله پیمانه اولوبلار.

پیرلر کی، منی منع ائيله ییب گنجلره دایم،

آنجا کی، سنين او زلری مستانه اولوبلار.

جان گوزلرینی تیکدی سنه، کوتلونو وئردی،

جان، گوز و کوتول هر اوچون جانانه اولوبلار.

گوردوم او قارا گوزلری، اوسونلادی یارب،

افسونيله اونلار سنين افسانه اولوبلار.

بیگانه بیلیم سرلرینی، آشنالیق ائتدی،

اونلار کی، سنی دویمادی، بیگانه اولوبلار.

قونشو دئدی کی، شهر یاریم، صوبح آچیلدی،

غم لر هله فریاديله همخانه اولوبلار.

یک شب با قمر

از کوری چشم فلک امشب قمر اینجاست
 آری قمر امشب به خدا تا سحر اینجاست

بیر گنجہ قمرله

گوزون کوز اولسون، ای گوئلر، بو گون نازلی قمر بوردا،
 گنجہ تا صوبحه دک، به - به، خوش آوازلی قمر بوردا.
 دیلیمدن سوئله بین سیز تئر فلک قوی آرخاین اولسون،
 گزیب آختارماسین ناحق، قوناقدیر آی، قمر بوردا.
 او خوش سسلی گوزل قومرو، طبیعت قومروسو، بلی،
 توکنمز بیر محبتله آچیدیر بال و پر بوردا.

یانیر خلوتده بیر شمع تک اوزوندن نور ساچیر دایم،
 اوڭوندا یانماغا حاضر دوروب پروانه لر بوردا.
 دئمه تک من بو مجلسده اوڭومدن بیخبر اولدوم،
 بوتون عاشیقلر اولموشلار اوڭوندن بیخبر بوردا.
 اوزون گورمک چون ائولردن هوجوم چکمیش قوهوم - قوتشو،
 دیوار اوستدن دوروب بیر - بیر سالیرلار هئی نظر بوردا.
 حیات بیر دردی - سردیرسه، بو گون یا کی، قارا زیندان،
 بیر آنلیق دا اگر اولسا، کئچیر بیر دردی - سر بوردا.
 قمر مفتونی، ای ایرج، سن ای ناکام بو یوک شاعر،
 آییل، دور گل مزاریندان، مارال گوژلون گولر بوردا.
 اونون آی چهره سین دایم توتاردی هاله تک تئللر،
 او تئللر بوردادیر، بوردا توتولموشدور قمر، بوردا.
 سحر لازیم دئییل اصلا، گونش، دورما یاتاغیندان!
 بو آخشام کی، قمر بوردا، قمر بوردا، قمر بوردا!!

کرجیهای ارس

بلبلی بودم و گشتم به غلط عاشق خس
بلبل و عشق خس و خار غلط باشد و بس

آرازين قايقلاری

نغمه‌کار بولبول ایدیم، دوشدوم اوْزاق باغیمدان،
گوللریمدن آراسی قلبیمه اوْخ ووردو تیکان.
چوخ تأسوف، تیکانا سهو ائله‌یب گول دئیشم،
اولموشام ایندی، نه ائتمک، عملیمدن پشیمان.
ککلییی شاهین توتسا، بو بیر عادتدیر،
منی قوْزغونلارا یئم ائتدی بو ناکس دوْوران.
گول گوْیرتمز گونشین نورو شورانلیقلاردا،
تربییه‌یله نه جوره اهل اولاجاق نادان؟
عشقه حورمت ائله‌یین، سجده ائدین مئیکده‌یه،
گله بیلمز بورا محرم کیمی هر بیر انسان.
بو سویوندا کرجین ذوْوق و صفا گوْرمه‌میشم!
کاش مینیدیم قایینغا اوْز آرازیمدا بیر آن.
دوْستلارین خاطیره‌سی چیخمایاجاق قلبیمدن،
اؤنودارمی چمنی، بولبولو حبس ائتسه زامان؟
شهریارا، دئمه سن غمله کی، غمخوار هانی؟
گوْز یاشین تک بئله بیر یار وئریبدیر هیجران.

حالا چرا

آمدی! جانم به قربانت ولی حالا چرا؟

بی رفا، حال که من افتاده‌ام از پا چرا!

ایندي نيه

گلميسن، جانيم سنه قوربان اوللا، ايندي نيه؟

دوشموشم الدن داها، ای بیوفا، ایندی نیه؟

نوشداروسن، فقط سهراب اولوب، کئچ گلميسن!

ائيله مز تأثیر اوناهئچ بیر دوا، ایندی نیه؟

مومکون اولسا مرحمت قيل، عومورلرده يوخ وفا!

سوئيله مه مهمانينا ذووق و صفا ايندي نيه؟

گنج ايديم، لذت آيرديم، نازنينيم، طولمدن،

ائيله بيرسن سوئيله بس جوور و جفا ايندي نيه؟

بیر شیرین صوحت اوچون ايديم اونونده قديمی!

زهر تک وئردين جواب فرهادينا ايندي نيه؟

ای قارا هيچران، آليدن بيرجه دم گوژ يومماديم!

بختيمي سن توتموسان بولايلايا ايندي نيه؟

آسمان قيلدي پريشان، حاليمي زار ائيله دی!

قالديربدير قهر ايله مين بير بلا ايندي نيه؟

سن کی، گول هيچرينده، طبعيم، لال کيمي خاموش ايدين،

سالميسان بولبول کيمي شور و نوا ايندي نيه؟

سن حبيب سيز، شهر ياريم، گئتمز ايدين هئچ يانا،

سون سفردير، تک چيخييسان سون يولا ايندي نيه؟

نالۀ ناکامی

برو ای تُرک که تَرکِ تو ستمگر کردم
حیف از آن عمر که در پای تو من سر کردم

ای وفاسیز

ای وفاسیز، سنی من تا اوژومه یار ائله‌دیم،
گولِ کیمی عومرومو سالدیم آیاغا، خوار ائله‌دیم.
عهد و پیمان بیزیم، ذووق و صفا اوژگه‌لرین،
اینانیب آندینا اول سنی دیلدار ائله‌دیم.
کافیر اولسایدی اگر رحمه گلردی، گوژلیم،
او قدر کی، سنه من دردیمی ایضهار ائله‌دیم.

غیری ایله همدم اولوب غمله منی یاد ائله دین،
سندن او ترو هامینی کوئلومه اغیار ائله دیم.
قویموسان نازبالیشا باشنی، هاردان بیله سن
کی، داش اوستونده نه جور جیسمیمی بیمار ائله دیم.
آتا داغیله یانان کوړپه کیمی دردیندن،
اته یینده آنامین اودلو فغانلار ائله دیم.
سیرغانین دورونه بنزر بو آخان گوړ یاشیمیز،
بو سبیدن اونو من مین دفعه تکرار ائله دیم.
دینله مز بیر ده فلک کیمسه شیکایت ائتسه،
چونکی فریادیم ایله آرتیق اونو کار ائله دیم.
گوړ دیکیب من قاپینا هر گنجه تا صوبحه کیمی،
عالمی اوړ باشیما حسرت ایله دار ائله دیم.
شهریارا، منی ظولم ایله او، پامال ائتدی،
تا اوپوب یوللارینی، عشقیمه سردار ائله دیم.

شاعر افسانه

نيما غم دل گو که غريبانه بگرييم
سر پيش هم آريم و دو ديوانه بگرييم

افسانه شاعري

گل بو هيجران درديني نيما، چکک بير يئرده بيز،
هم فيکير، همدرد اولاق، مسکن سالارساق هاردا بيز.
قاف داغيندان سن يول آچ، من بو کاهادان، بيرلشک،
ايله گولسون بختيميز، آيرلمايق هئچ يئرده بيز.
ايله دی گورڈن بيزی بو عرشه قالخان توستولر،
بير ايشيق تاپساق، يقين کی، دوشمريک بيل، درمه بيز.
بو چيراغين نورونا نورلاندى تک ائوانيميز،
قصرلرده شمع کيمي يانديقجا قالديق داردا بيز.
اوڈ ساليدير سينه يه بير ده پریشان شانه لر،
گل پریشانليق آلاق بو شانه لردن بوردا بيز.
من ده سن تک آلميشام افسانه لردن ايله امی،
دوشمه يک کاش کی اوزاق ايله امدان، اولساق هاردا بيز.
وئرديلر عشقين جاميندان قطره - قطره بيزلره،
گل قوراق مجلس بو ريندلرله خيریده - شرده بيز.

بیل کی، مردلیکدن دئیل، دوئدرسک اوز میخانه دن،
چونکی اورنک اولموشوق، اورنک اولاق هر مرده بیز.
گل کی، بو میخانه یه چوگموش سوکوتو سیندیراق،
هئچ رومی اولمایاق صادیق بئله تدیرده بیز.
گیزلیده گولمک گرک دیوانه نین فریادینا،
بیل کی، بو حکمتلرله اولماز چکرسک پرده بیز.
دونیانین بوینونداکی مونجوق دا گیلدننیر، فقط،
اونداکی معنای چوخ موشکولدو تاپساق زرده بیز.
هر گوئل بیل، تعریف ایله یوکسله بیلمز یقین،
اوزگه بیر معنا گزک هر لعلده، هر گووهرده بیز.
بیز کی، بولبول اولمادیق، باغ - باغچالاردا گزمه دیک،
بلکه ویرانلیق گزک بایقوش کیمی هر یئرده بیز.
نئیله یک، پروانه تک یانماقدا عاجیز اولوموشوق،
شمع اولاق، ماتم توتاق پروانه یه گل بیر ده بیز.
بو چکیلمز دردلره یادلار اوزاقدان گولدولر،
دردمند اولدوق فقط، هر دردلییه، هر فرده بیز.
کورپه تک واردیر گولن، هر کلمه نی هذیان سانان،
گل کی، بو نادانلارین درسین وئرک شعرده بیز.

شب فراق تو

كجايى اى گل رويت بهار ديدۀ من

بهار بى گل روى تو خار ديدۀ من

سنين آيريليق گئجن

سن باھاردان دا گورلسن، گوزومده بيل، گوزليم،

سنى گورمزسه آچيلماز بو چمن، چول گوزليم!

قويما هيچرينده اورك شان - شان اوللا، يالواريرام،

گل وصالينلا اوزومدن بو غمى سيل، گوزليم!

گوزلريمده قارالير دونيا او قاشين كيمى، بيل،

منه شك ائيله مه سن، شك ائيله مه گل، گوزليم.

تئل - تئل آغلار كامانيم سئيره چيخا سروى - روان،
بلکه چايلاردى آخار، يوخسا جوشار سئل - گورليم.
قيزارار چهره نى گورجک نئجه ده گور لاله،
بنووشه، لاله کيمي يوخ حىالى گول، گورليم.
هر باخاندا اوتانار گورلريم اسمر اوزونه،
قارا زولفون ايشيغيندا گزيم ائل - ائل، گورليم.
کاش کى ترک ائيله مه سين عومرومو او قاره تئلين،
او قارا تئل چيله ير عومرومه نور، بيل، گورليم.
من نه چکديمه، او دان اولدوزو شاهيدى بونا،
ياتمارام صوبحه کيمي، باخبر اول، اول گورليم.
گورلريم دن سيلينيب صورتين اصلا گتمز،
سوگى آغلار سا، او ووتماز اونو هئچ ديل، گورليم.
بو روان طبيعى گئندن - گئنه دويدون، بيلدين،
اونو هيچرينله اندرسن نييه بس کول، گورليم؟
يئنه ده قاره قاشين قصديمه دورسون، دوررم،
باخيشينلا گونومو قاره ائله گل، گورليم.
شهر يارين گوزو دولسون يئنه قوئى ياشلار ايله،
بو شهرده سنه من باغلاميشام بئل، گورليم.

شهریار و دهقان (استاندار آذربایجان)

به دوش دل زغم عشق بارها دارم

هنوز با دل سرسخت کارها دارم

شهریار و کندلی

هیجرینده سنین بیل کی، کوئولده غوباریم وار،

ایندی گوره سن، غمله دولو روزیگاریم وار.

باخدیقجا یولا، دوشدو توووندان بو گوئرلیم،

والله بو بختدن یئنه ده انتظاریم وار.

گوئر یاشلاری توگدوم، توکنیب گئتدی اختیار،

عوئمرو سنه وئرمکده فقط اختیاریم وار.

گل آرزومو بیر آندا خزان ائیله‌مه، ای گول،
بیل کی، بو باهار یاشدا منیم اوږ باهاریم وار.
شعریمله خیالین یول آچار صوبحه منیم چون،
اوپمک اوچون او ساچلارینی آرزولاریم وار.
مستلیکده کئچن وصله نئجه وصل دئییم من،
افسوس یو خودا وصلینی گوردوم، نیگاریم وار.
گول اوزلولرین تورپاغیدیر لاله بیتیرمیش،
سینه‌مه یانان لاله کیمی یادگاریم وار.
چکدیکجه سیغال ساچلارینا هئی سحر یئلی،
تئلرده کاماندان اوچالان آرزولاریم وار.
هیجران گئجه سیندن نه دانیشدیم شمع، بیلدی،
سنسیز گئجه‌دن صوبحه گئدن بیر گوذاریم وار.
وئرسه بو کوئول دونیاما قووت، ساچین وئر،
بیل کی، ساچنین شفقتینه اعتباریم وار.
هرچند سولوب گئتدی منیم عومرومون یازی،
گول اوزلولرین عشقی کیمی نووباهاریم وار.
هرچند اوژومه شهریارام، سوئله بیرم من،
بیر کندلی کیمی غمله کئچن روزیگاریم وار.

پیام آشنا

بهار آمد و فرّ و فرح فراز آورد
گل و بنفشه که وی برده بود باز آورد

دوستون سیفاریشی

گلدی باهار، الینده چیچک گتیردی گلدی،
ناخیش ووردو اوئلارا رنگ - رنگ، گتیردی گلدی.
بنووشه نین، لاله نین شئح یاندی تئلرینده،
گوللره زار ناخیشلی چلنگ گتیردی گلدی.
گول گلینی گوللرین عطیرلندی، بزندی،
نغمه سینی قوشلارین کولک گتیردی گلدی.
سرولرین باشیندا قومرولار هئی اوچدولار،
قوشلار ترانه دولو اورک گتیردی گلدی.
سحر یئلی دولاندی باغچالاری، باغلاری،
او، دردلی اورکلره کومک گتیردی گلدی.

چمن - چمن گوئی اوتلار بوئی آتدی، دالغالاندی،
غوچهلر ده کوئوله ایستک گتیردی گلدی.
فرحدن وجده گلیمیش بو چوئلره، دوزلره،
ایناندم کی، شادلیغی فلک گتیردی گلدی.
دیندیردی یاز یئلری کویره جه سونبوللری،
سونبولره قیزیلدان کوینک گتیردی گلدی.
مه اسدیکجه اورک ده سئیندی بو تماسدان،
افسوس کی، یاردان خبر، او، لنگ گتیردی گلدی.
سینه م آیشدی، یاندی، طالیمه داش آغلار،
نه گلدیسه بختیمه، فلک گتیردی گلدی.
کولکلر ده محمودون مزارینین توژوندان
آیازدان دا بیرجه تئل، اورنک گتیردی گلدی.
شاهیم، افسوسلار اولسون او وئردیین فرمانین
تورپاغیما منیم ده شیمشک گتیردی گلدی.
طالع قویمادی گولسون یازیق گویرچینلری،
شاهینلری اوستونه سئل تک گتیردی گلدی.
شهریارین قلبی نین آیناسینا حاق اوژو
آی اوزلوم، بیر سنین تک ملک گتیردی گلدی.

کاروان بی خبر

کاروان آمد و دلخواه به همراهش نیست

با دل اینگونه نگوییم که به دلخواهش نیست

خبر سیز کاروان

گلدی کاروان، نه دئییم، کونلومه همدرد یوخذور،

دئمرم من یئنه ده اوڟلو محبت یوخذور.

سوزاق ائتدیم، دئدیلهر گلمه‌دی یوسف، افسوس،

بو نه یوڟدور، قاییدیبه گلمه‌یه فورصت یوخذور.

بختیمین آی اوزونو گورمه‌سه کاروان قالسین،

گئتمک اولماز بو گئجه، گویده آی البت یوخذور.

منه بیر نامه ده یازماز، بیل، ائشیت، ای تانیریم،
 دئییه ده بیلمه ییرم اوئندا جسارت یوئخدور.
 اوئدا دوشموش اوریین بیز هاراییندا اوزاغیق،
 گاه گولور طالع اوزه، گاه دا کی، شفقت یوئخدور
 آیناسیندا اوریین مهر، وفا یوئخ، تانیریم،
 بلکه بو شان - شان اولان سینده قووت یوئخدور.
 منیم او ظولمته دوشموش آییمی گورسن اگر،
 فلکین نورونا اوز توتماغا حاجت یوئخدور.
 بختیمین شمعیله گول تاخیمی بخش ائتمیشدیم،
 ایندی گول تاختی قالیر، شاهلیغا روخصت یوئخدور.
 تاختی او سولطانیمین ایندی آیلمیش اوفوقه،
 خیمه سینده گونشین بیل کی، کرامت یوئخدور.
 ایسته ییردیم کی، گئدم دوستلاریمین آردینجا،
 بیر خبر گلدی کی، بو یولدا ذلالت یوئخدور.
 شهریار، کیم قوشولارسا بو اومید کاروانینا،
 بختی دوئموشلره هئچ یئرده عینایت یوئخدور.

توتیا

گفتی از دست جور جا بروم

پایبند توام، کجا بروم؟!

توتیا

سوئله دین، باش گوئوروب جوورو جفادان گئدرم،

سنی ترک ائتسه بو کوئلوم ائوی، نالان گئدرم.

سوئله دین، جوورو جفادان اوسانا بیلمه بیرم،

من بلانی ائدرم دردیمه درمان، گئدرم.

عهدینی، ایلقارینی آند یئری بیلدیم، بیلیرم،

بو جفاکش جانی وئررم یئنه قوربان، گئدرم.

موشکی - عنبردی، اینان، ساچلارینین عطری منه،

گوناهی یوخذو، ساچین ائله سه فرمان، گئدرم.

حدی یوخذور ایشیغا حسرت اولان سئوگیمیزین،

سئچرم میخانانی، ریندلویه نالان گئدرم.

شير كيمي جان آتارام، جان آتارام آرزوما من،
 اژدها آغزينا دا دوشسه اگر جان، گئدرم.
 صاديقم سئوگيميز كعبه سي اولموش اوريه،
 گئدرم قوش كيمي او كعبه يه، الان گئدرم.
 هارا گئتسم اورادا حيس اندرم سن وارسان،
 دوترم من كوله يه، يوللاري آسان گئدرم.
 سن او دونلا ياشادارسان سويومو، تورپاغيمي،
 هاردا اولسان، اولارام سینه سي شان - شان، گئدرم.
 او دونلا، توستونه حسرت ائله مه من يازيغي،
 غوربتين طيلسمي سينمازسا، ننگاران گئدرم.
 دوغما يئرلرده بو عشق ايله دولانماق ديلرم،
 سئوگيمين زيروه سيني آلسا دا طوفان، گئدرم.
 مني ائنديرسه كولكلر، يئنه ده يوكسلرم،
 همسفر اولماسا دا منله او كاروان، گئدرم.
 دي بو حسرت قفسينده نه قدر جان قورويوم،
 عشق تانريم تكي وئرسين منه امكان، گئدرم.
 اي خضر، تشنه اولان قليمه يول گوستر سن،
 او حيات چشمه سینه بيل كي، ننگهبان گئدرم.
 شهر يارام، گوج آليب، قووت آليب عشق ميدن،
 من هوما تك اوچارام، سینه سي سوزان گئدرم.

نالۀ بلبل

دوستان باز دهن می بندند

چشم بندان به چه فن می بندند

بولبولون ناله سی

دوستاناریم، آغزیمیز گورّ نه دئییب باغلا دیلار،

بو گوژو، آغزی اولار فند ائيله ییب باغلا دیلار.

او قفس کونجو منه آند ایچرم، راحت ایدی،

بو گرلیمیش قانادی سانکی، آیب باغلا دیلار.

چمنه یول ائله سه، باغلاماق اولماز آیاغی،

قوشلارین نغمه سینه غم بله ییب باغلا دیلار.

اينانا بيلمه ييرم، بولبولون آه - ناله سيني،
ياسمن گوللرينه دويمه له ييب باغلا دييلار.
ايندى چين عطرينى هاردان تاپاسان، سن آلاسان،
او خوتن جيرانيني بيل كي، دويوب باغلا دييلار.
عهد - پيمان ائلدى قارغلار ايله گولر
بولبولون گوزلرينه قوم آله ييب باغلا دييلار.
نچه هوشيار تاپيلىب، دوستلاريمين قولاريني،
گوزومو طولمت ايله سورمه له ييب، باغلا دييلار.
هانى ائل اوغلو جاوانلار كي، وطن عشقى ايله
يوكونو سئوگى، محبت چيله ييب باغلا دييلار.
هر دويوش واختى قيلينچ كفنين اوسته قويوب،
مردى - مردانه ووروشلار ديله ييب باغلا دييلار.
شهريار، دولدو قارا قارغلار ايله باغيميز،
بولبولون نيطقيني سوس، دينمه، دئييب باغلا دييلار.

سایه ماه

شبنم و روشنی از چشمه ماهی دارم

بخت چون آینه از دولت آهی دارم

آیین کؤلگه سی

منیم آیدان دا نورلو، نور سئیلندن ثروتیم واردیر،

بو بختی آینامدا آهیمدان قوتارماز دولتیم واردیر.

قاپیندا قالمیشام، قاللام، وفالی قول کیمی والله،

بیلنلر بیلدی، شاهیمسان، یانیندا حورمتیم واردیر.

دیلمده نغمه، سئیر ائتدیم خیالن گوئی چمنلرده،

نه یاخشی، آهو گوزلوم، تک سنینله اولفتیم واردیر.

دوئن نامرد فلک منله اوئونلار اوئینادی، بسدی،
باشیمدا بو پاپاقداندير کی، عالی قیمتیم واردیر.
او کیرییک اوخلاریندان دا منیم بیر ذره قورخوم یوخ،
گوزللیک پادیشاهیمدان توکنمز قووتیم واردیر.
منم شاهلار شاهی دیلبر، بو سئوگی عالمینده بیل،
هنرده، سئوگیده سونسوز، ایلاهی شوهرتیم واردیر.
بو سئوگی دونیامیز بیر ده منه یول وئردی، خوشبختیم،
اوجالدیم، گوردوم افسوس کی، بو یولدا حسرتیم واردیر.
اغیردیر ایریلیق دردیم، اورکده غم یوکوم حدسیز،
بو گوجسوز جاندا بیر گور کی، چکیلمز موحتیم واردیر.
اوزوم تقصیرکارام، گرچی سینه مده درد - غوبار باغلار،
بو دردی سیلمه یه آهیمله ای یار، جورأتیم واردیر.
شعر شاهیددی، شاهیددی، محبت لعل، جواهریدیر،
ثوبوتا احتیاج اولسا، الیمده فورصتیم واردیر.
کمان قاشلارینی دیلبر، خیالیم رسم ائدر هر دم،
اوزون گورمک اوچون هر گون زاماندان موهلتم واردیر.
دئیر کی، شهریار، یارین جمالی نورلو دونیادیر،
اونوردان کونلومون گور کی، ائوینده ثروتیم واردیر.

پریشان روزگاری

زلف تو برده قرار خاطر از من یادگاری

من هم از زلف تو دارم یادگاری بی قراری

روزیگارین بدبختی

آلدی زولفون بیل قراریم، قالسین اوتدا یادگار،

زولفون آلمیش چون قراریم، قالمیشام من بی قرار.

روزیگارین اللرییله اول پریشان زولفلرین

حالیمی پامال اندیب، اولموش پریشان روزیگار.

قالمیشام میخانه کونجونده خیالینلا سنین،

مهریلی بیر جوت گوزون جامیندا اولموش آشیکار.

داشلا آز دوئی قاپینی، زاهدید، گلیب بیر یاخشی باخ،
بوردا کوزه تئز سینار، یوخصا کی، پهریز تئز سینار؟
گوزلری توودان دوشر باخسا فلک بو آی اوزه،
گنجهلر قویماز یاتام صوبحه کیمی آی اوزلو یار.
قلیمه چکمیش حصار، زیندانا سالمیش تئلرین،
ای شاهیم، ای آی جمالیم، دی، ندیر بوئله حصار؟
زولفونون سئوداسی عاشیق قلبیمی برباد ائدیب،
اولدو آسوده باشیم عشقینله بیل سرمایه دار.
آهو تک قاچدیم جمعیتدن، دئدیم آزاد اولوم،
آهویا بنزر گوزون ائندی منی مندن فرار.
گلمه سن اوللم داها، یوخدور آمانیم جیسیمده،
گوزلریم یولدا، اوزوم خسته، کونول ده انتظار.
قیش باهار اولسون منیم قوی قبریم اوسته گلمه بین،
او پریشان زولفونون عطریله دولسون تا مزار.
او جمالین شووقونه اوللام غزلخوان من یئنه،
چونکی بولبول ده غزلخوانلیق ائدیر فصلی - باهار.
بیل، غزله شهریار اولماق منه بس ائیله یر،
مندن اوزگه اولکده ده یوخدور داها بیر شهریار.

بازگشت وطن

گشوده‌ام پر و بال سفر هوای وطن را
که آشیان به چمن خوشتر است مرغ چمن را

وطنه قاييدارکن

یئنه قانادلانیرام من وطن هاواسی ایله،
نئجه قانادلانار هر قوش باهار یوواسی ایله.
وطن ساری یئریین قافيله داغی اوئادیر،
او شاد خیر گتیرن زنگلرین صداسی ایله.
او دوغما یوردا یئتیشسم، اورک ده حیس اندجک،
آخی خوتن قوخیور یوردومون هاواسی ایله.
اوتنا شوکور اندیرم، یار ایله دیاره یئیب،
قوووشموشام یئنه ده دوستلارین وفاسی ایله.

وساطت ايسته ييرم قهره گتتميش عشقين اوچون،
 نئجه كي، توؤبه نى ريند سينديرار رضاسى ايله.
 آچيدى بولبوله بنزر طبعيم يئنه دهنين
 كي، غوئچه لر آچيلار نغمه نين نيداسى ايله.
 نه خوئشو نغمه لريم بيرلشه باهار يئلينه،
 چمنده رقص ائده گوللر اونون صفاسى ايله.
 ندندى گول شاخينا قونماغا جسارتى يوخ
 او بولبولون كي، قالب هيجرانين جفاسى ايله.
 فقط نه فايدا كي، هر يئرده اوزبه اوز اولورام
 بو حيله گر فلگين من يئنه جزاسى ايله.
 كوچوب گندن او عزيز دوستلارين يئرى گورونور،
 صدالارى قاريشيب چوللرين نواسى ايله.
 گتيردى اوغلونو كنعانا ناله ايله يعقوب،
 فقط مزاردا گوروشدو اوغول آتاسى ايله.
 گورومده قطره لنن ياش دئييل، اورك قانيدير،
 عقيقه بنزه يير او رنگى، هم بهاسى ايله .
 باجيلاريم بيغليب دووره مه بير هاله كيمي،
 نئجه كي، هاله سالار دووره آي ضيىاسى ايله.
 اينان كي، شهر يارين قلبدن غمى سيلينر
 فقط بو دوغما، عزيز تورپاغين دواسى ايله.

چشم انتظار

ندار عشقم و با دل سرِ قمارم نیست
که تاب و طاقت آن مستی و خمارم نیست

گوز يولدا

نئچون گلمز طبييم، قالمايا کونلومده درد پونهان،
نئچون دويمز قاييم جانان، ييغيلسين گوزلريم يولدان.
نه درديمه اولار درمان، آچيلماز صويح، گئجه زيندان،
بو هيجرانلا کئچن عومرو اماندير، سايما سن آسان.
يارين عطرين گتيرسه صويح يئلي قوئ جانيمي آلسين،
سحر واختي سونن شمع تک وئررم جانيمي قوربان.

دمیر تک پنجه نه سن ده گوونمه چوخ دا، ای صیاد،
 روادیرمی باهار فصلی ائدیرسن بولبولو نالان.
 سحر نرگیز گوژونده شبنمه بنزر آخان یاشلار،
 بونو درک ائیله ییر آنجاق گوژونده نور اولان انسان.
 سحر مه آسسہ تورپاغا دوشر شئح دانه سی می تک،
 بو باغدا لاله لر یانمیشدیر یاز وقتینده، باغریندان.
 او گولدن ده گوژل حوسنه نظر سالماق نه موشکولدور،
 تمام نازدیر، تمام غمزه، باخان انسان اولور حئیران.
 منی اوژ اوغلونا دلبر، اگر ارثاً آتا ائتسن،
 بو سئودادا قازانجیم تک آتا اولماق اولار، جانان.
 اگر سوئدورسه مهر ایله محبت شمعینی گردون،
 ماحالدیر، سوئدوره بیلمز هونر شمعینی هئچ دووران.
 اثر قوی شهریار، سن ده اگر جاویدلیک ایسترسن،
 جهاندا کیم اثر قویسا اولار عالمده جاویدان.

یاد یار

مرا هرگه بهار آمد به خاطر یاد یار آمد

به خاطر یاد یار آید مرا هرگه بهار آید

یاری یاد ائتمک

باهار اولاندا گلیر خاطیریمه یار منیم،

او یادیر خاطیره می شووق ایله باهار منیم.

گولنده گون گوی اوزونده بولود توگر یاشینی،

اوریم آغلا یاجاق آندا زار - زار منیم.

ائله آرتار غمیمین، فریادیمین دا سایه بیل،

اوزونه دردلی سینه دردلری باغلار منیم.

گتیرر صویح یثلی یاریمین عطرین، نه گوژل،
 یادیمای بیر ده دوشر عطری - زولفی یار منیم.
 گوژنده لاله نی داغین دوژونده، کووره لرم،
 باغلی کوژلوم داریخیب گوژ نجه آغلار منیم.
 یادا دوشدو کجه نیگاریملا کئچن گوژلریمیز
 گوژلریمده بو چمن، گول ده اولار یار منیم.
 یاز دا یاشیل گئینیب، بارلی اولور باغلار دا،
 ایلاهی آرزولاریم وئرمه ییبدی بار منیم.
 چمنده بولبول اوتر، گول گوژونسه گوژلرینه،
 نندنیر گوللر اولور گوژلریمده خار منیم.
 نه خوشدو خسته دمیمده اگر گلن نیگاریم،
 یئنه طیبیم اولا گوژلری خوژمار منیم.
 کسب ملامت ایله سوژطانیم سوژو، گتیدی.
 سانیددی صوژبتیمی بلکه ده آر، منیم.
 بو قوئچه قلبیمی حسرت یامانجا سارسیتدی،
 یئنه آچیلما یا جاق گلسه یوز باهار، منیم.
 ایلاهی، قایتار اوژون شهریارا نغمه سینى،
 دئسین، باهاردا گلر خاطیریمه یار، منیم.

ابدیت

ابدیت که بهر جلو تجلا می کرد
دلربایی همه در آینه ما می کرد

ابدیّت

ابدیّت نه زامان، هاردا تجلاً ائله دی،
او بیزیم آینه ده قلبری یغما ائله دی.
بیز ده شاهد سایاغی اوّندا نجه مغرور ایدیک،
او دا بو آینه یه بوّیله تاماشا ائله دی.
قلیمین توستوسو عشقیله یانان اوّدداندر،
کوله دوّموش سینه می آیتی - سینا ائله دی.

مودعی آتدی اوزوندن ائله کی، اورتویونو

- عشقینی سالدی اوزه معلومی - دونیا ائله دی.
 سنبله آشینا اولماق ائله آسان دا دئیل،
 گوزلرین سرینی قاشلار آچیب ایفشا ائله دی.
 مست اولوب ساقی ایله من ده شبوستاندا ایدیم،
 صوبح اثشیتدیم کی، شراب کوزه ده غوغا ائله دی.
 او صدف جامین ایچینده ایری بیر دور گوردوم،
 سانکی ظولمت گنجه نی آی یدی - بیضا ائله دی.
 ای کرم صاحبی، بو گووه ری کیم وئردی، دئدیم،
 دئدی بو توخفه نی بخشیش سنه دریا ائله دی.
 او کی، اوژ باشینی شمشیره وئریب خوشلوق ایله،
 بیزه شمع اولدو، فقط سرینی ایفشا ائله دی.
 کوله دوتموش سینه سینده شمعی پونهان توتدو،
 اولدنان قلبی یئنه گوز یاشی روسوا ائله دی.
 عورفا مجلسی ایدی بو اوئن گون، اوژادا
 حافظین شعری یئنه معرکه غوغا ائله دی.
 کیریپینله توژونو سیل بو صنعت معبدینین،
 دردیننه، ایسته یینه بلکه موداوا ائله دی.

تویی حافظ؟

رسیدم در تو و دستت زدامن بر نمی دارم

تویی حافظ؟ من این از بخت خود باور نمی دارم

بو سنسن، حافظ

حوضورونا گل می شیم، ال چکم دامنیدن،

بختیمه اینانمیرام، دوغرودان بو سنمیسن؟

دولانمیشام شیرازی، دوشوب الدن - آیاقدان،

آیاغینا باش قویوب راحتلانیم ایندی من.

کعبه نده ساواد آلدیم، آنجاق اورک دندی کی،

کعبه نی گورمک اوچون بو سفره چیخ حتماً.

مسلمانلار، سینه مده بو کعبه دن آلو وار.

بو آتسه آلیشماز قلبی کافیر بیر نندن.

عورفان کتابخانه سیکتابلاری دولودور

حافظین شعریندیر، محبتدن اولان فن.

بو تورپاغین التیندا حافظ یاتیر، ایلاهی،

نییه ماتم سسینه غرق اولماییب بو گولشن.

بو جامیما شراب سوز، پهریز ائتمک هدردیر،

ایچیمده آتسیم وار، پهریز ائدیم من نندن.

حافظین قبری اوسته دوغا ائتمک واجیبیدیر.

او، سعادت چترینی ائدیب عومرومه یئل کن،

عزیز توت اوژ جانیندان شهریار، بو توربتی،

مقدس دیر سنین چین حافظ یاتان بو مدفن.

سخنگوی حافظ

رو به هر قبله که کردم صنما سوی تو بود
و آنچه محراب به معماری ابروی تو بود

حافظدن سوز آچارکن

قیله بیلدیم هارانی، من سنی گوردوم، جانان،
قاشینی محراب ائدیب چونکی ازلدن یارادان.
اوزونون خطیدی هر چهره ده آیدین گورونن،
آینانی ساخلامیسان پرده دالیسیندا نیهان.
زولفلرین چیینینه دوشموش ایپک اورتوک یئرینه،
توپوغا تک اوژانان قارا ساچیندی، یا ایلان؟
قلب ائوینده بالاجا بیر باجا وار خلوتده،
کویینه بیر جیغیر آچمیش اوریم او باجادان.

بونو عشق اهللی اولانلار هامیسی یاخشی بیلیر،
 سنه عشقین قالاسین آماق اولوبدور آسان.
 قلب ائوین ییخماغا چاتماز هونری اهریمنین،
 قالا اولموش کومانی محو ائده بیلمز لر، اینان.
 او کی، باغلار قاپینی بیل کی، سنین جادوئدور،
 قاپینی قیرماغا تک سنده وار آنجاق امکان.
 سو آخان یئرده چینارلار اوْجالار، کوْگه سالار،
 تک سنین کوْگه نه حسرت چکیر هر عاشیق اولان.
 هر کیمین وار شرابی کوْزه ده، بیل جنتی وار،
 منه جنت یولونو جامداکی می وئردی نیشان.
 سینده اولموش او افسانه، یا زرگر داناسین
 قاشین ایله گوْزونون عیشوه سی ائتمیشدی یالان.
 بیزده دیوانه لیک اوز وئرسه ده واردیر سببی،
 زولفونون سیلسیله سینده ائله ییب فیتنه مکان.
 قوْجالیق دردی سوْوتدو بدنیمده هوسی،
 سن منیم عشقیمه هم درمان ایدین، هم لقمان.
 شهریار هارداکی سندن سوْز آچیر، ای حافظ،
 لعل کیمی بیل قیزاریر اوئندا خجالتن هر آن.

بر سر خاک ایرج

ایرجا سر به درآور کہ امیر آمدہ است
چہ امیری کہ بہ عشق تو اسیر آمدہ است.

ایرجین قبری باشیندا

باشینی قالدیر، ای ایرج، تازہ دووران گلدی،
چونکی امر اولدو، سنین عشقینه حئیران گلدی.
سہرابا تو حفسی سیمورغ قوشونون لنگیدی چوخ،
چوخ تأسوف کی، گنج اولدو اوئا سوندان گلدی.
سانکی، سندن اونون ہیچ قورخوسو یوخدور اصلا،
شیر اولوب، مییدانینا کورپہ جہ جئیران گلدی.

قالخ، باهار گلدی، طبیعتده یئنه غووغا وار،
 بیزده پروانه اولاق، سئوگییه مییدان گلدی.
 روحووم آرخانجا اوچان قوش کیمی پرواز ائله ییر،
 گووروم صوحت اوزاندی، بوغازا جان گلدی.
 سن ده قالدیر باشینی، تورپاغین آلتدان، ایرج،
 بو جاوان نسل مزار باشینا مهمان گلدی.
 گنج گلیسه بو شیرین عوذرونو سن گل قبول ائت،
 چونکو عوذر ایسته مه یه ایندی بو امکان گلدی.
 بو گوناھین سببین سورما، حیاتدان گلیر او،
 امکانی یوخ، بو امردن چیخا انسان، گلدی.
 نسیمین لایلا ییدیر، یوخسا نیین ناله سیدیر،
 دینله پسدن، یا دا زیلدن نییه نالان گلدی؟
 گولزارین بولبولونه بنزری واردیر طبعیمین،
 او بهشت قوشلاری تک ائتمه یه طوغیان گلدی.
 تاپشیر عشق مکتبینی شهریارا، ای اوستاد،
 دئمه سینلر بو مقاما او دا آسان گلدی.

انتقام عشق

مایل شده ماهم به جفاکارتر از خویش
دل داده به دلدار دل آزارتر از خویش

عشقین انتقامی

مثیلین سالیب او ماه، جفاکارا اوژوندن،
قلبین وئریب او ایندی دیلی زارا اوژوندن.
هرچند منیم تک اوتا مین - میندی گیرفتار،
اولموشدو گیرفتار او گیرفتارا اوژوندن
چوخ قلبی گیرفتارا وئرمیشدی جفالار،
آخیردا گیرفتاردی جفاکارا اوژوندن.

او خسته گولون چوخلو پرستارلاری واردیر،
 باخ ایندی پرستاردی او، بیمارا اوژوندن.
 دوردوم یولون اوستونده اوتو بلکه گوروم من،
 کیمسه ائله میشدی اوتو آوارا اوژوندن.
 دونیادا نه گول وارسا گوژومده تیکان ایدی،
 خار راست گلجک میش دئمه کی، خاره اوژوندن.
 ای جانیم آلان، ای بوتی - عیار، سنه احسن،
 چالدین، اوریین راست گلیب عیارا اوژوندن.
 انصاف دئیل اینجیده سن سن او نیگاری،
 راست گلمه دی چون جانلار آلان یارا اوژوندن.
 تاپشیر منی ده سن اوتنا بو عشقه آنجاق،
 قایل دئیل او، چونکو وفادارا اوژوندن.
 گوژدو کده شیرین طبعیمی اول لعل دوداقلار،
 بنزندی اوتو شهدی - شکربارا اوژوندن.

فال حافظ

نه غمی می رود و نی هوسی می آید
عجب ای دل که هنوزت نفسی می آید

حافظین فالی

نه غم منی ترک اندر، نه ده کی، گلمز هوس،
حئیرانام کی، نه یاخشی کسيلمه یبیدیر نفس.
سن اولاندا نه غم وار، نه ده عومرون عذابی،
هارای چکسم هایما تاپیلاجاق دادیرس.
اوده دردی - سر اولسا سوروشارلار تئز اونو،
آنجاق اورک دردیمه اورتاق اولماز بیرجه کس.

یوڭخسوللاری اوڭرولار سوئسا تعجوب دئیل،
 چئیرتکه توڭومونو میلچک یئسه اوندا بس؟
 یوسف قویودا غمگین، اولدوز اونا سوئله ییر،
 کاروان گلیر، گورورم، غمگین اولما سن عبث.
 باهارین صوبح یئلیندن طبیعت ده او یانار،
 اطرافا عطیر یایار تزه سوغانلا عدس.
 قفسده قالمیش قوشو آزاد ائتسن گئتمز او،
 او یازیق عادت اندی، جلب اندر اونو قفس.
 سن عیبارت باجاسیندان باشینی چیخاریب باخ،
 بیر قدر گئتسن اگر قارشینا چیخار ارس.
 اوئده ده، آرخادا دا بیردیر عصرین قاطاری،
 عشق اولاندا دئیرلر نه اواند وار، نه ده ترس.
 گئجه گئدن دیواردان، یا عصادان توتاجاق،
 گئجه کئشیک چیلری قالدیراجاق اوندا سس.
 چمنده کی گوللری بادا وئرن دوورانین
 سوپورگه سی حیاتدا نه خار قویار، نه ده خَس.
 شهریار صوبح زامانی خواجه ایله فال آچدی،
 موژده گلدی، مسیحا نفسیدیر بو نفس.

هدهد سبا

آنان که سُرْمه از رد پای شما کنند

ای کاش سرمه‌دان همه از چشم ما کنند

سحر شاناپیپی

کیم آیاغین توژونو سورمه ائدر، احسن اوتنا،

وئررم گوزلریمی دوئدره او، سورمه‌دانا.

بولبولون نغمه‌سینه گوزلرینی آچدی فلک،

توتیا ائتمک اوچون سن یئنه دوشدون یادینا.

هئچ اولوبمو گوره سن کاما چاتان خوشبختلر

دوشوننه ناکامی دا، چاره ائده هیجرانینا.

چاتاجاقمی گوره سن گویده موصلاً یئرینه،

آسمان دا یئتیشه شرق ایله غربین دادینا.

هيجرانين تلخه ييني بيلمه يير عشقين طبيبي،
موشكول ايشدير او چاتا خسته لرین ايمدادينا.
حکمتين سريني نادان نه بيلير كي، نه دئسين،
بيز کيمي هي سوروشما، هي يانا حکمت او دونا.
شاه او دور كي، اونودوب تاخت و تاجي، سلطتي،
هارادا اولسا چاتار رعيتين فريادينا.
يغيشيب ائل هاميسي نيفرت ائدير دوشمنه باخ،
بو گنئيش قبللي ريندلر ائله يير شوکر و ثنا.
دوشمن آنجاق بونو بيلمير كي، بو دوستون عملي
تانرينين امري ايله داخيل اولوب قلبه، قانا.
اصل صوفي شرابا مستليک اوچون مئيل ائله مير،
مستلر گويا ايچيرلر شرابي صوفيانا.
بو کرامت كي، ائديرسن، او رياسيزدير اگر،
حصير ايله خالي مومکونمودو باهم دايانا.
اسيلان پرده ده عيبارتله دوولو لووهه بيزيم
ائله ييب سينه ميزي خاطيره لرله سينما.
يئخيلان بير کسی گورسن توت اليندن قالدير،
بير بلا گلسه گرکدير دوئه الير حايانا.
شهريار، اوزمه بو يوکلر قاپيسيندان الي،
اودور ايمداد قاپيسي، چاره يوخ اوندان او يانا.

ای شیراز

دیدمت دور نمای در و بام ای شیراز

سرم آمد ببر سینه، سلام ای شیراز

ای شیراز

سنی گوردوم اورِییم اولدو آرام، ای شیراز،

وئریرم باش آیرک من ده سالام، ای شیراز.

بوُرجلویام چونکو سنه، ایندی خجالت چکیرم،

بوُرجونو وئرمه میشم چونکو تمام، ای شیراز.

سن منیم بختیم اولوبسان، بونو تانیریم دا بیلیر،

یوُخدو قلبیمده منیم اوُزگه مرام، ای شیراز.

باغینا، بوُستانینا باخماغا گلدیم بورا من،

او گوُزل گوُللرینین عطرین آلام، ای شیراز.

بیلیرم باغا باخیم، یا چمنه، یا چیچه یه،

بو گوُزلیکده چاشیب قالمیش آدام، ای شیراز.

بورونوب تازه گلین تک یاشیلا بوُیلو چینار،

سوُیکه ییبیدیر بولودا باشینی شام، ای شیراز.

سنین ہر کریجی نین، ہر داسی نین تاریخی وار،
 کچمیشیندن منہ وئرمکده پیام، ای شیراز.
 سرولر سرو کیمی قیزلارینا بنزمہدہ،
 او گوژللردی وئرن سروہ اینام، ای شیراز.
 عصرلر کچسہ سعدینی اولماز اوئودان،
 اونو ایللر یاشادار سانکی انعام، ای شیراز.
 سعدی شعریندہ سوئوب سوژلرین آتمیش قایغین،
 سوژ دئییل، معنا اولوب اوئدا کلام، ای شیراز.
 حافظین ایجدییی لعل رنگلی او میدن نہ اولار،
 ایسترم لوطف ائدہ سن ، سن منہ جام، ای شیراز.
 او خراباتا کی خواجه او تورارمیش، من دہ
 نہ اولای بیر بوجاغیندا او تورام، ای شیراز.
 عشقده یانمامیشام، دوز دئمیر عاریفلر اینان،
 سن یانار او دسان اگر، من ہلہ خام، ای شیراز.
 یاری یانمیش کیمیم، ہیچ خوشا گلمز بو یقین،
 گرک عشقیمدہ یانام من دہ تمام، ای شیراز.
 ائلہ حاکیم دئییلم سوژدہ، چکم خنجریمی،
 سوئیلہ یم، من دہ بو مئیداندا وارام، ای شیراز.
 شہریارام، توزا، تورپاغا بو یانندیم یولدا،
 خواجه حافظ قایسیندا غولامام، ای شیراز.

اقبال و موسیقی

گرفت رونق از اقبال کار موسیقی

شکفت از گل رویش بهار موسیقی

اقبال و موسیقی

اقبالا اولموش ایدی سئوگیلی یار موسیقی،

گولر آچدی الیه، اولدو باهار موسیقی.

سی قولاقلاریمدا عکس - صدا وئرر هئی،

سانکی آخار داغلاردان بیر آیشار موسیقی.

عومرون خزان چاغیندا مین بیر فضیلتی وار،

بوداقلاردا سسله نیر لئیل و ناهار موسیقی.

سینه سینده آیناتک جیلوله نیر هر زمان،

اولوب لاله یاناقلی، نازلی نیگار موسیقی.

بولاق کیمی چاغلایان اوریمین شووقوندن

لاله آچیب ائله بیل بیر لاله زار موسیقی.

ترهزیده قیزیل تک، گوموش تک چکمک اولماز،

اولمایبیدیر اونلارلا چون همیار موسیقی.

الله آند ایچیرم سنین نغمه لرین تک،

گورمه ییب ایندییه جن بیر شاهکار موسیقی.

اوردا شعرین قارتالی اوچماغا امکان ائتمز،

سنین ماهنیلاریندان مجلس قورار موسیقی.

- فارس ديللى شعرلرين جاننما اوڭد سالييدير،
 شاهينلرى اوڭلايان گوڭرچين وار موسيقى.
 دئير اوننا هيملتله ايقبالين بايراغينى
 گوڭتورسون اوڭر چييينه او شاهسوڭوار، موسيقى.
 سنين افتخاريننا بو غزلى يازميشام،
 ائيله ييرم بونون چون من افتخار، موسيقى.
 نسيلى - نسيلى روزگارين دوڭوب اغير يوكونه،
 قالدى سنين اوستونده بير ياديگار، موسيقى.
 سن ابدى ياشارسان، سندن سوڭرا برباد، ساز
 مزارينين باشيندا اغلار زار - زار، موسيقى.
 حسرتينه دوڭمه ييب آياغينا باش قوڭيار،
 تورپاغيندان هر دفعه ائتسه گوڭدار موسيقى.
 اينانميرام سنين تك بو صنعت گوڭلرينده
 يا پارلايان بير اولكر، يا آى دوڭار، موسيقى.
 سنين سسين يازيلميش صحيفه نى گوڭر اوسته
 افتخارلا قوڭياراق تسكين تاپار موسيقى.
 مين - مين شوڭورلر اولسون، آنجاق سنين سايه نده
 اولمادىق بو حياتدا بيز شرمسار، موسيقى.
 كوڭول، اوڭزاتما سوڭرو مهماندى بو مجلسده،
 بو شهريارى غزل، او شهريار موسيقى.

افسانه روزگار

قمار عاشقان بردی ندارد از نداران پرس

کس از دور فلک دستی نبرد از بدبیاران پرس

حیاتین افسانه‌سی

عاشیقلر عشقده اوڟدماز، بونو عاشیق اولاندان سوڟ،

فلکه آل آپارماق چون دئی کیمده واردیر امکان سوڟ.

جاواندا اڟیعا وارسا، قوڟجالارا پشیمانلیق،

گنجه‌نین مستینی آنجاق سحر خومار قالاندان سوڟ.

قراری یوڟدو دوڟورانین، نئجه گوڟ بيقراردير اوڟ،

بونو دوڟتلاز سینه‌سینده اولان داغدان، نیشان‌دان سوڟ.

سوڟوق داشلار کیمی ایندی یاتین سیز ده، آییق گوڟلر،

گنجه‌نین قانلی روڟاسین گنجه بیدار اولاندان سوڟ.

گوڟرون، قلبین غمین بیلمز اینان مردوم‌گیریز انسان،

گوڟروم یاشیمللا قلب آهیم یاغیشدان سوڟ، بوڟاندان سوڟ.

بو بختین دیلبیری هئچ کسله تنها قالمایب اصلا،

ناغیلدیر بو گلین دیلبر، بونو سوڟرسان جاهاندان سوڟ.

گونش باش قالدیرار هر صوبح اوفوقده اوڟلو کوڟله نله،
بو نورون اوڟدوسون سوڟسان فقط سن او سوڟاردان سوڟ.
فلک ایمیش بئلم دایم، پیچیلدار آستادان، خلوت،
جاوانسان، بختینی آنجاق زاماندان، روزیگاردان سوڟ.
رقابت باغچاسیندا بیر فیدان اکسن بهر وئرمز،
محبت باغینا یوئل سال، بو ایشی باغیباندان سوڟ.
زمان ویران ائدیر حتی سارایی - تختی - جمشیدی،
بونو تاریخدن اوڟرن سن، بیزه میراث قالاندان سوڟ.
اوڟ کریچلر جمین جامی یا دا اسکندر آیناسی
یا دا دارا کیمی شاهدان، بیزه قالمیش نشانندان سوڟ.
یئنه ده خواجه نین شعرین بو آخشام یادا سالدیم من،
کچیپ اوڟ اوڟدوسویلا زینده روددان یوئل سالاندان سوڟ.
اوڟوم هوڟمون فلک وئرمیش، بیزه هر بیر یارانمیش تک،
خزانین لاله، نسرینین باهار واختی طوفاندان سوڟ.
آزادلیغا مثل اوڟموش قافین آردینداکی وادی،
اگر سیمورغو سن سوڟسان فقط گت او مکاندان سوڟ.
جمالین مودعیلردن همیشه گیزله دیب جانان،
سوڟاق آل خلوت اهلیندن، بو رازی رازداردان سوڟ.
فقیرین بختینه دوشمز گئدیب شیرازا یئتسین او،
گل اوڟدا تبریزه، حالیم سوڟوشسان، شهریاردان سوڟ.

بخت خفته و دولت بیدار

ماهم آمد به در خانه و در خانه نبودم
خانه گویی به سرم ریخت چون این قصه شنووم

یاتمیش بخت و او یاق دولت

یار گلیدیدر ائویمه، اولمامیشام ائوده نندن،
ائو اوچولدو باشیما سانکی، ائشیتدیم بونو من.
منی خوشبخت ائدجکدی گلیشییله بیلیرم،
قاییدیدیر قاپیدان، دانلایاجاق هر ائشیدن.
بخت یاتیب، دولت او یاق، اوژ قدمیله گلیب او،
بیر عومور من یولونو گورلدیییم اینجه بدن.
ایسته بیرمیش اوریمدن غمیمی بلکه سیله،
من سیلردیم آیاغین توژونو گورسه یدیم همن.
بو گلیشله او اوچالدید باشیمی اولدوزادک،
بیل قویاردیم باشیمی تعظم ائدیب توژیاغا من.
سن ده ای صوبح یئلی، شمعی - شیبستانا دئی کی،
هیجرانا یاندی جانیم، توستوسودور داغداکی چن.
جانیمی حراجا قویدوم، دئی، خیریداری هانی؟
سنله سئودادا زیان ائیلهدیم ای گول، بس سن؟
آهونو شعری ایله رام ائله دیم، شهریاریم،
اونو رام ائیلهمه ییم موشکول اولوبدور دئیله سن.

مشق استاد

به پیری آنچه مرا مانده لذت یاد است
دم به دولت یاد است اگر دمی شاد است

اوستادین تعلیمی

قوجالاردا قایدادیر، اوتنلری یاد ائیلر،
اوتنلری یاد ائتمک اورکلری شاد ائیلر.
جاوانلارلا اوتورماق محبتدن نشانیدیر،
سن بلکه اوتوموسان، منیم قلبیم یاد ائیلر.
بو مهتلی کونلومون بیر کونجون مسکن ائتسه،
اینانیرام یئنه ده او بهجت آباد ائیلر.
قلبیمین گوزلرینده عشقین کوهنه پرده سین
یئنیدن بریا ائتسه، بیلیرم، بهزاد ائیلر.

بیسوتوندا نقشه لر شیرین - شیرین دیل آچسا،
 دئیر، نه ائتسه یئنه بو داغدا فرهاد ائیلر.
 بو کوگسومون آلتیندا غریبه بیر عالم وار،
 من سوسوب دایانسام دا، او دایم فریاد ائیلر.
 اورکده حک اولانی اوردان سیلمک ماحالدى،
 محبتی ابدی کوئولده اوستاد ائیلر!
 باشیم عرشه اوجالدى روملو خواجه شعريله،
 عشقیمی حکایه سین «ف» ایله فرهاد ائیلر.
 خوشبختدیر او اورک کی، بو تیکانلی صحرادا
 سرو کیمی اته یین تیکاندان آزاد ائیلر.
 تورپاغینا، سویونا بو دونیانین بند اولما،
 عومرونون خرمنینه اوډ ووروب بریاد ائیلر.
 منی ده عاریف کیمی بختیم یامان آلداتدی،
 نغمه مین صداسینا او داد و بیداد ائیلر.
 باشیم کوئوک اوستونده، اولوم آشینا گوزلرم،
 گوروم فرمانی ایجرا نه زامان جالاد ائیلر.
 فلک قهوه یی سودا عکس ائتمز، بو بللیدیر،
 قلمدن شیکایتی چون ابنی - عباد ائیلر.
 همکارلیغین صفاسین بیلیرسن کی، شهریار،
 دوستلاردان شیخ بهایی، بیر ده میرداماد ائیلر.

نالۀ روح

وای چه خسته می کند تنگی این قفس مرا

پیر شدم نکرد از این رنج و شکنجه بس مرا

روحون ناله سی

یامانجا خسته ائیله دی سیخیب بو دار قفس منی،

قوجالتدی، سالدی قووۀ دن عذاب، منی، غرض منی.

ایاقلاریمدا کونده وار، جانیمدا پرواز عشقی وار،

چکیر اوژ آرخاسینجا باخ، او کاروان، جرس منی.

هوجوم ائیدیدی اوستومه، قویوب سینه مه پنجه سین،

بوغور بو قوردا بنزه یین حیات منی، نفس منی.

گتیردی علوی گویدن او بیر پارچا قندین ایسته یی

بو طوطی طبعیم، ائیله دی او میلچه یه عوض منی.

من سرو ایدیم، بوداقلاریم گوله سالاردی کوگه سین،

ندندی موحتاج ائیله دی کوۀ، تیکانا بس منی.

دئیل موناسیب عشق اوچون سویو، هاواسی بو یثرین،

آخیردا یاندرار یقین بو او دلو آه، هوس منی.

غمیمن اوژگه بیر کسی بو یاد مکاندا گورمه دیم،

کیمه دئیم بس دردی می، تانیماییر بیر کس منی.

چیخماز بو یتردن شهریار، سسین، فغانین بیر یانا،

گرک کمند ائدیبتلین آیم، چکه او تئز منی.

یوسف در کلبه احزان

به طلبکاری جان آن بت جانان من آمد
بعد عهدهی که به لب در طلبش جان من آمد

یوسف احسان ائوینده

قلبی نین امری ایله یانیم جانان گلدی،
عوُمَر ائدیب قلب دوْیوننده تزه دن جان گلدی.
سوْفَره یه لاله گتیر، گول گتیر، ای کوئلوم، اوْ آی
گول کیمی اوزده تبسوم منه مهمان گلدی.
او قوجا یعقوبا دونیا یئیندن جنت اولوب،
چونکی یوسفدی اونو ائیله یین حیران، گلدی.

حيرانام اول كسه كى، آلدى او پيمانه آله،
جان و ديلدن ائدرک عهدينه پيمان گلدی.
بوينونا قول دولاييب، زولفونو من آلدیم اله،
سانكى چوگانلا توپو وورماغا امكان گلدی.
بیر غزل یازدیم او ديلبر یارا من بنده كيمى،
سوئطانيمدان جاوايمدا منه فرمان گلدی.
اوزونون شوغله سی دوشدو اورين صحنه سينه،
گوندوز آى دوغدو، ايشيقلاندى بو زيندان، گلدی.
باشيما هر نه گليب زولفی - پریشانی ائديب،
يئنه ده ساچلارینی ائتدی پریشان، گلدی.
اوژو بيلمير كى، نه لر چكديم اونون هيچرينده،
منی ديوانه ائدن، ائتمه يه ديوان، گلدی.
تانرين لوظفو انسانلارا بو شعر دئمك،
شهریار، بیل كى، بو نعمت سنه هاردان گلدی.

سوز و ساز

باز کن نغمه جانسوزی از آن ساز امشب
تا کنی عقده اشک از دل من باز امشب

ساز و یانگی

چالگینان، قلبیمه اوْد سالسین اوْ سازین بو گنججه،
دینله ییم آغلایاراق سازین، آوازین بو گنججه.
چالدیغین سازدا اوْتن من یازیغین ناله سیدیر،
هم منیم وار گیلئیم، هم ده اوْ سازین بو گنججه.
اورئیم قوش کیمی کوْکسومده یئنه ناله ائدر،
ساز ایله ائله بیان رازی - نیازین بو گنججه.
سازنین پرده لرینده نه قدر سرّ یاتیر،
آچاسان سرلرین بلکه بیر آزین بو گنججه.
بو یانان جانیم، ای شوْخ، گول اوزون شمع کیمیدیر،
عاشیقین یاندی، شمع آچمادی آغزین بو گنججه.
چکرم نازینی تا کی، یئتیشم مقصدیمه،
چکرم ال، نه قدر اولسا دا نازین بو گنججه.
وصلی نین شوْوقو ائدیدی منیم، ای نازلی نیگار،
طبعیمین بولبولونو قافیه سازین بو گنججه.
شهر یاردیر بو گلن، گوْردن آخان یاشینا باخ،
وئر بو عشق ساییلی نین سن ده مرادین بو گنججه.

شاهد گمراه

راه گم کرده و با روی چو ماه آمده‌ای
مگر ای شاهد گمراه به راه آمده‌ای

یولونو آزمیش شاهید

یول آزیبسان ندی، آی اوزلو نیگاریم، گلدین،
یوخ، یولا گلدیم، اینان صبر و قراریم، گلدین.
اوقارا گوزلر ایله بیر نظر ائت آغ ساجیما،
سوزاجاقسان هانی بس، فصلی - باهاریم، گلدین.
حسرتیم بیر قویودور، دوشموشم ایندی قویویا،
تزه آی تک دوغراق سن، هاواداریم، گلدین.

من هله اولمه میشم بیل، قویودا وار نفسیم،
 ایسته سن آینه توت، آینه داریم، گلدین.
 او سیتیم آستاناسیندان بو داغین باشینا دک
 او پرم گلدییین او یوللاری، یاریم، گلدین.
 سنه شاهلار سارایی لاییق ایکن، ای گورلیم،
 یوخ بو یوخسول کومادا دام - دیواریم، گلدین.
 سینمه سیغمیر اورک، ایسته بیرم شیر کیمی من،
 قوپاریم نعره کی، ای آهو - شیکاریم، گلدین.
 سنی گوردو کده گونش حوسنونه حیران اولدو،
 سلام گلدی سنی، قدی - چیناریم، گلدین.
 دینیمه سندن اگر گلسه ضرر، قورخوم یوخ،
 عوذر ده ایسته میرم، دار - نداریم، گلدین.
 شهریار، تبریک اندیم قوی بو تزه عشقینی من،
 شکر ائله، سوئله یاریم، دولت و واریم، گلدین.

ساقی ایام

تا غم هجر تو آمد به سراغ دل من
خون شد ای گل جگر لاله به داغ دل من

زامانین ساقی سی

هیجرینین گلدی غمی کۆلومو بیر گون سوْراغا،
لاله نین قلبینی دردیم بوْیادی قاره داغا.
گوْزومون یاشی آخیب هر یانا کی، اولدو روان،
اؤنودوب غملی غمین، قلبیمی گلدی سوْراغا.
اومیدیم تازه گول آچماقدا ایدی قوْیچه کیمی،
خزان اولدو هامیسی، دوْلدو سینه مده بو باغا.
زامانین گردیشی ساقیم اولاراق، الده قدح
قانلا دوْلموش قدحی باشلادی اوْ پایلاماغا.
اوْ گوْزل اوز کی، گوْزومده چیراغا بنزر ایدی،
غیب اولوب دوْندو گوْزومده یئنه سوْتموش چیراغا.
زولفونون عطری کی، اوْل من ایله مونس ایدی،
سوْترادان قان قوْخویوب، سالدی اوْروندن اوْزاغا.
سنله خوْش گونلریم اولموشدو، اونو تمام اوتو من،
تاپشیرا بیلرم اوْ گونلریمی من فراغا.
شهریار، ایندی گولون سوْلدو، دوشوب توْریاغا اوْ،
بیر ده داغ چکدی بو داغ لاله ده کی کوْهنه داغا.

زيان شهرت

به مرگ چاره نجستم که در جهان مانم
به عشق زنده شدم تا که جاودان مانم

شوهرتين زياني

اجلدن ايسته مديم من آمان، جهاندا قاليم،
من عشقه وئرديم عومور كي، دئديم قوی اوئدا قاليم.
چون اوگمک ايله چينخار جان بدنده زيندانان،
من عشقه وئرديم عومور كي، يئنه ده جاندا قاليم.
بو اوگمک ايله ديريلمک عجب حکايتدير،
غلط دئييلسه اگر، دايمآ جهاندا قاليم.

ناز ايله ترك ائله ديم طوبا آشياني ناهق،
 رَوامي تۇرپاق اولوم، بير كيچيك مكاندا قاليم.
 من عشق چشمه سينين ايچميشم حيات سۇيُونو،
 قاليم هميشه باھاردا، نه كي خزاندا قاليم.
 حيات چشمه سينه پرده سالدی زولقرئين،
 قوجالدى خيضر اگر، من گرک جاوان دا قاليم.
 چون ايللر ايله سوروندوم بو تنها گوشه ده من،
 دئديم كي، كيمسه سيزم، بلكه بينشان دا قاليم.
 شبيستانا سالاراق مھريمي، محبتيمي،
 نظر دَير دئيرم بلكه ده، نيهاندا قاليم.
 توگولسه باشيما داش - تۇرپاغى دئديم زامانين
 بونا دا راضييام امكانسا لامكاندا قاليم.
 چاليشماديم چكيليم شوھر تيمله خلوته من،
 او اوزده دوستلوق ائندنن ده من اماندا قاليم.
 گونش دوغونجا سنين، شھريار، شمعين يانسين،
 سحر او قوشلار اوتن نغمه ده، فغاندا قاليم.

دوست نديدم

به تيره بختي خود كس نه ديدم و نه شنيدم
زبخت تيره خدايا چه ديدم و چه كشيدم

دوست گورمه ديم

اوژوم كيمي قارابخت تانميرام جاهاندا،
قارا بختين اليندن گون گورمه ديم بير آن دا.
دوستوما سويله مك چون قليمده چوخ سوژوم وار،
اصلى اورك دوستونو گزيب تاپيم هاياندا؟
ايندى اميد گوژويله باخماغا بير كسيم يوخ،
اميد گوژو كور اولار، اونلار طعنه ووراندا.
سيغينديمسا هر كسه، منى سالدی قفسه،
وحشى قوش تك قالمارام دن سپيلن مكاندا.
دوستوم، ايم چاتماير منيم وفا اهلينه،
سلاميمي يتير سن او كسلره، چاتاندا.
بير يارياغام، نصييم شيمشكlerin غضبي،
هئچ اوژوم ده بيلميرم نيه يارانديم اوتدا.
سحر يئلى، ياواش اس، منه عينايت ائيله،
يارپاق تك تيتيريرم سن اسديين زاماندا.
كوله دوؤوب سوورولدوم، گوژ ياشيمين او دوندان
قارا تورپاق او د توتوب، شوغله چكيب ياناندا.
گوناه انسان اوزونو اكر قارا ائديرسه،
قارا اوزلو كسلر شهر يارام جاهاندا.

آه گرم و آهن سرد

هیچ دیدی چه کارها کردی

چه بلا بر سر من آوردی

سوئیوق دمیر و ایستی آه

هیچ بیلیرسنمی نه ایش توتدون سن،

نه بلا چکمیشم هله سندن!؟

من وفا ائیلهدیم، جفا گوردوم،

سن گوروبسن فقط وفا مندن.

نه عذاب اولسا من دوئن دئیلم،

ظولمونو گل آزالتما بنده نندن.

سوئیوماق بیلمهین بیر آتشن،

یوموشالماز سوئیوق اولان آهن.

تورپاق اولسام كولك سووورسون قوئي،

آياغين آلتينا دوشوم هردن.

نفسين ايله ووروشماغين خوشدور،

سن ده اول اوږ - اوږويله جنگه گيرن.

من ايرادتله گوردوم هر ايشيمي،

سن دوڭوك چيخدين عشقده دئه، ندن؟

يارا وورسان دا ملهميم سن سن،

درده دوشسم ده سن اول درمان ائدن.

مني آز سانج، سن اي شيرين بولاغيم،

ناز ائله، نازا اولموسان مسكن.

اوريم اوڭلانير، يانير، كول اولور،

اورين بوز كيمي سووقدو ندن؟!

اي قيزيل گول، پاييز دوير قاپيني،

بيبل، خزل تك سولوب سارالديم من.

قورخورام كي، او قوردوغون تله يه

گون گله اوتدا سن اوږون دوشه سن.

شهريار سنله جنگ ائده بيلمز،

سن پلنگ مغلوب ائتميشن، احسن!

یار کهن

من چه دارم که شود صرف قمارم با تو
صرفه از دست نبازی که ندارم با تو

کوهنه دوست

بیلیرم، توتمایاجاق بیر ده قوماریم سن ایله،
اوئیونا گیرمک اوچون یوخلدو دیناریم سن ایله.
کیم آزاد اولسا، او تشویش ائتمز توبه اوچون،
من کی، درویش بابایام، ایندی نه کاریم سن ایله.
مست اولان وقتد منیم جامیما می توگمه میسن،
دردی - سر اولمایا تا صوبح خووماریم سن ایله.
گوئوره بیلمه بیرم چینیمه دوشموش یوکونو،
اوسته لیک ایسته میرم اولسون آزاریم سن ایله.

یانمادین سن او تاغیمدا منیم، ای نورلو شمعیم،
 قالمیشام خاطیره لر، بیر ده نیگاریم، سن ایله.
 نه گول اولدوم، نه ده بولبول بو کونول باغیندا،
 سیلینیب گئندی اینان، باغو بهاریم سن ایله.
 یا گول اولسون، یا تیکان، بیردی منیم چون سنسیز،
 یوخا چیخمیشدی تمام گول ایله خاریم سن ایله.
 کوهنه دوستلارلا، تانیشلارلا علاقه هله وار،
 ایسته بیرسن قیریلا کوهنه قراریم سن ایله؟
 نه بیلیرسن بو قوجا باشدا محبت یوخدور،
 گل اوژون گور کی، یئنه عاشیقی - زارم سن ایله.
 کوهنه عهد، کوهنه وفا جومله قالیب جانیمدا،
 دیشیلمز یئنه ده کوهنه قراریم سن ایله.
 نه واریمدیر هامیسی ذوقو صفادیر، اوتو بیل،
 سن وفا ائیله، قالا دارو نداریم سن ایله.
 یوکومو باغلامیشام، واردی یوکون، وئر آپاریم،
 گئدیرم، تاکی قالا یاری - دیاریم سن ایله.
 دیری ایدیم، منه بو حبسه شمع اولمادین، حئیف،
 اولدوز اول، بلکه ایشیقلاندی مزاریم سن ایله.
 شهریار، کیمدی سنین عهدینی یاددان چیخاران،
 داغیل ای شهر، اگر اولماسا یاریم سن ایله!

نالۀ ناکامی

برو ای ترک که ترک تو ستمگر کردم
حیف از آن عمر که درپای تو من سر کردم

ناکام ناله

گئت - گئت، ای تور کوم، داها مندن محبت گوزلمه،
سالمیشان گوزدن منی، گوزلتمه، اولفت گوزلمه.
آند ندير، پیمان ندير، يادلارا مئيل ائتمک ندير،
بیر کوتول کی، قیرمیشان، اوئدان صداقت گوزلمه.
بیر بئله ظولم ائيله مز کافر ده، قورخار تانريدان،
بیر قیامتدير بو درد، غیري قیامت گوزلمه.

قلییمی غارت قیلیب، دوردانه لر وئردیم سنه،
 گوژ دیکیب تالان اولان ائودن ده غارت گوژلمه.
 نازبالیشلار اوستونه باش قویدون، ای مستانه یار،
 داشلار اوسته باش قویانلاردان خیانت گوژلمه.
 آه ایله یاندیرمیشام اوژ قوردوغوم کاشانه نی،
 گوژلریمدن بیر داها حوسنونه حیرت گوژلمه.
 هم آتامدان، هم آنامدان آیری سالمیشدیر فلک،
 یار دا گئتمیشدیرسه، بختیمدن شفاعت گوژلمه.
 گوژ یاشیمدیر داشقاشین، حاقسیز قان ائیلر گوژ - قاشین.
 دونیادا بوندان ساوای شاهانه زینت گوژلمه.
 روزیگاریم دوندو مندن، سن ده دوندون، ای طیب،
 من شفا محتاجییم، آه چکمه، شفقت گوژلمه.
 صوبحومو کیپریکله آچدیم، آچمادین دروازه می،
 ای کوتول، اغیار اولان یاردان سعادت گوژلمه.
 یار گئدن یوللاردا توژ قالدیرما بونجا، شهریار،
 قیسمتین غمدیر سنین، بیر آیری نعمت گوژلمه.

جادوی بابل

تا جلوه می کنی، به چمن سروی و گلی
چون می زنی به نغمه، بهاری و بلبلی

باییل جادوسو

نه وقت کی، جیلوه لندین سن، چمنده سروسن، گولسن،
نه وقت کی، نغمه لر ساچدین، باهار پینداسی بولبولسن.
سنین یاقوت دوداغیندان اوچان تورکو بیر افسونموش،
شیرین لهجه، شیرین جه جه، شیرین آواز، شیرین دیلسن.
قاشین رستم کامانییمیش، ساچین بیر زال کمندییمیش،
کامانینلا، کمندینله جان آلدین، اهلی - باییلسن.

توگولموش یاسمن تئلر، دوڭاغین قوچه سین اورتموش،
 گولوش قوتموش دوڭاغینلا قیزیل گولسن، قرنفیل سن.
 مگر کی، شهری - بایلده جمالین جادوگر اولموش،
 نه باییل سن اولان یئرده، عجب افسونا قابیل سن!
 تخیولدن سارای قوردوم، اونا حوسنون چیراق اولدو،
 خیال پروانه سی، اوچما، یئتیشسن وصلینه - کولسن!
 دوشوب صوبحون نسیمی تک بو خالقین میلی آردینجا،
 دولوخسونموش باخان گوژلر، اوڑاق بیر سمته ماییل سن.
 علاج اولموش ازل گوندن صبر، تمکین سئون قلبه،
 اوزون گورسن یانار صبرین، کوئول، گور سن نه غافیل سن؟!
 چمندن قالخار آوازین، سوسار قوشلار، حسد ایلر،
 دوئر پروانه یه بولبول، قارانلیق ایچره قندیلسن.
 سوژوم گولقند، سینکلر ده پای آلمیشدیر بو نعمتدن،
 شکردن قاچما، ای طوطیم، نولار شعریم شکر بیلسن.
 نئچین دیوانه سن، کوئلوم، ایلان ساچلار خیالیلا،
 دولانماز بوینونا بیر دم، غمه، هیجرانا قاییلسن.
 نه تاپدین، شهریار، گوئله، آی - اولدوزلا بو صوحبتدن،
 گوررسن کی، لوت - عوریا نسان، اگر غفلتدن آییلسان.

طوطی خوش لهجه

مایه حسن ندارم که به بازار من آیی
جانفروش سر راهم که خریدار من آیی

خوش لهجه طوطی

گوژلیکدن متاعیم یوخ بازاریمما گلهسن،
قورخورسانمی گوژوم دیه، نظریمه گلهسن.
اهو گوژلوم، کمندینه اوژوم سالدیم اوژومو،
شیکارین کن آلداناسان، آه - زاریمما گلهسن.
لاله، نسرین بیتیر میشدیر یئنه طبعیم گولشنی،
نه زاماندان حسرتدهیم گولزاریمما گلهسن.
قالخانیمدیر صولح - صفا، قیلنجیمدیر محبت،
اولدورهسن، یول سالاسان مزاریمما، گلهسن.
اوچولوغون شرطی بومو: هامی دوشسون تورونا،
پونهان یئرده تور قوراسان گوذاریمما، گلهسن.
تزه شعر نوسخه سییله گلدیم، درمان دیله دیم،
تبسومله سون وئرهسن آزاریمما، گلهسن.
عشقین ایله گوندوزومو دوئدرمیشم گئجهیه،
ایسته میرم یانان وقتی قیزماریمما گلهسن.
گوژ یاشیملا شعرین شکر قامیشینی بیتیردیم،
شوخ طوطیمسن، رحم اندهسن اوژ یارینا، گلهسن.
دولوخسونموش یاز بولودوم، یولون گوژلر شهریار،
قوشولاسان داغدان آسن روزگاریمما، گلهسن.

لب

شبی که من مکیدم قند از آن لب
به اشکی بود شکر خند از آن لب

دو‌داق

او گنجه کی، من سو‌رودوم قند او یارین دو‌داغیندان،
گو‌ز یاشیمی قندله ایچدیم شوخ نیگارین دو‌داغیندان.
دو‌داغیما یئتیب ایندی دو‌داغیندان آیری جانیم،
بیر خو‌ش خبر ائشیدیدیم خبردارین دو‌داغیندان.
سو‌زون کی، جان قییمتی وار، غافیل اولما، دلی کو‌ئول،
سو‌ز آلیرسان، جان آلیرسان بیر غمخوارین دو‌داغیندان.

نه وقتندیر او پمه میشم او قیزیل گول یارپاغینی،
گول عشقیله چوخ او پموشم تیکانلارین دو داغیندان.
دوشدوم هیجران سویوغونا، اوریمده درد او جاعی،
قارا ساجیم تئز آغاردی وقسیز قارین دو داغیندان.
حسرتینه جان وئرمم، اومید وارسا وصالینا،
اولوم حوگمو یوخدور هله سیتماکارین دو داغیندان.
خلوت گنجه ایکیلیکده غزل دئدیگ، گولقند یئدیگ،
سانکی شبنم سپردی ایلک باهارین دو داغیندان.
من قوجالمیش بیر آغاجام، کسيلمه میس فقط باریم،
ایچمیشم اوژ بار سویومو او نووبارین دو داغیندان.
آیریلاندا ساجلارینین او جو دیدی دو داغیما،
داددیم هیجران زهرینی جوت شاهمارین دو داغیندان.
ایختیاریم یوخدور منیم اونسوز کوچن بو دونیادان،
آدی دوشمز منیم تکی اختیارین دو داغیندان.
غزل خوشدور هر اوخویان اوندان دو داغ شهدی ایچه،
داها خوشدور ائشیده سن گولوزارین دو داغیندان.
کولک اوغرو آری کیمی بال قاجیرمیش اوندان یقین،
چوخ ائشیتدیم تعریفینی خوش روزگارین دو داغیندان.
نه اولسون کی، چین موشکویله قارا ساجلار سیغاللانیر،
او دو داغین عطری گنتمز شهریارین دو داغیندان.

ماه دریا

چون نگیرد دل که ماه من هوای رشت دارد
شاخ شمشاد سر گل چیدن و گلگشت دارد

دنیز آبی

پریشانام، سئودییمین رشته گتمک هوسی وار،
شومشادیمین دیار - دیار گوذار ائتمک هوسی وار.
ماوی دریا، بیاض بدن، الینده تاس، گوئی ده آیاز،
چیمه - چیمه گاه گورونمک، گاه دا ایتمک هوسی وار.
قارا ساچین کمندیله دارا چکیب شهرلینی،
ناز و جیلوه سمندیله چوگدن اوتمک هوسی وار.
گوئی تانیماز دریاداکسی ییرغالانان آی قایغی،
آی پارامین گوئی دنیزده شرقی ائتمک هوسی وار.
سککیز باغلی بهشت قیزی، یئددی دریا گوروم یاشی،
او سککیزله بو یئددینین عیبین او رتمک هوسی وار.
ای شهریار، تزه ایلی شیرینیله، گولله قارشیلار،
آی اوزلومون بلکه دوئوب دادا یئتمک هوسی وار.

هوشم می رود

نوشین من باز این سفر همراه هوشم می رود

تا هست نیشم می زند تا رفت نوشم می رود

هوشوم گئدیر

یولو اوسته سن، سنین ایله فکریم، عاغلیم، هوشوم گئدیر،

گوزل نوشین، دردین قالیر، منیم عیشی - نوشیم گئدیر.

خیال سنه بند اولالی گوزلریمه طولمت چوکور،

قونوب او ظریف چینینه ماوی کونول قوشوم گئدیر.

کاروان باشی، قوجالمیشام، کاروانین آراملا چک،

چکیرم دونیا دردینی، چینیمدن قورغوشون گئدیر.

او خومار گوزدن آیریلدین، آیریلیق سرخوش کوئول،
 جار اولور حسرت گوزومدن، بو لیلان یاغیشیم گئدیر.
 او گنجلیک کاروانیندا دیر، من قوجالیق کاروانیندا،
 اور ییمده باهار عشقی، ساچلاریمدا قیشیم گئدیر.
 عاغلیم دئیر دوئه - دوئه: آل چک اوئدان، ای عاغلیسیز،
 قولاغیما گیر میر بو سوژ، دنگ اولورام، باشیم گئدیر.
 بیئیم ائله قاریشیق دیر، شعر دئیہ بیلیم داها،
 چایلاق داشی قالیر منہ، دوردانم، داشقاشیم گئدیر.
 او بیر صنعت پر یسیدیر - طبعیم نازیم چکن پری،
 آچیلیدیر سیر پرده سی، همدیم، سیرداشیم گئدیر..
 بو یامانلیق ندیر بئله، نییہ قویوب گئدیر منی،
 گوئلره او جالیر آهیم، فلکہ قارغیشیم گئدیر.
 منیم عومور سارایمدان سن چیخدیغین گوندن بری،
 سانکی اسکندریم گئدیر، سانکی داریوشوم گئدیر.
 خاطیرن یار اولدو منہ، اوژون اغیار اولما باری،
 عوموردن نہ قالب داها، دوئت - آشنام، تای - توشوم گئدیر.
 داها سیزلاتما قلبینی، ظلیم ائیلہ مه شهریارا،
 یونولموشدور مزار داشیم، گونوم کئچیر، یاشیم گئدیر.

خزان؟

خزان است و هنگامه برگريز
شگفتا از اين باد هنگامه خيز

پاييز

قوپدو يئنه طوفانلاری پاييزين،
يوئل اوسته دير كاروانلاری پاييزين.
ملاکه لر درميش گولو، چيچه يی،
داشقاش توگور اورمانلاری پاييزين.
نازلی باهار بو شانميشدير آريندن،
يوئلار کسير دو مانلاری پاييزين.
کولک قووب قارا بولود گتيرير،
سئله دو تور لئيسانلاری پاييزين.
يئری ايسلانير عاشيق گوزو ياشيندان،
يامان اولور هيجرانلاری پاييزين.

جام جم

دمبدم زنده از آنیم که دم زنده از اوست

دم زن از عشق وجودی که عدم زنده از اوست

جمشیدین پیاله‌سی

آلدیغیم هر بیر نفس هر دم اوئونلا جانلانیر،

یوخلوغو وارلیق اولان عالم اوئونلا جانلانیر.

شادلیغیلا اولدوروب، غمله دیریلندی کوئلومو،

دونیا غم دونیاسیدیر کی، غم اوئونلا جانلانیر.

کعبه‌سی عاشیقلا رین صاف قلبیدیر آی اوزلومون،

غم ده کعبه داشیدیر، کعبه‌م اوئونلا جانلانیر.

گورلریم شمعی سوژالدی، قطره‌دن بولدوم حیات،

ززمه بنزر گوزوم کی، نم اوئونلا جانلانیر.

جانيميز دونيايا بير داملايلا باغلانميش مدام،
بير قيزيل گولدور، بلي، شبنم اوتونولا جانلانير.
بو قديم چشمه باشيندا بير قدح نوش ائيله سن،
گوج اوتونولا جانلانير، اردم اوتونولا جانلانير.
باخما تورپاقدان ياراتميش تانري انسان اوغولونو،
ائيله بير ناز سرويدير، ارم اوتونولا جانلانير.
عشقدير ايله دوور ائتديرن دنيايميزي،
تانريسي قليم اولان اولگه م اوتونولا جانلانير.
بو شاعر لر طبعي نين سئحريني بيلمک ايسته سن،
هر سوژوم، هر صوحيتيم، کلمه م اوتونولا جانلانير.
رومي نبي وئرميش سوژه، شيخ نظامي غملي چنگ،
روحودور شرقين ازلدن، جم اوتونولا جانلانير.
بير شاهنشاه آديني دونيايا جار ائتميش بو جام.
ائيله آد کي، ان قديم ديرهم اوتونولا جانلانير.
باشه چيخميشدير مودام اهلي - کرملر باده سي،
زينت، عزت، معرفت، گورکم اوتونولا جانلانير.
تانري چکميش بو جمالين، بو جلالين نقشه سين،
هر اوچاغين ايستيسي، هر شمع اوتونولا جانلانير.
اوژ اوگومسوز دونياني درک ائت اوگومدن سوئرا سن،
شهريار، شک ائيله مه، کوگه م اوتونولا جانلانير.

دوست يا دشمن جان

دل من عشق بتان دارد دوست

دشمن خویش به جان دارد دوست

دوست، یوخسا جان دوشمنی

اوریم طرفه گوزلر ايله سیرانی سئویر،

بو نه جاندير، جانیم دوشمن اولان جانی سئویر.

سره باخ کی، اوریم عشق او دونا یانديقجا

شاد اولور، خیرینی بيلمیر، ائله زیانی سئویر.

یار منه دوشمن اولوب، دادیما یئت، ای تانری،

نه کوولدور منه وئردین، او دا دوشمانی سئویر.

کوئلومون گوزگوسونو سیلیدی عشقین گلینی،
 عاشیقین قلبی آچقیدیر غمه، مهمانی سئویر.
 قوْجالارلا همیشه اختیلاتا مئلیم وار،
 اوریم گنجدیر آنجاق، گوْزو جیرانی سئویر.
 کمانا دوْندو بئلیم آهیم اوْخون آتماقدان،
 نیله ییم، سئودیجییم اوْخ ایله کمانی سئویر.
 ای گوْزوم، کوْز اولاجاقسان بو اوْناق قالماق ایله،
 بخت اوْیانمیر یوخوسوندان، اوْ دا روْیانی سئویر.
 قلیمین سازی کوْنول سرینی فاش ائله مه سین،
 قوْجالار عشق اوْدونا یانماغی پونهانی سئویر.
 هانسی باغبان الیدیر دنیانی گولشن ائله یین،
 اعتبار قالماز اوْ بغانا کی، خزانسی سئویر.
 تله سیر یانمیش اورک - حوصله سیز قوشجوغازیم،
 قالمامیش صبری داها، فریادی، فغانی سئویر.
 شهریار جانلار آلان سروی - روْان حیرانی،
 سرو آیاغینا توْگور یاش کی، اوْ، لئیسانی سئویر.

تابلو چكن

داھا گولشن طرفه شووق ايله پروازىم يوخ،
 قانادىم اولسا بئله اوچماغا هئچ آرزوم يوخ.
 قوئى چمن قوشلارى مين بير يووادان سسلن سين،
 يوواسى يانميشا ديمه، سسىم، آوازىم يوخ.
 نه بو سازدان، نه بو سوژدن كوئول آرام اولموش،
 هوهسىم قالماميش هئچ بير شئيه، دمسازىم يوخ.

گت، آنازنده موغنی، آپار اوژ تارینی دا،
گندیب آرتیق شوغوروم، شور ایله شاهنازیم یوخ.
نفسیم دیسه سازا بیر قورو چوپ تک آلیشار،
سینه مین داغلاری اوستونده دینن سازیم یوخ.
ای بیزیمله همیشه نازو نیاز بحثی چکن،
قاعیلیم طالعین هر وئردیینه، نازیم یوخ.
یننه غم لر نینه اوڭلو نفس وئر، کوئلوم،
آغ اولورسان اوزومه، قافیه پردازیم یوخ.
بو دا عشقین قلمی، دیقتیمه خط چکدی،
لوؤحه لر چکمه یه شووقوم، قلمیم، یازیم یوخ.
هامیدان من کی، سئچیلدیم اوڭا یوخسوللوقلا،
منی اینکار ائله یر تب، دئسم آلمازیم یوخ.
کوئلومون آیناس هر دن توتولار آهیمدان،
شاهیدیم سنسن، آجیران، اولار - اولمازیم یوخ.
او کتابین کی، منم اولی، هم ده آخیری،
قارالیب، شوم - شوم اولوب، خام چوگوم، یازیم یوخ.
شهریارام، قونارام قوش کیمی کوهلن بئلینه،
بیل کی، او خارلی قیلینجام، دئمه سربازیم یوخ.
فیتنه قیلسا سنن عشقین، جیلووو دوندرسم،
قوڭا شاعر دوشر آتدان، طبعی - شهبازیم یوخ.

شيدايي

رندم و شهره به شوريدگي و شيدايي

شيوهام چشم چراني و قدح پيماني

وورغونلوق

من كي، ريندم، دولو پيمانه لرين وورغونويام،

يئنه مستم، گوزو مستانه لرين وورغونويام.

عاشيقين شوهرتي و عيزتي روسوايليقدير،

منم عاقل كي، بو ديوانه لرين وورغونويام.

آي اوزون هاله سيني چكدي بو ريندانه كوئول،

قلبي سئودا دولو ريندانه لرين وورغونويام.

- بو سرو قامتينه مجليسيميز سجده قيلير،
سن كيمي سئوگيلى جانانه لرین وورغونويام.
چيراغى حوسنون ايميش عهد - وفا قصریميزین،
اودا يانميش دلی پروانه لرین وورغونويام.
ساچى نین اوڭلاری تک هر جايدير مست اوريم،
يوردو آنمام داها، ويرانه لرین وورغونويام.
هانسى شیرین گوزلین بويله شیريندير دوداغی،
من ده فرهاد كيمي مردانه لرین وورغونويام.
كاش كى، شاهمار ساچين بير دولانا بوينو موزا،
وصلین افسانه دير، افسانه لرین وورغونويام.
بنزه بير كج فله يه، داشلارا وور مينانى،
سانما گووى رنگ ايله كاشانه لرین وورغونويام.
شکلینی گوردو قدحده گنجه مئخانه پیری،
گوزل افسون ايله پیرانه لرین وورغونويام.
دوداغین شهدینی چكمیش سوزو بو شهریارین،
نوغول اولموش بئله دوردانه لرین وورغونويام.

بازار شوق

ياد آنکه جز به روی منش دیده وا نبود

وان سست عهد جز سری از ما سوا نبود

شوق بازاری

اوټو یاد ائيله مزديم وفادار اولماساییدی،

اوټا يانميش اوریی منه یار اولماساییدی.

آرامیزدان از لیر بیر قطره سو کئچمزدی،

نئجه خوشبخت اولاردیق کچ رفتار اولماساییدی.

اوټا وفاسیزلیغی اویرده بيلمز دیلر،

دوٸست بیلدییم دوشمنیم گوزو دار اولماساییدی.

بیر وصال اومیدیه اورک یاندی، سیزلادی،
ائشیدردی ناله می، بختیم کار اولماسایدی.
او زمانلار قوجا غم تانیمازدی قاپیمی،
شادلیق قدری بیلیمزیم او غمخوار اولماسایدی.
بیر سحر کوچدو گئتدی، یاریندان کئچدی گئتدی،
درد چکمیرم، دئیردیم ساجیم قار اولماسایدی.
قلبیم اونون یاتاغی، اویاق گوزوم کئشیکچی،
دردیم نیدی، اوریم تاریمار اولماسایدی.
عشقین اسارتینی بیلیمز هیجران چکمه یین،
یوخ اولمازدیق، بو دنیا یوخدان وار اولماسایدی.
شوقون اوژ بازاری وار، عشقین متهی دولو،
دنیا بوزا دوئردی بو بازار اولماسایدی.
بئله گور باغلامازدی قوجا شهریار سوژو،
اگر صبا سازیندا آه - زار اولماسایدی.

جويبار ديدہ

عمر به هجر آن مه نامهربان گذشت

دل پاييند اوست مگر مي توان گذشت

گوز ياشي آرخی

خبر يوخ مهربانيمدان، عومور نامهربان کئچدی،

کوتول کئچمز او ديلبردن، زامان کئچدی، يامان کئچدی.

قانادلانماق خيالبيلا دولانديم باغدا، گولشنده،

يوخوموش وقتين انصافي، باهار کئچدی، خزان کئچدی.

عومور قويدوم، جان اينجيتديم بورانلي، قارلي يوللاردا،

ديليمدن مين بير آه قويدو، اوريمدن فغان کئچدی.

کئچ، ای غافیل، گل اوډ وورما گوزاران تاپدیغین مولکه،
 بو مولکه اوډ ووزران کسلر اولو توستو - دوئمان، کئچدی.
 شهنشاه اولما، ای دوئستوم، طاماه زیندانیندا دیوتک،
 ناغیلدیر رستمی، زال کی، او یئددی آسمان کئچدی.
 قورونسون، خالق اوچون قالسین حیاتین بهره سی - باری،
 بو سئودایلا خیالیمدان موزین بیر جهان کئچدی.
 او گوزلر کی، خومار باخدی، گوزومدن قانلی یاش توگدو،
 قیراقدان کوگسومه باخسان گوره سن یاندی جان، کئچدی.
 کوسنمیش نرگیزم، بوینوم بوکولموشدو یول اوستونده،
 باخیب ریشخند ایله گولدو، یانیمدان ارغوان کئچدی.
 نئچین قارغایه تاپشیردی محبت بو گولوستانی،
 دیدرگین شئیدا بولبوللر گول اوستن باغری قان کئچدی.
 آمانسیز، قانسیز اووچویدو، گوزرگاھلاردا تور قوردو،
 داغیلیمیش آشیان قویدو، الینده اوخ - کامان کئچدی.
 وفاسیز دونیا شووقویله واریندان کئچدی ایلهامیم،
 سنین مولکونده معماردی، یاراتدی خانیمان، کئچدی.
 گوزوم یاشیندان آرخ آچدیم، سارالماز سور گولوستانی،
 نه فایدا شهریار آغلار، باخیب سروی، روان کئچدی.

خار دامنگير

باز مهتاب دل افروزم خدایا دير کرد
خانه هم زندان شد و زندانیان دلگير کرد

اتكدن توتان تيكان

گلمز آی اوزلوموز، آه، ائو منه زيندان اولدو،
ائوده هر کيم وار ایدی قلبی پریشان اولدو.
بوياميش مئيدانی سهراب یاراسيندان قان آخيب،
گئجيكيب نوشدارو، يئر ايله يکسان اولدو.
آته ييندن ياپيشيب يوخسا تیکانلار گولومون،
طبعيمين شاقراق اوئن بولبولو نالان اولدو.

من کیمی یولچوسو وار ذووقو صفا کعبه سینین،
 کیم کسیب یوللاری، الله، اوریم قان اولدو؟!
 گیره سالمیشدی بیزی تورفه غزل قافیه سی،
 آندیم آهو گوزونو، موشکولوم آسان اولدو.
 منی غم سوفره سی دویدوردو، ایلاهی، بو گنجه،
 اونومه شفقت ایله پای چکن هیجران اولدو.
 عومرو سون منزیلینه چاتدیراجاق انتظاری،
 اوز چئویردیم فلکه، موهلتی بیر آن اولدو.
 کپیری تیکن ایینه کیمی دوم دوز ایدی،
 نیله دیم، کپیری اوخ، قاشلاری کامان اولدو.
 اوخومار گوزلری کپیریک اوخونا رام اولمور،
 قارا پنجه یله ساچی اوو توتان آسلان اولدو.
 عشقیمین سحرینه باخ کی، منی قویمور قوجالیم،
 اونون هر خاطیره سی جیسمیمه بیر جان اولدو.
 طبعیمین شاهسواری قلب اووونا چیخمازدی،
 شهریارا آهولار مسکنی مئیدان اولدو.

مقام انسانی

خلوتم چراغان کن ای چراغ روحانی
ای ز چشمه نوشت چشم و دل چراغانی

انسان مقامی

دروئیمی ایشیقلات، ای گورونمز روحانی،
ای قلبیمین، گوزومون ابدی چیراقبانی!
اوجالیغین اوجاسی پاپاغیدیر درویشین،
تاکی سولطان تاختینا باش آیدیرمه دونیانی.
میخانه قاپیسیندا نچه کی، دایانمیشام،
قاپیچی گوتورمرم میخانه یه سولطانی.
عشقیمین قانادینی فلک دامینا گردیم،
ملکه حسد ایله دوئیسون اولو سئودانی.
یالینیز مودریکلر عاغلی دیریلیک شربتیه
ساغالدار هر جاهیلی، آیلدار نادانی.
بو دنیا بازارینی گزدیم جانیم اوجومدا،
شادلیق اوجوز، غم داها، تراز ترزی هانی!؟

هر خاقان یادیکاری بیر مودهیش خرابه دیر،
مداین خوبه سینی جار چکمیرمی خاقانی؟!
بو یون باغی دوزموشدور بوغازیما گوژ یاشی،
بو یاغیش هاواسیندا تور گوردوم آسمانی.
سئوینج یاشلاریم ایله یوسام غم قوبارینی،
بقا چشمه سی چیخار، سووارار بو جهانی.
گنجه نین قویوسوندان قوی چیخسین بدر اولموش آی،
گول سپسین اوفوقلره، بزندیرسین هر یانی.
ایریلیق گنجه سیندن گوژ یاشی توکن شمعیم
دندی: سکوت دیلیله وصف ائله یارادانی.
دونیانین یاریسیندان گنجه گیزی قایی آچ،
درگاهینا یتیشسین محبوسلارین فغانی.
زوهره مین اطرافیندا سوروسونو اوتاریر
جمالی نور ساچان آی - اولدوزلارین چوئانی.
بو طوفان کور فزیندن خراج آلاسان گرک،
ساحیلدیر خیلاص کارین، سینه نله یار دریانی.
عورفان نغمه سی دئییر الله واحدلییندن،
او بو یوک خواجه حافظ سسلندی ریر عورفانی.
حافظ تاختینا چیخان سرمایه سیز شهریار،
تنزوله دوشمه سین بو شعر خانه دانی!

کاروان شوق

گرد سمند یار رسید و سوار هم

شستم به اشک شوق غم از دل غبار هم

شوق کاروانی

سمندینی سییردرک توژ قالدیریب گلدی یاریم،

گوژ یاشیملاتنز یویولدو اوریمدن غم - غوباریم.

کیپریبیمی یوموب سپدیم قدمینه سئوینج یاشی،

نیلر منه هیجران غمی، یانیمدادیر غم گوساریم.

جاندا جانیم قالمایشدی، جانیم گلن نیگار ایمیش،

قوربانلیغیم اولماسا دا، باش اوْجالتدی شوخ نیگاریم.

دیزیلمده طاقتیم واردی دوشم دیلبر آیاغینا،

گوژوم اوزونده قالمایشدی، الیندیدی اختیاریم.

اوْ گول اوزدن اوْزاق یولون غوبارینی یوماق اوچون

گوژلریمده بولود کیمی دولوخموشدو انتظاریم.

بوینوما قول سالدی وصال، یوْخا چیخدی غم کوْلگهسی،

قایساق توتدو سینهم داغی، لقمان ایمیش جفاکاریم.

گوندوزلریم اوزوندیدی، گئجه لیریم ساچلاریندا،

بنله گئجه - گوندوز ایله بختیاردی روْزیگاریم.

جیسمیم اوْدا توتولدوقجا شیمشک چالان آغاج کیمی،

ائل یوئورسه نه فایداسی، تکجه اوْدور خیلاص کاریم.

چیراق توتدوم یوللارینا سئودالانمیش گوزلترین،
غم چکمرم، بو یوللاردا سونا یئتسه سون گوزاریم.
سرو بویلو گوزلترین کولگه سینده جان دیرچه لر،
اکسیلتمه سین بو کولگه نی باشیمدان پروردیگاریم.
گویرچینیم، ها دئیردین بو فریادین فایداسی یوخ،
گورورسن کی، بار گتیردی فریادلاریم، دعالاریم.
کور طالعین هر جوورونه بیر داغ کیمی تاب ائيله سن،
بختیار اول، آی پاراتک سن ده قالما بختی یاریم.
انسانلیغین معیاریدیر اومید، قورخو، بیر ده رجاء،
قورخو قوروقچو اولماسا اوغورلانا اومید باری.
یا رب، سلام یئتیرسین قوی نگاریما سحر یئلی،
سلامیمدان شاد اولسا یار، آباد اولار یار دیاری.
یاددان چیخماز او گونلر کی، مجلسیمین چیراغیدی،
شیرین - شیرین خاطیره لر گول اوزلومون یادیگاری.
شاعر سایه کولگه سینده نورلانمیشدی اوزلریمیز،
اوجالتمیشدی باشیمیزی نادرپورون شاه ووقاری.
شیر اولایان بیر اوچویدوم من کی، صنعت اولاغیندا،
فقط بوردایا گوزونون بوینوبوروق بیر شیکاری.
مشیری کی، چوخلارینی شاهمات ایله مات ائيله دی،
اوزونده دیر بو شاعرین هم خزانسی، هم باهاری.
طعنه لی بیر تبسومه سویله ییردی مفتون گوزو:
- نه شهری خوشلاییرام، نه شهرلی شهریار.

ملکين موژدهسى

سحرين آغ موژدهسىنى گتيرمى بير ملك بيزه،
 خوش آوازلى هوما قوشو باغيشلار آغ للك بيزه.
 چرخين داوارينى ساغير زوهره نين چوبانى مگر،
 سود شوعلار بير توھفهدير گويدن شالاله تک بيزه.
 آغ پرى نين درگاهيندان قاجميش قارا ديو اوږدوسو،
 آل گئينميش سليمانى گوستره جک فلک بيزه.
 الله ياخين قوجانين كامانيندان چيخان اوخلار
 اوچور چرخين بيللوروندان، گتيرير مين ديلک بيزه.

او خرابات قوجاسينا صويح چاغيندا موژده وئرين،
 كهر آتلى پيرى - موغان بير آزدان گله جك بيزه.
 مسيحا دير يوخسا قودسون نوظفه سيندن يارانميشدير،
 نفسييله جان گتيريب، او وئرميشدير اورك بيزه.
 هر چندي، گنج گلمه بيندن باغريم قانا دوئندو منيم،
 هر توكوندن نور ساچيلان قيزيل اسلان گرک بيزه.
 داها پونهان قالا بيلمز نه خئير، نه شر عملی،
 كودورتين كوپ قاريسى گله بيلمز كلک بيزه.
 اونون قيزيل نيزه سينه هدف ائيله اوژ سينه نى،
 او، بير شفا شاهماريدير، طيب اولسون گرک بيزه.
 آن بيليجى موخا صبيدير، آن بيليجى معلّمدير،
 حساب، عورفان عالمينده او دور ازل اورنك بيزه.
 قوجا فلک اوژ چارخيني آرزوموزجا فيرلاداجاق،
 كائيناتين رهبريندن خبر وئيرير شيمشك بيزه.
 او واختدان كى، قلبيميز وئرديك عشقين سئوداسينا،
 گوروندو هر ايكي دونيا پوچلوغويلا گئرچك بيزه.
 اگر ساقى بير ايچيمله سالىرسا آياقدان بيزى،
 بير ايچيمده حيات وئيرير، ايله دير گول - چيچك بيزه.
 بيزى حيران قويا بيلمز كائيناتين بزك چيسى،
 شهريارين ياراتديغى اولاجاقدير بزك بيزه.

زندگی

دست طمع کشیده‌ام از خوان زندگی
برچیده باد سفرهٔ احسان زندگی

یاشایش

چکمیشم اللریمی سوفره‌سیندن حیاتین،
بیغمیشام گوزلریمی توخفه‌سیندن حیاتین.
طالع قوناقلیغیندا قان ایچمیسن، ای اورک،
شاختا دویدون همیشه نفسیندن حیاتین.
بیر گولر اوز گورمدیم آخیرادک دنیادا،
گوز یاشیم سئله دوئدو حیله‌سیندن حیاتین.
باشیما بیر سایه سال، سن ای اولوم مله‌یی،
جانیم قورتارا بلکه محبسیندن حیاتین.

کارخانالار، معدنلر نالہ سینہ قولاق آس،
اغیزلار قان اندریر سیلله سیندن حیاتین.
واختسیز دوشن بیر اوْشاق محبّت شیونیدیر،
جاندا بیر جان محو اولور طعنه سیندن حیاتین.
اولوم حیاتسا اگر، اولوم قورخوسو ندیر،
قوروتاران یوْخدور هله تله سیندن حیاتین.
اولومله کشمکشده اورک بیر قهرماندیر،
قدیمیز کامان اولور شله سیندن حیاتین.
حیات بیزیمدیر دئیہ گونجیمیز ناحاقدیر،
بیر عوممان دردیميز وار گیلہ سیندن حیاتین.
سروانی اولوم اولان بیر کاروان ایچینده بیک،
ایلیسلر ظاهیر اولور کولگه سیندن حیاتین.
دونیانین حریانیدیر علم، عورفان، معرفت،
داشدیر، آرخاین اولما پیله سیندن حیاتین.
عشقین قوْجا طبیی درده چاره بوْلمادی،
ساغ چیخماغا اومید یوْخ چیلہ سیندن حیاتین.
باشیم اوسته نوح کیمی دایانمیشدی اوْ طبیب،
جان قایغیم باتیردی حملہ سیندن حیاتین.
جهنّمده جهنّم انتظارى چکیریک،
اولوم حیات ایسته بیر کولگه سیندن حیاتین.

بارگاه حافظ

شبها به کنج خلوتم آواز می دهند
کای خفته گنج خلوتیان باز می دهند

حافظ بارگاهی

ندیر گئجه لر منی ظولمته چاغیران سس،
«اویان» دئییب آستادان خلوته چاغیران سس؟!
موناجات چکنلرین یانغیلی دو داغیلا،
حافظ بارگاهینا - ثروته چاغیران سس...
آچیلماز طیلیسمی وار اوئون شعر سازینین،
آچا بیلیمیر طیلیسمی حیرته چاغیران سس.
روحونو ملکلرین قانادیندا او جالدیر
قودس آشیانیندان جتته چاغیران سس.

زوهره نین ایلهام سازی جو شغون طبعیندیر، حافظ،
 اوژ قلبی نین سسیدیر قودرته چاغیران سس.
 اوژدا کی، یار جمالی ملکلر دیلینده دیر،
 فلکدن می او جالمیش صو حبه چاغیران سس؟!
 هر باشا یار اشارمی شعرین افتخار تاجی،
 کونوللر ناله سیدیر شوهرته چاغیران سس.
 حافظ مدحی گر کدیر قافیه چی بولبوله،
 اونون اوژ آوازی دیر و وسعتی چاغیران سس.
 فلگین گردینه گیردییی واخت آی گلین،
 چاتیر دان اولدوزونا اولفته چاغیران سس.
 اوژ یئرده کی، ایلهامی موعجزه لر یاراتمیش،
 بیزی مکتبه سسلر صنعتی چاغیران سس.
 هر کس کی، یار اقلانیب اولمز دیوانین ایله،
 اونو قورخودا بیلمز قفلته چاغیران سس.
 سورمه نازینی چکمز، اوژ نازی وار نرگیزین،
 گوژله زینت دئیل زینته چاغیران سس.
 بو گئجه ایوانینا اولدوز یاغیر، شهریار،
 سوچا شیرازدان گلیر وحدته چاغیران سس.

روزه شكن

تا دهن بسته‌ام، از نوش لبان می‌برم آزار
من اگر روزه بگیرم رطب آید سر بازار

اؤروج سیندیران

ائله کی، من اؤروج توتدوم، خوږما گلر بازارا،
اوزولموشم، سونوم چاتار توتولسام بیر آزارا.
قفسیمین قاپیسینی آچان اولماز باهارد،
اوندا قاپیم آچارلار کی، خزان دوشوب گولزارا.
اویاق گوزلر کیپرک آلتدا مین حیکایت دانیشار،
آهو چیخسا گوئی چمنه، شیر ده چیخار شیکارا،

نه قيزيل گول ايسته ميشم، نه ده لاله باختيمدان،
بوژ طالعه نه سويله ييم من بوژارا - بوژارا.
ال و امك آلتلري پيچيلداير طبعيمه:
- صنعتينه بازار آچسان، قالاجاقسان آوارا.
بو تورپاغين اوريندن ناله قالخير آن بان،
- بير گول ايديم، تئز دريلديم، اسير دوشدوم قدارا.
باتدى حيا گولابينا پارداخلانان قيزيل گول،
طيفيل اوزو گولسون دئيه كوتلوم دوشوب آه - زارا.
نرگيز گوؤز و نىگاراندير، لاله كوگسو داغليدير،
آي دا، گون ده درد چكير كي، ايقبال دوئر ايدبارا.
بوئود چمن گونلرينين باشى اوسته آغلاير،
چونكى گوللر خزل اولور، اسير دوشور روزگار.
شهريارلا شيدا بولبول وئريب يئنه باش - باش،
اوورونو سيندير داها، نغمه آرا، سوؤز آرا!

سد شکسته

سیل است و شبانگاه و جهان غرقه در آب است
بیدار کن این خانه همسایه که خواب است

داغیلمیش سد

سولار جوشوب چاغلایر، دورد یانیمیز سئلابدیر،
قیشقیر، آییلت قوشونو، عالم قورخونج سرابدیر.
بوتون وارلیق داغلییر، اوچوب قوپور کوگوندن،
قارغیشدیر، هیچقیر تیدیر، اینیلتیدیر، عذابدیر!
قارا بولود ایچینده تیتیرر آی مقبره‌سی،
لئی توتوب گویرچینی، هر آنی ایضطرابدیر.

سوْیا غرق اولموش آمال، سوْیا دوْتوب اورکلر،
 بلکه ده بو لوْوحه نین یئرلییی توند شرابدیر.
 سو اوستونده رقص ائدر دهشتلی اهریمنلر،
 پنجه سینده کی قاندر، اوزونده کی نیقابدیر.
 کوفر، نیفاق سئلیدیر، قیصاص آلیر دونیادان،
 داغلمیش سدّ آیه لی، سوْره لی بیر کتابدیر.
 فیتنه لر زنجیری وار بوْینوندا بو دونیانین،
 گوناها باتدیغیندان خرابه دیر، خرابدیر.
 بیعتی سیندیرانلار اوز توتوب شاما ساری،
 ظولمت وادیزی بوْیو قاچ ها قاچ، چاپ ها چاپدیر.
 بیر طرفده هامی جمع، بیر طرفده دیدرگین،
 ای قیسمتلی بیلن، بو نئجه حاق - حسابدیر؟!
 اوْ شیری - نر کی، چیخدی اوْ زمانلارین قوْینوندان،
 قارغالار مجلس قوْرور، آسلان باغری کابابدیر.
 بو ویلایت شاهی نین قلبی اینام نوقطه سی،
 اوْ دا کی، سو اوزونده بیر کوْپو کدور، حوْبابدیر.
 خرابه لیک آناسی آغری چکیب، شر دوْغور،
 خئییر اوْیانمیر هله، بو دا بیر انقلابدیر.
 بو دونیا داغلسا دا، سن قلبیمده سن، ای شوْخ،
 ایلا هه سن، دار گونده سنی آنماق ثوابدیر.

طوطی قناد

الا ای نوگل رعنا که رشگ شاخ شمشادی
نگارین نخل موزونی همایون سرو آزادی

شیرنیاتچی طوطی

سن کی، رعنا بیر گولسن، مات قویموسان شومشادی،
ای اوْجا بوئیلو خوْرما، یاندیر سروی - آزادی.
باختیمیز گلینی آی گوزگوده رقص ائله بیر،
ووصال شامینی یاندیر، گوزده قویمو مورادی.
من بو قوْجا واختیما سنه وئررم تاجیمی،
جاوان باختین اللهدان پای آلمیش ایستعدادی.

تور قوران اووچو چوخدور آزاد کوتلوم قوشونا،
 اوولا قاشینلا منی، ای اووچولار اوستادی!
 یئل ووزار قارا تئلین آغ اوزده لووچه چکر،
 ای خسرون شیرینی، ناکام قوئیدون فرهادی.
 صوحبت شیرین، سوژ شیرین، دوڤاق شیرین، دیل شیرین،
 شیرینیاتچی طوطی سن، متاعیندیر قنادی.
 پری لراته یینده بوئوتموش بلکه سنی،
 نئجه یاراشیر سنه آی اوزلو گلین آدی.
 اوژون نورلو شعرسن، صوبح آسيلمیش اوزونده،
 سن شعریمی سئولکی شیریندیر سوژون دادی.
 اوئوتسام دا دونیانی، اوئودا بیلیم سنی،
 اوژون وئردین ای ملک، طبعیمه بو قانادی.
 آخارام گوژ یاشی تک، دوشرم آیاغینا
 مزاریمین اوستونه قویما بدخواهی، یادی
 قوجالیق طوفانلاری بیخار عومروم قصرینی،
 داغیلار، ویران اولار، درین دئیل بونیادی.
 شهریار چشمه سیندن آیریلسان، ای گول اوزلوم،
 یاندیراجاق دونیانی آه - ناله سی، فریادی.

مشق جدایی

تا اول عشق است، من مشق جدایی می کنم
با دیو نافرمان خود زور آزمایی می کنم

آیریلیق مشقی

عشقین عذابلارینا اویردیر هیجران منی،
دیو آیریلیق ائيله میش قانیم غلطان منی.
آی اوزلوم، تانری شاهید، وفاسیز اولسام سنه،
آندیمیز ائيله یه جک یئر ایله یکسان منی.
آیریلیق قیلینجی نین تییه سی باشیم اوسته،
نالهدن کام آلماغا چاغیریر دووران منی.

هيجران شاگرديم من، تاپشيري ق دفتر يم وار،
موصيت معليم ايلر امتاحان مني.
بلکه ده شاعر طبعي آيريلقدان يارانميش،
بو پرده نين داليندا گوررسن نالان مني.
شفا قيلمادين منه، اي داش اورکلي طيب،
عشقين جفاکشيم، ساغالتماز درمان مني.
ساجلارين کمندينه اوژوم کونوللو دوشدوم،
بيروئلوق وئريم سنه، اينجيمه سين جان مني.
بو تاماح ايليسينه قولاق آسام اينجيمه،
گوزلرين قلبينه ائتميش هوگموران مني.
تورپاق عشقي فلگين فرمانينا باش آيير،
اوژونه الله ايلر گئجه آسمان مني.
اوجالدار عشقيميزي گويه تانري جمالين،
بو يوللاردا گوررسن يورولماز ساروان مني.
قايغيم گوزل آيدير، قيزيل بولودلار آوار،
قولار کيمي اوزورم، چاغيرير عوممان مني.
آيريليق سرخوشويام، سوزلر يمدن اينجيمه،
شهر يارام، بو ساياق ياراتدى جاهان مني.

يارين بئله فكري وار

يئنه دينديردى منى طعنهلى بير ناز ايله يار،
 سوزولن گوز - قاش ايله، اينجيميش آواز ايله يار.
 هر اوتا، هر چيچه يه، يارباغا پايلار گولوشون،
 بولبوله ظولم ائله بير، دوشمن اولوب ياز ايله يار.
 گئتسه ده قلبى، گوزو آختارار حسرتله منى،
 قورخورام فكر چكه، تئللىرى تك نازيله يار.
 گورمه ميش لاله داغى لاله ياناق ائل گوزلى،
 «اولارا» بلى دئمير، نازلانير «اولماز» ايله يار.
 بئله رفتار ائتمز عشق ايله يانسا اورىي،
 چالماميش حسرتينى يانغىلى بير ساز ايله يار.
 گزير آزاده كولكلر كيمى، آلмир سوژومو،
 ايكي دونيانى آلاز من وئرن آلاماز ايله يار.
 من عدالت يولونون جارچيسييام ظولم چاغى،
 باشا دوشسون ده، او يونسون بئله اعجاز ايله يار.
 ايسترم كى، قوشا گورمك ديله سين شهر يارى
 قوجامان مورشودوموز حافظى - شيراز ايله يار.

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

خط زلب يار جسته جسته خورد آب

خيل غزال است و دسته دسته خورد آب

کوزه چي کوزه قير چيندا سو ايچر

يار خطي يار دو داغيندان هر نفسده سو ايچر،

سانكي جيران سوروسودور، دسته - دسته سو ايچر.

قالخ آياغا، سرو قدين اوفوقلره او جالسين،

ياخشي، يامان ازل گوندن کوکو اوسته سو ايچر.

اينصاف ائيله، دو داغيني دو داغيمين اوسته قوئي،

او ديرليک بولاغيندان تشنه خسته سو ايچر.

اسکندر ده او چشمه نی تاپار قوچا خيضر تک،
قوشونوندان دالدا لانیب، آستا - آستا سو ایچر.
قاپار پهریز کاساسینی قوچا سروان شوخ لوقلا،
ایپین قیرمیش دوه کیمی باساباسدا سو ایچر.
بوغازیندان قهرینی اودماق ایستر دردلیلر،
بیر قیراقدان باخان دئیر: نه آهسته سو ایچر؟!
دوز فال آچدیم: کسک نیدن بو بلاغت تارلاسی
جانا گلر، مین آرزودا، مین هوسده سو ایچر.
گوز یاشیلا سوواریلیر عشقین کورپه فیدانی،
چیچک آچان خورما شیوی - بوئو بسته سو ایچر.
هر قیسمته گوز یوماراق قارانلیقدا گوردوم کی،
یار گوزوندن اوریمدن کئچن سس ده سو ایچر.
شهریارین اورینی قیریب ناشی کوزه چی،
ایندی کوزه قیریغیندا او نوورسته سو ایچر.

کنج وفا

سرى به سنه خود تا صفا توانى يافت

خلاف خواهش خود، تا خدا توانى يافت

فنا کونجو

سینه‌نده گيزلت باشینی، دونیادا صفا تاپاسان،

تاماحین خیلاف چک کی، اللهدان شفا تاپاسان.

قیفیلانسین اللرینده حاق و ابد خزینه‌سی،

قایسینی او و اخت آچ کی، عاغیللی قافا تاپاسان.

اویاق اوّل کی، محدود عاغیل و حکمتله کئچمز ایشین،

یاتسان، دونیا حکمتینی گرک روّیادا تاپاسان.

نه بيليكدير اخذ ائتدييين، اوندا عورفان قودرتي يوڭ،
دوستوم، ائله قايي دوئي كي، دردينه دوا تاپاسان.
سن جهالت روياسيندا معرفتتين حوسنونو گور،
فنادا بقا گوره سن، بقادا فنا تاپاسان.
پاس باغلاميش بو دستگاهي باشدان - باشا داغيتمادان،
بو فيرلانان چرخ آلتيندا اينانما وفا تاپاسان.
ايضطرابدان دوغولموشدور بو گوردويون تبدولات،
نه ناغيلدير، نه ايختيال، چكهمه دن جفا تاپاسان.
پيغمبرين چكدييني دويا بيلسن قلوبنده سن،
اينانيرام، اوريبينده نوري - اووليا تاپاسان.
قضا - قدر قايسى نين حلقه سيني چالا بيلسن،
تانري قويماز بو فلكدن بير آغير بلا تاپاسان.
سن ده بير قاينا، جوشه گل، ميسين دوسون صاف قيزيلا،
ظن ائيله مه تر توگمه دن بئله بير كيما تاپاسان.
درين قوونون ديبندن آي - اولدوز ياخشي گورونور،
گورونني دوز گورمه سن دوشونمه بقا تاپاسان.
هر آچارلا آچماق اولماز معرفتتين قايسيني،
ديرناقلا يوئل آچيب گرک چينخاسان قافا، تاپاسان.
صنعت ذوقو كماليني معنادا آختار، شهريار،
نه ايسته سن بو عشق ايله چينخاسان صافا، تاپاسان.

رباب شکسته

زند چو شانہ بہ زلف بنفشہ تاب شکسته

خروش خیزدم از سینه چون رباب شکسته

سینمیش رواب

بیر بنووشه تئلی قوٓپسا کوٓنول سیزلار رواب کیمی،

بو حیاتین عوممانیندا هر عومور بیر حواب کیمی.

قان آغلاتدین اورییمی، اوسته لیک ده طعنه وورما،

سیندیردیغین بو شوشه دن قان آخار آل شراب کیمی.

پیغمبرین قیلنجیندان دئییر آی پارچالانیب،

تئل آلتیندان اوزون گولور قیریلیمیش آفتاب کیمی.

ساجلارینی بوٓرما - بوٓرما سیندیریرسان، ای نازنین،

گوٓزلریمده دالغانیر، سائریر بیر سراب کیمی.

اویئاتدیقجا ساجلارینین بوروملاری خیالیمی،

گوٓز یاشلاریم چکیلهدی تئلرینه گولاب کیمی.

بسدیر، سینه م سپیر اولدو مین سرگذشت دالغاسینا،

چیخ بو ائودن، سیلکه نیر دونیا خانه خراب کیمی.

سینیب داغیلسا دا دنیا، سیندیرمارام پیمانیمی،

سو اوستونده یاد الینده دوشوب سینان بیر قاب کیمی.

من کی کوٓنول شیکسته می اوخویورام «ماهور» اوسته،

اینیلده بیر صبا سازی شیکسته مه جاواب کیمی.

اوچوق، کوٓهنه دیرمانا بنزرین وار، ای شهریار،

طبعین سنه قان آغلادیر چکیلمز بیر عذاب کیمی.

سیه چشمان شیرازی

دل و جانی که دربردم من از ترکان قفقازی
به شوخی می‌برند از من سیه چشمان شیرازی

قارا گوزلو شیرازلیلار

ایمدن آلسا کوئلومو گوزللی بو قافقازین،
قارا گوزلو صنملری اینجیمیزی بس شیرازین؟
قوجا شیرم، سنین کیمی چوخ آهولار اوولامیشام،
شیر ده دوشر کمندینه ساچین تک اووسون آلمازین.
گور فلگین کامانینی، سنگیت هاوالی کوهله‌نی،
حارام گوزله حرم گزن ایتیرر اولار - اولمازین.
ایسترم کی، الله اودسون عشقیمی زین سوْن نردینی،
تتزارالار حوسنون سنین، قالار قورو بیر آوازین.

اوژگه داما چیخانلارین کوز اولماسین حیا گوزو،
 شوژگوز اولسا، گویرچین ده تئز ایتیرر اوژ یوواسین.
 قیزیل گولون خزانیندا بولبوللری قهر بوغار،
 بایقوش کیمی چالانی وار قارغا کیمی بیر دمسازین.
 دردلیلرین قارغیشیندان آخیر کودورت دوغولور،
 ایکی اوزلو آینانی قیر، بو کین، کودورت اولماسین.
 آپارسین چشمه باشیندان کولک فیتنه قوبارینی،
 هر باخیشی بیر غزلدیر سويا گلن سروینازین.
 ری مولکونون فخر ائتدییی هر نه وارسا کئچدی، گئتدی،
 اینصافدیرمی ظولمون چکم فلک آدلی سحر بازین.
 ای طبیعیمین شوخ گلینی، آپسان هانسی قاپینی سن،
 اوردا سعدی پرده سی وار، اورتویودور صاف آلمازین.
 گول شبنمی سوژ یایدی کی، ایندی چرچی بازاری وار،
 او شوهرتلی، لیاقتلی شعر مولکونده شیرازین.
 گولوم، هر کس باش آپارسا، سروتک اوجالا بیلمز،
 راضیلاش کی، دوز دئییرم، یئرسیز اولار اعتیراضین.
 یانیندا گوناھیم اولسا، حوسنونه باغیشلا منی،
 پریشان ائيله تئلینی، قاش دویمه، حاییفدیر نازین.
 تبریز، شیراز گوزللی، گلین طبعیم چشمه سینه،
 ای شهریار، قوی دیل آپسین سئوینج ایله تاوار سازین.

شکرین پسته خاموش

ای دل هنوز آن سنگدل با ما نمی گوید سخن
آخر تو هم ما را به هل یکدم به حال خویشتن

شیرین پوسته

منیمله کسبب آرانسی نه زاماندان او داش اورک،
سن ده منی چوخ اینجیتمه، ای اوریم، بیر دور گورک!
آیلار ایله سئوگیلیندن کنار گزدین، آی اوزلو یار،
اولموشام آی دیوانه سی، هر سیریمی بیلیر فلک.
سن عداوت بسلدیکجه، من ده سئوگی بسله بیرم،
محببیم عداوتله نئجه اولفت ائیله یه جک؟!
شیرین پوسته م، اوز توژشوتما، غم یئمکدن آغزیم آجی،
ناکاملارا شفقت ایله گولومسه بیر اینجه ملک.
سنین مستلیک پیاله نی قیردی دوزلوک آندیم منیم،
قدحیمی داشلارا وور، اوژون یوخلا، سیناغا چک.

بیلیرسنمی مودریک قوْجا سئونلره نه سوْیله مییش:

- جاوان باختا جاوان گوْزل، قوْجایا دا قوْجا گرک.

منیم کیمی جان ساتانین نه سوْزو، نه صوْحبتی وار،

جان آلماسان، شیرین سوْزله نوْتلار وئرسن اورک - دیرک.

چمنلرین قوْجاغیندا مجلس قوردو باهار یئنه،

گول اوزلومدن آیری دوشدوم، سارالدیم گول خزلی تک.

ساجلاریندان خاطیره لر سوْیله منه سحر یئلی،

بو تیتره شن اوتلار کیمی گوْزوم شهلی، جانیم تترک.

باش قویارام اوْ داغا کی، قلبیم کیمی اوْ دلار ساچیر،

آه لاریمدان گوْی شیمشکلی، گوْز یاشیمدان یئر لاله رنگ.

بیر سماین اوْلدوزونجا گوْزلریمدن اوْلدوز یاغار،

آی - اوْلدوزلو مجلس قوررام یوللارینا گوْز دیکه رک.

اؤنوتدورسا یار حسرتی بیر گون وطن حسرتینی،

خزل کیمی هانسی یانا آپاراجاق منی کولک؟!

گوْز یوسفین هیجرانیندان نه لر کئچیب، آنجاق یئنه

نالہ چکیر آسمانا ناکام سوْگی، ناکام دیلک.

بو آیریلیق حسرتیمی کفنیمه یازسین قلم،

یالوارسام دا، یارادانیم اللریمدن چکمیش دیلک.

یاندیر داش اورکلری اوْز شعرینله، آی شهریار،

مزار داشی سنی گوْزلر، جان پڑمورده، عومور گوْدک.

آغوش ماه

نگاهی کرده در آفاق و ماهی کرده‌ام پیدا

چه روشن ماه و روشن بین نگاهی کرده‌ام پیدا

آیین قوجاغی

قارا بولود آراسیندا اون دورد گونلوک آی تاپمیشام،

آسمان از لکی دئییل، بیلوردان سارای تاپمیشام.

یولوم الله سمتینه دیر، باشقا بیر یول تانیمیرام،

الله قیسمتیمدن ساوای هر نه تاپسام، زای تاپمیشام.

یانلمیشام، بیر آغ گولون گوزونده ییمیش باختیم منیم،

کیپریندن اوخ ساچیلان بیر قاشلاری یای تاپمیشام.

آه چکیردیم، کونلوم قوشو آسماندا یالقیز ایدی،

گوئی آهیمدان آیازیدی، یالقیزیمای تاپمیشام.

درد الیندن گوز گوتوروب، ال اوزموشدوم بو دنیادان،

باختیم اوچا یوواسیندا بیر تاپیلماز پای تاپمیشام.

بیر دامجیا موحتاج ایدیم، قوروموشدو باغچا - باغیم،

گولزاریمی سووارماغا چشمه ندیر، چای تاپمیشام.

شهریارین قاپیسینی بیر ده دویمز دردین الی،

کولگه سی چینیمه دوشن افسونلو هومای تاپمیشام.

غزال رميده

نوشتم اين غزل نغز باسواد دو ديده

که بلکه رام غزل گردی ای غزال رميده

مندن قاچان آهو

گوژلريمين قاراسيلا يازديم بو ظريف غزلی،

بلکه سوژوم رام ائيله دی سين تک آهو گوژلی.

آغارتدی گوژوم گيله سين صوبحه دک هيچران گئجه سي،

بير صاباحين اوميديله درده، سितمه دوژلی.

گنجليمی پوچ ائيله دين، حسرتين قوجالتدی منی،

گئت، ای جاوان، قوجالاسان غمخواريندان ال اوزلی.

گوژومون سئوينج ياشيىلا سروتك اوْجالتديم سنى،
 بوئون اوْزگه سينين اولدو، بارسيزدير عشقين ازلى.
 آى جمالين طيلسيمىنى آيدان سوْروشام گئجه،
 نئچين مھرين يوْخدور منه، دىلى، دوْداغى مزهلى؟!
 باھاريمسان، بير بولبولدن سوْروش منىم احوالىمى،
 گوژ ياشيما نخيش سالدى عومور باغيمىن خزلى.
 بوْغاناق دا مندن آلدى بو شوْوقو كى، ديوانه تك
 قاچيب يايىن داغا، دوزه دردىمى كوْھنه - تزهلى.
 كوْينه يىمىن ياخاسىنى ال آتيب جيرماق ايستم،
 باشينا هاوا گلە نىن ياخاسىن يىرتار اوْز الى.
 بو كوك بئلى چوْھره فلک ساچىمى پامىيق ائيله دى،
 زال اولسام دا، جان دوشمنىم حاضردير الى نيزهلى.
 شھريارين اورى ده ياريلمىش بير نارا بنزر،
 توْكولوب دْنه سوْزلرى، قالىب قوروجا گزهلى.

تودیع استاد

طوطی غمین نشسته که قنّاد می رود

شیرین دلش گرفته که فرهاد می رود

اوستادلا ویدالاشام

طوطی دالمیش غمه کی، سئودییی قنّادی گئدیر،

شیرینین قلبی قان اولموش، آخی فرهادی گئدیر!

اوّوشن واخت: «او عزیز جانلاری یاد ائتمه» - دئییر،

داها بیلیمیر کی، جانین پایه سی، بونیادی گئدیر.

بیتیریب عومرونو تبریزده او اوستاد ماهیار،

توتوشوب او دلارا شاگیرد کی، اوستادی گئدیر!

نچہ جور رنگہ چالان سينه ده کی لووحه يه باخ،
ايتيريب رنگيني، سوللموش او دا - بهزادی گئدير.
کسيب اول سرور سمن قارشيسيني باغبانين،
بو باغين کولگه سالان سئوگيلي شومشادی گئدير.
آخی اولفت ايله اونس اولموش حياتين ثمری،
گولزار ايکن نئجه ويران اولوب هر زادی گئدير!
هر ووصالين سوتو هيجراندي، بو بللی، آخی بس
بیزه بخش ائيله يرک طولم ايله بيدادی، گئدير!
دوستلارين طولمو باشيمدان قوپارير توستومو، آه!
سوئله يين، طولم قاليب، بس نييه حاق دادی گئدير؟!
ياخشی، باغداد ايله عدلين باغی افسانه ديسه،
اوريم توشلا ياراق بس نييه باغدادی گئدير؟
آسيليب زولفونون هر بير تئلينه اودلو اورک،
سرويناز ايسه گورون بير نئجه ده آدی گئدير.
نووشاد بايرامی گلמים، او اوژ عاشيقلرينه
دادديريب شربتيني، ايندی ده خوش دادی گئدير.
عاشيقين ناله سيني بوغماغا پرگاردی زامان،
ئيله مک، عشق کئچيب هر دفعه فريادی، گئدير.
شهریار، گوژ ياشين ايله يو اونون غم توژونو،
گول کی، گولگون اوز ايله بير وطن اوولادی گئدير!

به یاد تهران

خوشا تهران و طرف لاله زارش

خرامان شامدان گلعدارش

تهرانی خاطیر لارکن

نه خوشدو تهران ایله نازلی «لاله زار»ی اوتون،
 گوژلرین بئشیمی - سئوگیلی گولزاری اوتون.
 دیاری عشق اوژودور، دوستلوغون مکانی اوژور،
 شیرین محبت اوْلا کاش کی، پاییداری اوتون.
 خدایا، بوژدا غربیی نه میسکین ایله میسن؟
 نندن دوشوبدو اوزاق یار ایله دیاری اوتون؟!
 نه خوشدو شیرانین حوسنو، آغاجدا بولبول اوخور،
 گئدیر فلکلره بیرباشه آهو زاری اوتون.
 نه خوشدو «پسقله» یارب، نه خوشدور اوژدا یوئخو،
 شالاه نغمه دئدی کجه یاتار جیواری اوتون.
 چیچکلی دوئدا یئنه ناز ائدیر قدیم کوچه لر،
 سولارلا نغمه قوئشان آرخدی نغمه کاری اوتون.
 گوژلدی «تجریش» ایله «کورپواوستو» قووغاسی،
 بو آهو گوژلور او لموش عزیز شیکاری اوتون.
 واریمدی بیر سالامیم اهلی - بهجت آواده،
 وئرم صبا آپارا، دوشسه گر گوذاری اوتون.

نه اولدو، هاردادير عشقين، جاوانليغين گوزلي؟
 ايلاهي، دوستلارا چاتسين تكي نوباري اوتون.
 گوزلدي، رازو نياز ايله كنجسه عشق اوونو،
 گوزلدي، داغ چكه گر قلبه انتظاري اوتون.
 نه يه لازيمدي ووصال آي ايشيق ساچان گنجهده؟
 گوزلدي تار گنجهده هيچر ايله خوماري اوتون.
 چاتايدى دوستوما شووق ايله يازديغيم بو كاغيذ،
 ديه يدي سئوگيسينه لاييقينجه باري اوتون.
 اگر كي يار منه مهربان اولوب، يارب،
 اولايدى مهربان همدم پناهى، ياري اوتون.
 باغيشلا، تانري، منيم سئوگى بيلمه ين ياريمى،
 يومولمايان گوزومه، گوزدو پاسدارى اوتون.
 وار ايسه نيسگيلى، دردى، قوباري من ساريدان،
 آخان بو گوز ياشيم ايله گندر قوباري اوتون.
 اوركده آرزودو - گئتسين گول اوزلو ياره طرف،
 وئرسه فورصت اگر بير ده روزيگاري اوتون.
 آچيلماق عشقينه دوشموش بو گول، آچار يئيندن،
 اگر كي، قودرتيني گوستره باهاري اوتون.
 رقيبم، اينصافين اولسون آخى، او ياري بو راخ،
 شاد اولدو بلكه سئون غملى بيقراري اوتون.
 سالاميمى آپار او قلبى اوخشايمان گوزله،
 اونوتماسين نئجه صاديقدى شهرياري اوتون.

شاهد تبریز

نرگس مست کہ چشمش همه شرم و ناز است
تا نگاهش به تو افتاده دهانش باز است

تبریز گوزلی

نازلی - دوزلو او پری چوہرہ کی نرگیز گولودور،
سنی گورجک وورولار، سانکی چمن بولبولودور.
سنین اول گوزلرینین چئورہ سینین رنگینہ، باخ،
غرق اولوب گویدہ ثریا، او، بیر اولدوز گوٹودور.
سالام ائیلر، آییلر سجدہ نہ، تبریز گوزلی،
او ظریف سروی - ایرم کی، اوڑو شیراز گولودور.

ايتى خنجر قاشين ايله قارا زولفون اوڭونو -
 «لزگى رقصى» يمش، آدى شعرده قافقاز سئليدير.
 يوڭخو شعريمده قديملىرده كى ريقّت، شوڭهه،
 بو حكايّت دانيشان تئلى سازين اوڭ ديليدير.
 گوڭلیم، بير قولاق آس، درديميزين ترجومهسى،
 موسيقى وارسا، اوڭون هم بميدير، هم زيليدير.
 سوڭله يين، اوڭستا صبا تيره سين اول پرده ده كى،
 اوڭدا سيرين ائوينه پاسيبان عشقين اليدير.
 جيلوئى - حوسنى - ايلاهينله باچارماز رسام،
 دئه كى، ييغسين قلمى، رنگى، اوڭ رنگر اولدودور.
 يانديريب قول قاناديم، سونرا سالييلار قفسه،
 قوڭشا باخ، هله ده اوڭچماق اوڭون نيسگيليدير.
 اوفوقون شرقده ايشيقلانماسى اولمور ابدى،
 چونكى غرب ده گوڭشه اوڭ يوڭاسى، اوڭ ائليدير.
 سنه شوهرت گتيريب منده هونر گوڭله مه يين،
 شهر يارام، غزليم اينجه گوڭلر تولدودور.

به ياد مرحوم ميرزاده عشقي

عشقي كه درد عشق وطن بود درد او

او بود مرد عشق كه كس نيست مرد او

مرحوم ميرزاده عشقي نين خاطيره سينه

اوژو عشق اهلي، مردلر ايچره واحد، بي نظير اردي،

او عشقي كي، جمعي عشقي، جمعي دردي - وطن دردي.

اوئا جان بخش ائدن شمعين اوډو سوئدو، فقط، يوخ غم،

نه غم كي، بوزلو آهيندا آلوو، آتش چيچكلردي.

قاناډ چالماقدادير هر آن شفقلر لاله زاريسي چين

خيال پروانه سي مردين كي آفاقا قاناډ گردي.

جان آتدی ائیفاق قورسون کاسیلا بی نسیبلردن،
تکبور مجلسیندنه اوزون نیفرتله دوئدردی.
بو عشقین نردبازی اوژ جانین دا وئردیسه الدن،
رقیبلر مات قالب نرده، نجه های اکدی، وای دردی!
«اولرمی هنج او کس کی قلبی عشق ایله نفس آلسین؟»
خئیر، اولمز! اولر دوشمن، قالان عشقی - سمندردی.
اوژ عشقینده او، بیر آلی مقاما یئندی کی، من چوخ
یویوردوم یئل کیمی، افسوس، توژوندان یئر خبر وئردی.
دئیرلر: ساحیله چاتماز گمیسی عشق - سئودانین،
اوسا یاردی او طوفانی، نه دینجلدی، نفس دردی.
جانیندان کئچدی پاک عشقی، نه قییمت آلدی؟ اولمک می؟
او، خیدمت ائیلهدی، اولکه اجلدن مؤزد گوئدردی!
بو صاف گوزگو توتارمی پاس؟ خئیر، سولماز خیانتدن،
اولرکن چوه ره سینده قان قیزیل آفاقا بنزردی.
او تاپدی، شهریار، جان وئرمک ایله درده درمائی،
او عشقی کی، جمعی عشقی - وطن دردی، وطن دردی!

ساز فراموش

باغها خلوت و خالی است کجایی بلبل

این همه خسته و خاموش چرایی بلبل

اوئودولموش ساز

بوئشالمیش باغلار اوئلوموش لال، سوکونتدن اوئیان، بولبول،

ندیر بوئنجا سوئسوب دورماق، بیزی یالقیز قویان بولبول!

گئجه آیلی، سوئیوق روزگار، چکیب بیر گوشهده سس سیز،

نه همدم وار، نه همدردیم، هانی آرخا، بیان، بولبول؟

نه وصلیم وار، نه هیجرانیم، باهار ایله خزانیم یوخ،

یارامی عشقه سس سیزلیک، اصیل عشقی دوئیان بولبول.

سوئیوق قاردان قاجیب باغبان نئجه گور ائوده گیزلنمیش،

گلن یوخدور، گئدن یوخدور، باغا یوخدور اوئیان، بولبول.

کسیلمیشدیر داها باغدان باغیرتی، کوی - کلک، تئز گل،

اوچوب گئتمیش قارا قارغا - سنی دوشمن سایان، بولبول.

قفسدن یوخ داها قورخون، اوخو بولبول، خوش آوازلا،

سن آزادسان، بو آزادلیق دوزون، یوردون، قایان، بولبول.

فقط، فیتنه چمنده محو ائدیب سرو ایله کوکناری،

نه غم، اوتموش بلا طوفانی، آفت، قورخما، جان بولبول.

سوئولموش آرخ، گل آی بولبول، توکک نئیشان یاشی گوردن،

او نئیشانان دوغغان چشمه اولادیرلیک یایان، بولبول.

منیم، یارب، گولوم گئتمیش، خزانین بیر قضا ساییلا،
اوتور، بیر یاس توتاق قلبدن، گولو یاشلا یوئان بولبول!
قیزیل گوله وفا قیل سن، من ایسه بیر ساری گولله
اندیم همده حزین ناله، زیل اوسته سن ده یان، بولبول.
دئیم من بیر آغیز نغمه، دالینجا بیر آغیز سن ده،
صبانین یادلاشان سازی اولموش عیان، بولبول.
تاپیدیر درده درمانین هره، افسوس، منم عاجیز،
بو تکلیک دردی بیچاره، یارام وئرمکده قان، بولبول!
سازیمدا قالمامیش یانغی، سوزومده یوخ سئحیر آرتیق،
سین یانغیندی شعریمده فقط، اولموش بیان، بولبول.
اوتوما، او چمنده کی، سنی سالمیشدی یار آیری،
یاشیل دونلو نسیلدن سن، مقدس دیر میان، بولبول.
نه دونیادیر بو ترس دنیا کی، قارغا عالیدیر اوتندا؟
فقط بولبول دیر سیزدیر، گورورسن مین زیان، بولبول.
باری عاشیقلره یان، جان باغیشلا نغمه ن ایله سن.
شوکور قیل نغمه کارسان، یوخ سسیندن هئچ دوئان، بولبول.
واریندیر سا، نفس شوکر ائت، سنی گوزلر چمنزار، باغ،
باهار عشقیله چیخ غمدن، سئوینج ایله دایان، بولبول.
هدر گئتمیش ایسه گنجلیک، عزیزیم، قلبینی سیخما،
حیات یئلدیر، غمه باتما، شیرین جانا قییا بولبول.
دویون آچماق اوچون یومماز بیر آن دا شهریار آغزین،
آچار موشگوللری الله، شاد اول، الوان بوئان، بولبول.

مثنوی لر

هنرپیشه ماه

همه آفاق جهان چشم به راه
که به بینند هنر پیشه ماه

آی آرتیستی

آی ادلی آرتیستی گورسونلر دئییه،
عالم گورز قیریمادان چکیر انتظار.
دوینیا بیر سالوندور ایشیق، قارانلیق،
اوژادا گورونن، گیزله نن ده وار.
آرخالی، چییینلی، اتکلی داغلار،
ووقارلا اوتورموش لوژالاردا تک،
اوْجالی - گوْدکلی سرو ایله قوْواق،
بزَنیب دوزنمیش جاوان قیزلار تک

بوْجاقلار سا دجل اوْشاغا بنزر،
 ايرلى كئچمك چين بير - بيرين آزر.
 گوژل پرى كيمى دامين داليندان
 بياض اندامميلا آى كى، بوْيلانير،
 دئيرسن كى، بابيل سحر كاريدير،
 بير آندا قوئودان گوْيه توللانير.
 هاله دن توْر ساليب ديلبر اوزونه،
 توتوب چئوره سيني ماوى دالغالار.
 گئجه نين يوْلونا اوْدور نور ساچان،
 حوسنونون تعريفى يئتشمز باشا،
 بوتون دونيا ائدر آيا تاماشا.
 اوْتانجاق قيز كيمى آدديملاراق،
 صحنه نى حوسنويله ايشيقلانديرير.
 زوْهره روبايينى باسيب باغرينا،
 مؤسيقى سسينى دالغالانديرير.
 ناهيدين، پروينين قيزى دابانى،
 مجلسه رقص ايله گلير ياراشيق.
 غفيلدن ائله بير ايلديريم چاخير،
 عالمى بير آندا چوْلغاير ايشيق.
 اوْ قارا حاييلر قيريلير، قوْپور،

داغىن آرخاسىنا توگولور بوتون.
 آيىن گوزگوسونده، دىمك، طبيعت
 ساجىنى پرىشان گورموشدور بو گون؛
 حوسنونون عالمه گوسترسىن دئيه،
 ساجىنى توپلايىب، آتير گئرييه.
 اوكتاندا دالغايا بنزىير مهتاب،
 يايلىر هر يانا ناقوس سسى تك.
 سانكى سىر گىزلدن بو قوجا دونيا
 ايستمىش سىرلى آجىب گوسترمك.
 بوئوك عظمتله چكىلىر پرده،
 رۇحلارى سارسيدىر بو توئى، بو بوسات.
 سالون صحنه ايله بيرلشمىش آرتىق،
 سالون هئچ صحنه دن قالارمى، هيهات؟
 ايكىسى قووشوب گونش جامى تك،
 وئربىر ابديت حوسنونه برك.
 دونيانىن گوزونو چولغامىش يوخو،
 دوئور مئشه، دنيز، داغلار دا قورخو.
 طبيعت رنگارنگ بير فىلمه بنزر،
 سولار داش گوزگودور، سالىنسا نظر.
 سوذا قىرىلمىشدىر آيىن آيناسى،

داغيلميش هر يانا شوشه پارچاسى.
 گئىنيب يام ياشيل ايپكدن پالتار،
 اوژونه وئرميشدير برك آغاجلار.
 رقص اندير وجد ايله يارپاقلار، بوډور!
 اوئلارين توك قدر نوقصانى يوخذور.
 آسديرير زولفونو رقاوه نسيم،
 وئرير زنجير كيمي رقصينه تنظيم.
 شهر بير آلا آت رنگيني آلميش،
 حيرته غرق اولوب، سوكتا دالميش.
 سوساراق باش - باشا وئرميش داخملار،
 سانكى نى سسييله بير سورو ياتار.
 شهرين اوستونده ايلديريم چاخار،
 دئيرسن، لعل دولو بير چايدير آخار.
 بير تپه اوستونده اوئورسان اگر،
 شهر گووهر دولو دنيز گورونر.
 سايه لر اليه قلمى آلميش،
 خيال پرده سينه ناخيشلار سالميش

مهتاب جنگل

تیره، پیچ و شکن جنگلها

ناگه افروخته شد مشعلها

مئشه ده آی ایشیغی

مئشه نین قارانلیق زولاقلاریندا

مشعللر آلیشیب یاندی بیر آندا.

آغاجلار باشینی قالدیردی درحال،

کونولده هیجان، ایضطراب، ملال.

بو دور، آی سانکی بیر فوتبول توپودور

شرقین قاپیسینا وورولوب قالمیش.

هرله نیب قویویا دوشمه سین دئییه،

اوزونه هاله دن بیر تور دا سالمیش.

بلکه ده بیر گوموش قایقیدیر، اوزوب،

شرقین ساحیلینده آتمیشدیر لنگر.
 کوینه یی نورداندر ملکلر کیمی،
 اته یی مهتابدیر، یئرله سورونر.
 آی ایشیغی قوشو چالدیقجا قاناد،
 گوموش توزو سپر مئشه لیکلره.
 قالب قوشون کیمی نور سئلی آخار،
 اوفوقلر غرق اولار نوردایر کره.
 آی - اولدوز اوردوسو اللرده نیزه
 قارانلیق اوستونه هوجوما کئچر.
 پری لر یوردونا چئوریلر مئشه،
 هر یاندا افسانه، افسون سوایله نر.
 یاغار اوفوقلردن ایشیق عالمه،
 قارانلیق توستو تک چکیلر گئری.
 البه یاخا اولار نورلا قارانلیق،
 ائله بیل دویشور دیو ایله پری.
 مهتاب قطره لری فیریشته کیمی
 بند اندر اوتلاری بیر شاخا هر آن.
 مئشه نی اوخشیان گنجه نسیمی.
 بوداق خیشیلتیسی، مه اثر، مهتاب
 کوئولده دوغورار نشئه، قورخو، شک.

گوموشو كوسونو آي ايشيغى نين
 آلب بير طرفه شيغيار كولك.
 سانارسان مئشه نين درينلى يينده
 تيتريه - تيتريه مشعل سورونر.
 كوله يين دويدويو سويا بيرجه باخ،
 زيرئەلى قوشوندان بير سئل گورونر.
 عكس اندر حووضدا سروين سايه سى،
 پرى لر شاهى نين فيروزه تاختى.
 گوموش اندامبيلا آي پرى كيمى،
 او سوذا چيمر كى، آچيلسين باختى.
 اوئلدوزلار دووره ده حالقا وورارق،
 شاهين اطرافيندا كنيزلر كيمى،
 اسنده بير يانندان يابانچى كولك،
 تيتررلر لپه لى دنيزلر كيمى.
 ائله سارينميش كى، شوولر، بوءاقلار،
 مئشه بير اورتولو گوللويه اوخشار.
 يارپاقلار هره سى ياشيل بير حوواب،
 آسيلير آلتيندا چيراق تك مهتاب.
 مئشه بزك ووروب گولدن، چيچكدن،
 دوئموش بير ياتاغا الوان ايپكدن.

بورا تنہالیغین سئیرنگاہیدیر،
 خیالین، سئودانین جوولنگاہیدیر.
 گورونور هر ياندان بير ديلبر پرى،
 هره بير مجنوناً چيخير موشترى.
 هر يارپاق دوشونجه اوركوب قاجيرلار،
 كولگهده عشقندن صوحبت آچيرلار.
 هله بئشيكدهدير شعرين گوزلى،
 گوزو يوخولودور، سوزو مزهلى.
 نئيسى آسيلميش گوللو بوداقدان،
 مهين لايلاسيلا يويره نير هر آن.
 خيال باجاسيندان بويلانير كوئول،
 جمال عالمينى هئى آنير كوئول.
 بو پرده داليندا يوز سيره يول وار،
 اوردا روحنيلر خلوت قورارلار.
 بو تميز هاوادا سحر چاغى تك،
 دونيا سحر كيمي آلميش باشقارنگ.
 عالمه ياييلميش عشقين لذتى،
 بشر اوئندان آلميش حوسنى - خيلقتى.
 بير قيز گولوشو تك اينجهدير كولك،
 طبيعت محجوبدور، پاكدير مريم تك.

مئشه نين گئجه سي جنت صوبو خودور،
 اورادا حوربلر يئره نور سوزور.
 بير آرخدان سو آخير، بير آرخدان گوموش،
 اونلاردان عالمه زومزومه دوشموش.
 سو آخير، سانيرسان، نغمه اوتور ساز،
 حوسن اندير عشق ايله هئي راز و نیاز.
 آغاجلار آلتيندان کوکره بير آرخلار،
 سانکی توی توتولوب، موسیقی چاغلار.
 بودور، طاووس گزير ياشيليق باغدا،
 سانکی شوخ بير گلين سوزور اوتاقدا.
 مهتاب سو آرخيندا جيلوه لرنکن،
 بير جيوه بولاغی آخير، دئيرسن.
 سوئود بولاق ايچره عود کیمی يانير،
 کولگه توستوله يير، نور آلولانير.
 او اولدوز کی، تيتيرک سوڭدا دايانميش،
 قيزيل قطره سيدير، جيويه دامميش.
 گئجه يولدان اوتن سرخوشلار کیمی
 سئل آخير، نعره سي باسميش عالمی.
 باخين شلاله يه، نئجه پارلايير!
 ساچيني توپوغا توکور، چاغلایير.

مئشه نين كاشيدان اوچا تاغى وار.
 ديوارى، قاپيسى اينجه ناخيشلار.
 ازل شاعرينين طبعيندن دوغمان
 غزل تك يارپاقلار دوزلتميش ديوان.
 بو تاغين قوبه سى عرشه يوكسلر،
 حوسنو قارشيسيندا عالم باش آير.
 سانكى آسمان دا اولموش سرنىگون،
 اوئا آغاجلاردان وورولموش سوتون.
 جنت غورفه سینه اوخشار شاخه لر،
 قالخيب پيله - پيله گويلره قدر.
 او عرشين اوستونده نئجه بير ملك،
 قومرو ويرد اوخويور طواف ائدرک.
 روهلار گاه گورونور، گاه دا محو اولور،
 هيولا واهيمه، خيال دوغورور.
 گوزل منظره دير هر يانا باخسان،
 بو سيرى آنلاماق دئيلىدير آسان،
 بو جلال، عظمت، بو بوساط ندير؟
 حاقين جمالينا بير آينه دير.
 سازيندا خوش نغمه چالير ملكوت،
 كوئول نغمه سيدير بورادا سوکوت.

دَير ميضراب كيمي شاخه يه نسيم،
 اولمزيك سازيندا شاخه لر بير سيم.
 باش آيب اوفوقده، اوز قويوب آستا،
 سازين چاناغينا ساز چالان اوستا،
 مهتابين گوموشو، ايپك تئللري،
 سازين سيملرينه وئريب زيوري،
 چالينان آهنگه قولاق آساراق،
 رقص ايله ماهنيلا باشلاميش آفاق.
 جانلارين گيزليجه بوتون ذره لر،
 شووقدن حياتين اندامي تيتير.
 فلک چالغيجيسي دفع ائديب آبي،
 چالاراق عالمه سالميش هارايي.
 چرخين افسانه وي ساحير قيزلاري
 رقص ائدير، توتماير بير آن قراري.
 بير گوزگو سايلير قوجا طبيعت،
 تاپميش او گوزگوده عكسيني خيلقت

لولوی جنگل

شب در آن کلبه کنار بيشه
شاخه‌ها آخته به روی تيشه

مئشه‌نين خورتانى

مئشه کناريندا، داخمادا گئجه
اوژانميش ساده‌لووح، يئتيم بير اوئشاق.
گوزونه بوؤداقلار بالتا گورونور،
خورتانى يادينا ساليير قورخاراق.
گوزونو ترك اندير يوئخو بوسوتون،
«آنا!» - دئييب گزير، هاردادير آنا؟!
آتاسى دونندن ايشه گئدرک،
هله ده دوئمهميش اوژ کوماسينا.
گئجه قارانليقدير، قيش دا آمانسيز.

با بیردا طوفان دیر، قیش دا آمانسیز.
 آغلاماق ایسته بیر، بیردن خورتدانی
 یادینا سالاراق سسینی کسیر.
 ال آتیب سوئیله بیر: «آناجان، منم،
 قوْجاغین، قیلغین، گولوشون هانی؟
 والله، کوسمه میشم، آناجان، سندن،
 یانیندا یاتیرام، قوْج اوْز بالانی!
 من کی قند اوْغروسو دئیلم، آنا!
 عاغیللی بالانام، وئرمه خورتدانا!
 دئمشدین کی، مندن کوسمه یه جکسن،
 گل، منه نه دئسن، گوْزومون اوسته!
 نه گوناہ ایشله دیم، قاچیرسان بئله؟
 آتاراق گئتمیشسن اوزومون اوسته؟
 آناجان، بوْدور باخ، سسله نیر خورتدان،
 آلچا آغاجینین دیننه گلمیش.
 وای، آنا، نئجه ده قوْرخونج سسی وار.
 ائله بیل عیفریتدیر، گوْیه یوکسلمیش.
 دیشین شاققیلدادیر، هئی میریلداییر،
 دئیر: یئیه جه یم سنی، آی اوْغلان!
 قاپینین دالینا چاتمیشدیر آرتیق،

اينديجه گيرجك، والله، باجادان!
 چوئده اسن كولك گوجله نير بيردن،
 قاپيني او ياندير يئرinden همين.
 ديو كيمي قارالتى گيرير قاپيدان،
 يو يو يور، باغيرير، دورمادان بير آن.
 او شاغى كابوس تك ايزله بير خيال،
 باغيريب بيخيلير، ديلى قالير لال.
 نظر سال حالينا، لال اولسا بئله،
 يئننه ده يالوارير حركتييله:
 - اناجان! او خورتدان بو دور، گلدى، واى!
 چنگينه الارق آپارير، هاراي!
 ايتى پنجه سييله توتوب سينه مدن،
 رحم ائله، آي آنا، گل، آل اليندن.
 طاقتيم توكه نيب، باشيم هرله نير،
 خورتدانلار حاليمي گوروب ايله نير.
 رقص ائدير دووره مده ديولر، اناجان!
 گوزلرى او د ساچير سانكى بير ووئلكان!
 خورتدانلار كئچيريب منى چنگينه،
 چكىرلر مئشه نين درينلييينه.
 قورخودان، اناجان، يقين بيل كى، سن

اوْزوم اوْز آدىمى اوْتوموشام من.
 ياريب قارانليغين باغرينى هر آن،
 بير گولده اوزرم، اوزدويوم سو - قان.
 دووره مده مئشه لر، داغلار هرله نير،
 دسته - دسته ديولر گزير، فيرلانير.
 ميوه لى آغاجلار، ياخشى قيل نظر،
 هره سى بير ديودير، اينده خنجر.
 ياغير هئى باشيما آغير يوْمروقلار،
 خنجرلر باغريمى يارالاييرلار.
 دارتيب قوپاريرلار قولاقلاريمى،
 قيريرلار باشيمى، آياقلاريمى.
 تپه نين دييينده دئيب - گولمه دن،
 بير دسته داينميش اينينده كفن.
 قاراليب، آپريميش قوجا قارييلار،
 چيييننده هر يانا تابوت داشييير.
 هر يانا باخيرسان، اولموش كوْره دير،
 مئيتلر بوْرادا تپه - تپه دير.
 چكير هر طرفه سوپورگه كولك،
 سوپورور جسدى قورور يارپاق تك.
 ماتم موسيقيسى چالير ايلديريم،

بولود كفن بيچير هئي ديليم - ديليم.
 آي دا بير اولو تك كفن قوللانير،
 بولود كفيننده قبره يوللانير.
 مگر ائشيتمه دين ناله مي، آنا،
 نيه نامهربان اولدون بالانا؟
 آنانين روهو كي، گويلرده بو آن
 كورپه نين حاليني گوردو پریشان.
 طاقتي توكندي بو منظره دن،
 ياريب اوفوقلري چيخدي پرده دن.
 عرشين سوتونونو اليه آلدی،
 اوغلونون جانيني ياتاقدان آنا
 مهتاب كمنديله چكدي يانينا.
 سحر گوردولر كي، يتيم وئريب جان،
 قورتارميش حياتين داش زيندانيندان

شب و علی

علی آن شیر خدا شاه عرب

الفتی داشته با این دل شب

گئجه و علی

او، اللهین شیر، عربین شاه،
 اوئوتماز هئچ زامان علی اللهی.
 علی نین سیرینی بیلدی گئجه،
 اللهین سیرینه محرمدير نئجه؟
 گئجه چوخ یاخیندان گوروبدور علی،
 داها قارانلیقدان گوروبدور علی.
 گئجه موناجاتی اوخودو علی،
 قایناردی خالیقه عشقی ازلی.
 شیرین یوخودای کن او شاهی گوردو،
 بیر اوچوق دیوارا دیانیب دوردو.
 فلگین قصرینی قورویانلارا،
 چاتیردی ناله سی یثرین اونلارا.
 شمع تک گور یاشیندان اولموشدو بئزار،
 گور یاشی توکرک اندیب آه و زار.
 دردلی نین دو داغی آچیلان زامان،

قاپى، ائو، ائشيكده چكردى امان.
 قولقادان دور كيمي سوز آسيليدير،
 كوفه مسجدى ده بيهوش اولوبدور.
 سحرين سينه سين اوفوقلر ياريب،
 اولكه نين گوزلرى يوخوسوز قاليب.
 اوروج توتان اوچون گون كى، قورتارار،
 آرپا چورريله او، افطار آچار.
 گنجه قارانليقدا هئچ كس بيلمهدن،
 عرب يتيمي نين شامينى وئرن،
 بير شاه كى، گنجه لر گيزلينجه گنذر،
 يوخوسوللار ائوينه هديه وئرن.
 اورتوردو بو سيري پرده بي - جلى،
 هئچ كيمسه بيلمزدى على دى على.
 سيرلر قاناديندا اوچان او شاهين،
 گندير ابدىيت طرفه يقين.
 ائله كى، دوشمنه او، قيلينج چكر،
 شيرلرين باشينا گويدن او د توكر.
 خطر دنيزينه باتميشدى على،
 پيغمبر يئرینده ياتميشدى على.
 او سحر قىيامت كيمي آلولو،

مسجيد قاپيسى دا نه باشى لوولو.
 قاپى دا حسرتله دئير: «ولئنى،
 قويمارام ايچرى كئچسين علينى».
 شالى دا آچيلدى، يوولو باغلادى،
 آتا، گئتمه دئدى، زينب آغلادى.
 گيزلى بير سس گلدى، اى شاهى - زمن،
 شهادت كمرين موحكم باغلا سن.
 حاقلا گوروش اوچون او بوئوك انسان،
 قاتىلى او ياتدى سحر يو خودان.
 سجده يه دوشنده، ظاليم آرخادان،
 زهرلى قيلينجلا ووردو باشيندان.
 قاتىلى توئاراق اسير ائتديلر،
 ايشاره ائيله ييب اوئا دئديلر:
 اى اسير! على نين قاتىلى سن سن،
 مير سن الله سان؟ الله دوشمن؟
 ساليسان عالمه گور نه بوئوك شر،
 «على بشرديرسه، آن يو كسك بشر»،
 آغلايير يوئوجو، آغلايير كفن،
 آغلايير او زايا هر گليب گئدن.
 هامى وورولوبدور سنه، يا على،
 عالم قوربان اولسون سنه، يا على

سنفونی کوهستان

شب و کوه

کوه، در شب چه شکوهی دارد
خرم آن جلگه که کوهی دارد

داغین سیمفونیاسی

گنجه و داغ

داغین گنجه واختی بیر جلالی وار،
داغلی دوزنلیکلر جنتته اوخشار.
گنجه آی اشیغی چولغاییر داغی،
یانار داغ دوْشونده عشقین چیراغی.
تاج قویوب باشینا آیدان، اوْیونر،
آینینه قیزیلدان خلعت گئیینر.
بوتون صحرالارین سولطانیدیر داغ،
اولمز غزللرین عونوانیدیر داغ.
داغ بیزده سئوینجین چشمه سیدیر، بیل،
باباکوهی اتمیش داغلاردا منزیل.
مشریقده ائله کی آی، گوش پارلار،
اولجه ایشیغی داغلارا سالار.
یئنه ده مغریبه یوللانان زامان،

سوئوجو بوسه نى آلا ر داغلاردان.
 بو چيخيب - باتماغين باشقا حوسنو وار،
 اوئو ياخشى دؤيور بيزيم داغليلار.
 آرخاسيز، پناهسيز بير داغ كيمي يم،
 داغليلار درديني چكيب اولورم.
 داغدير باشيميز گويه قالديران،
 داغدان فلكلره يول آچير انسان.
 آچيب قارشيميزا بوئوك بير كتاب،
 دئير، خيلقته كي سيرلري تاپ!
 بيزيم كوئلوموزو آيرير يئردن،
 فلكلر سئيرينه آپارير هردن.
 داغى اوئيرنسه لر عاريف آداملار،
 چيكمت سرايبيندان سرخوش اولارلار.
 هونر خزنه سي وار داغدا حسابسيز،
 گوئور او خزنه دن حساب - كتاب سيز.
 عاريف انسان كيمي داغ يوئوخو گوئموش،
 حيله يه، ريايا آرخا چئويرميش.
 نه ديودن چكينير، نه ده پرى دن،
 ايلاهى حوسنيله جيلوه لئركن.
 گئجه شووق اوزوندن گويه يوكسه لر،

عرشدن - فرشدن داغ تووتار خبر.
 ايستر ايشيق اولسون، ايستر قارانليق،
 داغ عرشه ياخيندير هاميدان آرتيق.
 فلک قولاغينا دئير ناغيلار،
 بشرين دردینه علاج آختارار.
 پاکدير، مقدسدير مسيحا کيمي،
 عيسى نفسيدير داغين نسيمي.
 داغ بئشیک ساييلير پيغمبرلره،
 اورادان وحی لر چاتير هر يثره.
 داغين وصفه لاييق اوولادلاری وار
 کی، اونلار دونيانی زيندان سايارلار.
 بو عالم نه قدر داهيلر گورموش،
 اونلاری كامالا داغلار يتيرميش.
 داغلار بير کورپودور بشريته،
 يوئل وار او کورپودن ابديته.
 سنه نيجات وئرسين دئيه، قوئودان،
 يثردن آيا قدر قورموش نردیوان.
 صنعتين، هونرين رمزيدير داغلار،
 بيزلری عشق ايله صنعته باغلار.
 داغ اوژ مقاميله قازانماسا آد،

هوٲٲٲین شاهینی آچارمی قانادا؟
 اولماسا مکانی قافین اینزیوا.
 سیمورغ تیکردیمی او داغدا یووا؟
 داغ دا هونر کیمی یارانمیش آزاد،
 بیسوتون داغیندان درس آلیب فرهاد.
 سئیر ائت داغدان آخان او چشمه لری،
 شووق گوژ یاشیدیر، یویار کدری.
 داغین سینه سیندن دامان قطره لر
 بیر جان شیره سیدیر، اونو عشق امر.
 شعر ده شاعرین اورک قانیدیر،
 اونون آن قیمتلی ارمغانیدیر.
 شعر قطره - قطره دامار اینجی تک،
 سئل تک آخیب گلن داشدیر یا کسک.
 اورادا، دنیزده سانکی غوغا وار،
 دنیز اوردوسونا داغ اولموش سردار.
 وئرر دالغالارا کولکله فرمان،
 دالغالار هوجوما کئچر دورمادان.
 دنیز بیر اوزوکدور، داغ اونون قاشی،
 دالغالار قوینوندان یوکسه لیر باشی.
 دالغالار داغ یاران اوردودور اگر،

داغ قوشون ايچينده خسروا بنزر.
 سن ده ثابت ليبي گئت داغدان اوڭرين،
 نوحو گورموش، هله قوپماز يثريندن.
 چيخينجا گميسي نوحون طوفاندان،
 داغدا لنگر آتدي هله او زامان.
 دونيا آلت - اوست اولسون، داغا فرق ائتمز،
 اونون صبري بيتمز، آرامي بيتمز.
 داغ قهرين، غضبين سون پناهيدير،
 عوقابين، شاهي نين جووانگاهيدير.
 ايلکيني، سونونو گورمه ميش عالم،
 آنجاق بوئودلاردير سيرينه محرم.
 سايق قهرماندير گيرميش کمينه،
 چرخين کامانيني ساليب چنگينه.
 بير اوخون سنگري داغ اولسا اگر،
 اوچار، يئر اوزونو بوتون فتح ائدر.
 داغين جهره سينده ايريلن هر ساپ،
 داغا سارينميشدير، بو سيري سن تاپ!
 سانما چوغل باغريندا داغ بير يارادير،
 عصرلر ياشاميش بير قارقارادير.
 بير چوخ عصرلري اوئوب کئچرک،

باشيني ديك توتار پهلوانلار تك.
 ديري بير قوجادير دويوشه چيخميش،
 زامانين فيليني او، يئره ييخميش.
 سايق گوزتچيدير، هر شئي گورر،
 دونيانين ايشيندن داغ خبر وئزر.
 هر يئره آچاراق داغ عيبرت گوزو،
 ايزله ير گوزآلتى آيريني، دوزو.
 قولاق آس، داغلارين حكايه سى وار،
 دئييلن هر سوژدن سن ده فئىض آپار!
 سسله نيپ، داغلارا بير سوژ دئن سن،
 او سوژ تکرارلانا داغين ديليندن.
 دئير كى: اوئاقسان، ييلميرسن مگر،
 هر كس نه اكميشسه، اوئو دا بيچر؟!
 ديوه، وحشيه ده پيسليك ائتمه سن،
 پيسليك قارشيسيندا پيسليك گوررسن.
 ساده جه ميناره دئيلدير داغلار،
 جهنم قاپيسين بو داغلار باغلار.
 بئله دئيرلر كى، بوئوك يارادان،
 ائتميش جهنمى يئر آلتدا پونهان.
 يئر ين سينه سينه، دئسك موختصر،

آتش دولدورولموش دريالار قدر.
 بيزى يانديراجاق او جهنمين
 اوستونده گزيريك، قورخوسوز، امين.
 پوسكورمك ايستركن آتش جهنم،
 داغلار قارشيسيندا سد چكير موحكيم.
 آتش اژداها تك جوئشدوغو زامان،
 داغ چكيب زنجيرى دئير كى: «دايان».
 اورادا بير فيتنه گتتميش يوخويا،
 نفس چكسه، دوئر بو عالم سويا.
 بو آغير يوخودان اويانسا اكر،
 دونيا آلولانار، قورولار محشر.
 جوئشراق هر دن بير اوڊ پوسكورور داغ،
 وئير كهكشانان زيروه سى سوراق.
 ظن ائتمك كى، ائدير آتشفشانلىق،
 طبيعت ناز ائدير يا دا بير آنلىق.
 بلكه ده اوڊدوغو غضبدن جاهان،
 آغزينا گتيرير اوڊ بوغازيندان.
 جوئشان غضبدير او، هئى آلولانير،
 اوئونده بير نيشان خطى جانلانير.
 سنى چكينديرير بد عمللردن،

دئير: «آزغينلارا قولاق آسما سن!...»
 بو اوڭدى، قورونو، ياشى يانديرار،
 بيزى حقيقتدن ائدر خبردار.
 دئير كى: «آغزىنى داغ آچسا اكر،
 قالماز كايناتدان كيچيك بير اثر.
 اوڭومون آغزىندان آلىنسا قاپاق،
 كاينات بير اوڭوم كول اولار آنجاق.
 اولوم حكايله تك داغ يئنه دورار،
 جهنم توپو تك هدفه يئنه وورار.
 بوڭبا دا ايلتيماس ائله بير داغدان،
 كى، بوتون دونياني ائتمه سين ويران».
 سولار دا جوشاراق طوغيان قوپارير،
 كولك ده قيزارق طوفان قوپارير.
 دورماسا بلايا قارشى داغ اكر،
 يقين محو اولاردى طوفاندا بشر.
 بو «اسكندر سدى» چيخسا اورتادان،
 اولار مدنيت قصرىمىز ويران.
 داغدير سيلسيله لر اوڭونا ميسمار،
 زلزله آغزىنى داغ قيڤىلايار.
 دونيا ترزيسى دوز اولسون دئيه،

داغ پر سنگ داشیدیر او ترزییه.
 داغسیز هر دقیقه آراق تکان،
 اوچوب آلت - اوست اولار بیر آندا جهان.
 فلک چادیرینین میسماریدیر داغ
 کی، سرخوشلار کیمی آتاسین آیاق.
 داغ اوژو ثباتین نومونه سیدیر،
 زاهدین یوکسلن سوومیه سیدیر.
 کیمین سیمورغ قدر واردیر عزتی،
 قاف اوئا بخش اتمیش بئله هوممتی.
 موسی تنگه گلدی خالق یالیندن،
 داغدا وحی ائشیتدی الله دیلیندن.
 داغدا حاق نورونو او، گنجه گورموش،
 قوی اوژو سوئله سین کی، نجه گورموش.
 ائله کی، یوکسه لدی طوری - سینایا،
 بیر ووقار، عظمت چاتدی موسی یا.
 هاله یه بوروندو نورانی اوزو،
 حوسنونون اوتونده محو اولدو اوژو.
 «توراتی» توتاراق الدهه ملکدر،
 اونون قولاغینا اوخودو ازبر.
 دولدو نیدا ایله جان پیاله سی،

اوندا خالقې نين قهقهه سسي.
 كوډونو، گوډونو نوردا غرق ائدي،
 قولاغې جان سوډون طوردا ائشيتدي.
 شاهليق عصاسينا، تاختينا چاتدي،
 «كليم الله» آدي اونو اوډالتدي.
 فرعون بوساطې زاوالا گلدې،
 موسي نين بايراغې گوډيه يوکسلدي.
 «حرا» کاهاسيندا بير گون مصطفى،
 وئرميش جمالي له عالمه صفا.
 بير جنّت طاووسو گوډو شيمشک تک،
 مغربدن مشريقه قاناد گررک.
 اندير آسمانين سيريني عيان،
 حاقي، حقيقتي ائله بير بيان.
 آچيب قارشيسينا حاقي کلاميني،
 چاتديرير عالمه حاقي پياميني.
 گوډو قوډولموشدور بير تخت نوډان،
 آي ايسه تاجدير، فلکدير ائيوان.
 اوډوردو او تخته بير سوډطان کيمي،
 شفاعت مولکونون اولدو حاکيمي.
 عرشدن فرشه تک گوډو ملکلر،

صف چکيب اوټونده سجده ائدير لر.
ملک ده باش آيب سجده يه گتدی،
بو، هاماں آدمه اولان بيعتدی.
بو جور نادر حاللار چوخ گوروب گنجه،
بوٴنلارا بيگانه قالسين روٴ نٴجه!؟

یکشب خاطرہ

کوه پربرف جهانی معنی است

اینهمه ذوق بهاران را نیست

بیر خاطرہ گئجه سی

بو قارلی داغلاردا باشقا معنا وار،
 داغ قدر صفالی اولماز ایلک باهار.
 بیر خاطرہ م واردیر داغ گئجه سیندن،
 اونو باشقا یئرده گورمه میشم من.
 کورپه یدیک، قلبیمیز بولاقدان تمیز،
 عشق ایله، اومیدله یاشاییردیق بیز.
 قاردا سوروشمه یه گتمیشدیک بیر گون،
 گونوموز او یاندا کئچدی بوسبوتون.

نه آجلىق حيس ائديك، نه ده يورولماق،
 اوئون بيتمه ميشدى، گئجه يدى آنجاق.
 قار اوڭلا، داغ اوڭلا، آيدىنلىق گئجه،
 بئله منظره دن گوز دويار نئجه؟!
 قارلى داغ گورونور قو كيمي دوم آغ،
 بيز خيزك اوستونده قاناد آچاراق.
 اوچوروق قوش كيمي اوزو اشاغى،
 اوتوب كئچمك ايستر او شاق او شاغى.
 بيلميريك شاختادير، يوخسا سريندير،
 او يونون آجيسى بالدان شيريندير.
 دره ده، تپه ده دوتموشوك يئله،
 خوشحالىق، سويوقدان اسسك ده بئله.
 آخشام اوستو قالخان بير سازاق آنجاق
 باتيرير گاه اوزه، گاه گوزه سانجاق.
 بيزى گئجه واختى آختارانلار وار،
 بو دور، باغچالارا گليب چاتديلار.
 باغچالار سمتينده مشعللر ياندى،
 سانكى بير مئشه ليك اودا قالاندى.
 توستودن، آلودان دويدو او شاقلار
 كى، آتا - آنانى اوزموش انتيظار.

قورخودان هاميميز يارپاق تك آسدېك،
 چاره سيز، كوئولسوز ائوه تلسدېك.
 هاردا ياخاسيني پارچالاميش قار،
 تورپاغيندان گويرميش اوتلار.
 يوئلون بير حيصه سي سود كيمي آغدير،
 قار گئدن يئرلر سه زولاق - زولاقدير.
 عجب تنهاليق وار، درين بير سو كوت،
 سانكي قار ائديدير عالمي مبهوت.
 بيز قارين اوستونه باسدېقجا آياق،
 سسله نير قار، بيزي ديله توئاراق.
 سسي گاه او جالير، گاه دا ياواشير،
 گاه نصيحت وئير، گاه دا ساواشير.
 چوخور بير دره دن چيخديق تپه يه،
 گوژوموز ساتاشدي خوش منظره يه.
 ديرماندا واردى باشقا ياراشيق،
 مشعل توستوله يير، رقص ائدير ايشيق.
 اينه يين، قوئونون، چوبانين سسي،
 سازلاردا چالينان كندلي نغمه سي.
 ايتين هوروشمه سي، خوروزون باني،
 باشينا آلميشدي بوتون دونياني.

كنده ياخيئلاشير دسته ميز هر آن،
 حوسنونه مات قالبب، اولوروق حيران.
 بوؤور، قارشيميزدا جانلانيبدير كند،
 داخمالار آلت - اوسته، بير - بيره پيوند.
 چيراق ايشيغيدير باخسان هر يئره،
 ساري گوله اوخشار قاپي، پنجره.
 چوخ يئردن قار گئتميش، چوخ يئرده قالميش،
 كندى بير زورافه شكينه سالميش.
 بوؤادا ايكي - اوچ آباد داخما وار،
 قوئويا اوخشايبير يئرده قالانلار.
 بيرينين داميدير بيرينه حيط،
 ائولر بير - بيرينه توخونموش، البت.
 هر ائوين اوئونده بير اوچاق يانير،
 هر ياندا باجادان توستو بويلانير.
 توستو سوتونلاري يوكسه لير گويه،
 قارا پرده چكيب آبي لووحه يه.
 سوؤودون كوئگه سي بير دامادوشموش،
 رقصده سوؤودله كوئگه اوئوشموش.
 توولاما هرله نير، او قيزيل خطدن،
 السوان دايره لر چكيلير همن.

زيوه دن آسيلميش پالتارلار هله،
 ائله بيل رقص ائدير، وئرميش ال - اله.
 كيمي اينك ساغير، او جاق پوفله يير،
 كيمي ايت آپايرر بوئنوندا زنجير.
 كندخدا بز مئيش او دور ائيوانى،
 گئيينيب ايستى كورك، او تونده فانوس،
 ائله بيل او تور موش تخته كيك اووس.
 كندين هر يئر ينده بير جانلانما وار،
 ائولرين چوخوندا قاينار سامو وار.
 دستماز آئينير، باشلانير نماز،
 كيمي دعا او خور، كيميسه شاهناز.
 نه گوزل ايلردى آنديغيم ايللر،
 دئيردى، گولردى بيزيم بو ائللر.
 هر يئر ده وار ايدى امين - آمانلىق،
 انسانلار بيلمزدى ندير يامانلىق.
 خالقين قلبى كيمي ائولر ايشيقدى،
 ائولره قيش گونو او د يار ايشيقدى.
 او د ايدى بز ين دوست مجلسيني،
 شبچره گليردى هئى سيني - سيني.
 شبچره اللرده گزير دام بادام،

سینی ده قوژ، اییده، کیشمیشله بادیام.
 اوْشاقلار کوچده وئریب سس - سسه،
 بوتون کند اهلینی سالمیش هوسه.
 بایرام آخشامیندان، تزه پالتاردان،
 دانی شیر هر یاندا قوْجا، هر جاوان.
 رنگلری بیر - بیره آلیب قاتیرلار،
 بایرام گنجه سینده شال ساللا بیرلار.
 بوْدور، باهار گلیر، چاتمیشدیر بایرام،
 هئل - گولله بزمنیش سوفره لر تمام.
 بایرام سوفره سیدیر ائلین زیتتی،
 بایراملا ائل تاپیب ابدییّتی.
 باشقا دستگاهی وار بایرامین بیزده،
 یوز نعمت دوزولور هر سوفره میزده.
 یومورتا بوْیانیر، قوْزو بوْیانیر،
 بزکلی ائولرده چیل چیراق یانیر.
 شهردن یوللانیر کنده چرچیلر،
 چرچی نه گتیرسه، آلیر کندچیلر.
 زنجیره، آراقچین، دویمه، ساپ، قایتان،
 شوه، مونجوق، اوسکوک، کهربا، مرجان.
 بایراملیق وئرمک چون اوْغول، اوْشاغا،

خیردا پوئل قوئولور جییه، قوُرشاغا.
 جاوانلار باجادان ساللایاجاق شال،
 آچیر بو عادتله بیزیم ائللر فال.
 دام اوسته دورانی تانیماسان دا،
 هدیه وئرسن گرک اوہ آندا.
 ماهیر اولمالیدیر قاینانا، گلین
 کی، دوزگون تانیسین شالین یئزنه نین.
 آداخلی شالینا باغلانسین گرک،
 ناخیشلی جوُربالار، تیرمه، شال، ایپک.
 بایرامدا کاروانلار کئچر آرازی،
 کیلمز زنگلرین شنلیک صداسی.
 سفردن قاییدار بیزیم غریبلر،
 سئوینر، نازلانار آداخلی دیلبر.
 اوغلان گتیرمیشدیر هر نه ایسته سن،
 قیزا دئیر: «جئهیز دردی چکمه سن!»
 گتیریب رنگ به رنگ ایپک پارچالار،
 ائله داش آینا کی، گون کیمی پارلار.
 شال، اوزوک، باهالی بلغار باشماغی،
 سامووار، مجمه یی، جام، بوئون باغی.
 ساعات، قیزیل زنجیر، گوشوارا، قولباق،

تاماشا ائدنده گوژ قاماشاجاق.
 اینکلر دوغاجاق، آغوز، بولاما،
 ائلده بول اولاجاق سود، قاتیق، خاما.
 ائل بیی گله جک شئل - شئل، تات - تاتی،
 ائله گتیره جک سله - سووقاتی.
 بایرام گوژلیرین شادلیق دمیدير،
 اونلارین عالمی شاه عالمیدير.
 یئمه یی، یاتماغی اونوتמוש اونلار،
 کیمی خینا یاخار، وسمه قاینادار.
 کیمی سیغال وئرر ککیله، تئله،
 بزئر گئجه لر یوخودا بئله.
 جومعه دیر، شنبه دیر، بازار دیر بیلمز،
 گوزگو قاباغیندان بیر آن چکیلمز.
 قاشا وسمه یاخار، الینه خینا،
 بزئیب - دوزنمک پشه دیر اونا.
 هله قیزلارا باخ، عیشولی، توپول،
 دوزوب آراقچینا جرگه - جرگه پؤل.
 زیلیم زیمبو ایله دوزکیر یولا،
 نجه مستان پیشیک، تیفیکلی تولا.
 ائوین کئیوانیسی گوژو سورمه لی،

باشى كلاغايلى، اينى تيرمه لى،
 كورسوده آغانين يانينى كسميش،
 قاشينى آلديريپ، ساچينى كسميش.
 گنجهنى باغلاميش اوزون ساچيله،
 باياقدان آغانى باسميشدير ديله؛
 دوغولدوغو گوندن بو گونه قدر
 نه اولوب، نه گوروب هاميسين سويلر.
 سانكى گوبه ييني او اوزو كسميش،
 بو ايشى گورنده الى ده آسميش.
 آن گوزل يئرلردن، شيرين شئيلردن،
 دانيشير او شيرين خاطيره لردن.
 نيشان اوزويونو آلميش اليه،
 فرمان وئرمك ايستر خالقين قتلينه.
 آداخلى بازليغا گلينجه اوغلان،
 يوز كلک قورارميش قيز قاباقچادان،
 ائله كى، خيناسى، خيضاپى چاتميش،
 نئجه طمطراقلا وسمه قايناتميش.
 تويوندا چالينميش زورنا - بالابان،
 بئله توي گورمه ميش هله بير انسان.
 اوئون چيخاران كيم، آت اوينادان كيم،

تونقال قالايان كيم، توفنگ آتان كيم.
 زرى شلته، تومان آتلا نير - دوشور،
 ساغريلار بيرغانير، مجلس گولوشور.
 لزگى رقصى ائدير قمه - خنجرله،
 قورشاق ياپيشيدير جعفر اكبرله.
 عاشيق رستم چالير، اوخور «كرمى»،
 سيغماير دونيا نازى - چم - خمى.
 چالينير دف، تنبور، كامان، او تور تار،
 فلگين قولاغى سسدن اولوب كار.
 گلينين باشينا بى آلما آتير،
 گلين اوغرون - اوغرون باخيپ ناز ساتير.
 حاجى گنجلى ييني سالاراق يادا،
 كوئلو و جده گليرع دماغى دادا.
 نيشانلى گورلر، تازه گلينلر،
 وئريب طاووس كيمي او تاغا زيور،
 ديوارا آل - آلوان شكيللر ووروب،
 تاخچايا نار، آلما، هئيو دوئدوروب.
 گاه اورتوك توخويور، گاه چكير كوئيك،
 بير ايلمك زر آتير، بير ايلمك ايپك.
 باشينا سورمه يى چادرا ساليبدير،

سانكى آي اوستونو بولود آليدير.
 بزكدير ديله يي، پالتاردير عرضي،
 گاه بزكچى گزير، گاه تاپير درزي.
 خالا - خانباجيلار باشلاميش ايشه،
 دندي - قودو، يالان دوتموش ورديشه.
 اوزون تويمان ننه، ياشماقلى خالا،
 تووماني، ياشماغي آتيب آز قالا.
 گئجه ني گوندوزه قاتيب ايشله يير،
 آغبيرچكليك ائدير، مصلحت وئيرير.
 گوژل قاراچى قيز دوشوب مئيدانا،
 قيزيل، گوموش پوئلار دوزوب هر يانا.
 تاخيپ قولاغينا قيزيل سيرغالار،
 ساچى كوره يينده لپه لر وورار.
 گزيب كوچه لرى دف چالا - چالا،
 سوژ آتير، او جشير او، اهل - ي حالا.
 هاميني گتيرير شووقه، هوسه،
 توي - دويون آرزوسو ائدير هر كسه،
 زرى، آطلاس گئيميش او گوژل ديلبر،
 آپريميش قوجانى وجده گتيرر.
 او دور، باغچالاردا چالپاق آغاجلار

كولك ضربه سيندن تيره ييب دورار.
 باش آيير گورونجه كئچير بير نفر،
 باھاردان، نووروزدان توتارلار خبر.
 هاميسي حسرتله بو يون بوكرک،
 ايسترلر ياز گل سين آچسينلار چيچک.
 باغ ائله حسرتدير يار پاغا، گوله،
 يو خودا ياز گورور، ياتسا دا بئله.
 اوردو سئلي كيمي كولك هئي جوشار،
 آغاجلار ديوارلا، داملا توققوشار،
 يئر يندن هوجوما باشلا سين دئيه،
 يورولاجاق چكيلر بير آز گرييه.
 كندى بوروموشدو ايشي قلا كولگه،
 بير لووچه بو يانميش گور نچه رنگه.
 وهم قلميني آليب كولگه لر،
 بو درين سو كوتو او دور رنگله ير.
 جانلى شاه اثردير بوتون طبيعت
 حوسنو قارشيسيندا عاجيزدير صنعت.
 آبي چادير كيمي گو يلر او جالار.
 ملك اوزو قدر صافدير بولودلار.
 بير سو كوت آسيلميش سانكى گو يلردن،

گوموشو پرده یه بورونوب هممن
 بو ماوی چادیرین اوستونده قمر،
 آلماس بیر اوزویون قاشینا بنزر.
 هردن بیر اولدوژ آخاراق گئدیر،
 بوتون اولدوزلاری باغری قان اندیر.
 بولود ایچره یانیر بیر تور چیراغی،
 حوری دیر، اوزوندن آتسا دوواغی.
 زوهره عاشیق اولموش چوبان قیزی تک،
 گوژلر شاهیدیر، لیبند توتک.
 زوهره نین حوسنودور دیلر ازبری،
 شوهرتی عشقده تاپمیش او پری.
 اوتون او تلاغیدیر ماوی آسمان،
 اولدوزلار سورودور، او ایسه چوبان.
 او گوژل زومروددن سیرغالار آسمیش،
 زولفونو چنگ کیمی باغرینا باسمیش.
 چالار نغمه سینی حوسنی - خیلقتین،
 اوتلار آهولاری ابدیتین.
 دره دن سانکی بیر دالغالی ایپک،
 چای آخیر، هایقیریر، جو شور دنیز تک.
 آی دوشوب دئیسه سن او بورولغانا،

چير پينير، چاليشير چيخسين بير يانا.
 يايلىر اطرافا چايين نغمه سي،
 چالير روباييندا حاق ترانه سي.
 بوژ توتوب، قار اورتوب سويون اوزونو،
 مهتابدير پارلادان سو گوزگوسونو.
 چاي آخير، بورولور سولا، گاه ساغا،
 خيال دالغالانير، قاچير اوژاغا.
 گورورسن آخار سو يوخويا دالميش،
 سويود كولگه سيني اوستونه سالميش.
 كاروانن زنگ سسي گلير اوژاقدان،
 گئدير نيشانلى قيز الدن، آياقدان.
 بيردن عشق توتدو كونلومدن سوراغ،
 مني شاعر ائتدى او گئجه او داغ.
 بو قدر معنالى كئچسه هر گئجه،
 انسان كئچن عومره آجيار نئجه؟!

سیمای شب

ای شب ای توفته دریای سیاه
کیست پاروزن این زورق ماه

گئجه نین سیماسی

ای گئجه، ای جو شغون ظولمت دیزی،
بو آی قاییغینی کیمدیر گزدرین؟
ای توکن ساچینی اتکلرینه،
زولفو سئچیلمه یین قارا موشکدن.
ای قدیم دونیانین کو لگه سی گئجه،
حیاتلا اولومو قوجا قلاشدیران.
ای قارا ساچیلا دونیانی اورتن،
سن داغ اوسته چوکن قارا بوئودسان.
ای گئجه، ای قارا قوبه لی چادیر،
ای آی خسروونون شاهلیق سارایی،
فلک گلینی نین خلوت اوتاغی،
دوزن پرده سینه اولدوزو، آیی.
سن آیین چینینده بیر قارا دوئسان،
فلگین آیینده قارا تیله سن،

ای گنجہ، ای گیزی سیرلر عالمی،
 سندہ حقیقتی کشف ائدیر جاہان،
 سن ای شک و شوبہہ، سوکوت دونیاسی،
 غرق اولوب ظولمتین ایچره وھملر.
 ای اوْجو - بوْجاغی گورونمز دنیز!
 قارشیندا حیراندیر دوشونن بشر.
 سانکی بیر مٹشہ سن، قارا، کئچیلمز،
 سیرینی بیلمکده عاجیزدیر خیال.
 کئچیبسن یولونو باخیشلاریمین،
 منی والہ ائدیب سندہ کی جلال.
 گوزہ ایشیق وئرر سورمہ عادتاً،
 گنجہ نین سورمہ سی گوزہ میل چکر.
 سندہ باخیش اوْخو توْخونار داشا،
 سنین ایقلیمیندہ عاگیل دیز چوْکر.
 باشدا بسلہ دیبین بو نہ سئودادیر؟
 ندیر ایستہ دیبین، بیزی باشا سال!
 تفکؤر بٹشییی، خیال یوردوسان،
 بیر دونیا جلال سان، بیر دونیا جمال.
 نئجہ لالہ لرلہ بزئر داغلار،
 سنین بزیندیر عظمت، ووقار.

نامزدبازی روستایی

گویی از عشق خبر دارد شب
چه خبرها که به بر دارد شب

کندچینین آداخلی بازلیغی

گنجه نین قلبینده مین خبر واردیر،
سانکی سئوگیدن ده او خبرداردیر.
گنجه گوندوز کیمی جان سیخان دئیل،
گوندوزون یانیندا گنجه آیدیر، بیل!
گنجه نین مجلسی بزنر آیلا،
گنجه لر عالمه آی چالار لایلا.
گنجه آی نوروندان چیراق یاندرار،
اوندان عشق درسی آلا جاوانلار.
گور قیرپار سمادا گنجه اولدوزلار،
اونلاردان ناز - غمزه اویرنر قیزلار.
گنجه طولمتیندن آی کی بویلانار،
کوتوللرده دوغار امید، اعتبار.
بولود پرده چکسه آیین اوزونه،
بیر آن یوخو گلمز عاشیق گورونه.

فلگين قصرينه گلينجه اولدوز،
 ائيوانى ترك ائتمز بير نيشانلى قيز.
 باجادان اوغرو تک آي چيخان زامان،
 چکمز سئوگيلير گوزونو اوندان.
 عشقين عالميني گنجه بزير،
 آداخلى بازليغا گئدر کندچيلر.
 هانى او ايللر كي، ياي آيلاريندا
 گزرديم يوردومون يايلاقلاريندا.
 يايلاقدا ياشايان بيزيم ائللردن،
 شيرين خاطيره لر ياشاديرام من.
 وار ايدى بير قشنگ قيزى عمه مين،
 آداخليدى، گئتدى سونرالار گلين.
 آرى بير يئنيلمز قوچاق گنج ايدى،
 قامتى، هيکلى سانكى تونج ايدى.
 کندى بي بيم گيلدن خيلى او زاقدى،
 يولو داغ - دره لي، هوندور، آلچاقدى.
 گوررديم دو مانلى، سيسلى گنجه لر،
 شير کيمي داغلارى آشاراق گلر.
 آداخلى بازليغى او مرد اوغلانين،
 آغزينا گيرمکدى قيزميش آسلانين.

رستم تک چکرکن آیی قوئودان،
 کسردی یولونو اوتون «هفت خوان».
 یادیما گلیر کی، سیرلی بیر گئجه،
 سوساییب آیلدیم بیلیمیرم نئجه.
 گوردوم دام اوستونده سانکی آدام وار،
 آیاغی آلتیندا چور - چوپ خیشیلدار.
 گلیب یاخینلاشدی باجایا آرتیق،
 باجانین آغزینا چوگدو قارانلیق.
 سئزدیم، اوژانمیشدی دام اوسته یاواش،
 باخیر اوغرون - اوغرون باجادان بیر باش.
 دئییه سن کیچیک بیر داش دا آتدی،
 قازانا توخوندو، شیون قوپارتدی.
 گلین یاتمیش گوروب ائوده کیلری
 چیخیب گوزدن ایتدی، نئجه بیر پری.
 من ایسه کوزه دن سرین سو سوزدوم،
 ایچیپ، پنجره دن اوتلاری سوزدوم.
 کندین هر یانیندا حاکیمدی سوکوت،
 گوگو چن اورتموشدو، داغلاری بولود.
 باش چکیب گویلره سامان تایاسی،
 تایانین اوستونده لئیلک یوواسی.

ائله ساكىتلىكىدى، ائشىدىر قولاق،
 دورنالار ھاۋادا قاناد چالاجاق.
 قوشلار يىن بو حزين ترانه سى،
 وئرىر طبيعت يۇخو ھوسى.
 داملار يىن اوستونه چوكن بولودلار،
 سانكى ھورومچكىدىر، تورلار توخويار.
 آيىن، اولدوزلار يىن آتشى سونور،
 كھكشان گول گزير، غربه سورونور.
 دامدا چوبان ايتى ھورويور ھردن،
 كئچمە سىن خام خيال قوردون كوتلوندن.
 او، بىر كئشىك چىدىر، ياتماز، باغىرار،
 پرى قوروغوندان ديولرى قوۋار.
 باغچادا باغلانمىش بوزوۋ باياقدان،
 آنا حسرتىلە قوپارمىش فغان.
 آيىن مشعليندە ايشىق آزالمىش،
 ياغسىز چىراق كىمى سولوب - سارالمىش،
 پىلتە سى دوشموش بىر چىراغا اوخشار،
 آل - الوان بولوددان بىر اورتويو وار.
 بولودون اليندە آيىن فانارى،
 سانكى يوللا چىخمىش قوجا بىر قارى.

گئدیر اوزو آشاغی اوْجا تپه دن،
 یاواشجا دره یه ائنیر، دئیسه سن.
 اوفوق چادیرینا یتتجه بین آنجاق،
 او، ایشیق چترینی باشدان آتاجاق.
 سانکی بوز باغلامیش بیر گوْلدور فلک،
 اوستونده اوْلدوزلار اویناییر خیزک.
 بلکه ده اینجیلله دوْلو دینزدیر،
 اینجیلر سائریشیر، سوْیو تمیزدیر.
 آغیر یوْخو توتמוש اوْلدوز گوْزونو،
 ایسته بیر بولودلا اوْرتسون اوزونو.
 آی ایسه سپرک مهتاب سوْیونو،
 اوْلدوزون گوْزوندن قوْوار یوْخونو.
 قوْشلارین نغمه سی گلیر اوْزاقدان،
 سانکی حوری لردیر چالیب - اوْخویان.
 بیر بوْلاق باشیندا اوْ ایکی عاشیق،
 آغاج کوْلگه سینه وئریب یاراشیق.
 اوْتوروب خلوتده، یاد گوْزدن اوْزاق،
 دئیب دینله ییرلر عشقدن آنجاق.
 گول ایله قند کیمی اوْتلار قوْوشموش،
 اوْ بوْنون، بو اوْتون بوینونو قوْجموش.

عشقه باخ، حوسنه باخ، دوروب يان بايان،
 آيله نير آسلانلا قاراگور جيران.
 گورلليک تمثالى اولان بير مارال،
 آسلان دوڭاغيندان اوپر دال بادل.
 بو بير شوخ گورلدير، چيچكدن اينجه،
 او، قوچاق ايگيدير، بير پولاد پنجه.
 او، فداكارليقدان دانيشيب دورور،
 بو سئوگى، وفادان هر آن دم وورور.
 بو ايسه يارينين قولونو اوخشار،
 دئير كى: «اريمده شير اورى وارا».
 بو دئير: «ايگيدسن، قوچاقسان، اينان!»
 او دئير: «بو جانيم حيانا قوربان!».
 بو، شوخ بير مارالدير، اندامى قشنگ،
 او، قوچ بير ايگيدير، شيكارى پلنگ.
 بو، كمند زولفونه باخيب نازلانار،
 او، اوڭ قول گوجويله اندر افتيخار.
 او، ايستر توى اولسون، باشلانسين دويون،
 بو سوسار، گورونر حىادان كوسكون.
 او، بير قيزيل سيرغا چيخاريب بو آن،
 آسدى اوڭ الييله يار قولاغيندان.

بو ایسه قوینوندان چیخاریب درحال،
 آذری زووقوله توخونموش بیر شال.
 آیریپ، توخوموش اوژ هونریله،
 باغلادی بئلینه اینجه الیه.
 منیم قولاغیما دئدی بیر سوروش،
 او، کمر بسته دیر، بو، حلقه به گوش.
 بو دم قونشو ائوده اولان بیر نفر،
 توتوب هنیرتیدن، صوحتدن خبر.
 «اوغرو!... اوغرو!...» دئییه قوپاردی فریاد،
 بوغاردیم من اوتو توتسایدیم، ای داد!
 اونون نعره سینده کند چالخالاندی،
 بوئوکلو، کیچیکلی هامی او یاندی.
 یاریندان آیریلان او حیالی قیز،
 اوپرک اوزوندن، دئدی: خدا حافظ!
 او، آشیب دیواردان، یولاندی داغا،
 بو، گئدیپ ساکیتجه گپردی اوتاغا.

شب شاعر

شب چو بود از دل عاشق آگاه
روز عاشق شد از آن گشت سیاه

شاعرین گنجہ سی

گنجہ خبرداردی عاشیق قلبیندن
گونو قارا اولدو اودور گنجہ دن.
بیز قارا گونلویوک، گنجہ قارالار،
بدبختیک، گنجہ نین نه گوناھی وار؟
گنجہ لر آی ایله نورلانا آفاق،
عاشیقین مهتابی اومیددیر آنجاق.
ظفر چشمه سیدیر بیزیم گنجہ میز،
گنجہ ده گیزله نیر هر غلبه میز.
پریشان فیکیرلر گنجہ توپلانار،
ان او زاق اوفوقلر گورونر آشکار.
گنجہ مرد اوغوللار گلر او زونه،
تفکور باشینی قویار دیزینه.

عاغلین مزه سینی مست ایکن دادار،
 حیات پلانینی چکر آداملار.
 گنجه خاطره لر دوزولر سانا،
 عومرون موشکول ایشی دوئر آسانا.
 گنجه بیر کتابدیر، معناسی درین،
 سوئلر تاریخینی قرینه لیرین.
 گنجه یوخو گلر، گوژ خومارلانا،
 اولار یورغونلوقدان عالم بی قرار.
 گنجه آنا کیمی آچار قوینونو،
 راحتلیق بئشییی بیلرلر اوتو.
 گنجه نین جامیندا یوخو درمانی،
 حاق قوشو اوخویار شیرین داستانی.
 اونون پیمانہ سی گتیرمز خومار
 بونون افسانه سی قولاغی اوخشار.
 طبیعت گئدینجه درین یوخویا،
 تکان وئره بیلمز آیدان سو سوئا.
 دونیا یوخودادیر، طبیعت خاموش،
 وحدت باده سیندن اولاراق بیهوش.
 اوژونو ایتیرمیش بوتون جانلیلار،
 سوکوت عالمینده یاتیب قالمیشلار.

بوتون يئر اوزونو ياتميش گوررک،
 حيرتدن گوزونو برلتميش فلک.
 بو سوتسوز سوکوتو گورن کاینات،
 قالميشدير عظمت قارشيسيندا مات.
 اينجه سيرلری اولچمک ايسته سن،
 ان دقيق ترزی دويغودور، بيل، سن.
 بير سامان چوپونو ترپتسه روزگار،
 دويغو قلميله شکلی آليزار.
 کوتول گوزگوسونون پاسيني سيلسن.
 بيتکی نفس آلسا، سن ائشيدرسن.
 گئنيش قاناد آچا بيلرسه انسان،
 روجلار نغمه سيني ائشيدر، اينان!
 وورسا گئجه قوشو بير جيغا اگر،
 سسی فلکلرين اووجونه يئتر.
 آغاجدا ترپنسه بيرجه بير يارپاق،
 سانار زلزله يه گليدير آفاق...
 تيتيره سسيندن هر يئرده داغ - داش،
 ائله بيل کی، تشته وورولوبدور داش.
 بير بارماق توخونسا چيني ساغره،
 جينگيلتی فله يه گندر خبره،

سس سئویر هاوادا دالغالانماغی،
 او داشدیر کی، دوشر گویدن آشاغی.
 بیر سوژ دام اوستونه چاتار سا همین،
 تاسی دامدان دوشر اونو دئیینه نین.
 اگر یاخشیلیقدان باشقا سوژ دئسن،
 آنلا کی، اوژونو روسوای ائدر سن.
 یونگول بیر مه یئلی اسدی بی زامان،
 قوچار کایناتدا مودهیش بیر طوفان.
 من اوز دوئدرم حاقا او آندا،
 کونلوم حاقی آرار بئله زاماندا.
 ووجودوم شام کیمی یانیب - یاخیلار،
 ساز کیمی چالینار باشیندا ساچلار.
 کوئول وجده گلر، قوشار آوازا،
 گلر ایله مایمین قوشو پروازا.
 بو سوئسوز دنیزه سالدی قجا نظر،
 کرم دالгалاری جوئشار، یوکسه لر.
 تاج کیمی گوؤهره غرق اولوب، اودور
 دالгалار اوستونده بیر ملک دورور.
 او ائدیر عاریفلر باشینا نیثار،
 ایلهام گوؤهرینی توتمادان قرار.

باخیر گۆز یاشیما، جو شغون طبعیمه،
 تو گور گو وهرلری هئی اته ییمه.
 گنجه لیر شاعره گتیریر ظفر،
 عالمه نور ساچیر بئله گنجه لیر.
 شاعرین گنجه سی شرفدیر، شاندیر.
 ایلهام گوزگوسونده عالم عیاندیر.
 آچیق دیر قایسی گنجه فلگین،
 گنجه سیرداشیدیر شعرین، آمه یین.
 گنجه قاناد وئرر بشریتته،
 رو حونو قال دیرار ابدیتته.
 گنجه بیس عمله قول قویماز بشر،
 گنجه لیر گوندوزدن خئیلی فرقله نر.
 گنجه امن - آمانلیق آختارار انسان،
 محبت مولکونه یوللانا ر انسان.
 مکردن، ریادان قالماز بیر اثر،
 بشر خایین اولماز گوندوزکو قدر.
 چکیلر بشرین روحو خلوته،
 قلبی واقیف اولار سیرری - وحدته.
 گنجه او ز سسینی ائشیدر کونول،
 سیغماز دریسینه، فخر اندر کونول.

رُوْح دا قاناد آچار، قفسده قالماز،
 ائدر ابدیّت مولکونه پرواز.
 گنجه، عبادتین واختی چاتینجا،
 خرابات دامینا چیخار بیر قوْجا.
 اونس دربارینین دامیندا بیردن،
 عرشدن گلّمیش بیر ملک گوّررسن.
 اوزو اوفوقلری ایشیقلا ندیرار،
 اوزونون عکسیدیر، گویده بر آی وار.
 اوْتون جمالیندان یاییلان ایشیق،
 یوکسه لیب، گویلره وئره یاراشیق.
 وحدت موْغامینی باشلار بیر آواز،
 ناهید اوْ هاوانی چالار الدهه ساز.
 موْطلق بیر جمالین وصفینی سوْیلر،
 مست ایکن دیلینده حاقّ آدی ازبر.
 سئوینجین، کدرین، صفانین قوشو،
 عرشین قولّه سینه باشلار اوْچوشو.
 ملکدر سمانین غورفه لریندن،
 یئرده کی شنلییه باخارلار بعضاً.
 بعضاً آستا - آستا ائدیب حرکت،
 یئره گتیرر لر خئیر - برکت.

گئجه نین غریبه بیر دونیاسی وار،
 گئجه رویاسیندا عومور بال دادار.
 چوخدور گئجه لرده بئله هونرلر،
 بو صدفده یئتیرمیش چوخ بئله گوهر.
 آمان، سحر بیردن اوردونو چکسه،
 روملولار حبشین قانینی توکسه،
 باشلاسا غوغاسی گئجه - گوندوزون،
 گوندوز ظفر چالیب آغارتسا اوزون.
 فلگین گلینی قوجالار بیردن،
 ساچلاری آغارار غمدن، غوصه دن.
 اوزوندن بزیه یویار گوور یاشی،
 اثر سینه سینه موحتتدن باشی.
 بیر آهی سوندورر آی مشعلینی،
 قویویا توللایار اولدوز شمعی.
 او قدر لاله دن خالی قالار باغ،
 لاله اورینه گونش وورار داغ.

خاطرات شب

وای از اسرار درون شب

شب چه‌ها دیده به عالم یارب

گئجه خاطرهلری

گئجه‌نین نه قدر سیریی وار، آمان،
 گئجه نه‌لر گورموش، یارب، دونیادان.
 نه گورموش، نه‌لری دوشونور گئجه؟
 بوئجا غریبه‌لیک دوغورموش نئجه؟
 ووصالار گورموشدور سوژله، صوحبتله،
 هیجرانلار گورموشدور غمله، موحتتله.
 او گورموش روخساری آی منیژه‌نی،
 قویودا حبس اولان ایگید بیژنی.
 لیلینی گورموش کی، داغ - داشی گزر،
 مجنونون عشقیله جانینی اوزر.
 گوروب شیروئینی، دئیرک قان - قان،
 دیو کیمی یاواشجا دوشور باجادان.
 چینگیز اوردوسونو گورموشدور گئجه،
 قیامت قوپاریر دویوشده نئجه.
 گوروب تختی - جمشید نئجه اولدانییر،

گولور اسكندرين حالينا، يانير.
 گورروب زيندانلاري، ايشگنجهلري،
 گويلره آچيلان ميسكين اللري.
 داغ گورموش آناني او آغلار گورروب،
 مجنون ليلي قبرين قوجاقلار گورروب.
 پرويز ريكاينا شيريني نئجه،
 چاغيرير، گورموشدور شبديز، هر گنجه.
 ويسه ايله راميني ياتاقدا گورموش.
 آبي شمع كيمي او اوتاقدا گورموش
 ائللري گورموشدور صحرادان كئچر،
 ييغيب چاديرلاري، اوبادان كوچر.
 گورموش دوه چيلر هاي - هاراي سالار،
 كيميسي اوخويار، كيمي اوډ چالار.
 كاروان ائل بيسي گئدير قاباقدا،
 گراييلي اوخوبور، الي قولاقدا.
 دوه زنگي ايله يورويور كاروان،
 زنگين زومزومه سي - سيرلي بير كامان.
 كاروانلار يوئلاردان اوتوموشدور ازبس،
 سالميشدير زنگلري داغا - داشا سس.
 كاروان قاريشقاتك داغا ديرماشار،

يوئل اييه سارينميش بير ساپا اوخشار.
 روخلاري اوخشايان زومزومه سيله،
 يوللاري زنگ آچير، كنجير قافيله.
 ايپك بير تئل كيمي انسان خيالي،
 دولاشير، آچيلير، يوولا چيخالي.
 سويون شيريلتيسي، زنگين سسيندن،
 بيلمز يوخو ندير، گنجه يوئل گئدن.
 يولچو كجاوده يوخويا دالجا،
 آي افسانه سيندن لذت آلاجا.
 چاوشلار جارلاير، يوللانير زوار،
 چاوشون چييينده ياشيل علم وار.
 ليلي نين ائلي ده همين بو يولدان،
 كئچميشدير يمنه، نجده بير زامان.
 كعبه سي بيلرك ناكام عشقي نين،
 مجنون طوافينا گل ميش بو يئر ين.
 اوغرو لار، دوشمنلر گورموشدور گنجه،
 وحشي يوئل كسنلر گورموشدور گنجه.
 جانيلر گورموش كي، گوزلري پارلار،
 قانايچن قولدور تك پوسقودا دورار.
 گورموش سركرده لر ائدير مصلحت،

هو جوم نقشه سینی چکیرلر خلوت.
 دو یوش فرمانینی وئریر ژنراللار،
 مارشال مغلوب اولوب ائدیر انتحار.
 گورموش آتدان دوشور بیر چوخ قهرمان،
 داشلارین اوستونه لکه سالیق قان.
 بوغولور انسانلار قهر و غضبدن،
 بوغور دوشمنینی قهریله دوشمن.
 الی قانا باتمیش خاین آداملار،
 قارانلیق گنجده پناه آختارار.
 حیلهدن دوغرولان قارا لکه دن،
 گنجه شاهد دو روب ترپتسه دو داق،
 گو یلر خجالندن آلت - اوست اولاجاق.
 یاخشیدان، یاماندان گوروب یوز پرده،
 گدا آطلاس ایچره، شاه قورو یئرده.
 گورموشدور بیر بختی دو تموش قومار باز،
 وار - یوخو الیندن گتمیش، اوسانماز.
 سونونجو واراغی الینده تو تموش،
 اومیدی اونادیر، او زون اونو تموش.
 دوشونور واراغی او گنجه آتسین
 کی، بیر عایله نین سونونا چاتسین.

تیره ییر، گئجیکیر، الی گلمه ییر،
 بیلمه ییر نه او یون حاضرلار تقدیر.
 پرده آرخاسیندا آرواد - او شاغی،
 گوزو یاشلی قالمیش، باشی آشاغی.
 قارانلیق، قورخولو بیر اوچوروم وار،
 آغزینی آچاراق هئی یاخینلاشار.
 بیر بایقوش اولایار، دامدا اینله ییر،
 او یامان گونلردن گتیرمیش خبر.
 گنجه قوناقلیقلار گورموش، بایراملار،
 چیراقلا بزنیئر اولر آخشاملار.
 اونو دا گورموش کی، ائله بو زامان،
 طوفان انسانلاری قویوب سرگردان.
 گورموش کی، حسینین اولدویو آخشام
 بایرام پالتارینی گئینمیشدیر شام.

بقیه خاطرات شب

نوح را دیده و دنیای قدیم

کشتی نوح به گرداب عظیم

گنج‌خاطر اتینین داوامی

گنج‌خاطر نوحو گورموش، قدیم دنیانی،

نوحون گمیسینی، بوئوک طوفانی.

دوینا باشدان - باشا بورولغان ایکن،

گنج‌خاطر نین گوزلری برلمیش غمدن.

گورونمور دنیادا بیر قاریش تورپاق،

گویی - دنیز اوستونده چادیردیر آنجاق.

طوفاندیر، سو توتوب بوتون عالمی،

بیر کوپوک قدردیر سو اوستده گمی.

اولومون اغزیندان الوو پوسکورور،

حیات دیری ایکن قبره سورونور.

اولولر چیسینه یوکلنمیش حیات،

«انتقام» دئیرک، سسلنمیش حیات.

غضبلی دالغالار توتوب عالمی،

نیجات نوقطه سیدیر تکجه بیر گمی.

گنج‌خاطر شرقی گوروب قدیم زامانلار،

قديم هينديستاندان خاطيره سى وار.
 گورُوب روُمُلُولارى، ساسانيلرى،
 فينيكيا ليلارى، كلدانيلرى،
 ميصرى، سوريانى، قديم ليوانى،
 فيرعون احرامينى، نيلده طوفانى.
 او درين دنيزى گورُوموشدور گنجه،
 موسى عصاصيلا ياريلير نئجه.
 گورُوموش نئجه كوچور بنى - اسرائيل،
 غرق اندير فيرعونو او ردوسيله نيل.
 قيصر جلالينى، دارا نامينى،
 اسكندر آيناسى، جمشيد جامينى.
 قصرلر گورُوموشدور آينابند، مرمَر،
 فرشينى بزميش ميروايدله زر.
 بزميش سقفينى بوللور چيراقلار،
 نرگيز تك لاله لر گورُو وورار خوُمار.
 پرده لر نارگولو، ليمون رنگينده،
 مينالى قصرلر ايراندا، چينده.
 بوللور قدحلرده قيرمىزى شراب،
 سپيلميش هر يانا ميشك، عنبر، گولاب.
 قيوريمساج قوللارلا دولموش دهليز لر،

ائواندا ياناغى خاللى كنىزلر.
 او چالير برىت، اوڭ، اوخويور غزل،
 بو سپير مانقالا اوڭ ايله صندل.
 او گئيب آرخالق، باغلاميش كمر،
 بونون قولاغيندا سىرغالارى زر.
 قاپيلار، ديوارلار گووهردير، ايبك،
 وئيرير لىباسلارى زر - زيور، بزك.
 آرتيرير زر، تافتا، تول او جلالى،
 زرى، تيرمه، آطلاس، هم كشمير شالى.
 گئجه خايطيرلايير او زامانلارى
 كى، گورموش غرق اندير نيل انسانلارى.
 آى گولور، گلين تك بزنميش دريا،
 سو ايچر جسدلر بير غملى رويا.
 گورموش آلوو قالخير آتشگدهدن،
 سانكى نور سوزولور آيدان، گونشدين.
 گورموش سو سوناسى شوخ ديلبر كيمى.
 قىزلار اوڭا اوزور سمندر كيمى
 آتشدن آغ آلوو يوكسه لير ديل - ديل،
 سانكى گونش آلتا پارلايير قىزىل.
 يا دا تر ياقوتدور وورولموش تايا،

پارلايير، شفقى دوشموشدور آيا.
انلى سینه سينده يا دا فلگين،
ياخميش تنديريني گونش شفقين.
گورموش اوچورولور كوھنه معبدلر،
قالير يئتيم كيمي تنها گونبدلر.
بیر - بیره قاريشميش قورخونج داخمالار،
سورونن كوئگه لر واهيمه سالار.
هيبتلى، رمزلى تاجلارا باخسان،
قيفيل آسميش رمزین داش ساندينان.
سانارسان زنجيره باغلانيب روجلار،
هردن بیر - بيرينه صوحبت آچارلار.
گئجه سيرداشلاری سوکوتو گوزلر،
طيليسم لر سيريني ديقتله ايزلر.
جادولاری گورموش دار داخمالاردا،
پرى اوزلولرى ساخلاميش داردا.
ايفريته قارييلار مئشه ليكلرده
جادو قوئولاری قازميش هر يئرده.
قارييلار ساچيندان آسيلميش قيزلار
هر مارال بوينوندا بير اژداها وار.

ايوان ناز

ديده آن عاشق سرخت جوان

شعله عشق گرفته به روان

ناز ائيوانى

او جوان، يئيلمز عاشيقي گورموش،
 عشقندن غم دولو بير عومور سورموش.
 گئجه دامدان - داما آتيلار، گزر،
 اونو هر آدديمدا ايزله ير خطر.
 مجنون تک سوراغى گلير هر ياندان،
 اينده سند وار، يازيسى قاندان.
 سورونر گاه الی، گاه ديزی اوسته،
 الی يارا اولموش، ديزلری خسته.
 گاه الی - آياغی توتار سوتوندان،
 گاه باشی گورونر باجادان بير آن.
 گاه بير تکان ايله سوست آياقلاری،
 آغير اندامينی دارتار يوخاری.
 اوتورار بير اوچا دام اوسته، آغلار،
 گورونن سارایا کونلونو باغلار.
 بو هامان جتتين گوزل قصریدير،

بهشت حورى سيني ازل قصريدير.
 بورادا ياشاميش او فوسونكار يار،
 بلى بورادايدى او خوش فوسونكار
 يارين زولفو كيمي بوكولموش ساراي،
 ساليب فلكلره حيدتدن هاراي.
 آچيب آسلان كيمي آغزيني ائيووان،
 دئير: «خور باخمايين منه سيز، آمان!».
 قيجاييب ديشيني سوتونلار، دئير
 كى، «اولوم اوزونه گولر بى خبر!»
 دئير كى: «بورادا وارسا دا شيكار،
 آسلان آغزيندادير، چتين اوولانار...
 هنكله^۱ قاشيما آسلان بوئونو
 قالخ، منه او جشمه، آزما يولونو!».
 لاکين چکينرمى وحشى آسلانندان
 عشقين مئشه سيندن كئچن بير انسان؟!
 شيكارا چيخارسا عولوى محبت،
 آسلانين آغزينا ال وئرر البت.
 سالار پنجه سيني شيرين كمنده،
 چكر آياغيني هونرله بنده.

آسالنى آياقدان بنده سالانلار،
 بو يولدا كئچسه لر باشدان، يئرى وار.
 اونلار ائله يئره باسارلار آياق
 كى، گويون آياغى عاجيز قالا جاق.
 ميلچك او منزيله چاتارمى، هيهات،
 كى، سيمورغ اوزادا سالميشدى قانادا!
 آچيب ملك كيمي قول - قاناد انسان،
 پرى لر قصرينده توتوشدور مكان.
 آغزىنى آچاراق گوزل قصرلر،
 پوسته آغزى ايله حكايه سويلر.
 وارليقلا دولموش ايچى غونچه نين،
 سيغماز قابيغينا ايچى پوسته نين.
 حورى او يلاغيدير، پرى ياتاغى،
 قاييسى، ديوارى تر گول يارپاغى.
 سونبوله، سوسن له بز نيميش چمن،
 بيتيميش دسته - دسته اوندا ياسمن.
 سويوندان اينجى تك دامار قطره لر،
 او يون صدفينده بسله نر گووهر.
 ائوانين فرشينه باخ، واله اول سن،
 حاشيه سى مينالى فيل سومويوندن.

هر یانا باخیرسان گوزگو تک پارلار،
 ایکیشر تیکلمیش آینابند دیوار.
 هر شاخه اوستونده یانیر بیر چیراق،
 لاله‌سی باغداکی لاله‌دن پارلاق.
 آینابنده یانان لاله‌لر هله،
 بیر سحر یاراتمیش شن، گوله - گوله.
 آسيلمیش تول پرده پنجره‌لردن،
 حوری ساچلاریدیر، باخسان، دئیرسن.
 ائیوانین اوْتونده سوْیود آغاجی،
 یاییب هر طرفه پری تک ساچی.
 ایلمه‌لر وورموشدو یاشیل ایپکدن،
 کئچیر آی ایشیغی سانکی الکدن.
 ائله بیل عوْد شاخی اوْد آلیب یانیر،
 یئل وورور، شوْعله‌سی عرشه دایانیر.
 پرده تک آسيلمیش سوْیودون تئلی،
 اوْ تئلی اوْخشاییر خوش صبا یئلی.
 اوْ گاه فیل سومویو، گاه دا شوه‌دن،
 موْهره‌لر گوْتوروب قویور دئییه‌سن.
 آی اینجی سپرک تیتیره‌ییر، دئییر:
 «بیر اوْپوش قیمتی، گوْرُن، نئچه‌دیر؟»
 سوْیود موْطروب کیمی شوخ - شوخ یئلله‌نر،

آسیب تئلریندن پوئلار، پرکلر.
 رقص اندر یئرینده او یاواش - یاواش،
 باش آیر، سانارسان، ایسته بیر شاباش.
 سرو بویلو بیر گول تخت اوستده یاتیر،
 ملحفه ایسته بیر اوزانسین بیر آز،
 قوچوسون بوینونو، لاکین باچارماز.
 او قیز بیر گوژللیک ایلاهه سیدیر،
 جلاّد قصری اوئون توئی حجله سیدیر.
 زولفونو چینله ییب او، کمند آتار.
 بیله یی دایانمیش آلمابوخواغا.
 بیر نارینج آسیلمیش شومشاد بو داغا.
 قاتلانیب سانکی بیر شاهین دیمدی،
 بیر جوت نرگیزینی اورتموش کیریبی.
 قارا گوژلرینین آهوسو هردن
 اوتلاییر، چمنی کیتابدیر، دئین.
 قیزیل بیر شمعداندا عنبر شام یانیر،
 او گوموش انداملی نورا چولغانیر.
 شامدان اورتوسوندن سوزولن ایشیق،
 وئیرر کیتابینا خوش بیر یاراشیق.
 هوما قانادی تک کیرپیکلریندن
 دوشور گول اوزونه سایه دئیرسن.

طاووس لکه ييدير ساچينين تاغی،
 خوروز پيپيندن آلدیر دوډاغی.
 هردن بير ناز ايله او، خوډمار - خوډمار،
 آچيب گوزلرينی يوڅاری باخار.
 وحدت گوزگوسودور اوزو، سانارسان،
 بوينو او گوزگونو دوډدير هر آن.
 قلبی تک اوزونه وئررک صيقل،
 سوډسوز بير جمالا چاتميش او گوزل.
 ملک سيماسيدير اوډاکی سيمما،
 سينه سی اوستونده وار طوری - سینا.
 ملفه او قده عجب ياراشار،
 سانکی جاوان سروين اوسته ياغيب قار.
 ملفه او سروی آغوشا چکر،
 ائله بيل قاريشميش سود ايله شکر.
 او سانکی بير آيدير، چولغانميش نورا،
 يا دا بير باليقدير، دوشموشدور تورا.
 سيرينه محرمدير ملفه، آنجاق،
 اوڤا کوينک کیمی آچميشدير قوډجاق.
 باخ او ملفه يه، پرده دير دوزو،
 هر شئي پرده سيز گوستيرير اوډو.
 يوز شیرين حکايه سويله بير بيزه،
 شیرينلیک آرتيرير حکايه ميزه.

شمع و پروانہ

شب بود خاطر دمسازان جمع

شب بود عالم پروانہ و شمع

شمع و پروانہ

گنجہ لہ حال اہلی خاطر جمع اولار،

پروانہ معبدی یانار شمع اولار.

یادیم گلیر کی، گنجلیک چاغیندا

بیر گنجہ باشیما وورموشدو سئودا.

سانکی یاتاغیما توگدولر تیکان،

قاجدی گوزلریمدن یوخو عذابدان.

دوشوندوم: ایندی کی، یاتمایر گوزوم،

قوی سالا دئییلین هر اورک سوزوم!

شمع اورک اوڈوما آلیشدی، یاندی،

قارانلیق منزلیم نورا بو یاندی.

ائلہ کی شمع گولڈو ساری گول کیمی،

هیجانلی بیر کولگه گردی ائویمی.

کیچیک بیر قارالتی گوزوندو بیردن،

اوتومده او یاندی، گیزلندی هردن.

سانکی بیر عاشیقدی میسکین، آوارا،

باشینی هئی دویدو داشا، دیوارا.

كوڭگه يله قارالتى وئردى باش باشا،
 هاوادا آيريلدى، گاه گزىدى قوشا.
 لىلى قبرى كىمى داخمام محزوندور،
 سرگردان اوڭ كوڭگه سانكى مجنوندور.
 سالىر پرده لردن ائوه سايه غم،
 خيال فانوسونو خاطير لادير شمع.
 بو منيم پريشان روڭم دور مگر،
 بدن زيندانان قاجماق ايسته ير؟
 بلكه خيالىنى گوندر يدير يار،
 بو يازىق عاشيقين كوئولونو آلاز؟
 آچديم آغوشومو، ييخيلديم سرخوش،
 گورومو آچاراق گوردوم اليم بوئش.
 گوردوم پروانه دير اوڭ كوڭگه، گزر،
 گوروب جانانىنى، جانانىنى اوزر.
 جانان عشقى ايله هئى قاناد چالار،
 قارشىسىندا ايستر جان ائتسين نيثار.
 سوچوندان كئچمه ديم اول غيظه دن
 كى، اوڭ وصله چاتميش، هيجراندايام من.
 لاكين احوالينا ائدينجه ديقت،
 گوردوم الدن ساليب اونو محبت.
 عاشيقين قىسمتى غمدير، ملالدير،

ووصال عاشيق اوچون بير خام خيالدير.
 عشق ائله درددير كي، تاپيلماز درمان،
 درمانی يانديران بير درددن، آمان!
 ووصال آتئينی يانديراندا عشق،
 عاشيقي يانديرار بيرجه آندا عشق!
 وصله چاتان عاشيق گورمه ميشم من،
 آمان بو اوغورسوز عشقين اليندن!
 منيم ياريم کيمي غورورلودور شمع،
 بوللور بير اورتونون داليندان هر دم
 نازلا، ريشخند ايله دو داغي قاچير،
 يازيق پروانه يه ايتی ديل آچير.
 دئيير: ثباتسيز سان، مندن او زاقلاش،
 يوئل تاپ، بو مئيداندا چيخ ياواش - ياواش!
 يانماق هر يئته نين گلمز اليندن،
 عشقه کوئول وئرر جانيندان کئچن.
 عاشيقي يانديريب - ياخان درد گرک،
 او درد سنده يوخدور، عشقندن ال چک!
 قيزيل تک قيزارماق، بو، يانماق دئييل،
 يانان - عشق او دونا کول اولمالی، کول!
 باشيم سئوداليدير، من گرک يانام،
 طالعيم بئله دير، گرک او دلانام!

آراییب من کیمی یانماسان اگر،
 عشقیمه دوشمه یین هدر دیر، هدر.
 عاشیقی یاندرماق دئیلدیر عبث،
 عالمه بوئونلا شوگی سالیس سس.
 یئتیردی عاشیقی طعنه لر جانان،
 یاناراق سوئله دی: «ای شمع، دایان آ...
 او کسیک باشینلا نه دلیل آچمیسان؟
 یازیق پروانه دیر جانینی یاخان!
 قوی دینسین کی، عاشیق یاخیلیر اوډا،
 سنین نه یین وار کی، ائده سن فدا؟!
 شمعی کی، جیسیمینده جانان یوخ اثر،
 یانیب کول اولماسی سایلماز هونر.
 عاشیق یار یولوندا کئچرسه جانان،
 اوژوندن بیر کلمه دانیشماز، اینان!
 بیر شمع یانسا بئله، گئجه یاناجاق،
 اوډو دا یاندران انساندیر آنجاق!
 اوډ توتوب آلیشماز شمع اوژ - اوژوندن،
 شمعی یانماسینا یانماییرام من.
 ای شمع، آیاقلا ما حاقتی بو قدر،
 سن قبره کوئوللو گئدیرسن مگر؟
 شمعی اوډو سوئر سحر آچیلجاق،

بيزيم اوڊوموزدور ابدى، آنجاق!
 ازل جماليندان عشقimiz دوغار،
 اوندا ابديت شوغلهسى پارلار.
 سنده بير قيغيلجيم وار او شوغلهدن،
 اوڊور كى، وصلينه جان آتيرام من.
 ازل شمعى هاردا يانسا، دورمادان،
 اونون شوغله سينده يانديرارام جان.
 دوست استر شمع اولسون، ايسترسه لاله،
 گوزومده بير آيدير، من اوناهاله.
 شمع اولسا، باشينين پروانه سيم،
 گول اولسا، بولبولى - ديوانه سيم.
 منيم اورويمده عشق اوڊو يانار،
 سنينسه پالچيقدا، سوڊا يئرین وار.
 سنين اوڊون سوڊور، پالچيقدير آنجاق!
 بيزيم پشه ميزدير اوڊ ايچره يانماق.
 سيزين تاجينيزدا يانان اوڊ دئييل،
 هر آخشام آچيرسان يئنى بير اوڭيون،
 قاريشير بير - بيره تورپاغين، سويون.
 ياخيرام جانيمي سنين شوغله نه،
 ظن ائتمه يانيرام، ياخشى باخ منه!
 اوڊونا ياخديغيم آنجاق بدندير،

جانيم ياخيلمايير، او، شوغله دندير.
بیزده جان دا قالير، آتش ده قالير،
سئون کونلوموزده آتش ده قالير.
حقیقی پروانه جاندير، هر زامان
گزر، حق شمعیني آختارار، باخسان.
اصلينده پروانه، شمع اونلاردير،
بیز هئچیک، اونلارين معناسی واردير.
جان کی، پروانه تک باشا دولانير،
حقیقت شمعیني تاپاراق يانير.
شمعین ووصالینا پروانه چاتجاق،
يانماقلا ابدی حیات تاپاجاق.
گیزلی ده، آشکار دا چيخار پرده دن،
اوزادا اولانلار بيردير، گوررسن.»
شمعین گوزلريندن ائله ياش آخدی،
يوکسلن شوغله سی گويلره قالخدی،
فانوسدان يوکسلدی شوغله علمی،
چاتاراق قوجودو پروانه شمعی.
آزجا توستو گزدي هاوادا بير آن،
اوددان، پروانه دن قالمادی نیشان.

شیخون

دیده آن سیل شیخون سپاہ

چون بلائی کہ بہ بارد ناگاہ

گنجہ باسقینی

گنجہ گورموشدور کی، قوشون سنل کیمی،

یوز بلا گتیرن مدہش یئل کیمی،

گنجہ باسقینینا باشلامیش بیردن،

گوللہ دولو کیمی یاغمیش ہر یئردن.

گورموش کی، قافقازین ایگید ائللری

عاجیزدیر، سیلاح سیز قالب اللری.

کازاک آلیلاری چارین امریلہ

نئجہ قان اوددورور او مظلوم ائلہ.

بایراق دالغالانیر، اوستونده قارتال،

ئللرہ گتیریر سونسوز غم، ملال.

سولداتلار دوزولوب سیرایا دوردشر،

زنجیر تک اوژانار یوللاردا صفلر.

داغین آرخاسیندا قارا بوئود تک،

بعضاً دستہ - دستہ، بعضاً دہ تک - تک

اوردو سینا - سینا قوشور ایرکی،

توتموشدور سیلاحدان هامینین الی.
 آیین ایشیغی دا فلکده سوتموش،
 قارانلیق اوژو ده قولدورا دوتموش.
 داغدان آشیب گلیر سئل کیمی بلا،
 قاندا داغا - داشا ایز سالا - سالا.
 خاین اوغرو کیمی اهمالجا، یاواش،
 باسقین ائندلرین اوریدیر داش.
 قارا ایلان کیمی، بودور، عسگرلر،
 سرین توڑپاق اوسته ایمکله بیرلر.
 قیوریلیب - آچیلیر سانکی اژداها،
 گدیگدن ائنیلر اوژو آشاغا.
 سئل کیمی توگولوب داغ آته بیندن،
 توستو تک قالخیرلار تپه یه، بعضاً.
 یورویور قاباقدا آتلی، پیادا،
 سوؤرسات قاتار - قاتار گلیر آرخادا.
 گئجه کولدن قارا اولسا دا همن،
 گوؤزلر قیغیلجیم تک پارلاییر هردن.
 قوشون گاه مئشه، گاه بیر داغ سانیر.
 بیلدیرچین دالینجا گئدن تازی تک
 هامی پوؤسا - پوؤسا یورویور تک - تک.

توتولموش آتلارين نالى كئچه يه،
 گوزلرى باغلانميش، اوركمه سين دئيه.
 ضابطين ميندييي آت اولاراق رام،
 باش آتير، باش توتور هئي آرام - آرام.
 قويروغو ديكلنميش، شكدير قولاغى،
 قيغيلجيم چيخارير داشدان ديرناغى.
 داماغى يئلنميش، فينخيرير، گندير،
 ياليني بوينونا حماييل ائدير.
 ضابط داغ دوشوندن چپ - چپ باخاراق،
 گورور باشدان - باشا چاديردا يايلاق.
 ائلين ياتديغيني بيلير اهريمن،
 گوزلرى برلى كيندن، غضبدن.
 جاناوار سوروسو ايشلتسه حيله،
 ياتميش آسلانى دا توتار مكر ايله.
 داغ - دره آليشيب اوڭلاندى بيردن،
 مودهيش موحاريبه باشلاندى بيردن.
 سانكى شيمشك چاخدى، گوي گورولدادي،
 آلولار پوسكورن توپلار گورلادى.
 اولوم قهقهه سى توتدو هر يانى،
 توگدو يارپاق كيمي يئرہ انساني.

ائل قالخيب يوخودان قوپارتدى فریاد،
 بابالار رسمیهله باشلاندى جهاد.
 تله سیک یوخودان اویاندى گنجلر،
 ائله ظن ائندیلر قوپوبدور محشر.
 بوغونوق سس ایله چکدیلر نعره،
 قورخودان ال آتدی اولدوز خنجره.
 قوخودو داغ - دره باریتدان، قاندان،
 کفن سیز جسدله دولدو بیابان.
 توستو ایلان کیمی قیوریلیب قالخدی،
 غضبدن گوزلرده ایلديریم چاخدی.
 ووروشان قوولر سئل کیمی جوشدو،
 چاتیپ بیر - بیرینه اونلار قووشدو.
 گئجه گوردو، نئجه بیر سیلاح سیز ائل
 ووروشور، الینده خنجر، قیلینج، بئل.
 او هوجوم ائله ییر، توپ، توفنگ ایله،
 بو ایسه قورونور بئل - کولونگ ایله.
 بو اونو، او بونو آزیر، چئینه ییر.
 قیامت قوپموشدور، یئر - گوئی تیتیریر.

بیان یک جوان

ای وفادار تفنگی که به جا

هرگز تیر نمی کردی خطا

بیر گنجین بیاناتی

ای وفالی تو فنگ، سنین هنج زامان
 گولن او تمه میشدیر هدف یانیندان.
 من نانکور دئیلم، یاخشی قولاق آس،
 منی چوخ بلادان اتمیسن خیلاص.
 یوخدور پاترونوموز، الی بو شوق بیز،
 داشا تو خونموشدور آرتیق گولله میز!
 دوشمنین چینیندن آسیلماقدانسا،
 گئت، تورپاق آلتیندا بورون سن پاسا! -
 آتدی بیر چوخورا او گنج تو فنگی،
 هیبتی سالیردی یادا پلنگی،
 قورخماز مارال کیمی آسلان قادینلار
 کی، شیرین باغزینی بوینوزلا یارار،
 آرلری دالینجا، چینینده بئلر،
 مرمر سینه لری اتمیشلر سیپر.
 تا پیمیش او سینه لره پاکلیقدان صفا،

بيرجه سۆز يازيلميش اونلاردا: «وفا». قيزلارين زولفونو داغيتميش كولك، اووچو گولله سيندن اوركن جويور تك، قاجيب تپه لره، داغلارا بيرباش، دوشمين باشينا ياغديريرلار داش. قادينلار ووروشور هئي جيغ ووراق، نعره دن، شيوندن توتولور قولاق، داغلاري چولغاميش گورولتو سسي، عالمي سارسيدير ائلين ناله سي. بورونوب آتسه چاديرلار يانار، يانغيندان داغ - دره، چول ايشيقلانار. قيغيلجيم قاجان تك آلوا ايچيندن، كورپه لر قاجاراق قوپارير شيون. توستويه، آلوا ووردوقجا كولك، آسلانين باغريندا سو اولور اورك. توستويه، آلوا باخسان، دئيرسن، رقص ائدير، قهقهه چكيب اهريمن. آي داغين دالينا چكيلير غمگين، گيزله نير نظردن بير جاسوس تكين. او قانلي صحنه ني سئير ائتمك اوچون،

ظولمتی ایشیقدا اریتمک اوچون.
 بلکه ده گوئی قاتیب ایشه الینی،
 ایمیش ظولمت اوسته آی مشعلینی.
 بو قورخونج صحنه نی سئیر ائسن اگر،
 دئیرسن: نه یامان جانیدیر بشر.
 بیر ساللاخ خانادیر گوردویون صحنه،
 بو قدر قان آخیر، سبب ندیر، نه؟
 یارالار سیزلاییر، یوکسه لیر ناله،
 طبیعت اوژو ده باتمیش ملاله.
 دویش مئیدانیندا قالمیش اوئلر،
 قارغالار، قوزغونلار توی - بایرام ائدر.
 هله جانیلرین روجلاری، اینان،
 دویمامیش توگولن ناحاق قانلاردان!
 شهیدلرین روجو آچاراق قاناد،
 اوچور، آرخاسینجا یوکسه لیر فریاد.
 اوغول جسدینی قوجموش بیر آنا،
 جیریب اوز - گوزونو بوینمیش قانا.
 دوئل قالان او تزه گلین آغلامیش،
 قاندان اللرینه خینا باغلامیش.
 او نیشانلی قیز دا انتحار ائتمیش،

یاریلا یان - یانا یوُخویا گئتمیش.
 بیر عالم دولوسو عشق، اومید، آمال،
 جاوانلار قانیلا اولموشدور پامال.
 نه قدر تر نرگیز هله آچمادان،
 ابدی یوُخویا گئتمیشدیر، آمان!
 اولولرین اوزو نئجه سیرلیدیر،
 حیات حسرتلری هله دیریدیر!
 گولمه میش حیاتدا کیمسه نین اوزو،
 دوُتوب باخیشلاردا مین حسرت ایزی.
 اونلار کی ابدی کوُچور دونیادان،
 سانکی بئله دئیر هر بیر بو آن:
 - الویداع، ای قافقاز، ای عزیز وطن!
 گونشین، ایشیغین بئشییی سنسن.
 باشیندا تاجی وار قرینه لرین،
 تاریخین کوُرپوسو، قاپیسی شرقین.
 آدین ابدیدیر، ایراده ن دوُتمز،
 گونش چئشمه سیسن، نوُرون توکنمز.
 سنین قوینونداکی هر داغ، هر اووا،
 شاهینه قوروقدور، قارتالا یوُوا.
 آذری ایگیدلر وطنی سنسن،

دوئوشلر مئيدانى اولموشدور سينهن.
 سنده آت اوئناديب وورموشلار شيكار،
 چووقان اوئناميشلار، كوشتو توتموشلار.
 سنين آغوشوندا سود وئريب آنا
 شوهرتى ائتمه ين مين قهرمانا.
 آتيب سون گولله نى ايگيد اوولادين،
 دوشمنله ووروشدو، آزاد ياشادين.
 مئيتلر اوستوندن كئچرك آنجاق،
 يادلار بو اولكه يه باسميشدى آياق.
 سنى توتماق ايدى دوشمنين قصى،
 آلتيمش ايل قورخودان تيره ييب اسدى.
 سينه ميز اوستوندن ايندى يولل ساليب،
 آسلاندان بير قوجا تولكو اوچ آليب.
 سنى، آزاد وطن، ائتديلر اسير،
 اى آسلان، زنجيرده حالين نئجه دير؟!
 تزه جه قايتيمش اوركموش دوه لر،
 ساليب مئيتلره حسرتله نظر.
 دوئشلىرينده زنگلر قوپا ريب شيون،
 بو شيون سسيندن گولور اهريمن.
 داغلارى چوئغاميش زنگلرين سسى،
 داشلارى آغلادير بو غم نغمه سى.

سنفونی دریا

مقبرهٔ ملاحان

دیده آن ساحل محزون سیما

کیپ هم جنگل و کوه و دریا

دنیزین سیمفونیاسی

دنیز چیلر مقبره‌سی

گنجه، غم مونیسی ساحیلی گورموش،

داغ، دنیز، مئشه‌نی دوْمان بوروموش.

طبیعت یاس توتوب، سولار قان آغلار،

ایسلانمیش کیرپییه بنزر بوداقلار.

دنیز دالغالانیر، تیریر، آخیر،

ائله بیل یاش دولو بیر گوردور، باخیر.

قیزیل گول، ککوتو، زیرینج کوللاری

گوز یاشی آخیدیب، سولار یوللاری.

دنیزین سوْیو دا سانکی قارالمیش،

قیریق گوزگو کیمی پاسلانیب قالمیش.

آیی منگنه‌ده سیخیر بولودلار،

کاینات گورونور مزار قدر دار.

دنیز ساحیلینده یوکسلن مایاق،

باخیر حیران - حیران، گولمه‌بیر آنجاق.

داغلار غم ایچینده وئرمیش دال - دالا،

آغ ساچلى باشلارى دالمىش خياللا.
 سانكى پهلوانلار دوشوبدور اسير،
 آياغىندا كونده، بوئنوندا زنجير.
 گمى كوگوس گريب سرت دالغالارا،
 آليب دالغالاردان يوزلرله يارا.
 يىغىليب گمىيه يوك قلاق - قلاق،
 ديل دئين بير سوزو ائشيتمز قولاق.
 ساچلارى پريشان سرنيشينلرين
 اوزونده ايزى وار حياتين درين.
 آينلار قيريشيب، اوزلر گويرمىش،
 دووران هاميسىنى تورپاغا سرمىش،
 گوزلرى يوخولو، ياشلى گورونر،
 وئيرير هيچانلى روئادان خبر.
 قاباقدان هايقيرير قارا بورولغان،
 عومور فاجيعهسى چاپير آرخادان.
 سياحلار سئير ائدير قورخونج منظره،
 تيتيرر دنيزچيلر اولان مقبره.
 دالغا، آي ايشيغى توگوب قاشقباق،
 سوئدا جان چكيشير بير دسته دوستاق.
 اوفوقون تاغىندا حسينيه دن،
 بير ماتم بايراغى باخسان، گوررسن.
 اولدوزلار لاله يه، قنديله بنزر،

لاکین هیلالدان دا سولغون گورونر.
 کولگه لر باش چکیب قینینا سوسور،
 ماتم قاراسینی گئییب اوتورور.
 دالغالار گاه آیدین، گاه دا کولگه لی،
 گئجه - گوندوز کیمی قوشور ایرلی.
 اوتلار دا گئجه یه، گوندوزه اوخشار،
 هر بیرینده عیبرت، ایشاره لر وار.
 اویناغان، تله سیک چیخیب باخسا دا،
 گنج لیک گونلرینی گتیریر یادا.
 اودور، آیین عکسی دوشموشدور سویا،
 طبیعت یوسفی دوشموش قویویا
 سویا غرق اولوبدور اولدوزلار، بودور!
 سو یانیب - تیتیرین شمعله دولودور.
 یوخسا پری لردیر دیزده چاغلار؟
 بوغولان آی اوچون یاس توتوب آغلار؟
 گولومدن گورونور منیم بیر پرده،
 خزانای گورلدر، دوشسه ده درده.
 آخیب سو توگولور دیزه داغدان،
 زیندانا نور دوشور سانکی باجادان.
 بیژن اولان قویو باشیندا مگر
 منیژه زولفونو یولاراق، توکر؟
 اوفوق چولغانمیشدیر غمه، کدره،

بدبخت لیک قاتاری چیخمیش سفره.
 جزر ده، مدّ ده اولموش یک نسق،
 دووران ساعات کیمی ایشله بیر موطلق.
 عومرون هر ساعاتی دورمادان کئچیر،
 کینلی دوشمن کیمی بو زامان کئچیر.
 دوشمن هوجومودور اونون گلیشی،
 قایدیب گئدرکن دوستلوقدور ایشی.
 ساحیلین ساعاتی ایشله بیر تیق - تیق،
 دینزین نبضی ده دویونور آرتیق.
 حیات ایرلییه قوشور دورمادان،
 دونیانین عومرونندن آزالیر هر آن.
 لاکین آغ کوپوکلر اویناشیر هله،
 اونلار اوئشاق کیمی وئرمیش ال - اله.
 سانکی ساحیل بوئو بیر سورو اوئشاق،
 اوئونا باشلامیش، سس - کوی سالاراق.
 یا دا کی، دالغانین سئحرکار الی
 کوپویو سوپوروب آتیر ایرلی!
 ایستر چووالینا توکسون شیطانین،
 موزدونو او طوفان قوپارانلارین.
 او دور کی، سعی ایله، مین تلاش ایله،
 گوهری، اینجینی ییغیر ساحیله.

خلوتخانه قوها

دور از ساحل ما آن سوها

خلوتی ساخته قدسی قوها

قولارین خلوت خاناسی

اؤزاقدا، بیزیم بو ساحیلدن کنار

گۆزل خلوت خانایارتمیش قولار.

ساکیتدیر فضاسی، دریندیر سوؤو،

اؤزادا دینجه لر عالمین روحو.

ماوی اوفوقلری اؤخشار آینایا،

بنزر اوزوقویلو بوللور کاسایا.

دنیزین سحرکار ایپک سولاری
 شیرین یوحو کیمی اوخشار روجلاری.
 او درین سولارین سینه سی اوسته،
 قار کیمی توگولور قو دسته - دسته.
 دوئلری آغلیقدا صدفه اوخشار،
 گوزدن او صدفه بیر جوت اینجی وار.
 بدنی آغاپاق پری لر، بودور،
 آیین ایشیغیندا اوزور، یویونور.
 آستا - آستا قالخار، دوشر قطره لر،
 سانکی شوخ گوزلر نازلانیب گولر.
 قطفه^۲ کیمی آچیب قانادلارینی،
 پرده گیزله در اوژ اسرارینی.
 هردن شووقه گلیب چکرلر قییه،
 درین اوفوقلرده سوئا تک سوزور،
 ابدی بیر عالم سمتینه اوزو.

سيماي دريا

سايه و روشن دريا، زيبا

چون گل اطلس و موج دريا

دنيزين سيماسي

گوزلدير دنيزين آغي، قاراسي،
 بير آطلاس گولودور ايپك دالغاسي.
 ظولمت ليل چيله بير، آي ايشيغي زر،
 لپه لر تيتيرشن جيويه بنزر.
 دالغاسي بير ايپك اورتوكدور، دئين
 دوزوب اطرافينا ريشه كوچوكدن.
 كوچوكلر قوملوقدا دورو سيرايا،
 اولور او صحنه يه دكوراسيا.
 سانكي سيرا - سيرا گوبلك ديرلر،
 كولك تكانيندا هئي ترپه نيرلر.
 بلكه ده آغ توكلو كوچوكدور اونلار.
 او بونون، بو اونون اوستونه قالخار.
 يا دا لوپا - لوپا پامبيغي كولك،
 ييغيب تايالاير هئي اتك - اتك.
 بلكه ده دنيزدن چيخان سونلار،
 ساحيله يوئولار صابينا پالتار.

بىر لاله ياناقلى گورجو گوزلى،
 قاييقدا اوتورموش دوزلو، مزهلى.
 او سولار سوناسى قاييغى سورور،
 اوفوقده نور سالىر، سوئو گولدورور.
 كورئى قولارين پرينه بنزر،
 او كورك چكديكجه قاييق دا اوزر.
 قيزيشيب هئى كورك چكىر او نىگار،
 كولك ساچلاريني اوخشار، اوينادار.
 اينينده پلاشى هئى ووزور دالغا،
 قيزيل گول بورونموش سانكى يارپاغا.
 گونش گيزلنيدير، اوزون گورجك،
 باليق توتماق ايستر او اوزوگويچك.
 قيوريم زولفو كيمي ائيله ييب چين - چين،
 قارماغى آتبيدير سويا باليق چين.
 باليق قارماغين ايليشير قصادا
 كى، بلكه بىر اوپوش آلسين اليندن.
 زولفودور عاشيقلر بوينونا زنجير،
 قارماق اوزولفدن خجالت چكىر.
 نورانى مله يه اوخشار او ديلبر،
 هردين بىر اوخويور شيرين نغمه لر.
 يايير او نغمه نى اطرافا صبا،

هوئشو باشدان آلير او شیرين لايلا.
 قاييغين شاملاری يانير، پارلايير،
 اولدوز تک هر يانی نورا بويايير.
 بئله بير جلاللا دنيز گئجه لر،
 فلگين، اولدوزون يولونو کسر.
 بيرلشميش دنيزين سطحی اوفوقله،
 رويًا ساراينا باغلاميش پيلّه.
 دالغالار گلدیکجه قالخير سس - سمير،
 بير - بيره سورتونور زولف ايله زنجير.
 يئلکنلر کولکدن آلاق تکان،
 ساحيله چيخارير اينجی دريادان.
 سرينجیک بير حاله، يومشاق بير نسيم،
 اوخشار اوز - گوزونو دايم هر کسين.
 اوفوقون چشمه سی ساليب حيرته،
 بيزی مفتون انديب شعره، صنعته.
 قولاق شکلنمه سه، جوئشغون کولکدن،
 بير ده هوئشا گلمز هوئشون ايتيرن.
 آچير هر باخيشدا حيرته يوللار،
 دنيزين قريبه منظره سی وار.
 صحنه سی، سالونو وهمه بويانميش،
 هاواسی لای بالای توستو - دوئمانميش.

پردہ سی قاجیشان اور کموش مارالار،
 کوگہ سی آسلاندر، چنگیندہ شیکار.
 سرکی بیزی سالیق قورخو - حیرتہ،
 کینوسو گتیریر خالقہ دہشتہ.
 شاہانہ شینلی گئینیب داغلار،
 لوژادا اوتوروب فیکرہ دالمیشلار.
 قولار آغ گئیملی رقاصلردیر،
 اوتلارین جیلوہ سی بووک ہونردیر.
 اوتلارین داغالار، ساز چالیر کولک،
 اوتلارین سسیندن تیریر فلک.
 گمی، گمیچیلر نعرہ چکیرلر،
 قالخیر قایقلاردان خوش قہ قہہ لر.
 عجب اساطیری موسیقیدیر بو،
 سالیق سیمفونیاسی اوریہ قورخو.
 دنیز، ابدیت آسیتانیدیر،
 سیرین، ہیولانین داسیتانیدیر.
 قبرہ دیری گئدر دیزدہ عالم،
 کور کیمی چابالار ہر سیری - موبہم.
 اوفوق لال گورونر، باخسان بیر داہا،
 گوررسن سارینمیش تیمساح - تیمساحا.
 گئجہ دام اوستونده یاتانین گویلر،

روخونو سئحرلى كامينا چكر.
 ييخيلماق قورخوسو دويار، سايقلار،
 لوتون هنگامه سى اولونار تكرار.
 زلزله اوفوقو، واهيمه، قورخو،
 حيصه لرى سارسيدان بير درين قويو.
 اغيز كوپوكلنميش، وار كونده، زنجير،
 مئشه نى دولدورموش دسته - دسته شير.
 اورى پارلادان اوفوق ياريلار،
 سانكى آلت - اوست اولوب دونيادا نه وار.
 گوزگو تك پارلاييب هرله ن فلک،
 باشى گيجه لله نيب يثره ديه جک.
 حل آندير اوژونده روخون جووه رى
 حللى موشكول اولان مسأله لرى.
 اوذاقدا دهشتلى منظره لر وار،
 هامى افسانه وى، هامى سئحركار.
 داغلار قاشقباقلى، آجىقلى، مغرور،
 ماوى آسمانا باش ووروب دورور.
 سولار يوخودادير، اوفوقلر خاموش،
 هامى ابدىيت يولونو توتموش.
 سانكى بير افسانه اوخويوب گئجه،
 شهرزاد يوخويا گتميش اينديجه.

رؤحلاړ شهري

آلننداكي خطّه باخين داشلاړين،
 الين چينلريدير قوچا روزگارين.
 سانكي بير لوّوحهدير، آسميشدير زامان،
 رؤحلاړ شهرينين داروازا سيندان.
 بوړادير يوڅلوغا گندن يول، بلي،
 احتياطسيز آتما قدم ايرلي!
 شاهلاړين رؤحودور خيالا دالان،
 تورهسي اوستونده حيرتده قالان.

هر دن دوڤاق آلتی پیچیلداشاراق،
 بیر هزیان دئییرلر، سوکوتلا آنجاق.
 او شانلی گونلردن بیرجه یادیگار،
 بو قصرین بورجونده هله ده پارلار.
 هوما قوشو کیمی سسی یوکسه لیر،
 بايقوشون الینده اسیردیر، اسیر.
 اورادا شادلیقلا غم دورو قوشا.
 سانکی قوجاقلاشیب، وئرمیش باش - باشا.
 قورخاراق زامانین هیولاسیندان،
 کدر ده، شادلیق دا چکرلر آمان.
 زامان بیر سئل کیمی گورلاییر، کئچیر،
 بیر سرخوش فیل کیمی دورماییر، کئچیر.
 دالغالار آخیشیر قاپیدان، دامدان،
 اژداها کامینا چکیلیر جاهان.
 آمان بو فیتنه کار فلک الیندن،
 نه ملک تانییر، نه ده اهریمن،

افرشته شب

دودِ پیچیده جادوگر شب
گرد آفاق به پیچد به غضب

گنجینه نین فیریشه سی

گنججه جادوگری توستو بورونموش،
هر یئرده غضبله گزیب گورونموش.
کابوس چنگه لینده گوندوزو توتور،
قارا دالغالارین ایچینده او دور.
بیر اژداها کیمی ببری یاخالار،
قانینی آخیدار، دیدر، پارچالار.
اوئلدوزلار فلکده قالدیر اراق باش،
نازلانار، گوژ قیرپار هئی یاواش - یاواش.

بو زامان آچيلار يوخولو گوږلر،
 غريبه بير عالم سيريني ايزلر.
 توستونون سينه سي بوردن ياريلار،
 گنجه فيريشته سي آي كيمي پارلار.
 ملك تك عرشدن قانادلاناراق،
 فلگين سقفيه باساراق آياق.
 اوزونون اورتوسو ماوي بير ايشيق،
 تئلري مهتابدان تاپميش ياراشيق.
 چتري وار ديبادان، قارا مخمردن،
 آي اوزونجه هاله، ايپك تئلردن.
 گوږونجه اوډ توتوب يانير يئر اوزو،
 سو چيلر، سونډورر اوډلو گوندوزو.
 گوندوزون توږونو گوڤه سووورار،
 او توږ توستو كيمي فلکده دوږار.
 گوږجه بين عالمين اوزونو قارا،
 دوږشوندن چيخارار ساحير آي پارا.
 آيين يئر اوزوندن نه قدر توږ وار.
 اهمالجا - اهمالجا گوڤدن انترک،
 قونار تورپاق اوسته بير پروانه تک.
 سانكي ميشک قوخويان صبا يئلدير،

گولون ياناغيندان اوپرک لگير.
 قونور شهيدلرين جسدی اوسته،
 عطريندن ديريلير جان وئرن خسته.
 آلير خسته لری قارا توږپاقدان،
 گتيرير ياتاغا سالير مهربان.
 زولفودور هر آغير يارايما ملهم،
 سيلر نفسی يله كوئوللردن غم.
 بير خسته يانيندان اوتورار بعضاً،
 کيرپيبي چينخارار تیکان اورکدن.
 شکر لبلرينی بوزرسه اگر،
 بيزيم ياخاميزدان ال چکر زهر.
 ال آتیب ساچينا وئرسه تومار،
 يوز نغمه گزديرر تئللرينده تار.
 باشلانار بير حزين لايلا نغمه سی،
 کيرپيبي يوخويا گلر هوسى.

رؤياى شب

چو به لالايى نوشين و شفيق
کرد خواب همه سنگين و عميق

گنجينه نين روياسى

چالينديقجا شيرين، مهربان لايلا،
دونيانى غرق اندر آغير يوخويا.
يوخو آستا - آستا قاناد چالينجا،
روخلار اوردوسونو چكير دالينجا.
گنجليک روياسينا دالسين گوروموز،
بلکه او عالمه دوشک اوژوموز.
آيين ايشيغييلا گويلره و اراق،
چاتيب اولدوزلارى کوپوک تک يراق.
خيال عالمينده قاناد گررک،
جمال دنيزينده سئير انده گرک.
گاه ايپک لپه لر قوينوندا عوريان
اوزوب پريلرله آيله نك بير آن.
گاه قيزيل قانادلى پروانه لرتک
عشق باغچاسيندا يارلا آيله نك.
گاه نئجه صبرسيز، دجل بير اوئشاق،
بولود کپنه يى دالينجا قاجاق.

شبنم اينجيسى تك سحر نسيمي،
 دوزسون گول بوئونا بوئون باق كيمي.
 ميشك اولوب قاريشاق صبا يئلينه،
 قوناق پريلرين ايپك تئلينه.
 گاه جنت قوشويلا وئرک باش - باشا،
 سس - سسه قاتاراق، اوخوياق قوشا.
 گاه گویرچين كيمي چئويك ترپنك،
 فلگين داميندان يئر اوسته ائنك.
 فلک كيليسه سي داميندا، نوردان،
 ملك كيمي گئيک عبا، تئيله سان.
 گاه ناقوس سسي يله عرشي دولدوراق،
 ماوي اوفوقلرده سوکوتو قيراق.
 گئيينيب يام ياشيل فلک چمني،
 زوهره نين نئيندن دينلر نغمه ني.
 گویده چوبان قیزی ني چالا - چالا،
 سوروسونو يايير فلکده يالا.
 زومرود سيرغاسيني قولقادان آسميش،
 ساز كيمي زولفونو باغرينا باسميش.
 آزلی آهنگله نغمه اوخويور،
 ابدی آهولار اوتلايير، بو دور.

چالاراق اعجازكار نفسيله نى،
 يانار شووق او دوندا، اوخويار او هئى.
 فلک ناله چکر نفسيميزدن،
 فلگين قصرينى بيزيك تيتردن.
 او سماوى نىي گتيرريك ديله،
 يئنى آهنگيله، بشر عشقيه.
 گويلر قولاغينى آچاراق دينلر
 كى، يترده انسانلار حسرتدن اينلر.
 فلک قيزلار ييلا گاه اولوب يولداش،
 ملك عيصمتى ييله سايبليب سيرداش.
 سماوى توراجلار كيمي چكيب صف،
 اوچاراق فلگين سقفيه طرف،
 اولاريق اولمزليك مولكونه روان،
 جانى يار حوسنونه وئرريك قوربان.
 او كرم چشمه سى قايتارار يئنه
 بير امر ايله بيزى وارليق مولكونه.
 يئنه اوفوقلرين محرابيندا بيز
 سلاق توستولنن آهيميزلا ايز.
 يوكسلسين آهيميز ماوى فلکه،
 اوردا معبودنو آختارسين، بلکه.

گاه فلک قندیلی یاندیرسین بیزی،
 آچاق او محرابدا دیله بییمیزی.
 گاه اولاق فلکده شیغیان شیمشک،
 گاه دا نعره چکک بیر ایلدیریم تک.
 گاه فلک خوموندا دوشوب قاینایاق،
 گاه شفق جامینی ایچیب مست اولاق.
 گاه قارا بولوددان بیر طیاره ده،
 آیا هوجوم ائدک، یاغدیراق هده.
 گاه شیمشک نیزه سین آلاق اله،
 غربی شرقه تیکک او نیزه ایله.
 گاه اولدوز بوینونا اوزاداراق ال،
 اته یه دولدوراق چوخلو اینجی، لعل.
 گاه آی قاییغینا ییغیب دوستلاری،
 فلکدن یوللاناق ساحیله ساری.
 کهکشان کورپوسو اوستونه چیخاق،
 بیغاق اولدوزلاری هی قوجاق - قوجاق.
 گاه گوئی قورشاغینا ناخشلار دوزک
 گاه دا آی ایشغی گولونده اوزک.
 گاه بیاض نور کیمی اولونجا سحر،
 آیین ایشیغیندان باغلایاق کمر.

گاه بولود تورونو آلاق اله،
 آيين قارشيسيندا قوراق بير تله.
 فلگين او چيلپاق باليغي، موطلق،
 دوشه جك تله يه سوكونجه شفق.
 لاکين او کيچيچيک چئويک باليقلار،
 تورون دئشيسيندن چيخيپ قاجيرلار.
 گاه چيچک شيمشکدن ايتي بير شمشير،
 اندک مارسا طرف هوجوم، نجه شير.
 گاه کمنديميزه سالينسين كيوان،
 گاه دا زوهره ايله اويناياق چووقان.
 گاه فلک آتينا قوياراق يهر،
 آي ايله گونشدن زر اوزنگيلر.
 چاپاراق فلگين آتيني هر آن،
 بهرام کمندييله توتاق بير اسلان.
 کاماني آلاق ماوي فلکدن،
 قوئوب اوخلار آتاق اولدو شيمشکدن.
 آيين قالخانيني چکرک باشا،
 گيرک پري کيمي ديوله ساواشا.
 گاه قوشون دوزلدک بيز اولدوزلاردان،
 قضايا، قدره وئرمه يک آمان.

عوطارید الیندن آلاق قلمی،
 فیروزه لووحه یه یازاق رقمی.
 بشرین طالعی دوشونسن بیر آز،
 بوئندان گوزل اولماز، بوئندان خوش اولماز!
 گاه ظالیم فلکده بیر بوساط قوراق،
 شاهماتین شاهینی نرده آپاراق.
 نصردن، ناهیددن دوزک موهره لر،
 گونشین تاسینا سالیسین زر لر.
 ایشله دک او یوندا یوز حیله، کلک،
 بو جیغال فله یی آپاراق گرک.
 گووه ری، اینجینی بیز قلاق - قلاق،
 توتاق او حریفین الیندن آلاق.
 قووق اهریمنی قوجا دونیادان،
 عالمین حاکیمی تانیسین یزدان.
 گاه بوللور دون گئیک نئجه بیر شبنم،
 قویاق گزمک او چون بهیشته قدم.
 تکجه روخلار دئیل، بیتکیلر، داشلار،
 سحر باده سیندن اولسونلار خوومار.
 باخ، عاغیل صاحیبی بوتون عاریفلر،
 باش قویوب سجده یه عیبادت ائدر.
 چولغاییب هر یانی سماوی بیر شور،

بیر سوکوت سازی تک بیر عالم سوئور.
 طاووس لله یینه بنزر یارپاقلار،
 گول، فانوس ایچینده بیر شاما اوخشار.
 قومرو، قیرقووللار هر یانا باخسان،
 قانادی باغداکی گوللردن آوان.
 باشقا بیر عالمدر روئا عالمی،
 دیندیریر باخیشلا محرم محرمی.
 گوزللیک بیر سوئسوز کمالا یئتر،
 خیال سورعتیله سئوگی یوکسه لر.
 پرده سیز قورونار حوسنده عیصمت،
 احتیراض لکه سی بیلمز محبت.
 بیر چادیر یوکسه لر داغین دوئوندن،
 اوئو لیلی - مجنون چادیری بیل سن.
 اوژدا غریبه لیک، کرامت واردیر،
 خواجه وصف ائتدی بی همین دیاردیر.
 حافیظ درویشلرله وورموشدور حلقه،
 هامی صوفی کیمی گئینمیش خیرقه.
 گلین، قارشیسیندا سالاما دوراق،
 اوئون ساغلیغینا دوئونجا ووراق.
 بوللور کوزه لردن میشک عطرلی می
 سوزک بادلری باشا چکک هئی.

بیر قدر کنار ایندی نظر سال،
 سعدی دایانمیشدیر، باشیندا جلال.
 «بوستان» ی بیر جنت باغینا اوخشار،
 عالمه نور ساچان «گولستان» ی وار.
 حوریلر باغیندان توپلاییر چیچک،
 هر بیری قیزیل گول دریب بیر آتک.
 هرله نیر باشلاری گول قوخوسوندان،
 اتک الدن چیخیر ائله بو زامان.
 برزخ عالمینه نظر سالاندا،
 جهنم بیر یاندا، جنت بیر یاندا،
 گوررسن، هر آددیم باشی بیر نفر
 ایتیمیش، اوئودولموش حیرتله گزر.
 موسی، عیسی، مریم او دیار دادیر،
 آدم بابا، حوا ننه او ردادیر.
 اسکندر ظولمتده قالمیشدیر حیران،
 دوینوجا خضر ایچمیش آبی - حیاتدان.
 قافین قولله سینده سیمورغ هرله نیر،
 چابلقا یانیندا قاف بیر قلعه دیر.
 وحدت کعبه سیدیر او یئر لر کی، بیز
 او زادا گورمیک آیاق سالمیش ایز.
 گلین یئنه ائدک گوئلره پرواز،

ابدی نغمه لر اوخویاق بیر آز.
 زوهره ایله اولاق بعضاً هم آغوش،
 اوچسون سینه سینده باشیمیزدان هوئش.
 گاه اسن کولکله وئرک ال - اله،
 اوچوشاق فزادا بیز گوله - گوله.
 ناهیدین ساریلا رقصه گلرک،
 وحدت نغمه سینی دیلده ویرد ائدک.
 آیین ایشیغیندا تیتربیب قالاق،
 ازلی بیر حوسنون عاشیقی اولاق.
 هاله تک گزیشک آی ایله گاهدان،
 چیچک گوزگوسونه پرده لر آهدان.
 حوسنون، ملاحتین شیداسی اولاق،
 عشقین شرابیندان مست اولوب قالاق.
 ماوی اوفوقلرین صاف باده سیندن
 گوزگو تک قلیمیز نور آلین بعضاً.
 گاه دا ملک کیمی قارا گئینک،
 فلک قندیلی نین باشینا دوئک.
 گنجه نی ترک ائدیب آیریلاندا بیز،
 آی ایله اولدوزدان سیلکینک تمیز.
 اوفوق یاخاسیندا قهقهه ووراق،
 صوبحون نفسیندن جانلانسین آفاق.

فجرين اورينندن نوز دالغا وورسون،
 اوفوقلر شفقندن قاناد اوتورسون.
 عالم آل گئینسین لاله لر کیمی،
 قیزیل گول اوستونده ژاله لر کیمی.
 شفق چشمه سینین کناریندا بیز،
 بیغاق اولدوزلاری چیچک تک تمیز.
 گنجه سوئا چاتمیش، اودور، بیر کره،
 روهلاری قوورلار فلکدن یثره.
 بیر گوز قیرپیمیندا سحر آچیلجاق،
 روهلارین زیندانی بدن اولاجاق.
 آه، نچین یوخودان دوروب هر سحر،
 گورورم کونلومو چولغامیش کدر؟!
 هر صاباح یثریمدن آیاغا دورجاق،
 غمله موحت اولور منیمله اورتاق.
 گوندوزون اوزونو گورونجه، آمان،
 اوریم کوکسومده اسیر قورخودان!
 شر، فساد چولغاییر دونیانی گوندوز،
 کور قویور انساندا ویجدانی گوندوز.
 سالیر مین موحتته گوندوز بیزلری،
 او بیزه گوستیرر خبیس اوزلری.

شعر و حکمت

زين هنر دوست مردم شيدا
شهر يارا نمي شود پيدا

شعر و حکمت

هانی یئر اوزونده ائله بیر انسان،
شهر یار، سن اونا آرخالانسان؟
قلبی هونر دولو، اوزو مرد اولسون،
سحر نسیمی تک کولونه دولسون.
سیلسین اوریندن غمی - غوصه نی،
قولوندان یاپیشیب قالدیر سین سنی.
سوږن قویسون عومرونده بو موصیته،
قدر - قیمت وئرسین شعره، صنعته.
الیندن یاپیشیب، قلبینه گیر سین،
سنین اولاغینی چایدان کئچیر سین.
منی قورخوتما بیر آجیندان اولمک،
قورخورام: فایدا سیز یانان بیر شمع تک.
تنها بیر گوشه ده یانیم، محو اولوم،
بیر اووج قوم کیمی یئله سوورولوم.
یوخ! منیم اود قلبیم بیر بولاق ایستر،

یاراتماق نامینه یاشاماق ایستر.
 من آتدان دوشسم ده، شاهیددیر عالم:
 یئنه ده آتلا نیب چاپا بیلرم.
 اوژ یاتمیش بختیمدن آگاهام اوژوم،
 اوژاق اوفوقلره دیکیلیب گوژوم.
 نه یایلی چارپایی، نه باغ ایستم،
 نه ده زر - زیبالی اوتاق ایستم.
 من آزا قائلیم، چوخدا گوژوم یوخ،
 نفسیمین گوژونه باتیرمیشام اوخ.
 ندیر ایستدیییم؟ بیر حصیر، بیر شام،
 بیر بالینج، بیر کوزه آرزولامیشام.
 بیر آز آی ایشیغی، بیر جام تمیز سو،
 بیر یاشیل سوئودون باهار قوخوسو.
 بیر پارچا چورئین آغیز لذتی،
 فقط دونیا بویدا ایلهام قووتی!
 اینان کی، او سوئو، او چورئی ده،
 او آی ایشیغینی، او کوله یی ده
 هاوایی، مجانی ایستمیرم من،
 الیمله قوپاردیب یانار قلبیمدن،
 من سیزه اوډ کیمی سوژلر وئررم،

سوژ ندر، آلوولو گوژلر وئررم.
 میصرع وئررم کی، دئشیلمه میس دور،
 هر بیر قلبیمین دوؤونتوسودور.
 یانار بیر اورکده یارانان سوژلر،
 فکرین شانہ سیله دارانان سوژلر!
 بیر سوژ کی، یولسوز یولہا گتیرن،
 بیر قلبدن چیخاراق مین قلبہ گیرن.
 سعدینین شعری تک دردلره درمان،
 حافظ غزلی تک ابدی قالان.
 توٹولموش گوژلری آچا بیلن سوژ،
 ایلدرین اوستونده اوچا بیلن سوژ!
 یاخشینی یاشادیب، پیسی یاندران،
 ناموسو، غیرتی قانادلاندران.
 یاتمیشی او یادان قودرتلی بیر سوژ،
 اولونو دیریلدن شفقتلی بیر سوژ!
 بیر سوژ کی، فردوسی نعرہ سی کیمی،
 دوؤیوشده آزادلیق گوللہ سی کیمی!
 دوشمنین الیندن بایراق سالان سوژ،
 حاقین جییریلہ نفس آلان سوژ!
 بیر سوژ کی، سولانمیش خنجرہ دوؤسون،

آتشی نامردین باشیندا سوئسون!
 یومروغو دمیره، داشا دوئدرن،
 انسانی هاوالی قوشا دوئدرن.
 دوئوش مئیدانینا آپاران بیر سوؤز،
 قهرمان اورکده قهرمان بیر سوؤز!
 شاعریم، دینله گوؤز نه دئیر ایلهم:
 من سوؤز خیریداری، سوؤز صرافیام.
 دنیادا هر کسین اوؤز صنعتی وار،
 شاعرین الینده سوؤز صنعتی وار.
 شاهیددیر گئجه لر اوؤد توکن اورک،
 سوؤز لر قلم ایله گوله شن پلنگ.
 شاعر نعره چکیر قهرمان کیمی،
 پلنگله گوله شن پهلوان کیمی.
 شاعرین حیاتی - ابدی دوئوش،
 بوتون عومرون بوئو هوجوم ائت، دوئوش!
 سن اوؤزون بیلیرسن منیم عزیزیم،
 ایشیمیز، گوجوموز آیریدیر بیزیم.
 دنیادا نه قدر ایش وار، صنعت وار،
 بیریندن یاپیشار عاقیل آداملار.
 هر کس اوؤز یئرینی تاپسا حیاتدا،

سانكى خزينه وار باشينين آلتدا.
 سئوديبين صنعتى ايتتخاب ائتسن،
 يورولدوم دئمزسن، نه قدر گئتسن.
 كوئول وئرديبين ايش اوئالدار سنى،
 كوئول وئرمه ديبين قوئالدار سنى.
 سنين يوز صنعتدن باشين چيخسا دا،
 بيرينى سئويرسن يقين دونيادا.
 انسانلار گورموشم، اوزلر گورموشم،
 عاجيزى محو ائدن سوزلر گورموشم.
 يازيغين، فاغيرين باشيندان باسان،
 ظاليمين دوشوندن اوردئنلر آسان
 نوگرلر گورموشم، سوز نوگرلرى،
 بوينوئوغونلارين اوز نوگرلرى.
 من اوندا سييرديم اوز قيلينجيمى،
 مسلک قيلينجيمى، سوز قيلينجيمى!
 يئتر! ساختا سوزلر! يالانچى سوزلر!
 عومرو اوغورلايان تالانچى سوزلر.
 ذووقون، حيسياتين داشان جامى تک،
 گونشله، باهارلا دولودور اورک.
 گل، سنه باکيره سوزلر وئريم من،

اورکده بسلنمیش گوؤهر وئریم من.
 دوؤرسون گلین کیمی قارشیندا سنین،
 بیر سئودایا دوؤرسون باشیندا سنین.
 بیر موئتولوق کیمی سسله سین سنی،
 بیر آنا قوینو تک بسله سین سنی.
 حیاتدا هر شیئی اوئوتسان دا سن،
 اوئو عشق کیمی ازیر بیله سن.
 نیله ییم، الیمدن آیری ایش گلمیر،
 من شاعر یاراندم، ساده جه شاعر.
 سنین سعادتین سئودیینه دیر،
 عشقی ایلیینه، سومویونده دیر.
 اوئا گوؤزلرینین نوروو وئر سن،
 اوئا اوریندن آتش ایچیر سن.
 دونیادا ان گوؤزل شاه اثرلری
 یاراتدی زحمتین جسور اللری.
 زحمته آرخالان، ایشه گوون سن،
 بوؤدور ترقی نین یولو ازلدن.
 آتالار نه قدر گوؤزل دئییلر،
 دئییلر: چوؤری چوؤر کچییه وئر.
 گتیر خیالینا فیرنگ دوستلاری،

او جراح بیچاقلی بوئوک پاستورو.
 ووئثری، دیدروئو خیالا گتیر،
 اوئلار فرانساین عظمتیدیر!
 ووئثرین الیندن قلمینی آل،
 اوئا کامانچا وئر، دئی، بیر هاوا چال.
 کیم بیلیر، بلکه ده آلا، چالاردی،
 فقط بشرییت اونسوز قالاردی.
 بو دردلر منیمدیر دوشونسن اگر،
 قلمی ایسته بیرم، سایغاج وئریرلر.
 منه نه ایداره، نه موهور گرک،
 سوؤ اوسته اوئلانان بیر عومور گرک!
 بو آسلان کوتلومو چوخ اینجیتمه یین،
 شیرى شیفره لره اسیر ائتمه یین.
 دوزدور، باشیم چیخیر ریاضیاتدان،
 قوولوقدان، حسابدان، موحاسیباتدان.
 فقط اینانین کی، گوزوم اوئدادیر،
 شعریمین یاریمچیق میصراع سیندادر.
 شعر - آزادلیغیم، شعر - حیاتیتم،
 عومروم، سعادتیم، موقدراتیم!
 قارتالی سمادان آیرمایین سیز،

اوڭلادى آنادان آييرماين سيز.
 منيم تك موحاسيب حياتدا چوخ وار،
 منيم تك شاعرسه چتتين تاپيلار.
 مينقلبدە چالينان تار كيمييم من،
 عصريمين حافظى، صائبي يم من.
 قلميمدن چيخان اينجى ميصراعلار،
 نئچين بوش چوڭلره ائديلسين نيثار؟
 شعر - گوڭ اوستونده بسله نن خيلقت،
 آياقلار آلتينا دوشوبدور فقط.
 ديلنچى شاعرلر اسكىلتدى شعرى،
 قارا بير پوئل كيمي زاي ائتدى شعرى.
 شعرى او يونجاغا دوئدردى اونلار،
 شعرى مرتبه دن ائديردى اونلار.
 شعر بير مقدس، ايشيقلى بينا،
 قوئى ناتميز اللر ديمه سين اونلار.
 هيهاات! بو سوڭلرى ائشيتمز اونلار،
 ايلهامى، صنعتى پوئلا ساتانلار.
 بو باغين بار وئرن آغاجييام من،
 سينميش قوئل - بوڭاغيم گوڭ نئچه يئردن.
 فقط يانديرسا دا شيمشكلى منى،

دويسه ده طوفانلار، كولكلر مني.
 يئنه بار وئرمه لي، گول آچمالييام،
 يئنه شعر اوستونده ديل آچمالييام.
 شاعر شمع كيميدير، شمع اوږو يانار،
 اوږگه نين سوفره سي نوږا بو يانار.
 نه غم! قومي شمع كيمي يانسين حياتيم،
 تكي توږپاق آلتدا بختيار ياتيم.
 مندن گووهر كيمي سوږ ايسته بيرلر،
 قومي اورك قانيمدان يارانسين گووهر.
 منيم بير آغ ساچلي مملكتيم وار،
 عجايب، غرايب بير ملتيم وار.
 ايينه نين گوږوندن كئچسك ده ائلييك،
 بعضاً داروازادان كئچه بيلمريك.
 شاعرليك بير زامان بوږدا دب اوږدو،
 كندلر، شهرلر ده شعرله دوږدو.
 او زامان شاعرين شوهرتي آرتدي،
 شاعر فرهاد كيمي داغ قوپاراردى.
 ديللره دوشنده بعضاً بير سوږو،
 بختيني او ياديب، ياتاردى اوږو.
 هيهاات! بو تميزليك اوږون سورمدى،

شوهرتی، ثروتی، واری - دولتی
 دوغما بالاسیندان عزیز سایانلار،
 قیزیل بیغماق اوچون خالق سوبانلار.
 یالتاق شاعرلری قامارلادیلار،
 ال چکیب، اوخشاییب - تومارلادیلار
 سارایا چکدیلر، دار سارایلار،
 گوژو کور، قولاغی کار سارایلار!
 راویلر، رماللار، قصیده چیلر
 آخیشیب گلدیلر هئی بیرر - بیرر.
 گلدیلر ظاهرده شان - شرف اوچون،
 اصلینده بیر قارین اوت - علف اوچون.
 توف پیس اوزونه، ای چرخ - فلک!
 سن ایکی اوزلوسن گئجه - گوندوزتک!
 هونرسیز انسانلار سندن کام آلیر،
 هونر صاحیلری کناردا قالیر.
 گونش بولودلاردا فغان ائیله ییر،
 یاراسا اورتادا جوولان ائله ییر.
 شاعر احتیاجین قولو اولوبدور،
 شعر مداحلارین مالی اولوبدور.
 اونلارین نه طبعی، نه ایلهامی وار،

فقط اللرينده شراب جامى وار.
 اونلارين بيلديى بيرجه «الفیه»،
 شعردن قيسمتى وزن - قافیه.
 چوروموش ايپ کیمی بئش- اون سطير سوږ،
 ميس کیمی، داش کیمی اوتانماز بير اوز.
 نه اوزله شاعرليک ائله يير اونلار،
 اوږلاد عوضينه اوږو دوغانلار؟
 اونلار ائلدن دئير، اوبادان دئير،
 اونلار خارابايا آبادان دئير.
 ماراقلان، سئير ائله شعرين عومرونو:
 وفاتى گونودور تولود گونو.
 حارام تیکه کیمی دادى بيلينمز،
 بيچ اوشاقلار کیمی ذاتى بيلينمز.
 هيهات، شاعر آدى داشيير اونلار،
 بيزيم عومروموزو ياشايير اونلار.
 ان ظريف، ان لطيف کلامدير شاعر،
 اورکده قاينايان ايلهامدير شاعر.
 اوتون جاذيبهسى، اوتون سحرى وار،
 اوتون هر سطرينده فکرى نهري وار.
 سونموش اورکلرده مشعل يانديرار،

شعری دویانلاری قانادلان دیرار.
 سئوینجدیر، شادلیقدیر، غمدیر، کدردیر،
 ان تمیز، ان درین دوشونجه لردیر.
 گوزہ ایشیق وئرن خیلقتدیر شاعر،
 اورکدن غم سیلن قووتدیر شاعر.
 هاردا کی گوروندو حوسنون جیلوه سی،
 او یئردن او جالیر بیر شاعر سسی...
 آسلانین غضبی، مارالین سسی،
 جو شان بیر دنیزین نریلده مه سی.
 قالین جنگل لیین موبهم اسراری،
 یازدا شاققیدایان باهار سولاری.
 اورکמוש بیر جیرانین بیردن دورماسی،
 گول اوستده بولبولون جه - جه وورماسی.
 متین بیر قوجانین نورانی اوزو،
 آت اوسته بیر گنجین او د دوئلو کوگسو.
 بیر بالا یوخوسو، بیر آنا قوینو،
 ناموسلو بیر قیزین سئوگی اوینو.
 بیر سوئود کوکگه سی، بیر داغ چشمه سی،
 سئلرین داغلارلا پنجه لشمه سی.
 گیزیلی بولاقلارین اوزه چیخماسی،

گونشین یا ییلیب دوزه چیخماسی.
 داغین قیلینج بئلی، قاینایان دووشو،
 «گل» - دئین گوزلین اوغرون گولوشو.
 هیجرانین آتشی، ووصالین دادی،
 بیر جوت گول دوواقدا اوریین اوودو.
 یارین یار آلیله توومارلانماسی،
 دویمایان عاشیقین خوومارلانماسی.
 جسور انسانلارین پاک محبتی،
 باخ، بودور یارادان شعری، صنعتی!
 خزللر توگولسون قوی پاییز گونو،
 سئیر ائدیم قیزیلین توگولدویونو.
 چیرپسین قانادینی قارا ککلیکلر،
 سوووشسون، دوشمه سین توْرا ککلیکلر.
 توْراجلار داد چکیب قاققیلدا سینلار،
 عرضی دولاشانلار آدیملا سینلار.
 دینله ییم صبانین ساز چالماسینی،
 هردن شهر یاردان سووْز سالماسینی.
 جوْمد انسانلارا باخیم شادلانیم،
 شعرین کوْهله نینده من ده آتلانیم.
 شعر ده اوْولاد تک جاندا بسله نیر،

ايليكده، سوموكده، قاناد بسله نير.
 شاعرين ديليندن ساچيلان او دور،
 خالقين دو داغيندا شكردير، سوددور.
 شعرسيز بير دونيا - كدر، غم كيمي،
 شعرسيز جنت ده جهنم كيمي.
 انسانلار شعرسيز ياشايا بيلمز،
 شعره كم باخانا انسان دئيلمز.
 اي شعر، حياتيم، عومروم سنيندير،
 گوزومون ايشيغي سطرلريندير.
 عومرومو، جانيمي آلان دا سنسن،
 عومرومون قئيدينه قالان دا سنسن!
 سنسن باشيم اوسته آچيلان سحر،
 سنسيز گوندوزوم ده گئجه يه بنزر.
 بو سولو، پالچيقلی، كيرلی دونيادا،
 سمندر قوشونو سالي رسان يادا!
 سن تورپاق دئييلسن، جانسان، اورك سن،
 سن قارتال قانادلی بير گله جك سن!
 آپار قليبمیزی ابديتته،
 قوووشدور اينله بیزی حكمته.
 ياخشى كى، سن وارسان، بير ده حكمت وار،

بیر هئچدیر گۆزومده، اینان، قالانلار.
 حکمت بو دونیانین ووجودوندا قان،
 حکمتدیر دونیادا ابدی قالان.
 حکمت ماهیتدیر، حکمت اساسدیر،
 شعر بیر تلاطوم، بیر احتیراضدیر.
 شعر بو دونیانین ذوقو، سئوینجی،
 حکمت تفکوروبون تاپدیغی اینجی.
 باشلانغیج دا او دور، انتها دا او،
 شعر ایسه حکمتین بزکلی دونو.
 شعر سوژ لیباسی گئینن زامان،
 سانکی قیز بزنیب چیخار اوتاقدان.
 من وئردیم جانیمی سوژه، صنعته،
 اولدوم، چاتماق اوچون ابدیتته.
 سوژون کوگسوندهدیر شاعرین جانی،
 شاعری سوژوندن، شعریندن تانی.
 سئویرم شاعرین قوصورونو دا،
 شعرین منظومونو، متورونو دا.
 هیهات! پارچالاییر دردیم قلبیمی،
 یاغیشدان سوئراکی گوبلک کیمی
 یئتیشیر، چوخالیر شاعر جییزلر،

آج گۆزلر، دارگۆزلر، پوڭگير، خيپنلر...
 ايلهامى خسيسدير، طبعى خسيسدير،
 فكرينده، حيسينده قوروملار، حيسلر...
 صنعتين ابرينى اپايرير اونلار،
 قلبىمى كوكسومدن قوپايرير اونلار.
 شعرين گووهرينى قىپيه ساتان،
 قلبىنى، حيسىنى آياغا اتان.
 شاعرلىك آدىنى يئره وورانلار،
 سىنهمه يوز يئردن يارا وورانلار.
 بويوكلر اوئونده دوردقات اولانلار،
 ابرينين اوستونده كورپو سالانلار.
 ميروارينى وئريب ساخسى آلانلار
 صنعتين قصرينى اتئدى تاريمار!
 نه گونه قاليبدير گورون شعرىمىز،
 ايندى گور يوموروق، گوروب شعرى بىز.
 هئچ ياخشى شعرى ده سايا سالميريق،
 شعرىمىز تابوتدا اوزانيب آرتيق.
 قالخانيمىز ايدى شعر بىر زامان،
 ايندى شعر اوخدور، اووموز قالخان.
 شعرى انسانليغا دوشمن سانيريق،

آز قالا حافظین اوژون دانیریق.
 بوتون یئر اوزونده فیتنه‌نی، شری،
 جمعی فنالیغی، جینایتلری
 شاعرلردن گورور آز قالا ملت،
 اطاعت سایرلار شعری، اطاعت.
 غزل اولماسایدی گویا ایراندا،
 ایندی بیز اوچوردوق آتروپلاندا.
 خالق گئری قویان غزلدی گویا،
 یوخ، قارداش، غزله دئیلدیر گونا.
 سوزونده حقیقت اولسا دا، جووشما،
 بیر آز چک جیلووو، حدینی آشما.
 میثقالدان دانیشیب خالوارا کئچمه،
 حافظین، سعدینین اوستونه دوشمه.
 بدنده هر عوضون اولور اوژ یئری،
 قولون قول یئری وار، گوزون گوز یئری.
 اولکله یه بیلک ده، گوز ده گرکدیر،
 قیلینجلا برابر، سوز ده گرکدیر!
 آچیب گوزلرینی باخ یاخشی - یاخشی،
 قورونون اودونا یاندرما یاشی.
 بیز دئمیریک شعر گویدن ائیبیدیر،

او، انسان اکیله غوتچہ لنیندیر.
 شعر مدنیّت، اینجه صنعتدیر،
 اینجه رُوح، اینجه ذوق، اینجه صنعتدیر.
 او دا موسیقی تک قلبین سسیدیر،
 انسانین ان بو یوک مو عجزو سسیدیر.
 سن تکجه تور پاقد اآختارما زری،
 اور کده یانار شعرین گو وهری.
 او تنقید ائتدیین آورو پایا باخ،
 ادیبه، شاعره قیمت قوباراق
 گو ر هارا او جالدید سو ر روتبه سینی،
 صنعتین قرانیت عابیده سینی!
 هاوالی کو هلمن تک باش آپارما، دو ر،
 بلکه کاسا آشدان ایستی اولوب دور؟
 آنادان مهربان دایه دیر بلکه؟
 گونش سیز سما دیر شعر سیز اولکه!
 شعر ده انسانین ووران الیدیر،
 یارادان الیدیر، قوران الیدیر.
 خو ر باخما شعره سن، شعر حیاتدیر،
 قارتال اور کلی یه بیر جوت قاناددیر!
 کیمین گوجلودورسه شعر ی - صنعتی،
 اوتون ابدیدیر مدنیّتی!

اوستادين صورتى

اوتودولماز معلميم حاجى

اسماعيل آغا امير - خيزينين

خاطيره سينه

گوركمى موحتشم، باشى ووقارلى،
 بير آزجا قاراشين اوزونده تمكين.
 ايرى، قارا گوزلر نوفوذائديجى،
 اوست گور قاپاقلارى بير آزجا شيشكين.
 هر سوزو سانباللى، هر فكرى قطعى،
 سئودىيى کوتله دن بير آزجا اوتده.
 بويوكلويه مخصوص هر شئىيى واردى،
 هئچ نه كم دئيلدى بويوكلويونده.
 چاتىلى قاشلارى بير آزجا قالين،

بیر آز اتلی - جانلی، اوڑتابوئی، دوئو،
 کوگسو، چیسینلری گئیش و موحکم،
 نوازیشی - ایپک، کینی آلوولو.
 تانری ائله گوورکم وئرمیشدی اوئا،
 گورنلر آز قالا جادولانیردی.
 اوئون باخیشیلا راستلاشانلارین
 گووزونده احتیرام نوو یانیردی.
 ساده انسان ایدی، ریادان اووزاق،
 نه توتون چکردی، نه می ایچردی.
 ائله بیل تونج ایدی ساغلام بدنی،
 ضربه سی قورشوندان، میسدن کئچردی.
 صنعتکار خولقونه هویموشدو اوئون
 تعلم - تربیه نین ذووقو، آهنگی.
 عزیزتله، ووقارلا یاشادی یوز ایل
 بیر سرکرده سایاق، بیر خادیم تکی.
 هم خطاط، هم ناثر، هم ده شاعردی،
 جان قویدوغو ایشین هامیسی جدی.
 امیرلر، وزیرلر اوئون یانیندا
 نئجه بالاجایدی، نئجه کیچیکدی.
 هانسی بیر مجلسه باسایدی آیاق،

ياراماز آداملار اوردان قاجاردى.
 اوتون يولو اوستدن اوتوب كئچمه يه
 هانسى حيله گرین هونرى واردى؟
 ويجدان حوگم اندردى اولدوغو يترده،
 يالاندان، روشوتدن قالمزدى اثر،
 باشى اوچا ايدى، مرد، آلنى آچيق،
 منلىسى سوئسمادى اولنه قدر.
 آرخادا قويسا دا اوزون بير عومور،
 يازيب ياراتسا دا سكسن، دوخسان ايل.
 ايكي نيسگيل قالدى قليبنده يالنيز -
 آزادليق نيسگيلي، بير ده وطنه، ائل.
 گنجليكه زامانلا آياقلاشاراق،
 قورخونج دويوشلرده قهرمان اولدو
 آنجاق دويوشلردن قايدان زامان،
 يارالار باغلایان بير لوغمان اولدو.
 عزيز حياتينى علمه، صنعته،
 انسانا، دفتره، قلمه وئردى.
 توکنن عومرونون سون چاغلاريني
 يئنه كتاب ادلى عالمه وئردى.
 آز بير تقاعدوله مغرور دولاندى،

قناعت باغیندان بار دره - دره.
اولوم آیاغیندا آزجا وارینی
پایلادی مرد، یوْخسول طلبه لره.
آغاجلار کیمییدی، گوللر کیمییدی،
همیشه بار وئرر، عطیر ساچاردی.
دوغولوب، بوئی آتیب کیم کی، تبریزده،
اوندان اوریننده بیر شوْعله واردی.
انقلاب - مشروطه ترزیسی نین
یئردن چتین قالخان چکی داشییدی.
مشروطه رهبردی، سردارا کاتب،
بوتون ائل - اوبانین جان سیرداشییدی.
ایکینجی سعدی تک، فراهانی تک،
شاعر عظمتلی، کاتب قلملی،
شیخ محمدین مسلک ائلچیسی،
«کاوه» توْپلوسونون باش مووکیلی.
کیم قالب تبریزده اوندان ساوایی؟
بیر سگانه قالب، بیر تقی زاده.
آراییب آختارساق باش بیلنلری،
دوْوران هامیسینی وئریبدی بادا.
صنیف معلیمی، مکتب مودیری

يو كسلدى، ماعاريف باشچيسى اولدو.
 بوتون كولكلره آچدى كوئلونو،
 ال بويدا اوريه دريالار دولدو.
 اوزو كوھنه دبدە شعر يازسا دا،
 يئنيليك گوزلردى مندن هر زامان.
 دونندن آيريلماز، بو گونه باغلى،
 صاباحا جان اتان تشنه بير انسان!
 رۇحانى آتايدى شاگيردلرينه،
 كوگسو دار گلردى افتخاريننا.
 اونداكى محبت، اونداكى شفقت
 سيغميردى انسانلىق حودودلاريننا.
 آيىلىق چاغيندا، ياي تعطيلينده،
 سيني قوتوللرى سوزله ياماردى.
 بعضاً كوئرلردى ويداع دمينده،
 كيشى صيفتينه ياشلار داماردى.
 من ائله بيليرديم ميروايلردير،
 اوزونده، گوزونده پارلاير دن - دن.
 شيرين جانيني دا اسيرگه مزدى
 ياخشى، دراكه لى شاگيردلريندن.
 درنكلر ياراتدى او، گنجه - گوندوز،

معرفت درنه‌یی، ادب درنه‌یی.
 چیراقلار کئچسه‌یدی آخشام بیر آنلیق،
 چیراغا دوئردی عشقی، اوریی.
 مهندس ناطیقله موترجیم پوسیان -
 اوئون اوزوک قاشی، چیراق ایشیغی.
 یادداشیم یار اولسا، یاد ائیله‌یرم
 اوئندان قودرت آلان یوز - یوز اوشاغی.
 ان گورل صیفتلر تمثالی اولان
 ایالت معاریف باشچیسی دهقان
 کئچیردی عومرونو داغ چایی کیمی،
 صافدی، آتلییدی قلبنده کی قان!...
 اوئون ایدراکیندان ایشیق آلیبدیر
 گور نئچه مکتبین ذکا اوچاغی.
 اوئا شاگیرد اولوب گور نئچه اوئستاد،
 گوروم هئچ سوئمہ‌سین اوئون چیراغی!
 عالیملر چاغیردی ریدن تبریزه،
 گلدی مدرّسی، همایی، بینا.
 تبریزین اوژونده گورلریمیزه
 ایشیق وئردی نخبه، هادی و سینا.
 اوئون مکتبینی بیتیرنلرین

هرهسى بير مودير، بير ايگيد، بير ذات.
 هايدان اولسالار، خالقين، وطنين
 باشيني اولجالدار ياخشى بير اولاد.
 نئچه ايل علمده نرد اولنادى او،
 اولدوز طلبه لر اونون زريدى.
 حسين اولمود كيمي، ديباجلار تكي،
 بويوك شخصيتلر موهرله بيردى.
 صنعت سارايي نين اولزول داشلارى،
 اونون اولز چيييندير - دئسم، يئريدير.
 نه قدر دولعالار انتسن ده اوننا،
 يئنه زحمتي نين ميندن بيريدير.
 تكجه معلميم دئيلدى، اينان،
 خرجمي اولدهين اتامدى منيم.
 جيسميم ده، جانيم دا آدينا قوربان!
 اونون سئوگى سيله ياشار بدنيم.
 مني اول آپاردى شانلى، شرفلى،
 عزيز يگاني نين يانينا بير گون.
 اول دا شيدانييه تانيتدى مني...
 تانشليق، دوغماليق هر شئيدن اوستون.
 ساياغاجى اوليرتدى شيدانى منه،

بانک ایشچیسی اولدوم، امتاحان وئریب.
 اوئون چورئیدیر یئدییم بو گون،
 کوئول او گولزاردان نئجه گول دریب.
 بیر گون اصفهانا آپاردی منی،
 منیمله بیرلیکده دوستو نخبه نی.
 اصفهان - دونیانین سولماز گولشنی،
 سپدی یولوموزا گولوشلرینی.
 نئجه مرد اللره الیمیز دیدی،
 صدر ایله، تاج ایله گزدیک ائلاتی.
 مین ایشی اولسا دا، قیزیل واختینی
 اؤستادیمیز بیزدن قیزیرقانمادی.
 اولکهنین ان بوئوک عالیملریله،
 ال وئریب گوروشدوک مسعود، بختیار.
 انسان عومور بوئو باشدان کئچهنی
 درک ائله سه، یازسا، «شاهنامه» اولار.
 تبریزه هر دفعه من قاییدارکن،
 منیم گوروشومه او اوژو گلدی.
 قاپاندیم هر دفعه آیاقلارینا،
 سپدیم گوژ یاشیمی یانقلارینا.
 اولونو گوژ یاشی دیریلده بیلسه،

من قان - ياش توڭرديم، عزيز معليم!
 اگر جان وئرمكله، جان گئرى دوئسه،
 حياتيمي سنه قوربان وئرديم!
 حافظى، سعدىنى تانيتدين بيزه،
 خزينه لىر آچدين، الينده آچار.
 شهرىار، حريرى، رعدى اوؤز ده
 سنين اوڭاغيندا آلوولاندىلار.
 برزگر، نسودى، هله خرم ده،
 بير واخت مين عشق ايله سيزى آنييلار.
 اوئسىل بير آزجا بيزدن قاباقدى،
 ايندى مزار ايچره راحتلانيبيلار.
 بوتون عومور بوئو جذب ائتدين بيزى،
 اى ماقنيت ووجودلو موؤحترم اوئستاد!
 آتا - آنا عطرى آلاردىق سندن،
 كمال گوئلرينده آچاراق قاناد.
 كاش گئرى دولانا زامانين چرخى،
 سن يئنه معليم، اوئستاد اولاسان.
 بيز ده او مكتبلى، دجل بالالار...
 اوندا بيز قويمازدىق سن قوڭالاسان.
 سن آيرى سئچكىلىك قويمادىنمى هئچ؟

هامییا بیر گوژله باخاردین، آتا.
 دوز یوله چکردی ملکلر بیزی،
 نه قدر کی، واردین سن بو دونیادا.
 تمیز یاشاماغی اویرتدین بیزه،
 کیرلی جمعیتته اوگئیدی بو درس.
 سنین قازانیندا قاینادیق، آنجاق
 حیات کیف ایچینده، آرزو مقدس.
 قارانلیق گئجه ده یادیما دوشسن،
 خاطرهن نؤر اولوب یارار ظولمتی.
 آدینا، کولگه نه سجده قیلیرام،
 مومکونمو اوئوتماق او پاک خیلقتی؟
 طلبه کونلونده یاشار معلیم،
 بو یئری باشقاسی توتا بیلرمی؟
 اوریی یاشادان اوستاد عشقیدیر،
 عشقیدیر یاشادان بوتون عالمی.

صدای خانه

آدمیان، شاخه و برگ همند
کاین همه، از یک تنه آدمند

حاقین سسی

بو نورانی دونیا، پیرانی دونیا،
ازلدن میوه‌لی بیر باغا بنزر.
بشرین قوجامان سرت آغاجیندا
هر انسان بیر گوله، یارپاغا بنزر.
یارپاقلار، بوداقلار آیری اولسا دا،
بو دونیا باغینین بهری بیردیر.
اوددوغو هاوا بیر، ایچدی بی سو بیر،
یئردن شیره چکن کوکلری بیردیر.
بوداق هئچ یاشارمی بوداقدان آیری،
عومر انده بیلر می انسان انسانسینیز؟
او دوغانما گولشندن، او باغدان آیری
انسان خزل کیمی اولدودور یالنیز!
منه ائله گلیر: هارداسا، کیمسه
بیر انسان عومرونه قلم چکیرسه،

اوڙو ده بيلمه دن يوز قان سالير او،
 بشر آغاجينا بالتا چالير او.
 بير انسان كوچورسه دونيادان اگر،
 سن ائله بيلمه كي، تك بير جان گئدير.
 هر سوئن باخيشدا سايسيز ديلكلر،
 هر كيچيك تابوتدا بير جاهان گئدير.
 او گئدير... قاليريق بيز يانا - يانا،
 بو دردي اوركده داشيماق چتين.
 هر گون يئر اوستوندن يئرین آلتينا
 كوچور بير پارچاسی بشریيتين.
 بشر دئديكلری واحد بير بدن،
 بس ندن دوشوبدور اوركلر آیری؟
 انسان جمعیت يارانان گوندن
 يوللار، طریقتلر آیری...
 بلکه بونا گوره بیگانه بیک بیز،
 بلکه بوئا گوره دیوانه بیک بیز؟
 بلکه بوئا گوره اوریی داشیق،
 انسانی انساندان اوغورلامیشیق!
 بير كيچيك بوذاغی قيراندا روزگار،
 بوذاق قان - ياش توكر، آغاج قان آغلار.

بیر دۇرنا آیرلسا اوږ قاطاریندان،
 قاطار منزله جن گئدر پریشان.
 بس بیر دۇرنا قدر اولمادیق می بیز؟
 نئچین بوږا دوندو قاینار قلیمیمز؟
 آخی بیز هامیمیز یاخین سیرداشیق،
 آتابیر، آتابیر دوغما قارداشیق.
 عینیدیر هاوامیز، سویموز بیزیم،
 عینی تورپاقداندير مایامیز بیزیم.
 یوغوروب یاپاندا خیلقتیمیزی،
 عینی گوږده گوږوب طبیعت بیزی.
 هئچ کسی هئچ کسدن اسکیک ائتمه ییب،
 هئچ بیر بالاسینی آنا آتماییب.
 سن ای قیلینج چکیب، ناحاق قان توکن،
 کیمه قالدیریرسان او قیلینجی سن؟
 سئیر ائت... قارشینداکی جان سیرداشیندیر،
 انساندیر، دئمه لی قان قارداشیندیر.
 ندير بو آزغینلیق، بو قودورغانلیق؟
 او قانلی سنگری سئیر ائت بیر آنلیق.
 آتانین قانیدیر، آخیر دم به دم،
 دوşمن ساندیغی نین سینه لریندن.

طبيعت - او بوئوك آغ ساچلى آتا،
 بيزى بخش ائدنده بو كايئاتا،
 جان وئردى، قان وئردى، غيرت وئردى او،
 بيزه اينصاف وئردى، مورووت وئردى او.
 بيزه ال وئردى كى، ايمدادا چاتاق،
 ييخيلان بير كسين قولوندان توتاق.
 بيزه عاغيل وئردى - ويجدانلى، متين،
 درك ائدك دردينى بشرييتين.
 سوئسون او اورك كى، بوژدان سوئوقدور،
 اوزولسون او قول كى، يارديمى يوخدور.
 كور اولسون او گوز كى، آلولانمايا،
 بير انسان كولونه ايشيق سالمايا.
 انسان دردلرينه بيگانه انسان
 قور و بير كوتوكدور باشدان، بينادان.
 بو قوجا دونيانين سئيرينه سن گل،
 طبيعت نه قدر گوزل، موكمل...
 نئجه مهرباندير چولده چيچكلر،
 عيني سمته اسير اسن كولكلر.
 چوللرده جيرانلار دسته يله گئدير،
 دنيزده ليله لر قول - قول وئيرير.

يئددى قارداش اولدوز - ايشيقلی، ایری،
هله بیرجه دفعه کوسمه ییب بیرى.
انسان دا دونیادا - بیر چیچک، بیر قوش،
اونون دا خیلقتی بئله صاف اولموش.
بس هاردان یاراندى ایکی تیره لیک؟
هاچان زهرلندی بو قان، بو ایلیک؟
ندیر بو جانلیک، بو اولوم، بو قان؟
بیز کی تمیز ایدیك باشدان، بینادان.
سن ای ملک قدر مقدس انسان،
ای آدی گونشله قوشا دایانان!
نئچین ملک ایکن ایلیسه دوئدون،
قیزیل گونش ایکن قارالدین، سوئدون؟
ظولمته چئوریلدین، سن بیر نور ایکن،
باتاقلیق یاراتدین، صاف، بوللور ایکن.
دونیایا اوئد - آلوئ توگورسن بو گون،
دونن قور دوغونو سوگورسن بو گون.
گوئیده اولدوزلارا سیغال چکیرسن،
فقط یئر اوستونده زیندان تیکیرسن.
باخیرام آیننده تزه پالتارا،
ظاهیرین پارلاقدیر، باطی نین قارا.

باشيندا كمالين، بيلييين ده وار،
 داها دهشتليدير بيليكلى خونخوار!
 بيليك سيز اولماغين بلاسى بيردير،
 بيليكلى جانلييك داها بتردير.
 هانسی مرتبه يه گور چاتيب بشر:
 سيلا حلايب فيتنه، ياراقلايب شر.
 بوينوندا قالستوك، الينده سيلاح،
 انسان قيافه لي ييرتيجى تيمساح!
 اوزده مدح ائله يير مدنيتتى،
 آنجاق باطينده سه فكرى، نييتتى.
 داغيتماق، قوپارتماق، پارچالاماقدير،
 سوژو ايپك كيمي، ديشى - بيچاقدير.
 گنجه لر داليرام گور شهرلره،
 گنجه لر بنزه يير آل سحرلره.
 هيها،ت، گور گولدورن بو ايشيق، بو نور
 اونون سيلا حيندا اولوم، قان اولور.
 دئيين، بوئونچونمو ائديسن مگر،
 اللهدى، ووروشدو اوژون گنجه لر؟
 گوژونون نورونو او گيله - گيله،
 ارديدب آخيتدى بير جوت ناقيه.

دوشوندو: انسانا بو، بير كومكدير،
 انسان ايشيق گوروب سئوينجكدير.
 آخاجاق اوريه، ايدراكا ايشيق،
 بس نييه نيگاران، ناچار قالميشيق؟
 سيز اي يئر اوزونه اولوم يايانلار،
 ظريف دويغولاري تايدالايانلار!
 سيز اي موستملكه هاوادارلاري،
 دونياني مين يئردن حاصارلايانلار!
 راكتله، تانكلا، توپلا، توفنگله،
 جيليز بير اوركله، دار بير ديلكله.
 بو بوئوك دونياني تيكهله ينلر،
 انسانليق آديني لكهله ينلر!
 بيليك سيزين اوچون فيتته دير يالينز،
 ايشيغي بلكدن قوپارير سينيز.
 باخيرام دونانين خريطه سينه،
 بو باشي بلالي يئر كوره سينه.
 دونيا زولاق - زولاق، ديلم - ديلمدير،
 چئينه نن سرحدلر ديديم - ديديمدير.
 نه قدر چپرلر، نه قدر مرزلر...
 مرز اوسته معناسيز موباريزه لر.

ويران هيروشيما، اولوم سو كوتو،
 ايرمينجى عصرين نهنگ تابوتو!
 هله دريالارجا انسان غملرى،
 داخا، بوهنوالد جهنملرى!
 هله جانيليرين چوخوسو دىرى،
 هله اهرىمنلر، هيتلرلر ساغدير.
 بس هانسى قودرتين پولاد اللرى
 اوتلارى دونيادان قوپاراجاقدىر؟
 نئچين ترلان كىمى هاوالانمايق؟
 بوتون يئر اوزونو وطن سانمايق؟
 قىنىنا چكىلمىش تىسباغا كىمى
 ياشاماق انسانا عيب دىيلىمى؟
 گوزلىرى نه قدر داردى اوتلارىن -
 بىر قارىش يئر اوسته بوغوشانلارىن!
 بىر آنلىق ال ساخلا، دوشون، اى انسان،
 آخى ندىن اوتترو وورهاوورداسان؟
 بىر باخ اطرافينا، گور دونيا ندىر؟
 سونو گورونمىن بىر خىزىنه دىر.
 نه زنگىن يارانمىش آنا طبيعت،
 تورپاقداساخاوت، سۇدا سخاوت.

آلمالى، آرمودلو بو باغلار سنين،
 سعادت قايناقلى بولاقلار سنين.
 گور دونيا سنين چين نه لر ساخلاير:
 داشلار اوژ باغريندا گووهر ساخلاير.
 سنيندير آغ ساچلى شلاله لر ده،
 گوزلري آل چاناق، تر لاله لر ده.
 ساغيميز، سولوموز گوموشدور، زردير،
 دونيانين ثروتى دونيا قدردير.
 تاماه جيلوونو بيز ييغساق اگر،
 بو ثروت، بو نعمت هاميا يئر.
 يالنيز امك گورك، حالال بير امك،
 زحمت هاله سيله احاطه لنك!
 دان اوزو قوشلارا بيرگه اويانماق،
 درياز چالا - چالا شئحده يوئونماق.
 گوزلدير آرخالاردا شيريلدايان سو،
 كوتان پاريلتيسى، تورپاق قوخوسو.
 گوزلدير باهارين باغ چيچكلري،
 سئوگيلى نفسى - داغ چيچكلري!
 زميلر قوينوندا خيالا دالماق،
 چورين عطرينى سونبولدن آماق!

دالېب اوفوقلرېن سونسوزلۇغونا،
 قىشقىراق بو عشقى بوتون جاھانا.
 - انسان يئر اوزونون دوردانه سىدىر،
 انسانين وطنى يئر كوره سىدىر.
 يالانچى سرحدلر سيلينسين گرک،
 عرضين بوتوۋولويو بيلينسين گرک!
 اويانير آفريقا، قالخير فيل كيمى،
 آلب خورتومونا جىرتدان حاكىمى،
 چالير قايلارا، چىرپىر داشلارا،
 آلمىش ظولم اليندن قورتولموشلارا!
 نىلين عظمتى اونون سىينده،
 آزادلىق عشقى وار عصرين سىينده!
 اويانيب يوخودان تىرىزىم منىم،
 ياتمىر شىرىزادىم، عزيزىم منىم.
 آزادلىق دئىرىدىك، آزادلىق هله -
 حياتدا بىزىم چىن بىرىنجى پىلّه.
 هله گوۋى اوزونده نئچه سرحد وار،
 آچسىن اسرارىنى آيلار، اولدوزلار.
 بىزه يئر كوره سى دار بىر قفسدىر،
 يىتر بو قفسده ياشاماق. بسدىر!

قالخاق اوڭدوزلارا، آیلارا قالخاق،
 دونیایا اوڭا بیر زیرودن باخاق.
 کاینات انسانین اوڭوش مؤیدانی،
 انسان - کایناتین ذکا ترلانی.
 بوڭلودلار - آچیلان قانادالاریمیز،
 کهکشان - اوڭالیق ایقیتداریمیز...
 حئیف، بو مطلبی بیلمه ینلر وار،
 انسان هارایینا گلمه ینلر وار.
 هله گوڭ نه قدر یئتیم - یئسیرلر
 شاختادا تیترشیر، قاردا اسیرلر.
 قوللاری قانداللی ایگیدلر مین - مین،
 گمیریر داشینی دار محبسلیرین.
 هله فیتنه - فساد قوولمامیشدیر،
 ظالیملرین بورنو اووولمامیشدیر.
 هله نئچه خیال الک - فلکیدیر،
 ان بوئوک درد ایسه بیگانه لیکدیر.
 بیزیم قلبیمیز بیرله شسه اگر،
 انسان هر اوڭدوزدان پارلاق گوڭرونر!
 بیرله شسه جاهاندا میلیارد اورکلر،
 بوتون آرزولارا یئتیشر بشر!

به برادرزاده ام هوشنگ

الا ای کودک نوزاده هوشنگ
چه می خندی به ریشم ای قرمدنگ

قارداشیم اوغلو هوشنگه

سن ای تازه دوغولموش نازلی هوشنگ،
قارا گوژلو، سئویملی، دوژلو هوشنگ.
او یونجاق ائله ییب ساققالیمی سن،
گولوب پوزماق دیلرسن حالیمی سن.
نئچون ال چکمه بیر سن گولمه ییندن؟
سنین چون بیر او یونجاق اولموشام من؟
«بیزیمدیر نوؤبه» یوخسا سوئله بیر سن،
«سنین واختین کئچیدیر» - سن دئیرسن؟
بو سوژده، دوغروسو، وار بیر حقیقت،
اولور برابر آبادلیقلا نهایت!
زامان تا کی سنی وئردی حیاته،
عمی جانین داها اولدو زیاده.
او خالیق کی سنی خلق ائله ییدیر،
منه بووردان داها چیخ سوئله ییدیر.
سنه جان وئردی تا مندن جان آلسین،

کوٲوک اوٲسون گرک شوولر اوٲجالسين.
 سنی بیر شام کیمی یانديرماق ایستر،
 منه پروانه تک اوٲد ووٲرماق ایستر.
 کوٲچرسن من کیمی سن ده جاهاندان.
 کی، نوٲوبه یله اولور، اوٲغلوم، دیرمان.
 چاپارکن آتلاری تازه نسیلر،
 قوٲجالمیشلار داها لاییق دئییلر.
 سنی جان تک بٲجرمک ایسترم من،
 بلایی - جانیم ائتمک ایسترم من.
 نٲجه گوٲرسم کی، یوٲرغونسان بیر آز سن،
 سوٲسوب منله دانیشماق ایسته میرسن.
 سنی راحت ائدیب درحال بٲشیکده،
 اوٲزوم لایلای دئییب دوٲررام کٲشیکده.
 اگر اوٲرتولمه سه نرگیزلرین، بیل،
 سنه لایلای دئمکدن ساخلامام دیل.
 سحر باش قالدیراندا من یاتاقدان،
 کوٲتول پرواز ائدر قوٲش تک ماراقدان.
 آلیب آغوشا اوٲدوکجه تئلیندن،
 آلا ر شادلیق منی دردلر الیندن.
 کٲشییینده اولوم بیر یاخشی باغبان،
 سنی حیفظ ائيله ییم قاردان، بوٲراندان.

گول آچ دايم طراوتله حياتدا،
 ياشا هر آن صداقتله حياتدا.
 سنى اوڭز قليبم ايله سئچميشم من،
 منيمله اولموسان سن ايسه دوشمن.
 منى اولموش ديلرسن، يا كى، خسته،
 دئيرسن كى، گورديديم تابوت اوسته.
 قوجالميش گورجه بين اوز دوندريرسن،
 قويوب تابوتا، قبره گوندريرسن.
 اگرچى ايسته ييرسن ايندى آز - چوخ،
 غرض اوڭز مقصديندير، هه، منى يوخ.
 عمى خوشدور نوغول، كيشميش گتيرسه،
 سنه هر گون نينى، بيشميش گتيرسه،
 نوغول يوخدورسا، سن مندن بئزارسان،
 طلبكار تك دوروب ايرى باخارسان.
 دئيرسن قالمايام تا من يئرئيمده
 كى، ايلشمك ديلرسن سن يئرئيمده.
 من ايسه ايسته مم بويله تنز اولمك،
 بلى، سئومم بو جور من واختميز اولمك.
 دى گل، اوغلوم، قايت سن اوڭز يولوندان
 كى، سندن خواهيش ائيلر بو عمى جان.
 قايت، اوغلوم، كى بو دوران بزئنين،

حیات، عالم، بوتون انسان بزنیسن.
 قاییت، سوئیله او الله دیلیمدن
 کی، باغلا بو حیات داروازاسین سن.
 دی کی، دویدورماسین هئچ واخت حیاتدان،
 قالیم تازه، جاوان عالمده هر آن.
 حیات ایله منیم چوخلو ایشیم وار،
 کوئولده قایناییر آرزو، خیالار.
 حیات عشیقيله کوئلوم اوچماق ایستر،
 هاوایی - عشقده پر آچماق ایستر.
 ایچیمده گور نئجه فریاد ائدیر عشق،
 یانیر وولکان کیمی هئی داد ائدیر عشق.
 هله ایستر کوئول اوئلسون پریشان،
 هله ناز ائیله سین ایستر کی، جانان.
 هله ایستر کی، گوللر غمزه ساتسین،
 چمنده شئیدا بولبول سس اوچالتسین.
 گوروم گورمک دیلر یارین یاناغین،
 دوذاق اوپمک دیلر لاله دوذاغین.
 اورک ایستر باهار گلین، دیل آچسین،
 شعر قوئسسون او، بولبول تک دیل آچسین.
 کوئول ایستر آچا داغلاردا لاله،
 آخا آرزوم کیمی گوم گوی شلاله.

گوژوم نرگیز کیمی مست اولماق ایستر،
 چمنلرده یاتیب حضّ آلماق ایستر.
 بلی، ایستر کوئول صویحون نسیمین،
 اوئنا اوژ دردین آچسین، سیر وئرسین.
 منه گوژ یاشلاری وئرمیش زمانه،
 یازام اوئندان گرک من بیر نیشانه.
 کوئولده دردلریم وار، آه، ای وای!
 گرک دونیالارا غمله سالیم های.
 اوخونسون سوژلریم، شعریم جاهاندا
 کی، حیرتله یاراتسین هر زاماندا.
 جاوانام، آرزومون یوخذور حسابی،
 بوذور قلبین منه هر بیر جاوابی.
 منی دووران بیر آن شاد ائتمه ییبدیر،
 ائدیدیسه اگر، چوخ گئتمه ییبدیر.
 دانیشماق چون سینه مده صوحبتیم چوخ،
 تأسوف کی، سنین ایندی دیلین یوخ.
 وئرنده دیل سنه دووران منیم تک،
 اجل باغلار دیلیمی دوشمنیم تک.
 کیمم، سن بیلمه سن تا کی، واران من،
 تانیرکن، اوئندا ایز قالماس عمین دن.
 اوخورسان، جان بالا، دردییم بیلرسن،

فقط اوئندا منى تاپماق ديلرسن.
 او واخت صوخت ائدر شعريم سنيئله،
 دانيشديقجا منى سن ده ياد ائيله.
 تأسوف كى، قيزيم يوخدور، نه ائتمك،
 اوئو دايم سنه جانانه ائتمك.
 نه غم، ايندى اگر اوولاد يوخدور،
 اگر اوولاد يوخومسا، شعر چوخدور.
 منى ياددان چيخارتماق مومكون اولماز،
 منى هنج واخت اوئوتماق مومكون اولماز.
 منيم سوژدور قالان سون ياديگاريم،
 حياتيمدا بوؤدور دولتله وارينم.
 اگر علم عالميندن حاصيلين وار،
 بو خرمنده سنين ده سونبولون وار.
 قيزيم يوخدور، اگر، ئنينيم، سوژوم وار،
 بو جور سوئمز گوؤل بير اولدوزوم وار.
 بو دورون قدريني بيلسن اگر سن،
 اوچوب شاهين كيمي هئي يوكسلرسن.
 بو گوشندن كى، من اكديم، چيچك در،
 عطير ساچسين سنه قوئى او چيچكلر.
 فقط قورخوم بوؤدور كى، بيلمه ييب سن،
 داليمجا بير پارا سوژلر دئيرسن.

نه ده مغرور ايميش، يوئلدان چيخيرميش،
 نئجه گور بيزلره ايري باخيرميش.
 دئيرميش بوسوتون دونيا قيريلسين،
 اوتون چون بير يئني دووران قورولسون.
 جاوان توئماز خبر هئچ ايختياردان،
 بلي، قورخماز اولوملردن، مزاردان.
 جاوان بيلمز ندير عومرون صفاسي،
 دوشونمز دونيانين يوخدور وفاسي.
 كئچر بير تئلدن اوئرو اوژ جانيندان،
 نه وار، بير بوسه آلسين جانانيندان.
 جاوانليق فرض ائدر دايم قالاندير،
 قوجالماق - زاد نه وار، سوژدور، يالاندير.
 بلي، سن ده او جور تا كي، جاوانسان،
 گورل مهوشلره دايم اوئانسان.
 منيم تك بير قدر دوشدوكده الدن،
 جاوانليق صوجبتي دوشمز او ديلدن.
 گوررسن كئچميش آرتيق رويگارين،
 باخيب اوز دوئدرر سندن نيگارين.
 دالينجا گئتمه يه گلمز آياغين،
 گئدر صبرين، اسر گول تك دو داغين.
 دوروب حسرتله اوئندا داد ائدرسن،

منى حيس ائله ييب سن ياد ائدرسن.
 يئمك، ايچمك داها لذتلى اولماز،
 كوئول مولكونده آرتيق شووق قالماز.
 داها سئير ائيله مزسن گوللو باغى،
 آپارمازسان يانينجا گول ياناغى.
 قاچار سندن بوتون تازه جاوانلار،
 حياتدان ذووق آلان، لذت آلانلار،
 باخارلار ياد كيمي آنجاق اوږاقدان.
 دايان حسرتله سن ده باخ اوږاقدان،
 باخيب اوږ حالينا گور، دوز دئيرميش،
 عمين هئچ واخت سنين مغرور دئيلميش.
 اوخورسان شعريمى، نورلو چيراقدير،
 ايسين اوندا كى، بير سوئمز اوږاقدير.
 چاغير اطرافينا اوږ دوستلاريندان،
 وفالى، قلبى پاك، دوز دوستلاريندان.
 ياغيش، تورپاق، كولك تك جمع اولون سيز،
 منى قبر ايچره بير ياده سالىن سيز.
 كيمين گلسه نه يه ائوده گومانى -
 يئمك، ايچمك، سازى، يا كى، كامانى،
 شراب، موطروب، چيچك، گول دسته سيله،
 نوغول، باده، شيرين ائل نغمه سيله.

منیم دیوانیمی مومکون اولارسا،
 سه تاریم دا اگر سالیم قالارسا.
 گوزلر زولفو تک حلقه وورون سیز،
 فرحله بیر گوزل مجلس قورون سیز.
 بیر چالسین، بیر هی می بوئالتسین،
 بیر کونلوم کیمی آواز اوئالتسین.
 او گون نامرد فلکدن باج آلین سیز،
 اوچوب گویده گونشدن تاج آلین سیز.
 منیم چون بیر بئله ماتم توتون سیز.
 دورایدیم قبریدن من تار سسیله،
 گوزل بیر قیز، گوزل بیر یار سسیله.
 یئنه بیر نی سسی لایلا چالایدی،
 یاتیردیب کورپه تک آیری سالادی...
 کونولدن غملری میله یویون سیز،
 منه مستلیکده بیر رحمت دئین سیز.
 حیاتیلدا، اینان، گون گورمه دیم من
 کی، خوشبختم دئیم جان تاپشیرارکن.
 من اولدوم، اولمه یین دردلی اورکله،
 گومولدوم تورپاغا مین بیر دیکله.
 او مستلیکدن اولارکن سیز ده هوشیار،
 دورون غفلتدن، ای نازنده دوستلار!

حياتين سيريني هر كس كي، قاندي،
 منيم تك دايم او دلاردا ياندي.
 گرک انسان اولان ايلک ايتيدان،
 سعادت آختارا دونيادا حوگما.
 سعادت ايسته سن هر يئرده آختار،
 كونوللرده اونايير شانلي يول وار.
 كونولدور گوسترن يول هر زاماندا،
 سنه رهبر او دور هر بير مكاندا.
 محبت تئلري بير - بير ساريلميش،
 يوماق اولموش، او قلبه تاپشيريلميش.
 بو سيرى آنلادين، اوغلوم، اكر سن،
 يانار قلبينه قبر اوستن دو ترسن.
 گنديب زاهيد و يا كي مي پرست اول،
 ناماز قيل، سجده ائت، يايكي مست اول.
 فقط انسانليغي آتما كونولدن،
 مني سن ياد ائله مومكونسه هر دن.

تار جانان

تار جانان به خانه ما ماند

رفت جانان و تار او جا ماند

جان دوستومون تارى

قالدى اوتاغيمدا دوستومدان بو تار،

او گتتى، تارىسا قالدى ياديگار.

منه سيرداس اوتون بو تارى اولدو،

قارانلىق گنجهمين ديلدارى اولدو.

بو تار خاطيره دير، منه عزيزدير،

دوستون قلبى كيمي صافدير، تميزدير.

بو خوش ياديگاردير اورك دوستوندان،

اونونلا تسلى تاپير كونسول، جان.

گوزومون اوستونه قويارام همين،

دوشومده ساخلارام قليم كيمي من.

او منيم درديمين درمانى اولدو،

قوصه لي كونلومون حيانى اولدو.

درويشه روج ورن دوستون تاريدير،

غم، كدر اليندن خيلاصكاريدير.

ياخين سيرداشيمدير دوستومون تارى،

آنديرير هر آندا منه او يارى.
 ساچنين عطريندن تئلينده پاي وار،
 گول ايله اوتوران عطيرلى اولار.
 روخلانير وارليغيم اوتون عطريندن،
 دوستومو بيرجه آن اوتوتما رام من.
 تارينين تئللى قيز تئلى كيمي،
 سالار خاطيرمه اوژ حبيبيمى.
 يازيغى گليرميش حالما منيم،
 حزين نغمه سيله اولور همدميم.
 سسيمه سس وئير اوژ نواسيله،
 كوئلومو اوخشاير خوش صداسيله.
 منه قوتاق اولدو پرى بو گئجه،
 تنها اوتاغىما گلدى گيزليجه.
 بو گئجه جانيمدان اوډ پوسكوره جك،
 آتشرين عشقيه ووراجاق اورك.
 بو گئجه اوډلو ديل جوئاجاق يئنه،
 ترانه ياياجاق جان صحنه سينه.
 صوبحه دك باشقا بير عالميميز وار،
 يانديرير ياخاجاق قلبيميزى تار.
 شمع گرک عهدينده موحكم دايانا،
 اغلايا عشقيندن هئى يانا - يانا.

زردوشتنن يادىگار قالىدىر بو شمع،
 اونئا وار داىما حورمت، احترام.
 جانىمىز اولسا دا ضعيف، تارمار،
 سوئممه، شمع، بو گئجه قوناغىمىز وار.
 هيئت قىل، قارالما تاسحره دك
 چيرىنىب شوغله لن، يانان قلىم تك.
 بو گئجه قوئى بىزه اوڭد اولسون داياق،
 ائلين قارشىسىندا خجىل اولماياق.
 اى صنم، بو گئجه سنده كارا گل،
 قوئىما كى، نفسى پوزسون بىر انگل.
 جاندا يئر وئرمىشم بو مهمانىما،
 تارى قاصيد كىمى گلىب يانىما.
 ايسته يىر يوخلاسين منيم نغمه مى،
 آپارسين باشىمدا هر دردو غمى.
 گئجه يارى اولدو، گلدىم فغانا،
 ارغنون ناله سى يازىلدى جانا.
 بلكه او شرح ائده ترانه كىمى،
 سوئله يه دوستوما اورك دردىمى.
 اى تارا! تئز ديله گل، كومك اول منه،
 اومىدىم قالمىشدىر سنين نغمه نه.
 دوستون قولاغىنا پىچىلدا هر دم،

یانیر عشق اوڭدونا بو یازیق همدم.
 هر ناله‌ن بیر قیزغین آتشدیر یقین،
 یانیرسان اوڭدونا دوست حسرتی نین.
 سن ده دوست غمیندن ال - آمانداسان،
 بیر دری، بیر سوموک اولموسان یامان.
 قلبیمده سینهن تک بیر قووغا واردیر،
 باشیمدا کاسان تک بیر سئودا واردیر.
 سن گل سوژ ایلده ده بیر یانغین یارات،
 منیم ناله‌می ده اوژ ناله‌نه قات!
 منیم سوژلریم تک اوڭدلو سوژ دئسن،
 بیر آز دا یانقلی سسله‌نر ناله‌ن.
 نغمه‌نی یانغینلا جوئش‌دورسان اگر،
 چالغین داها آرتیق شوژیته گلر.
 نغمه‌نه روونق وئر شعریم ایلده سن،
 اوژومده گورمورم بو قودرتی من.
 آچ، سوئله، ندندیر بو شوژو نوا،
 هارداندیر سنده بو عجایب هوا؟
 سن یار ووصالینی یادا سالیرسان،
 ال چک بو جان آلان شوژو نوادان.
 سنین دوست دوئشونده خوش یئرین واردیر،
 اورک آرزوسونا بو اعتباردیر.

دئه، سنده بو ناله، بو حالت ندير،
 ووصالين ايچينده شيكايت ندير؟
 يارين ووصالينا يئتيشنده سن،
 داها اوږ بختيندن نه ايسته بيرسن؟!
 باسديقجا باغرينا سنى اوڭ ديلدار،
 سوييله داها نندن شيكايتين وار؟!
 سنى چوخ نازلانسام چوخ اينله بيرسن،
 نئچين فرق قويمورسان ياخشى - پيسه سن؟!
 اوڭ سنى دوڭشونه سيخاندا برک - برک
 باشينين اونونده تعظيم ائدرک،
 ساچينى توڭدو كچه اوزونه هر آن،
 گوږ ياشيم حسرتله آخير دورمادان.
 اوڭ تئز - تئز باشينى قوڭجونا آليز،
 حزين داستانينا حيران دا قالير.
 جانينا دوزولن صفبه صف پرده،
 داوا - درمان قوڭيار هر آغير درده.
 سن يئنه شيكايت ائديرسن اوندان،
 يوڭخسا بو نازدير؟ اى عزيز جانان؟
 اوڭ قدر ائديرسن ناله، شيكايت،
 قوڭلاغين توڭتولور سنين نهات.
 روڭومدان ال گوڭتور، اى سئوملى تار،

قوۋى سنين يئرینه اينله ييم زار - زار.
 چونكى بختيم يوخدور، ايشيم اماندير،
 ياريم كوكم ائتمير، نامهرباندير.
 عشقيمين عذابى آرتيقدير سندن،
 سندن داها آرتيق ياراليام من.
 شعريمين تأثيرى سندن آز دئيل،
 شوږوم داها آرتيق تأثيرليدير، بيل.
 ياريملا توتمايير منيم سازيشيم،
 سن قدر نظاملا گئتمه يير ايشيم.
 نالهم چاتيرسا دا گونشه، آيا،
 ياريم عذابيمي سالمايير سايا.
 گونومو قارالتميش سئويملى ياريم،
 دئيه سن يانيندا يوخ اعتباريم.
 گور نئجه احواليم دولاشيقدير، آه،
 سندن گوزله ييرم اورومه پناه.
 سن اولدون دئيه سن منيم رقيبيم،
 سنى آغوشونا آير حبيبيم.
 بيليرم نه اوچون اينلرسن، اى تار،
 نه اوچون سنده بو جوڭشغون هوس وار.
 دووق اهلى چوخ دوزگون دئميش بو سوږو:
 «ووصالين شووقو ده آغلادير گوزو».

ووصالدا هیجر دن چوڭدور هیجان،
 ووصالین اوڭویلا چوڭ تئز یانار جان.
 شمع اګر یانسا دا آلوولاناراخ،
 پروانه اوڭدان چوڭ یانار، سیره باخ!
 عزیز تار، چوڭ شئی اویرندیم سندن،
 بیندیم سنده کی خاصیتی من.
 سن ووصال زامانی جوڭشوب داشیرسان،
 سوڭدورور دیلینی همیشه هیجران.
 ووصالدیر عاشیقین دردینه ملهم،
 معشوقدان باشقا یوڭ سیرینه محرم.
 ووصال زامانیدا شیریندیر صوڭبت،
 هیجران گنجه سینده سوڭسار محبت.
 عاشیق اوڭ سیرینی فاش ائتسه اګر،
 دیلدن - دیله دوشوب خوار اولار دیلبر.
 اوڭومله اوڭتوروب فکريله شنده،
 گوڭمورم دردیمه قالان بیر بنده.
 دوشونوب نهایت وئریشم قرار،
 کی، سن چوڭ حاقلیسان، ای سویملی تار!
 پاک عشقی مقدس بیلیم منیم تک،
 بئله آهو ناله اندیرسن بیشک.
 دئدیم: گوڭن زامان سنده بو حالی،

حالال اولسون سنه يارين ووصالى.
 باش قويدوق دوئوننه گولدوك، آغلاديق،
 لاکين عيقتيني تميز ساخالاديق.
 عزيز تار، سنينله چوخ دانشديق بيز،
 دوستلاري ياد ائتمک خوش اولار شک سيز.
 بير يئرده گل ائدک ناله، آهو زار،
 بير يئرده اينله مک ضرر سيز اولار.
 اينله، تار، ياد ائدک سئويملى ياري،
 بيزه محرم اولان او غم کوسارى.
 نه زامان تار سسى ائشيديرم من،
 دوستوم يادا دوشور نغمه لر يندن.
 گوژلدير تار اهلى اولان زامان يار،
 تار يارين اينده اولسا خوش اولار.
 حبيبين اينده تار اولان زامان،
 عاشيقين روحنو تيتردير هر آن.
 دوستومون تار يدير سئوگيليم منيم،
 سسيندن رنگ آير بو سوژ گولشيم.
 تورک دوستوم تار ايله سوژله شن دمده،
 سانكى طوفان قوپور بوتون عالمده.
 تارين تنلى ائدير قليمى تالان،
 اونون سارى سيمي منه وئير جان.

جيير گوڻشه سیدیر اوتون هاله‌سی،
 جییرله هم آهنگ اولور نفسی.
 اوتون هر بیر تئلی رُوح یوواسیدیر،
 اوتون هر نغمه‌سی رُوح صداسیدیر.
 بنزرسیز یارانمیش بو تار دونیادا،
 الله‌ین سسیدیر اوتداکی صدا.
 چالاندا راهابی، سگاهی بو تار،
 جانین گوژلرینی بیر یوُخو قاپلار.
 دیلکشه، ماهورا کئچن زاماندا،
 شوُرون شکرینی یارادار جاندا.
 منیم مجلیسیمه دونن گئجه یار،
 گلدی الدهه کتاب و سدفلی تار.
 ائله بیل مکتبدن گلدی بیر اوُشاق،
 ادبله - ارکانلا، اوزو اوُتانجاق.
 قامتی سرو کیمی، گوژلری شهلا،
 سانکی ائدجکدی منیمله قوُوغا.
 گلیب پاپاغینی چیخارتدی، سیلدی،
 سانکی آی اوزوندن پرده چکیلدی.
 هوسله اوُتوردو یانیمدا منیم،
 تار چالدى، بیر آندا یوُخ اولدو غمیم.
 میضرابا دیدیکجه دوست الی، همن

سانکی نسیم اسدی گوللر اوستوندن.
 جانیمین تئلری تئز جانا گلدی،
 سوموکلر قیزیشیب هیجانا گلدی.
 یوکسلدی سمایا شادلیق نغمه سی،
 یاییلدی عالمه شور، ماهور سسی.
 میضراب ضربه لری تئلره خوشدو،
 رقصی ده داغلارین چایی تک جوئدو.
 بارماقلار تار اوسته اوینایان زامان،
 ائله بیل سورعتله قاچیشیر جیران.
 تارین تئلرینده سئوگی دیل آچیر،
 بدر اولان آی کیمی روجه نور ساچیر.
 صفادا، پاکلیقدا، لطافتده تار،
 عولوی ملکلیری خاطره سالار.
 ناهید اولدوزوندان بهره لندرک،
 توو حید نغمه سینی اوخویار گئرچک.
 یا دا مریم کیمی لایلائی دئییب تار،
 صفا بئشیننی ترپدر تکرار.
 انسانین بئشینی باشیندا گویا،
 اوخور فصاحتله الله دوعا.
 دوغرودان سئوگیلیم هونرلی جاندیر،
 الله قودرتیندن آیدین نشاندیر.

دوستوم چوڭ ايلهاملى بير صنعتكاردير،
 قولوندا ميثيل سيز مهارت واردير.
 گونش ائولنسه ده صفالى آيلا،
 بئله بير اوغولو دوغورماز اصلا.
 بو اوغلان باشيما تاجدير آشيكار،
 او وارسا، دئمهلى هر بير شئين وار.
 ايلاهى، چوڭ گورمه منه بو يارى،
 كولگه نى اوستومدن گوتورمه بارى.
 ايندى لياقتچين واردير هر امكان،
 بولبولدور اوخويان بوستاندا داستان.
 سئوگى اولاييلمز اولماسا كمال،
 درس ايله، مشق ايله دوزلمز احوال.
 كتابدان باشقا يوڭ كوئوله همدم،
 قوصه يه كتابدير، بيليكدير ملهم.
 الله اوزو وئير هر ايستعدادى،
 ايشده اوزو اولور اونون اوستادى.
 حوسنون گوزللىيى - تميز، پاك اخلاق،
 اونون قودرتيله يارانير آنجاق.
 حكمتلى يوخولار، ادبى دولت
 سحرين گوزويله آچيلير البت.
 دايم اوستادا خيدمت ائدير تار،

اوُستاددان آلير اوُ اينام، اعتييار.
 كيربيبي ايتيدير شير ديرناغى تك،
 مير خطى كيميدير قاشلارى، بيشك.
 گوژ ديمز گوژدو كجه اوتون بوونو،
 يارب، بد نظردن حفظ ائيله اوتو.
 منه بير حاديته اوز وئردى دونن،
 اوتو اوئوتمارام عومروم بوئو من.
 بنزردى بير شيرين يوئويا حاليم،
 كاش بئله كئچه يدى دايم احواليم!
 حيات گوژل شئيدير فرحلى اولسا،
 گوژلدير اوريه پاك سئوگى دولسا.
 سايا آينماسين سئوگيسيز بير گون،
 سئوگيه صرف اولسون عومروم بوسبوتون.
 فلک قويسا منى سئوگيله آرام،
 پنيرله چوريه قانع اولارام.

غروب نیشابور

دی به هنگام غروب خورشید
که جهان جامهٔ غم می پوشد

نیشابوردا گونش باتارکن

گون باتارکن گوئیَه چکمیش سارینی،
گئیینیب یئر اوزو غم پالتارینی.
سیخیلان قلییم اولوب کوز گوزو تک،
گوزلریم دوری - یئتمین اوزو تک.
ایلیب قان گولونه چاتدی گونش،
بیر قاییق تک درینه باتدی گونش.
قوز خودور منی قوربتده غروب،
آغلادی حالیم، قوربتده دوروب.
سیخیلان سینه ده چیرپندی اورک،
اینله دی جان قوشو فریاد چکرک.
یا ایلاهی، قریبم، ائيله کومک،
اولماسین کیمسه دیدرگین منی تک!
دوستلاریم دوشدو اوزاق، گتدی وطن!
قالدی بیر خسته اورک، خسته بدن!

دوشموشم بىر يئره، يوئخدور بىر ادام،
 اولسا دا گرچى، ويلايتده يادام.
 يوئخ اوتون بيرجه شئى، بيرجه كسى،
 هئچ كيمين هئچ نه يه يوئخدور هوسى.
 دوئمايىبلار هله عشقين ايىنى،
 دىنله مك يوئخدو بىر عشقين نيىنى.
 نه گوژل وار، اورى شمع ائله سين.
 نه اورك وار، گوژلى رام ائله سين.
 هله ده خالق كين اوزوندن ديديشير،
 كينلى قلوبين هرهسى بىر قوى شير.
 هره اوژ دوشمىنه قورمادا تور،
 اونلارين تانرىسيدر زر ايله زور.
 بنزير بوردا اوئاقلار قوجايا،
 قوجالار ايسه سونوك، عقلى سايا.
 شعره قىيمتمى قوئار دوئغوسو بوژ؟
 بورادا تهلوكه چوئخ، جانسا اوئجوز.
 ادبه يوئخ قطعى روئحوندا هوس،
 يادلاشيب سانكى قولاغيندا بو سس.
 نئجه اونلارلا آليم بيرگه نفس؟
 نئيله سين اوڟ ياش اوڟونلار ايله بس؟

بنزرم من او چمن بولبولونه -
 قارغا - قوزغون داراشيدير گولونه.
 شعری آغير ائشيديرلر، بوئوقان،
 ئئيله ير ائششه يه ياسين اوخوسان؟!
 نه دئيم، سعديني قانميرسا بيري
 كورا وئر گوزگونو، وارديرمي يئري؟
 اولو خيامين عزيز قبرى اوچوب،
 اونو بيگانه ليين صبرى اوچوب،
 باخيرام غمكده كريجلرينه،
 او وئير درك ائله مك درسى منه:
 بوردا خيام بئله مظلومدو، بو جور،
 گور سنين چين نئجه بير غم يورويور!
 آخيري كوچدو داغا كاريوانيم،
 نه ائديم كي، جانا دويموشدو جانيم،
 دئديم آرتيق بشرين شرى يئتر!
 چكيليم بير يانا، اولدوردو بشر!
 آياغيم تازه جه اوپموشدو داغى،
 يئندى تجريده بو قليم آياغى.
 ائله يئر سئچديم، اونون يولارى سير،
 كيمسه بيلمز بو سو كوت شردى، خئير.

او سوکوت مولکو، سوکوت عالميدير،
 اوژدا فکريم سويا دالميش گميدير.
 اوژا تکلیک دی - رضا ايقليميدير،
 اوژا آزادليغا مئيدان کيميدير.
 او داغين وار اليريشمز آته يی،
 او هریمه گئندين پوچدو سعیی.
 سيغينيب داغ آته يينده چمنه.
 او داغين کوينه يی بنزر سمنه.
 ائشيديلمير اوژادا سس و سمير،
 وار فقط حق نورو تسبيح ايله بير.
 وئريب آوازا فلک اوژ سعيني،
 مدح ائدير يزدانين اولمزليني.
 باخسان هر طرفه، ايش گورونور،
 اوژا الله پرستيش گورونور.
 ال آچيب رۇح، ائله بير رازو نیاز،
 بلکه اولمزلييه ائتسين پرواز.
 فکر عيناديلا دوغولموش حرکت،
 چارپيشير دورمادان عالمده حيات.
 بيلمک اولمور نه دی يوخ، يا نه دی وار،
 بير کئچدی اوژتادا توتوموش دا قرار.

ضرر لر سانكى گئديدير يوخويا،
 ائله بيل ديمه بير اصلا سو - سويا.
 يالنيز حقين قوشو، اوندان كي، سواي
 كيمسه تكليك ده بيله اولماز منه تاي.
 قاريشيدير فكريم زولف ساياق،
 قويموشام چون ايكي دونيايا آياق.
 هامى حاقدان دانيشير، يوخ ائشيدن،
 چون ائشيتمز اونو سهو يوئلا گئدن.
 چك ميشم داري - جاهاندا گوزومو،
 آسميشام حا ق ياخاسيندا او زومو.
 دال چئويديم شهره، خئيري ندير؟
 بيلديم حا ق خزنه سي ويرانه ده دير.
 باخ كي، حا ق قاتيليني ائدى جهان،
 حا قين اوستونده «يانان» مرثيه خان...
 بير ايلاهي و حزين سسله بو دم،
 من سو كوت ايچره گوزلليك گزيرم.
 اوخونان زوم زومه لر جادو، سئحير،
 نئجه سيرله دولو افسانه دئير.
 دو يوب هاتف بشرين نييتيني،
 سيرلرين آچمادا كيفييتيني.

اوڭخويان چنگه ووروب پنجه سيني،
 موسيقييله زيله چكدي سسيني.
 ياراديبدير كوڭله ليك قانونونو،
 سوئرا نغمه يله اندير تعريف اونو.
 ارغنون تجريده شوهرت گتيرير،
 توو حيده نوقطه قوئوركن، بيتيرير.
 يارالي قلبه ديرسه قارا چنگ،
 اوريندن وورولار بربتو چنگ.
 اونون آهنگي بيهوشداري ايدى،
 او، سوكوت جوهرينين باري ايدى؛
 اوندا ديلدار ايدى شوهرتله نظام،
 شاعرين قلبى كيمي تب دولو جام؛
 بلكه مستانه لرين نغمه سى تك،
 ائشيديردى اونو گوئلرده فلک؛
 ائله بير نغمه كى، يوخ صووتونه سد،
 اوندا بولبول اوزو چك ميشدى حسد؛
 ائله بير نغمه كى، بنزر كوله يه،
 جاندير او، آبي - زولالدير اوريه؛
 اينله ير صوبح مونا جاتى تكى،
 وئرر انسانا پر، اوئسون ملكى؛

اوٺا حيراندى حزين ناله يى - سيم،
 بيزه شادليق گتيرن عولوى نسيم؛
 او سحر باده سديدير، يار جمالى،
 اورين نورودو، روٺون سيغالى؛
 ائله بير نغمه كى، لايلاي سسديدير،
 اينله ييب هوٺش آپاران نى سسديدير.
 او دامار كى، يوٺو اوچوندو فقط،
 اوٺو چالماق ايله ياتميش طبيعت.
 كئچيب او هوٺشا قولاقدان، وئرر جان،
 سوترا دا هوٺشو آپارميش بورادان.
 بنزر عرضين داماريندا قانا او،
 آل شفق تك چيله نر هر يانا او.
 طبيعت نبضى ايله وورمادا بير،
 او جالان روٺ سسى بو پرده ده دير.
 او جا قالخار فلگين زنگ سسى تك،
 اوچوشو وار مله بين سوزمه سى تك.
 او داماريندا آخير دونيانين،
 اوډو ديرليك سوئو جيسم ايله جانين.
 دنيزين دالغاسى تك تاپميش او دا
 گئن اوفوقلرده خفيف عكسى - صدا.

اونون هر تيمره ييشى تار سسيدير،
 سيزلابان موسيقلارين نغمه سيدير.
 ائله بيل كى، جاما آخماقدا شراب،
 گوزلين گوزلرينى اورتمه ده خواب.
 دالغا تك چكمده دير گويلره باش،
 دوور ائدير گوزگوده قيمتلى بو داش؛
 او، آيين نورودو، يارميش بولودو،
 بوللور ايچره جيوه گورسن، او بودو.
 صوبح مه يندن ده طراوتليدير او،
 آتا او يودو تك حكمتليدير او،
 فلگين گوزگوسونه دوشموش اسير،
 قوجانين آهى تك ايلر تاثير.
 ساعات آرام ايله دينديكجه، دئير:
 ائدير ايام او زو سورعت ايله سئير.
 او تدو گنجليك چاغى، گنجليك سحري،
 اولمادى فايداسى، تو كجن ثمرى.
 او دو چرخين ساعاتى، يوخ او تا تاي،
 وقتين عقربه لرى - سئودا ايله آي.
 گئجه - گوندوز دولانير عقربى هئى،
 يازيلير عرضين حياتى، دى هئى.

چالینیر زنگ کیمی صحرادا: هانی
 اوٹوشن بس او عومور کاریوانی؟
 اجلین جارچسی قیشقیردی بو دم:
 «قویولان یول قطعیدیر، ائیله مه غم!
 هم ده دونیادا اولوم بیر یوخودور».
 تانرینین حاق سسینی دینله، بو دور.
 بو قوشون حالی نه حالدیر، یارب؟
 یا کی، سئوداسی ماحالدیر، یارب؟
 روح وئریر نغمه سی قلب ایله جانا،
 آز قالیر قلب نیی آتشدہ یانا.
 نه عجایب، نه گوزل نغمه دی بو؟
 حیرت آرتدیقجا ییلینمیر نه دی بو.
 یارالی کونلومه میضراب ووزاراق،
 بیر حزین چنگ کیمی یاندیرمادا، باخ.
 ائله بیر هر اورئی بیر جور اسر،
 وئریر هر عقله تمام باشقا ثمر.
 بیر موعمادیر، اونون تعبیری مین،
 ائله بیر ناله دی کی، تأثیری مین.
 نازلی تب کورپه سی سسندن نه دوئوب؟
 یاتیب اوژ ناز بشیینده اوئیوب.

طبیعت اوئغولو، دونیا یوئخودا،
 بادہ یی - وحدت ایچیب یاتمیش او دا.
 نئجه خوشدور بئله خلوتده سوکوت،
 اوئو خلوتده، بو دونیانی اوئوت.
 عالمی - وحدته گئت، غم نه گزیر؟
 اوندان آرتیق آخی عالم نه گزیر؟
 تکجه بیچاره منم او ردا، آغا،
 غم الندن قاچا بیلیم ایراغا!
 او ردا - تکلیکده و انساندان او زاق،
 من عشقین غمی چکمکده دی داغ!
 او زومو تکجه گو روب داد ائله دیم،
 باش ووروب داشلارا، فریاد ائله دیم!
 ساخلامیشدیم گو زومون یاشینی، بیل،
 بیلمه دیم، بو ردا آشیب - داشدی قفیل.
 گو زومون یاشی یئری ائیلهدی گیل،
 چو له چیخماق داها مومکون ده دئییل.
 اوریم شیلتا ق او شاق تک، آی هارای!
 هر طرفدن یولومو باغلادی، وای!
 اته ییمدن آسلیب گوربه کیمی،
 عجب آغلادی منی کورپه کیمی.

اورِ ییم باشلادی تکرار گیلئییه،
 آغری ائتمیش اوئو دیوانه - دئییه.
 بخته حوگم ائتمه یی نیئت ائله دی،
 گنجلییه، عشقه قایتماق دیله دی.
 جوئشدو عشق ایله جاوانلیق هوسی،
 آچدی بیر فانی مقام معرکه سی.
 دولودور درد ایله هیجران واراغی،
 اوئو جیر، دفتری ائتمیش بایاغی.
 روژ یگارین الی گوسترسه هونر،
 یئنه خسرو - شیرینین وصلی دوئر.
 یارین، آنجاق، دیله یی اوژگه ایمیش،
 او سئویر کئچمیشی سوژسوز، کیریمیش.
 ائله اولکی، تمیز صافلیق ایله،
 او گوژللیک، دوورو انصافلیق ایله.
 او کی سئومزدی قطعاً بزایی،
 نه ده بیر کلمه کوئود سوژ دئمه یی.
 دیشیردی حالیمی تئر - تئر اورک،
 قان ائدیب قلبیمی، یانسین او گرک.
 اوئو رد ائتمه یی تاپشیردی عاغیل!
 دلیدیر، بیر دلی چاتمیردی ماغیل!

دلی قلبین شوُم اوُلور عاقیتی،
 وای اوُنا، اوُلمایا درویش صیفتی.
 توُللا فکرینده کی اللہ لیغی سن،
 دُئہ، نہ سن، سن فله یه جوگم ائدہ سن؟
 کئچدی عومرون، سنہ دمساز اوُلماز،
 سو اوُتوب کئچدیسہ، آرخین دوُلماز.
 کیم توُتوب ساخالایا بیلیمیش زامانی؟
 قایداری می هئچ، عومور آتسا جانی؟
 کیمہ اوُز عومرو وئر یلمیش ابدی؟
 اوُدوزوب، کیم اوُتو بیلیمیش ابدی.
 اوُتوشن گنجلییین اوُیماز کلہ یه،
 قایدیب بیر داها دوشمز تلہ یه.
 یوُلسالار شاهینی، یوُخسا له لہ یی،
 دوشہ جک توُرپاغا آرزو، دیلہ یی.
 اورک ایسہ سوُئہ بیلمز، یانیر اوُ،
 نالہ، فریاد ایلہ باخ، اوُدلانیر اوُ.
 یئنه افغان ائلییرکن بو کوُتول،
 اوُمید ال اوستو اوُوُتدو، دئدی: - گول.
 اوریه بیر ائلہ افسانہ دئدی،
 نہ کی قلبیمده کدر وار، کیریدی.

اورِیہ «سن گت حیات ایستہ» - دئدی،
 «گنڈجک قوصہ، دومان، سیس ده» - دئدی
 «گیرمه دونیا ایشینه، جان قوجالار،
 گنجلییه، ساہمانا عشقین یولو وار.
 دوشه جک دوز یولا دونیانین ایشی،
 دوته جک گنجلییه عومرون گنڈیشی.
 گلہ جک یاز، گولہ جک گول - ساری، آغ،
 نه ایتیر میشدیسہ دونیا، تاپاجاق.
 آنجاق شاه دا گدانین حالینی،
 هم وفانین گلہ جک ایقبالینی.
 گلہ جک یانووا، پیمانا، پری،
 تاپاجاق روح یاری بیر یاز سحری.
 گلہ جک ار، سنی یاد ائتمک اوچون،
 گولدوروب قلینی شاد ائتمک اوچون.
 توتاجاقسان اته ییندن یارینین،
 دادی خوشدور آخی عشقین بارینین.
 ائله کی، قلبه بو جور چاتدی خبر،
 اوردا شادلیق گولو بیتدی تزه - تر.
 اورک آلدیقدا اومیددن کومه بی،
 اوڑو اولدو یننه جانین دیریی.

به - به، الله، نه عزيز دوستدو اوميد!
 الله ين ائلچيسي مبعوثدو اوميد!
 قلبه تسكين وئرن آيندى اوميد،
 صاباحين كيفينه ضاميندى اوميد.
 يا شاهها چكمه اولور، جادوسايلاق،
 يا وئيرر كندلييه بير كسكين اوراق.
 يا جوئور قوردد، قوزو قوزخوب دوئونور،
 يا قوزو اينجهليله اوئونور.
 جاهانين چارخينا محوردير اوميد،
 غمی ده نوزلايان انوردير اوميد.
 او وئيرر قلبی اوميدسيزلره های،
 او دور آنجاق گئجه نين قلیينه پای.
 اولماسایدی گر اومیدین هارایی،
 قاریشاردی نئجه دنیا سارایی.
 یاشایار عشقو اومید ایله بشر،
 یاسا باتساق، هئچ آچیلمازدی سحر.
 اومید اولمازسا، اینان، یوخدو دوروم،
 نسه... مطلبدن اوراق دوشدو سوروم.
 داغدان ائندیکجه سالیر یاسه منی،
 نئجه مین غم، نئجه یوز قوصه منی.

چاتدیم اوردان اوژانان ری یولونا،
 گیلئی ائتدیم نه قدر اوندان اونا:
 ای حیجابیم، عزیزیم، آنلا منی،
 گل آیرما داها جانانلا منی.
 سن اندیرسنسه اوژاق یئرلری بیر،
 بیزیم اولفت ساپینی قیرما، آپیر.
 ای ظریف، ای اوژانان تئل سایاغی،
 آیرسن گر، یولو قیسالتدین آخی.
 سن بیزیم وصلیمیزی انت ابدی،
 باغلا دایم منه اول سروقدی.
 دئدین: اولفت تئلیسه اصلی آدین،
 نییه یار ایله منی باغلامادین؟
 او گئجه ووردو یئرہ هر آمهیی،
 دیددی قارتال یئله وئردی لهلهیی.
 او زامان طولمتہ باتمیشدی جاہان،
 سوزدوم اوژ دووره می چاشقین، نیگاران.
 دوینوردو اوریم چایماق اوچون،
 اوئو صحرادا اومید تاپماق اوچون.
 دیدی بیردن گوژومه بیر توپا نور،
 دوغماسی گون تک اوفوقدن بولونور.

ظلومتين باغرينى ياردىقدا ايشيق،
 قليبمه قوندى او مىددن ياراشيق.
 گنجهنى دۇغرادى اولگوج تكى او،
 دۇغرادى هر بۇداغى، هم كوگو او.
 گنجهنين قلبى ايشيقلاندى تمام،
 نيهه يارب، منه يئتمير بو مرام؟
 چاخدى شيمشك بو زامان، ياندى ايشيق،
 واردى سس ايله ايشيقدا او يوشوق.
 ايلديريم نعره چكيب ووردو يئرى،
 اوڭلو قايچيلا بيچيب - قوردو يئرى.
 چوڭلره، دوزلره برک سالدى هاراي،
 توتدو بۇندان خبرى گوئده كى آي.
 موسى تك تورا ائديرديم تاماشا،
 گئتدى هوئش، يئتمهدى بو صحنه باشا.
 ازلين حوسنونه بنزردى بو نور،
 ايلكى اولمزلين ايلكيه او يور.
 او نورون ايلكىنى تاپماق ديله ديم،
 گوژومو گويلره پيوند ائله ديم.
 دوشدو بيردن لكه نورون اوزونه!
 اوڭلو آي تك، او دوشوبدور نه گونه.

ايكي يانداڭ قوۋوۋشوب، چئورەسى، بيل،
 تزه نور چئشمەسى آيريلدى قفيل.
 بير رۆايتدى، دئسم، واردى يئرى،
 يادا سالدى يئنه شقوالقمرى.
 بلى، آيريلدى او نور كانى بوئلاق،
 پارلادى بير قوشا اوئدوز، ياناراق.
 سوزدو دونيانى او، جوت گوزساياغى...
 ماشين ايميش دئمه نورون داياغى.
 بو طرفده دوراجاق واردى، ماشين،
 يئتيشيب توۋشويرك چكدى باشين.
 گوردوم اوئدا من اون - اون بئش نفرى،
 دئمه طوسدان ريه ايميش سفرى.
 هرەسى بير شەرىن اهللى ايدى،
 هرەنين اوژ ايشى وار، بللى ايدى.
 اوزده بنزردى هامى دردى - ديله،
 فکراً اوخشاردى پراکنده تئله.
 منيم ايله تانيش ايدى ئئچەسى،
 اونلارى آيرى ساليب غم كوچەسى.
 بوُردا گوردوكدە وطن دوستلاريني،
 ائله بيل گوردو اورك اوژ ياريني!

او دم اوژ دیلبرینی آندی اورک،
 یاری خا طیر لایراق یاندی اورک.
 کچمیش عشقیم او یانیب، ایلهدی داد،
 جان قوشوم چیریناراق چالیدی قاناد.
 اوژومه گله جک، اوژومدن گندرک،
 گوژ یوموب سویله دیم: ای غملی اورک،
 نییه پوزدون یار ایله دوستلوغومو؟
 بس وفادار لیغی نین شرطی بومو؟
 یارین هیجر یله سو قاتدین آشیما،
 اوچدو فورصت قوشو، وای، کول باشیما!
 کوفرودن اوژگه ندیر عاشیقه دین؟
 شهر یار، اول قولو درویشلی یینین.
 دئدیم: آه، کاشکی گئیدیدیم یئریمه!...
 دوستو آتماق می اولور، بو یله دئمه؟
 ائتمه دیز دوستلار ایله عهده وفا،
 یئتمه سین اهلی - کریمه بو جفا.
 دوغما یئر، سویله، چیخار می یاددان؟
 یوردونا باخما او جوز، اولسون حیان!
 او تانیب پیس عملی مدن، کیریدیم،
 دوغما ویجدانین اونونده اریدیم.

گوردویوم دسته منی سالدی ایشه،
 دئدیم: اونلارلا اولاییم همیشه.
 ناگاهان هر شئی آتماق دیله دیم،
 یویوروب اونلارا چاتماق دیله دیم.
 بلکه کاروان ایله تهرانا گئدیم،
 قلبیم اوو جومدا، او جانانا گئدیم.
 بو دم عاغلیم یویوروب کسدی یولو،
 قلبیمی توتدو، گوزو غمله دولو:
 چیخما یولدان عزیزیم، مهربانیم،
 گئتمه، بو سوگی - فیلان بوشدو، جانیم.
 چوخ فیکرلشمه، اورک شیلتاقل اولار،
 ای اورک، غم یوکو چوخ، عومر ایسه دار.
 نه قدر دربه درین وار، یادا سال،
 نه قدر دوغمان اولوب خار، یادا سال.
 فرقی یوخدورسا بیینله درینین،
 اوئا نه، گول سئوه، یا خار ائده کین؟
 فیکرینی چکمه، او یار یار دئیل،
 اهلی - بازاره هئچ ایش آر دئیل!
 او ظولومکار سنی سئوسهیدی اگر،
 حالین اولمازدی بو داغ - داشدا بتر.

بیلمه دی قدرینی، ای گنج، او سنین،
 نه بیلر قدرینی تکرار دوئه نین؟
 درد لریم جانیمی غرق ائتدی سنله،
 اوژ عومور دفتریمی آلدیم آله.
 قوردو خوش خاطره لر رسمی - کنچید،
 کنچیمیشی گورجک اورک ووردو بنجید
 گوردوم اول سروی قد اغیار ایله دی،
 «بو آغیر صحنه یه باخماق نه گرک؟»
 دئیبین دفتری قوئیدوم، بو کرک.
 گوردو یوندن قانا دوئموشدو اورک،
 کیشین گل، بو آغیر درد لری چک!
 اوڈ کیمی یاندی جانیم اوڈلارا، باخ،
 توستوسو قالخدی باشیمدان قوپاراق.
 من دوروب اوژ گونومه آغلار ایکن،
 گوزومه دیدی ناپلایون، اوزو شن.
 تاجدان ال چکسه ده، عالمدی ایشی،
 گتدی زیندانا، اوزونده گولوشو.
 بوئو تک داھی ناپالیون باجارار،
 یعنی - شیر دوشسه هارا ائیه مز آر.
 سوئرا بیلدیکده وفاسیزدی یاری،
 اونون اغیار ایله واردیر او یاری.

دوئدو چاشمیش قوئشا شیر پنجهلی مرد،
 او دیمیر قلبینی مؤم ائیلهدی درد.
 او کسی عرشه او جالتیمشدی بشر،
 او، خیانت ایله اوز اوسته دوشر!
 زولفو تک حالی قاریشیقدی او شخص،
 آغلاییب آستاجا دیلله ندی کی، بس:
 «بیر جاهان مولکونو توئسام دا، فقط،
 یوخ گوجوم بیر اوریی ائتمه یه فتح!»
 آه، محبت نه آغیر بیر یوک ایمیش!
 داغلاری چکمه یه قادیر توک ایمیش!
 یار اوزوندن، کیشی سن، عشقی گل، اوز،
 سنه اوز وئرمه سه، جانیدان ال اوز.
 بوئدا یاش توکسه ناپالیوتلار اگر،
 من توکم قان، یئنه ائتمز بیر اثر.
 چیرپینارکن من ایچینده تلاشین،
 یاش توکن گوزلریمه دیدی ماشین.
 گئتدی، قلبیمده قویوب ناله و آه،
 گوزلریم یولدا قالیدیر، الله!
 اوئوشن کاروانا حترت چکرک،
 گوردوم آهسته، حزین دیندی اورک:
 ای اومید مسکنی نین کاریوانی،
 رحم ائدین، تئز آپارین خسته جانی!

پری

ای خواهر ورزی عزیزیم
ای شاخ گل نشاط خیزم

پری

ای کندلی باجیم، کوئول چیراغی،
شادلیق گتیرن گولون بو داغی،
قلیم اوزونون خطینده شیدا،
بوئلارلا لطافتین هووئیدا.
نازینلا آدین پری میثالدير،
معنان دا، سوژون ده دیلده بالدير.
ای نازلی پریوش، ای گور ایلهم،
اوزگه نه دئیم، سنه نه جور نام؟
بنزر بو آدین اوْجا سمایا،
به - به، تاپیلارمی میثلی، آیا؟
گول اکدی آتان، آنان دوغوب گول،
بار وئردی بو نسلی نین باغی گول.
اصلین ائله صافدی - نادیر اینجی،
سنسن چیراغی، گوژو، سئوینجی.
گول دسته سی تک بزکلی، گولگون،

مکتب يولونو گنديرسن هر گون.
 چيخدينمي، گونش دوغور او آندان،
 بير كولگه دوشور ساچيندان الان.
 گيزلى پريلىر هالاي وورونجا،
 آي هالهده بنزه بير تورونجا.
 گول عطري دئير كي، كولگه ساللام،
 شومشاد دئير - گوزتچي قاللام.
 نور ساچماليدير بو ناز و غمزن،
 پاكليقلا حيادير اوزده پردهن.
 سن ائوده سئوملى گولسن، آنجاق،
 مکتبه بنوشه سن، اوتانجاق.
 ايلهام باغريمين باهاري سنسن،
 شعرين اوچا شاهكاري سنسن.
 ساپ تك كئچيب اينه نين گوزوندن،
 بيرتدين دوئونو گولون، گولوم، سن.
 ايشچي قيزي تك عملرين وار،
 ائو مارشينا باخ، او اولدو سردار.
 گول نقشي ياراتديغين بو تيكمن،
 شعريندي و وارليغيندي حوگما.
 قوش تك كي اوچار اينده ميللر،

چاغلار ایپه یین دیلینده میللر.
 اول راز و نیاز کی، بیر سوراقدیر،
 ظولفونده گزن قیزیل داراقدیر.
 چوهره ندی سعادتین باهاری،
 زولفونسه - قارانقوشو، عیاری.
 کویین ابدی بهشتدی، والله،
 آنجاق پرییه یتیشدی، والله.
 اولدوزلارا جوت باجی گوزوندور،
 دریا قیزینن تاجی گوزوندور.
 زولفون تاجی شاهپالیدلا همرنگ،
 بیر جوت قاناد اولوب هم آهنگ.
 بو موعجوزو گورمه ییب خلاییق،
 اول طوطی ایله هومایه لاییق.
 قیوریم هورویونله دورنا بوینون،
 سالمیش یادا قویلا دالغا اوینون.
 یومجاق دیلینی او غونچه، بیشک،
 درحال گله جک بو، «شبچیراق» تک.
 خطرین اوریه یاتان شعردیر،
 آی باطیل اولار، مگر سحیردیر؟
 بیر یاز گونودور - نازین، قاچیر قیش،

کئچدی کجه او، غوئچہ لر آچیلیمیش،
 طوبادی بوئون، اوژون فیریشته،
 اولسان ہارادا دوئور بہشتہ.
 ہر یئردہ کی شوخ لطافتین وار،
 اولمز جمالیندی بیل سبیکار.
 نغمہن جان ائویندہ زنگ چالاندیر،
 بیر سازدی، لطیف، اورک آلاندیر.
 سروین فیدانی، باغین ووژور برق،
 ایلہامیما او، وئرییدی روونق.
 اول گول کی، نینارین اولمالییدی،
 بیل کی، شہریارین اولمالییدی.
 افسوس کی، طبعیم دئییلدی یوکسک،
 یازدیم بوئو، چوخ ضعیفدی گئرچک.
 پاک گووہرین ایلکی اوژ آتاندیر،
 صاف جووہرین ایلکی اوژ آتاندیر.
 آذر ائلی چون کرمده تکتدی،
 اوئدان دری توڑیاغیندا اکدی.
 سیرلرلہ دولو صفا یئریندن -
 تبریز داغینین اتکلریندن.
 بیر داغ اتہ یی کی، او دیاردا

جادو سارايى، بهشت ده اوڭردا.
 ياز گوڭلويو اوڭردا فيلمه بنزر،
 لاکين پاييزى اصيل قيزيل، زر.
 ايلهاملا حيات بولاغى اوڭردا،
 ذووقون بشيىي دوشوب اوڭ يوردا.
 ساخالردى دوها خزينه سين اوڭ،
 قويمازدى چيخا اوڭجا، سسين اوڭ.
 اول پاك آنادا اولان لطافت
 ساخلاميش ايدى اره امانت.
 پاك ادلا كى يوكسليردى بير وقت،
 تاپديقجا زمينه، تاپدى شوهرت.
 هر ايل بوڭداغيندا گوڭله نن بر،
 بير ميوه ايدى - صدفده گوڭوهر.
 خورما ايله سرو اولونجا پيوند،
 شاخلار اوڭجا اولدو؛ ميوه سى قند.
 هر بير بولاغى طبعى حاللا
 گوڭستمده جيلوه يى - تجلا.
 بو، لوظفى - طبعين ياراتديغى پاى،
 اوڭ، ذووق وئرن ساز ايله همتاى.
 بو، نغمه قوشار، طبعى رواندير،

اوّل مشق سبز ارغنون چالانندیر.
 بوُردا آه ایله شیکایت اوّلמוש،
 اوُردا گوُزه شوُعله - آیت اوّلמוש.
 قاشین کامانی چاتیلدی بوُردا،
 زولفون اوُخوسا آتیلدی اوُردا.
 سوُر اوُستاسی ورزی - فخری - شیراز،
 هوُشنگ شکريله - فخری - اهواز.
 وار بوُندا شکر، دوشوب بیانه،
 اوُندا اوُریه یاتان ترانه.
 هر دوُن گئینرسه دیلبریم، بیل،
 موُطلق تانیرام کی، دوُعماذیر دیل.
 ورزی بوُیویوندو، قارداشیندی،
 گوُهردیر اوُدا، اوزوک قاشیندی.
 صاف گوُهرینی گوُروب ایلاهی،
 شاعر طبعینی وُتریب ایلاهی.
 چالدیقجا ملک، اوُدا هم آهنگ،
 سوُرله اوُری چالیر، سانیب چنگ.
 اوُعلانداکی گول نه صافدی، یارب؟
 بو، گول کی دئیل، سرابدی، یارب؟
 عکس اوُلماذادیر گوُزونده دریا،

فيكرينده قرار توٲوبدو دونيا.
 بئنينده آشيب - داشير شراره،
 دونيا باخيشيندا مين سياره.
 ايلهامى دوغوب متينليندن،
 قورخماز اوږو حاق چتيلييندن.
 ذووقون گوزلى آد آلميش، احسن،
 ايلهام پريمين بكار تيندن.
 هر جادوسو، سئحري، سيرى واردير،
 اوگمز، اولو ديلده اشيكاردير،
 او بير پريدير، گولاب مكانى،
 تمثيل ائله بير اوركله جانى.
 تعريفلرين اساسى واردير،
 حوسنونله اونون قياسى واردير.
 اينجيندى، هم اولدوزون - نصيحت،
 قيمتليدى سيرغادان فضيلت.
 مکتبه چاليش سن علمى اوږرن،
 ايشلتسن اونو ائوينده، احسن!
 اوږرن سنه واجيب اولسا هر درس،
 اوږرن قادينين ايشى ندير محض.
 اوږرن آناليق ايشين، اول ائودار،

گل گئتمه، ايدارده زيان وار.
 قيزچين بو دا آز اولور مويستر:
 سئچين اوژونه ار اوغلو بير ار.
 قيز خئيلاغي غويجه دن آچيلجاق،
 صاف اينجيه بنزه ير او، پارلاق.
 گورמושسه حياتدا تكجه نوقصان،
 قلف گووهر اولار، نه اينكي انسان.
 بير ساده ميثال دا سوييله يك بيز:
 آغ دفتره بنزين ظريف قيز.
 آغ اولسا اكر كاغيذلا دفتر،
 لاييقلی يازی اولار مويستر.
 واردير يازی، ياخشيدان - ياماندان،
 كئچميش داها ياخشيدان، ياماندان.
 سعی ائت، سالاسان، گولوم، گوژل خط،
 تا چكمه يه سن پوزاندا ذيلت.
 لاييقلی عملدی سهوی آنماق،
 لاكين عذابی اولورمو دانماق؟
 بير گنج قيز اوچون غورورو سوندا
 ديبسيز قويويا دوئور يولوندا.
 هر كيم پولا، حيله يه قوشار باش،

قوئدورلارا اوغرایار او، بیرباش.
 ذووقون چیراغییلا سن ایشیق ساچ،
 آختاردیغین عالی حاقا یوئل آج.
 گل، یوئلدا اونوتما احتیاطی،
 توت الده عصا، وئرر نیجاتی.
 هر سرو آغاجی سنه ار اولماز،
 هر باش دا جاهاندا سرور اولماز.
 واردیر چوخو کی، تانینمیر آندیر،
 گولدورسه اوزو، ایچی تیکاندیر.
 اوزده یارانان گوزللیک آزدیر،
 بیر گلدی - گندر سوئک دایازدیر.
 اول حوسن ابدی و جاویداندیر -
 لوظفیله لطافتی نیهاندیر.
 روحاً دوغولان پاریلتی، روونق،
 ظاهرده وئریر بوروزه، موطلق.
 حقدن نور آلیسا روح، او آشکار
 اوژ جیلوه سینی اوزه باغیشلار.
 یوخدور بو گوزللیین زوالی،
 سوئماز ابدی گولن جمالی.
 بوئردان یارانیدی ذووقون ایلکی،

هر ثروتين اوژ اساسی، بيل کی.
 آنجاق اوڊو «شېچيراغ» وارليق،
 ائتمکده دير عشقه حوگمودارليق.
 حساس يئری - نبضيدير حياتين،
 هم جيلوه سيدير او، پاک ذاتين.
 اوئندان جان آليب چاپير اوژ آتين،
 هر ذره سی وار بو کایناتين.
 گوج مرکزیدير او، کهربانين،
 گولزاریدی حوسنو ديلروبانين.
 گاه بير گوزلين گوزونده پارلار،
 گاه جذبه دوئوب اورکده چارپار.
 حوسنون اوڊو گاه ايشيق ساچار، شن،
 عشق آتشی تک ياخار دا بعضاً.
 انسان خميرينده دير او فيطرت،
 بی مایه خمير فطيردير البت.
 گورموشسه اورک حیات صفاسين،
 حاقدان نور آليب ساچار ضياسين.
 ذووق ايله کئچرسه خوشدو سئودا،
 پوچدور قالانی، بو - ياز نفسلی.
 ذووق اولسا تاپارسان اوولياييق،

بىر ده طبيعتله آشينايق.
 شعر ايله بو موسيقى جاھانمىش،
 يوئل تىك ابدىتته اوژانمىش.
 توئت شعرى، كدرله گل ويداعلاش،
 تاپسىن سىنە اول، وفالى سىرداش.
 الله نورو پارلامازسا قلىبده،
 تاپماز يولونو نىجاتا قلب ده.
 دونيادا نه وار حيات اوچوندور،
 الله دئىلن بوساط اوچوندور.
 مکتبى بىزه بو ذوق، بو نشئه،
 اللهى تانىتىرار هميشه.
 اول شخص اولومه گولر، سىناقدان
 جورعتله چىخىب قازانسىن آد - سان.
 ازبرله مەسن اىلاھى درسى،
 سئچمز شوغورون آواندى، ترسى.
 واردىر چوخو، آنلامىر، زمانه
 زىنداندىر اوتنا، عومور بهانه.
 افلاکه طرف دىلرسن اوچماق،
 عشقىن قانادىيلا اوچ سن آنجاق.
 ذوق اولماسا، يوخ هونردە قووت،

افسوس، هر هونرده یوخ بو نعمت.
 آختارما صفانی بی هونرده،
 شوژ چوئل ده مگر دیرمی درده؟
 وئرمه اوریی، امانتیندیر!
 الله سیز ایله حیات چتیندیر!
 یازیقسان، اگر بیندیین ار
 قلباً کوژ اوللا، عاغیلجا بی فر.
 گئت ذووقو صفایا دوغرو یالینیز،
 هر چند بولار تاپیلیمیر، آی قیز.
 باخ، حاق یولو خودپسندلر آرمیش،
 سئو اللهی، قیسمتی او یازمیش.
 قاندان، قادادان کئچیب گتیرسین،
 الله سنی آرزونا یئتیرسین.
 سانما گنجه نی ناحاق بوراخدیم،
 افسانه دئمکله کئچدی واختیم.
 داغلار آغاریر سا صویح گوزونده،
 شمعیم ده او یاقدی، من اوژوم ده.
 بیر شمع کی، اوډو قاپار چیراقدان،
 بنزر او گوزه - آخیر بایاقدان.
 من گوشه نیشینم، اهلی - زوهدم،
 بس منله نئچیندی فیکرین همدم؟

من كى بئله كوسموشم جاهاندان،
 نئيچون خيالين اولوب منه جان؟
 ساياق گئجه نين گيرونو و خوابدير،
 يوخوسوزلوغوموز هارا حسابدير؟
 سنسيز اولارامسا، اى گول، الحاق،
 اوللام او دم الله ايله آنجاق.
 قليبم سنه آرزولار سعادت،
 شعريم ده ائدير بوئا شهادت.
 دوورون پريسي، اماندى، بارى،
 دوشسون فلگين سنه باهارى.
 دونيادا اگر كاما چاتارسان،
 خوشبخت ليك او خون دئمك اتارسان.
 عومرون او زون اولسا، گور حياتى،
 بير دفعه اوخو بو خاطيراتى.
 خاطيرلا كى، ياتمايم گئجه، چون
 افسانه دئديم، قالا سنين چون.
 صيدقيله دئديم گويه، آككليك،
 تانريم سنه ائيله سين كومك ليك.
 خيدمتلريمى او دمده ياد ائت،
 كوچموشسم اگر، بو روحو شاد ائت.

در نیشابور

ز وطن دور و ز یاران مهجور
با دلی رنجه و جانی رنجور

نیشابوردا

دوستلاریم دوشدو اوْزاق، گئتدی وطن،
قالدی بیر خسته اورک، خسته بدن.
دوشموشم بیر یئره - یونخدور بیر آدام،
اوئسا دا گرچی، ویلایتده یادام.
نه قدر وارسا کاسیب - اوغرو، رذیل،
حوگم ائدیر وارلی دا ظولم ایله: ازیل!
لوئولو قلا قوچولوق «شانلی» عمل،
بیتیریب غم چوئو کور ایله کئچل.
عیصمتی، جانی ساییرلار اصیل اوو،
اوْزو اوْز قوللارینا جانلی بوخوْو.
هامی عارسیز و خئیرسیز، گوجو آز،
آمما خنجرله بیچاق وورماغا ساز.
باده پوئلسوزسا، اولور باده پرست،
باده اولمازسا، اولور قان ایله مست.
چوخونون گئیمه یه یوخ شالواری، باخ،
لاکین حاضر دی قیلینج ایله بیچاق.

هر يان آواره چىلىكدير، لوتولوق،
 هله مين فيتنه - فساددان دا بولوق.
 تىرىكى، شىرئىدىر بىر پاراسى،
 قانى آزلىق قورودوب، يوخ چاراسى.
 هرهنين قصى اولومدور اوژونه،
 بنزىير ايبلىسه، باخسان اوزونه.
 هامىنين ائولرى دار زىرزمىدير،
 «ئو»ه، «ئودار»! اورك نىفرت ائدير!
 نورلودور، گئندى قارىشقا يوواسى،
 بورادان خوشدو مزارىن هاواسى.
 هيس توتان در - ديوارى سانكى يانيب،
 او، غمىن پالچىغى ايله سووانيب.
 دوشمه يوخدو، كئيف تورپاغى وار،
 او روطوبتلى گىلىن گوز داغى وار.
 زوهره نىن يوخ گونشى، دام قارىشيق،
 قازمانىن داخىلىنه سالىسىن ايشيق.
 بولال، ايفلىج، بو چولاق، كوز نه دئمك؟
 اولدورورلر ساغ ايكن گورداسى تك!
 او روطوبتلى چوخور يئرده، آمان!
 تورپاغىن جوهرىدير، وئرمده جان!
 دهلىزىن كرپىجى دىدن باشادك،

قارادير زاغلى كومور پارچاسى تك.
 نظر انت بورداكى اولگون شمع بير،
 قبرين اوستونده يانان شمع كيميدير.
 قازمالاردان اوڭالان توستو بو آن
 ائله بيل گورزه دى، قالخير يووادان.
 بورولان توستو ايلاندير دئيه سن،
 خلقى ده چالميش او آندير، دئيه سن!
 القرض، سيرلى بير عالمدى بورا،
 آدى مشهور او جهنمى بورا.
 اوريه نور چيله ين واديه حئيف!
 ديل «فرحبخش» ه گر كدير دئيه: حئيف!
 گئيينيب گوى دوتونو داغ، دره، دوز،
 آل - ياشيلدير اورا باشدان - باشا، سوز،
 قلبه شادليق گتيرير صوبحون اوزو،
 كوله بين عطرى آچير كونلوموزو.
 او توكنمز، او عزيز نعمتين، آه،
 بيلمه مك قدرينى ان عالى گوناھ.
 شهر اطرافى وئيرير رۇحا جيلا،
 شهرين داخىلى موختتدى، بلا.
 شهرى ويرانه ليك آتميش بير اوڭا،
 گوره بيلمز اونو دوشمن يوخودا.

آخى يارب، نه گوناھ ايشله ميشم،
 قضيبينله بئله بير درده دوشم؟!
 نيه خارليق گوله اوزاغلغيما؟
 قيما گل، بوزداكى دوستاقلغيما!
 بير يئرين موجروم ايسه قيبله گاهى،
 بنده نين اوردا هونردير گوناھى.
 نه دئيم، بيرجه گوناھيمدى هونر،
 يوئخدو «تقصير» داها بوئندان دا بئتر.
 دئييلمسه من اوژوم اهلى - ادب،
 باغليدير اونلارا سينه مده كى قلب.
 او قدر اونلارا صاديقدير اورك،
 تانيير وارليغىمي گويدده فلک.
 او زاماندا من دوشمن كسيلىب،
 بو جاوان جانىما قان - قان كسيلىب.
 هر كس عاغليلا ائدر دوشمنى مات،
 عاغليم اولموش من دوشمن، هيهاه!
 بو ذكادان نه زيان چكمه دى باش؟
 قانمايديديم، اولو تانريم، داها كاش؟
 خوئش اولار فعله، يا حمامال اولاسان،
 باشى بوئش، لوت، اوژو ده مال اولاسان.
 قويماي كيمسه غمه، شادليغا فرق،

يا دا برباد ايله آبادليغا فرق.
 كندلى نين عومرو خوش، آرام اورىي،
 كندلى نين عومرو - حالالليق كوله يي.
 نه يه لازيم آييرا دال - قاباغى؟
 نيه سئچسين سوئل الى، يا كى، ساغى؟
 غم ايله شادليغا بيگانه دير او،
 ائل غمى بير يانا، بير يانه دير او.
 بولوغا، دينجلىبه دالماق ايشيدير،
 لكه لنمكدن او زاق بير كيشيدير.
 نه روسومات، گوروش آردينجا قوشور،
 نه منيم تك صنعت عشقيه جوشور.
 نه سئوير گونده بو يونلوق آغ اوللا،
 اوتولو شالواري دوم دوز، جاغ اوللا.
 نه بيلير قار كيمي كويناك، كراوات؟
 قالوشا، گتتره هوس ذو وقونه ياد.
 نه تانيشليق، نه يالاقليقدير ايشى،
 صونعى ليكدن او زاق اولموش گولوشو.
 قئيد و شرطتين او، گيريفتارى دئيل،
 عمر و زيده نه قول اولموش، نه وئيلي.
 باشدا يو خدورسا اگر بير پاياغى،
 فيكرى ده يو خدو و دينجدير قولاغى.

بیغیلا یوز ماماچا، هئی دولانا،
 دوشه جکدیر یئنه ده گوج دوغانا.
 اوممی لئیلی دئیل آفاق، دئیہ، من
 ایسترم موطلق ایپک چادرا، ژوپن.
 نه سئویر بوینونا تاخسین کپنک،
 نه ده سئومیر آلاقارسون، یا بزرک.
 سایشالار دا بو ایشی بیر دلیلیک،
 عیبی یوخ، وار بو جونولوقدا بیللیک.
 گورونن هر شئی تقلید نه گرک؟
 نوکر اولساق دا، اولاق عشقه گرک.
 نه یه لازیم سورولن صونعی عومور؟
 گل، عومور کاروانینی صیدق ایله سور.
 قانمازین عومرو کئچیر کئیف ایله، شن،
 دوشونن انسان اولور دردی چکن.
 بللی، آرتدیقجا ذکا، گون قارالار،
 اوریی مین جوره نئشتر یارالار.
 آرتسا علم ایله بصیرت کوکو، بیل،
 آرتاجاق جاندا عذابین یوکو، بیل.
 بدنین آغریسی جان آغریسیمی؟
 یوخ عزیزیم، او، شدید داغ باسیمی.
 خالوار ایلن بدنه گلسه ده درد،

سعی ائدیر میتقال ایله ترک ائده درد.
 آزارلار سا بیرینین حیسی، یقین،
 قورُتارار زحمتی جانین، اوریین.
 جانین آرتار سا عذابیی، او زامان
 آرتاجاق حیسی ده شیدتله هامان.
 دوژه بیلسه اونا هر کیم کیشی تک،
 بو عذابلار اونو اولدورمه یه جک.
 نه قدر آرتسا عذاب، آزدی، یا چوخ،
 بو یولون «اولدوسو وار، دوندوسو یوخ!»
 یا بو دونیادا او زون قایدا یارات،
 یا دا آل چک، ابدی بیر یانا آت.
 یوخدو بیر کس بو جاهاندان آلا کام،
 وارسا، او ز حیسیینه بیگانه دی تام.
 بیلمه یینجه بو جاهان عشقینی، بیل،
 تانیماق کیمسه یه مومکون ده دئیل.
 بو جاهان بس لر ایکن کبیر ایله غم،
 کار اولایدیق، کور اولایدیق، دئیرم.
 گو ز گو رور، قلب آریبیر، یاش سوزولور،
 گمیریر قور د کیمی غم، جان اوزولور!

ای وای مادرم

آهسته باز از بغل پله‌ها گذشت
در فکر آتش و سبزی بیمار خویش بود

ای وای آنام

۱ پیله‌لرین یانیندان آستاجا اوْتوب کئچدی،
خیالیندا خسته‌یه کئشنیشه آتش بیشیرمک.

یامان فیکیرلی ایدی...

حیاتدان کوچسه بئله

یئنه فکری، خیالی بیزیمله‌دیر، بیزیمله.

اٲوین هر بوْجاغیندا الینین سلیقه‌سی،

اولنه‌دک ایشله‌دی، بیلمه‌دی سحر - آخشام.

منیم اوْ یازیق آنام.

۲

هر گون بو پیله‌لرین یانیندان اوْتوب کئچدی،

ائله آستا یئریدی اوْیانماییم یوْخودان.

بو گون ده گلن زامان،

قاپی باغلیدی آنجاق.

باشیندا قارا چادرا،

آیاغیندا گئن باشماق،

بئلینی آیب بیر آز،
 یاماقلی جورابلاری باشماقدان گورونوردو.
 فکرینده خسته اوغلو،
 اوئا یئرکوگو آماق...
 آجیندان آیاقلاری آردینجا سورونوردو.
 او، قارلی کوچهلرده آدیملایردی آنجاق...

۳

او، منی سوروشوردو تانیشلاردان، دوستلاردان،
 طالعیمدن نیگارن.

دورد اوئشاق بو یوتمودو بو عذابلی حیاتدا،
 قولتوغونا ووراراق هر گون چیراق یاغینی،
 بیر ائوه باش چکیردی، یاندیرسین چیراغینی.

۴

احتیراما لایقیدیر،
 تاریخین یادیگاری بیزیم قوجامان تبریز.
 باغمشهده بیر ائو وار،
 مومون بندهنین ائوی.

اورد چاتارلار یالینیز مظلوملارین دادینا.
 مووگیلر اودهیر وکیلرین حاقینی.
 ییغیلان او پوللاردان سوفره آچار بیر آنا،

يۇخسوللارا، آجلارا او پايلايار احسانى.
 اوردا باشچىلىق ائدن منىم انامدير، تانى.

۵

انصاف ايله سوييلهيم، آتام دا مرد انساندى،
 كيشى حالال يول ايله خئىلى ده پوئل قازاندى.
 خئىف، خئىرى اولمادى...
 اولدو، آنجاق بير ايللىك ائوده روزى قالمادى.
 خئىلى دعا آپاردى، فقط او آخىرته
 لايىق اولدو رحمته.

او رحمتلىك كيشىدن يادىگار قالدى انام.
 تك انام يوخ،

بوئوك بير كولفت تمام.

بير ائلين، قىبله نين آتام چىراغى ايدى.
 افسوس كى، سوئوب ايندى...

۶

يوخ - يوخ، انام اولمهدى،

سسین ائشىديرم من.

اوشاقلارى دانلاير او يئىندن:

- ناهيد، لال اول،

- بيژن، چكىل بير يانا!

سوئرا آليب كفكيري متبخده آش بيشيرير.

خسته ياتان اوغلونا...

آنام اولدو.

آتامين يانيندا دفن ائتديلر.

قوهوملار باش ساغليغي وئريب سوئرا گئتديلر...

لوظفونوز آرتيق اولسون

بو باش ساغليغي اوچون.

آنچاق قلوب دئير كي، قولاغيمما آستادان،

بو سوئرلردن سنين چون آنا اولماز هئچ زامان.

۸

كيم ايدى دونن آخشام،

يوزغانيم سوروشنده گليب اوستومه چكن؟

گئجه يارى كوژهنى آليب قوئان بير يانا؟

صوبح آچيلار - آچيلماز

من هيجان ايچينده اوئانيب باخدريم اوئا.

ياتاغيمين يانيندا گئديب اوتوروب يئنه.

يارادانا يالواريب

اوئندان ايسته بير كومك.

آنام اولمه ميش دئمك...

۹

یوخ، اولمه میشدیر آنام...

نه قدر کی، من ساغام،

شعریمده، کدریمده، خیالیمدادیر آنام.

شاعرلییم ده منه اوندان میراث قالب بیل،

محبت اولن دئیل.

اولمز شهریار کیمی بیر شاعرین آناسی.

اولمز، کیمین عشقیله یوغرولوبدور دونیاسی.

۱۰

اونخودوغو او گوزل، حزین، دوغما نغمه لر

قلب اونخشیان ناغیلار،

اورک آچان کلمه لر

بلکه ده اولان زامان هوپوب روحوما منیم.

لایالارلا کوکله نیب عصبلیم، بدنیم.

بعضاً ده گوز یاشیلا قلبیمه سو سپردی،

قایغیلا، نوازشله وئریب منه بو دردی.

وارلیغیمدا ائله بیل ایلدیریم چاخیب منیم.

او ایلهاملا یوغرولوب منیم شوگی عالمیم.

۱۱

بئش ایل دینجلیک بیلمه دن

خسته سینین باشینا دولاندی پروانه تک.

شفقت باجیسی اولدو گور یاشلاری توگرک.
 آنجاق اوغلو نه وئردی او قوجا آناسینا،
 خسته خانایوللاری، بیر ده اوژگه اومیدی.
 بیر گون خبر وئردیلر اوغلونا کی، گل ایندی
 یازیق آنان کئچیندی...

۱۲

قوم شهری گورومه غم ایچینده گوروندو،
 داغلار آرخامجا باخیب آجی - آجی دئیندی.
 چولده ایری جیغیرلار، قارا کول تپه لری
 بختیمین یازیسیدی، طالعیمین اثری.
 گول ده منیم حالما گور یاشلاری توگوردو،
 ناماز قیلیب ضیرئحین دووره سینه دولاندیم.
 الیمده کی یاسینه آخاندای گور یاشلاریم
 تورپاغا تاپشیردیغیم آنامی بیر ده آندیم.

۱۳

یئنه یوخوما گلدی بو آخشام آتام منیم،
 او، آنامی سسله دی، آنام های وئردی اوئا.
 گوردوم کی، آی بوروندو سانکی توستو، دو مانا.
 بیلدیم کی، آنام داها الیمیزدن گنده جک،
 آتام باغدا کومادا اوتورموشدو اوئندا تک.

بلکه اوچموشدو روحو اونون ماوی سمایا.
 دردسیز، غمسیز، کدرسیز ابدی بیر دونیا یا...
 اوغول قبری اوستونده کوگسونه ائنیب باشی،
 توکولور قبرین اوسته داملا - داملا گوز یاشی.
 آنا، عذابلاریمدان خیلاص اولوبسان دئمک،
 راحت او یو آی آنا،
 بو منزیلین مبارک.

۱۴

آناسیزلیغین دردی دویورام، قاباقدادی،
 اولوم سوکوتو ایچره قفیل بیر ناله قالخدی.
 من قورخوب قیبرلرین آراسیلا یویوردوم،
 باشی بلالار چکن یازیق آنامی گوردوم.
 ظریف آیاقلارینی آرخامجا سورویوردو،
 من دهشته گلمیشدیم حیسن ائدنده بو دردی.
 دیوانه تک یویوروب اوتوبوسا اوتوردوم.
 قورخا - قورخا سیخیلیدیم پنجره نین یانینا.
 شوشه نین آرخاسیندان سوئن دفعه باخدیم اوننا.
 آنجاق او آغ گئیملی یئنه تلاش ایچینده
 سانکی منه دئییردی:

- مندن قاچیرسان سن ده؟! -

۱۵

گلدیم، گوزوم قارالیر،
باشیم گیجه لله نیردی.

یئر ده، گوئی ده ائله بیل باشیما هرله نیردی.
سس سیز، دهشت ایچینه من قاچیردیم هر شئیدن.
سما ائیب باشیما منی سالمیشدی هئیدن.
گوزلریمین اوتونده دونیا طولمتدی بو آن.
قورخوردوم، دیکسینیردیم هر سسدن، هر صدادان.
ظریف بیر ناله ایدی قولاغیمدا سسله نن،
او، آستادان دئییردی:

– تنها قالدین، اوغول، سن؟

۱۶

نجه گلدیم من ائوه، دوغروسو اونوتموشام،
گوردوم حووض باشیندا یئنه اوتوروب آنام.
کدرلی بیر گولوش ده قونموشدور دو داغینا:
– سیز منی تاپشیردینیز آخیرت تورپاغینا؟
من سنی تک قویمارام، عزیز بالام، اولم ده...
ایسته دیم سئوینجیمدن اورکله نیب گولوم ده.
آنچاق بیلدیم خیالیدی،
یامانجا آلدانمیشام.
آی منیم یازیق آنام.

قصیده لر

حيات

ازل گوندىن بو دونيا نعمت دولو دسترخان،
من كى، تاماه اليمى چوخدان چكهميشم اوندان.
فلك قارا كاسادان نه پاي وئرميشدير منه،
بو دونيا گوزلر يمدە قارالميشدير هر زامان.
بىر عومور لوک گوز ياشى آختميشام عالمه،
گوز ياشى درياسيندا دهشتدير قوپسا طوفان.

ساچينين كوڭگه سيني اوستومه سال، اي اولوم،
 نه واختاجان بو حيات اولاجاق منه زيندان.
 كارخانالار، معدنلر ناله سینه قولاق آس،
 گويلره دک اولجالير يئردن قالخان بو فغان.
 دونييا گوژ آچاندا، اوشاق شيون قوپارير،
 جهنمی گوژن تک، فریاد قوپارير انسان.
 اولوم ايله اولومون آراسی سفر يولو،
 موسافير خورجونوندا غمدير، بير ده کی، هيجران.
 درده تابلاشمير اورک، دويوشده الدن دوشور،
 علم، عورفان، معرفت تمام هدياندير، هديان.
 عشقين قوجا طبيی ايتيرميش اوژ باشینی،
 چوخ گزميش، درديميزه تاپماميش هله درمان.
 ياتاغمين باشيندا اوتورمادی نوح کیمی،
 گميسي گوژ ياشيمدا طوفانا دوشن زامان.
 اولومله البه ياخا ووروشماقدير بو حيات،
 بو فلاکت ايچينده نئجه تاب ائيله ير جان؟
 ايکينجی جهنمه نه احتياج وارميش،
 بو حيات باشدان - باشا جهنم ايميش، اينان!
 بو شعره گوژلريم ساتاشان زامان،
 اوتانديم حياتين شرف - شانيندان.

دئديم كى، نانكورسان، دوز - چورگ يئدين،

حيات سوفره سينده سيندى نمكدان.

اگر يوكسليشه سنده هوس يوخ،

نوقصان اوژونده دير، اوژونده، اينان.

حياتلا اى كوئول، عهدين وار - دئديم،

آباد گوردويونه سويله مه ويران.

انسان ذكاليسا، باخيب گورر كى،

حيات باشدان - باشا علمدير، عورفان.

حيات دنيزينده عشق غواصى اول،

اوردان چيخارسان اينده مرجان.

چتينيلىك كمالا آپارير سنى،

حيات امتاحاندير، بوؤوك امتاحان.

خيضر تك طولمته قاتلاشسان اگر،

ديريليلىك سوؤونو اوندا تاپارسان.

عومرو زهرله ين قارا اولوم ده،

حياتى اوژونه سئچميشدير مكان.

حياتين قدريني بيلدى شهريار،

حياتا شاعرين جانيدا قوربان.

آتامين ماتمينده

يالقيز قويوب گئدن مني، اي بي خبر آتا!
گئتدين اوږون، مني ائله دين بي پدر، آتا.
اي جان وئرن وطنده، اولن بير غريب تك،
يانديردى قليمى بو الم، بو كدر، آتا!
سانديم عصا اولوم سنه، آنجاق نه فايده،
دوشدوم اوږوم ده باتلاغا، بيلسن اگر، آتا!
اي بيزلري يتيم قويوب، كيمسه سيز قالان،
خوش گئتدين، آي آتا، سفرين بي خطر، آتا!
گيزلين باخيم جمالينا قوي بير ده سوږن كره،
آرتيق بو سوږن سفردى، آغير بير سفر، آتا!
قلبن قانيلا بسله يين اي باغبان مني،
دونيادا گورمه يين امه ييندن ثمر آتا.
اوغلوندان اوږو ائيله ميش اغيار طعنه لر،
سارسيتدى بلكه قلبنى بو طعنه لر، آتا.
افسوس، غافيل ايميشم عالمده گور نئجه،
هئچ بيلمه ديم گليدير آتامدان خبر، آتا.

سن رحم‌دیل، وفالی، سن اهلی - گوذشت ایدین،
 عفو ائت منی، بو اولسا مويسر اگر، آتا.
 صبریم، متانتیم داغ اوللا، سیندیرار غمین،
 بو آیریلیق داغین قیراجاقدیر کمر، آتا!
 تک من دئیل کی، اهلی - هونر بی پدر قالیب،
 ملّت قالیب، بو یئرده، اینان، بی پدر، آتا.
 سوئیله، نئجه دوّوم ائوه بیر گون بو غمله من،
 سندن او ائوده گورمه ییم هئچ بیر اثر، آتا؟
 من قالمیشام، اومید قالیب، بیر ده درد و غم،
 اونلار دا اولدو پوچ، غمینده هدر، آتا.
 گئتدین اوّزون، نه ائتمه لی، طوفانی - روزگار
 ائتدی بو خانیمانی می زیر و زبر، آتا.
 سوّندون سحر گولنده سن، ای صوبحون اولکری،
 آچدین ملک کیمی گوئیّه سن بال و پر، آتا.
 عومرونده شمع تک یانیب، آخیردا هم نفس
 اولدو سحر سنه، بو نسیمی - سحر، آتا.
 اولدون اوّزون، اورکده آدین دایما یاشار،
 چکدیم غمینده گر بیله سن من نه لر، آتا!

صبا مي ميرد

عمر دنيا به سر آمد که صبا مي ميرد

ورنه آتشکده عشق کجا مي ميرد

صبا اولرمي؟

سوٽا چاتميش مي جاھان عومرو، صباميز دا اولور؟!

عشق آتشکده سي، کاني - وفاميز دا اولور.

چونخ عزيز داغينا صبر ائيله ميشم عالمده،

بوٽا يونخ صبريم، ايلاهي کي، صباميز دا اولور.

کفني آه، گرک گوٽ ياشي اولسون غسل،

بو عزيز ايله بيزيم ذووق و صفاميز دا اولور.

ای کوئول، غملی بیر آهنگیله قیل ناله بو گون
کی، سنی شاد قیلان نغمه سرامیز دا اولور.
بیر ده بیلقیس سلیمانہ یئتیرمز پیغام،
خوش خبر هودهودوموز، شهری - صبامیز دا اولور.
ای کوئول، شمع کیمی یان، قطره اولوب گوزدن آخ!
هونرین سوئن گونشی باتدی، شوعمیز دا اولور!
حاق گوزن گوز داها یوخدورمو بو گون عالمده؟
حاقی تبلیغ ائدن آیاتی - خدامیز دا اولور.
رسمدیر اولدورور هر یئرده دوا دردلری،
بو نجه درد ایدی، یا رب کی، دوامیز دا اولور.
یاشادیردی هونرییله او، دوها اهلیمیزی،
او گئدیر ایندی، بیزیم اهلی - دوهمیز دا اولور.
صنعتین قومروسو شاهنازی، عیبادی یاشاسین
کی، سوسوب بولبولوموز، صووتو - صدامیز دا اولور.
هانی تهرانی دفی، هاردا بنان آوازی؟
آغلا سینلار کی، نه اوستاد، خدامیز دا اولور.
گوئدرین شور و نوا ایله اوتنا خئیر - دوعا،
بیزی ترک ائتدی هونری، شورو نوامیز دا اولور.
او هونری قیبله سینه اوز توتون، ای اهلی - هونری،
بی وفا چیخماز او اوستاده، وفامیز دا اولور.

سؤروشون سیز، هونر اهلینی بوغان تهراندان
 کی، نندیر اوڤادا عقلو - ذکامیز دا اوڤور.
 ابدی عومر هونرسیزلره اوڤماز قیسمت،
 درد اوڤور کی، داها اوڤمز فوضلامیز دا اوڤور.
 هونر اهلینه چکیبدر اوڤوم هر یئرده هوجوم،
 نه قدر واردیر هونر اهللی آرامیزدا، اوڤور.
 اوڤمز انسان اولانین اوڤمه سی بیر درد دئییل،
 اوڤمه یه قالسا اگر، شاه و گدامیز دا اوڤور.
 لاکین هر یئرده کی، چکمیش هونره پرده غرض،
 ذووق اوڤور، صنعت اوڤور، عیشوه - ادامیز دا اوڤور.
 باغیبان مهرینی سالمیشسا آلاق اوڤتارینا،
 گول سوڤور، غوچچه یانیر، بادی - صبامیز دا اوڤور.
 بوئش یئره سالما اوڤون زحمته، بیر قانون وار،
 یاشایان عشق اوڤلاجاق، حیرص و هوامیز دا اوڤور.
 شهریارا، ائله ظن ائتمه صبا اوڤموشدور،
 بوتون عالمده هونر اوڤسه، صبامیز دا اوڤور.

باغ شاهزاده تبریز

این باغ شاهزاده تاریخی شماست

امروز قطعه قطعه ولی باز باصفاست

تبریزین شاهزاده باغی

بو هامان باغدی کی، بوُردا یاشاییب شاهزادالار،

پارچا - پارچا اولوب ایندی، یئنه خوش گورکمی وار.

ائله بیر آیینه دیر، عکس ائله ییر ایندی یئنه،

او عباس میرزه نی کی، بوُردا توُتاردی او قرار.

او کی، او ز باشینی قویدو بو وطن توُرپاغینا،

تاریخ اولموش او حیکایت، گنجه - گوندوز آغلار.

گوردویو خئیرلی ایشلر چیخا بیلمز یاددان،
 قلب ائوینده او بولاق تک هله قاینار، چاغلار،
 بیر بو شاهزاده باغی، بیر ده کی، او شاه گولودور،
 بیل کی، او شاهزاده دن بیزلره بیر توخفه قالار.
 انقلاب تاریخی بو ردا گله جک گوز او تونه،
 کینولتتی کیمی باخ سن اونا تکرار - تکرار.
 آتینین کیشنه مه سی ایندی ده داغلاردا قالیر،
 اونا روس سالداتی بیر وخت بو ردا اولدو سوار.
 سردارین نعره سیننی دوستلاری یاد ائیلر هله،
 آدی ستارخان ایدی، جبهه ده اولدو سردار.
 هر طرف قاب قارا باغلار، نئجه ده قورخولودور،
 سانکی زیندانا چکیلیمیش قارا داشلاردان حصار.
 دونن او میلی باغین هوکم ایدی قانونی ایشی،
 او بو گون گور نئجه سس سیزدی، نه فرمان، نه قرار.
 یاریسین فوتبول او چون مئیدان ائدیب گنجلر اوتون،
 نه زامان اولسا یاریش، او ردا جاوانلار اوینار.
 بیر آزین او ردا تو توب ایندی نیظامیه دیر او،
 تو توب ارباب بیر آزین دا چکیلیب دووره دیوار.
 اونون هر حیصه سی حراج اولونوب دا ساتیلیب،
 او دوب او میلی باغی، ایشتهالی اژداهالار.

قالدیراردی باشینی گویده فلکدن ده اوْجا،
 بیر زامان هر گئجه سی نغمه لی، داستانی دیار.
 بیخیلیر کوْهنه بینالار بئله سوئلردی اوْدا،
 وار بیزیم چین بئله طالع، گورونور لاپ آشکار.
 آسمانین اوْز ایله تیکیلر شانلی ساری،
 تانرییا بلکه شیکایت ائله یر لئیل و نهار.
 بوْردا بیر عاریف آدام وار، اوْ یاتیدیر ابدی.
 خاریجی آباد اولان داخیلی بر باد بو مزار.
 اوْ داغین کئچمیشی، بو ایندیکی حالی، نه دئیم،
 نه گلر سه باشینا اوْمید اوْ الله ها قالار.
 هر شئی اوْ بخت ایله دیر، چرخ فی فلک ده دولانیر،
 نه سهیل اولدوزو واقیفدی، نه ده بیر سیار.
 میلی باغ پارک ایدی بیر واخت بو شهر اهلی اوچون،
 نه گوْزل گوْنلر ایدی، خوْش دا کئچردی روزگار.
 من اوْزوم شاهیدم، اوْندا قوْجالار پارکا گلر،
 کیمی ورزیش ائله یردی، کیمی ده نرد اوینار.
 بیر اثر دیر بوْرا ظاهرده ائله بایرامدیر،
 باطینه باخسان اگر اوْردا هله ماتم وار.
 بشر اوْولادی توْتوب مین ال ایله دونیانی،
 یارباغین تیرمه سی یوْخسولو ائتمیش ناچار.

گئی او قانونلاری سن آییننه پالتار یئرینه،
 دوزگینن سوفره نه ده اوتلاری، هنج ائیله مه عار.
 چون قناعت بیزه درمان ایدی، یاددان چیخدی،
 تک رغبتدی، زامان کئچسه ده او، یاددا قالار.
 آسمان وئرمه بیر ایندی بیزه، بیز ایسته یه نی،
 عرضه لر عدلیه ده بیر - بیرینین اوسته چیخار.
 دونیامیز دولدو یاشا، آرتیق او، پیرانه اولوب،
 نه قدر وورسا بزک، گنج اولما بیلمز، قوجالار.
 آما شادلیق ائله مک چون داها یوخ اوندان هوسی،
 چونکو افسانه دی، بو شادلیغی اوندان کیم اومار.
 بو تزه علملر ایله یئر اوزو محو اولاجاق،
 بشری وحشته سالمیش نئجه بو قورخو، آزار.
 دونن او، یوخسول ایدی، قانع ایدی اوژ حالینا،
 ایندی او، وارلیدی، افسوس کی، یولون هر گون آزار.
 معرفت آماق اوچون اولدو بو عبرت درسی،
 تانرییا شوکردو بو، هر کس اوتو ائیله سه جار.
 بیرى شوکر ائیله دی، او، اللهینا اولدو یاخین،
 بیرى کوفر ائیله دی، اللهدان اوژون ائتدی کنار.

قطعه لر

دور دلو کلر

پند دادن به دوست پنهانی
 عزت دوست دواستن باشد
 لیک با بودن کسان دگر
 حرمت دوست کاستن باشد

۱

تکلیکده بیر دوستا اوئود، نصیحت،
 اونون خاطیرینی عزیزله مکدیر.
 لاکین یاد یانیندا ائدیلمن توهمت،
 دوستونو حورمتدن سالماق دئمکدیر.

تا توانی لئیم عمرت باش
 مال اگر رفت ای لئیم منال

۲

ای خسیس، عومرونو هدره وئرمه،
 اینله مه مال، دولت چیخسا الیندن.
 عومر اولسا، تاپارسان ایتن مالینی،
 عومر ایتسه، تاپمازسان اوئو ماللا سن.

۳

بیر سیرا آدمالار حیوان کیمیدیر،
 ظاهره قولاغی، گوزو اولسا دا.
 خیالی بوللوجا یئمک - ایچمکدیر،
 مسلکی، اینامی اولماز دونیادا.

۴

تعجوب دئییلدیر، ایکی شئی اوچون
 بوتون عومرو بوئو درد چکر انسان.
 ایتن جاوانلیقدیر بیر، عزیزیم،
 او بیری دوست اوچون چکیلن هیجران.

۵

نادان دیرسه ده جانلی اولدور،
 اونون ووجودو دا مزارا بنزر.
 بیلکدن گوج آلیب یاشامایانلار،
 باشسیز کولک کیمی آوارا گزر.

دخترک گل فروش

ای گل فروش دختر زیبا کہ می زنی
هر دم چو بلبلان بهاری صلائی گل

گول ساتان قیز جیغازا

ای جاوان نازنین، گول ساتان ملک!
گولدن سوژ آچیرسان یاز بولبولو تک.
گئییب گول بزکلی زرلی پالتاری،
گوللر بزرسن ایلکین باهاری.
ای زولفو بنووشه، گوله همدم سن،
اویرندین حیانی صفالی گولدن.
گول کیمی جمالین چوخ نازنده دیر،
گوللرین صفاسی، شووقو سنده دیر.

سونبولی ساچلارین سرو اوسته، هر آن
سئون اورکلره گول تک وئریر جان.
دونیا گولشن اولور باخاندا سنه،
بولبول حیران قالیر سنین نغمه نه.
اوزون غوتچه گولسن، هر یانین گولدور،
سن الله، اوزون گول، عالمی گولدور!

بولبولسن، پریسن، حوریسن، نهسن؟
 سنین گول اوزونون ووزغونویام من.
 گوللر وفاسیزدیر، بیل کی، تئز سولهلار،
 قوزخورام سنه ده تاثیر اولار.
 من ده باغبان اولدوم گوله بیر زامان،
 چوخ جفا گورموشم تیکانلاریندان.
 پروانه شمع اوسته اود توتدوغوتک
 گول اوسته یانمیشام من ده، ای ملک!
 سن تعریف ائدیرسن گوللری، عبث،
 آیل، بو گوللرله اولفتینی کس!
 آخی گول نهچیدیر ناز ائده سنه؟
 سن عطیر وئرسن گوله، گولشنه.
 سن وئردین گوللره بو لطافتی،
 سنسیز اوله بیلمز گولون قیمتی.
 آییق اول، ای گوئل، نازلی گولساتان،
 اوژونو قاجیردار ماهیر بیر جاوان.

گل وحشی

در خانه همسایه ما شاخ گلی هست
تا غنچه نازش به نیاز که بخندد

وحشی گول

قونشودا بیر گوزل گول بو داغی وار،
گوره سن کیمین چون غونچه سی آچار؟
وحشیدیر، اوزاقدان گوردویوم زامان
قاچیب قاپیسینی مو حکم جه باغلار.
باخاندا اوزومو بینمرم من،
منی ده بینمز او نازلی نیگار.
ای قوجا کونلوم، بیل، واختی چاتاندا
آلما دریلمه سه، چوروموش اولار.

ستتورون مزارى

بیر مزار اوستونده عشقین پری سی،
 شوُر ایله ماهورا ساخلاردی ماتم.
 دئدیم: «حبیب اولموش، مزاری بوُمو؟
 کی یازیق کونلومه دولموش درد و غم؟»
 پری دیله گلیب دئدی: «بو توُرپاق
 ستتورون قبریدير، حبیب‌له باهم».

خمار عشق

تیغ هجرانی دو نیمه ساخت مرا
نیمه ای با تو نیمه ای با من

عشقی خوماری

ایکی بولموش منی هیجران، ایکی دنیا کیمییه م،
یاری گتمیشسه یاریملا، یاری قالمیش منده.
جاوانی آی جمال عشقیله قوشولموشدور اوننا،
منی بیواخت قوجالتمیش قاری قالمیش منده.
یاشیلی اوئله آپارمیش کی، او زویله او نیگار،
نه باخیم گوزگویه، آنجاق ساری قالمیش منده.

آپاریب گول - چیچه یی، باخمالی بیر منظره یوخ،
اوجا هیجران داغیام کی، قاری قالمیش منده.
اؤ ظریف چینینه قونموشدو گویرچین روهوم،
هیجرانین باقوشو قالمیش، ساری قالمیش منده.
آپاریب دیر بالینی، قورخولو، پونهان ووصالین،
سیزلا شیر بوش پتک ایچره، آری قالمیش منده.
هر نه بیم واردیسا الدن گئدیب، آرتیق نه دئیم،
نه شیکایت کی، بو رویا واری قالمیش منده.
اؤد - آلوو ساجدی محبت، بیغیشیب گئتدی اویار،
بو یانیق جیسمیمه باخما، ناری قالمیش منده.
آپاریب دیر دو داغیندا اوشیرین شارکیلاری،
بو سینیق کوئلومه بنزر تاری قالمیش منده.
باغینی درمیش، آپارمیش بو یازیق شهریارین،
آجیدیر، بیغماییب، حسرت باری قالمیش منده.

عیب من

گله دارم از خدای خودم
کاین چه نقصی به خلقت است مرا

منیم عیبیم

الله‌یمدان گیلئیم وار،
نه نوّقصان‌دیر خیلقتیمدن،
نعمت آشیب - داشان زامان،
ذووق آلمیرام لذتیندن.
ال‌دن گئدن سعادت‌چون
باش آچمیرام حسرتیندن.

چاه طبع

طبع من هست يکي چاه شگرف
غزلش غلغلۀ آب روان

طبعين قويوسو

منيم طبعيم درين قويو،
غزللريم آخار سويو.
يانيندا دفتريم دولچا،
شفا تاپار جاوان، قوجا.
طنابيمدير يارين تئلي،
اوتسوز سوسار شعرين ديلي.

خرت به چند؟

در اين خرابه تا نبري بار اجنبي
کس اي گهر فروش نگويد خرت به چند

اولاغين نچه يه؟

داشيماسان يوکونو يادين بو خرابه ده،
سوړوشمازلار، آي گووهر ساتان، اولاغين نچه؟
اوژدا ساخسي يوکله کي، هامی قاچسين دالينجا،
يالواړيب سويله سينلر، عمی، نوؤراغين نچه؟
شهر ياريام عشقين، هر دم بير جوؤللاغي
تاجي باشيمدان قاييب: باشين، پاپاغين نچه؟

ثروت جوانی

ناتوان را سزد شکایت فقر

فقر جز به ضعف و ناتوانی نیست

جاوانلیق ثروتی

شیکایت ضعیفله یاراشیر آنجاق، اینان،
انسان یوځسول گورونور ضعیف اولدوغو زامان.
وارلی - کارلی قوجانین حیاتا رغبتی آز،
گنجلیک قایغیسیزلیغی اختیارا یاراشماز.
جاوانسانسا، دئمه‌لی، سن ده وارلیسان البت،
وارمی گنجلیکدن بویوک، گنجلیکدن اولو ثروت؟

قهرمانان استالینگراد

بر سر امواج طوفانی شبانگه اهرمن
ناگهان دنیای خاکی دید خندان چون بهشت

استالینقراد

فیرتینا قوینوندا ظولمت حوگم اندرکن بیر گنجه،
اهریمن جنت کیمی گوردو بوتون دونیانی شن.
اوکراینالی قیزلارین بولبول کیمی آوازینی
چین - چکیج آهنگی ایله عکس اندیر زومرود چمن،
گویلری یاد ائله ییب قیسقاندی، ناگاه سوئله دی:
قویمام اولسون بیر داها شنلیک بو تورپاقلاردا من.
قالخدی عومماندان بولود، کیشنتدی بیردن گویلری.
تا غضبدن آجدی گوز آروپانین قلبینده او،

گوردو من - من سوئله یین فرعون، مغرور آلمانی،
دوغدو تا هیتلر تک انسان ائدی رهبر اونلارا،
ییرتیجی طینتله بیرلشدیردی مغرور انسانی.
ظولمت اولجاق جوئشده او، یوکسلیدی بایقوش سسلری؛
آغ اوفولقدردن اوڑاقلاشدی سعادت تارلانی،
اورته رک گیزلندی گویا تورپاق الوان گووهیری.
قیوریلیر مقاره سینده دایما چنبر کیمی،
اود یئین اووسونچو تک یوزباشلی قورخونج اژداها؛
بیر جهنمدیر هر آغاج اود ساچیر وولکان کیمی،
بوئلودور هر قارنی «قان - قان» سوئله یین یوز اوردویا.
دایم آغزیندان قوسور پوئل تک قیزارمیش آل دمیر،
کوره سیندن رد ائدیر فیتنه - فساد، چووغون، بلا،
اوز قویور هر باشی، ویران ائتمه یه بیر کیشوری،
مین جهنم حاضر ائتمیشدیر او هنج کیم بیلمه دن،
اوردن طالعی هم قورخولو، هم دردناک،
ظولملر، ایشگنجه لر، فریادلار، جالادلار.
شوعله لر ایچره یانیب، انسانلار اولموشدور هلاک،
اسکلت، کله، اولوم عیفریتی، کابوس هر طرف،
سانکی وحشتدن اولوب هامی کوتولر چک - چک،
یوخ عدالت، دیولر توتמוש بوتون هر بیر یئری،

اوروپا مین بیر گوزللیکله یاتارکن گنججه،
 بیردن آتش عوممانیندان آخدی سئل تک قورغوشون،
 اوغودان گوز آچمامیش علم و سعادت دیلبری،
 اوچموش ایدی باشینا یوکسک ایمارتلا اوئو.
 هر سحر کازبک داغیندان بوئلارکن آغ گونش،
 بیر دیار اودموشدو آرتیق اژداهالار تک قوشون،
 اوز قویدو بیر باشقا سمته هایقیران بو سرسری.
 بیر بیغین کول قالمیش آنجاق ایندی سن اوروپادان،
 اهریمن آهنگی ال چالماقدادیر هر گوشهده.
 قصرلر، توپلار، گولوشلر، قبری اوستوندن مودام،
 ناله دیر، یاسدیر، فلاکتدیر آنجاق اوتمهده.
 یوردسوز انسانلار، اولموشدور چوبانسیز بیر سورو،
 ظولمتین قوینوندا هئی قاچماقدا، دایم گئتمهده،
 بوئجا ذیلت گورمه‌میش انسان عصرلردن بری.
 کورپه‌لر ایراندا، چینده، میصرده ائیلر سوال؛
 ای آنا! کیملردیر، آخی، سوئله کیملردیر بولار؟
 غوصه‌لی، سولغون چیچک تک گوزلرینده انتظار.
 پولشادان گل‌میشلر، ائتمیش دربه‌در حرب اونلاری.
 اونلارین جالادلار ائتمیشلر حیاتین تار - مار.

سرپست شعر لر

نقاش

در دورنمای افقی رؤیایی
با توری ابرهای مهتاب اندود

رستم

عزیز رستم،

اوُزاق او فوِقلرده بیر خیال،

بورونوب بوُلوددان سوزولن

آیین نورونا.

قافین زیروه سیدیر،

بیر گوُشه یه چکیلیب.

سالام وئریرم من اوُنا.

من گئجه نین قوینوندا

قورخولو بیر ماغاریام.

هم کوُگه لی،

هم نورلو،

هم واهیمه لی،

هم ده شن.

سنین ده اوزون منیم کیمی

سوُیوق شوُعله دیر،

اوتوب كئچن كارواندان

دوشوب قالميسان، ندير؟

سن اي اوتن قرينه لرین

قهرمانلیق واریشی.

بیر سحرین آلاقارانلیغیندا

نه اوتندا محبت گورونور، نه آی.

نه آغ دئیر اوتنا بیر انسان سسی

نه قارا.

اوز قلبی ایله حسب حال ائدیر بو آرا.

ویجدانینی اویات یوخودان نوازیشله،

بیر ویجدان کی،

نشئه یله یویور هله...

گوتور او فیرچانی کی، عزیز رسام!

هر توکو شاعر خیالیندان توخونوب.

چونکی شاعر خیالی شعر اولور.

ویجدانین خاطیرات هئیه سینه سال الینی.

آرا - آختار

یئنه گز تزه دن، آختار.

نه ایسته سن، اوردا وار،

بیر ظریف فیرچا وار اوتندا.

بير گوزل کيرپي نين کولگه سيدير او دا.
 او کيربيکده بوژا دوتموش
 آخان گوز ياشي.
 قتله يئتميشدي
 او ديلبر گلنين يولداشي.
 اولدورن کيمدي؟
 ناموس اوغرولاري!
 بدنم ائتمک اوچون گوناھسيز نيگاري.
 ايندي او معصوم گوزلر
 بير عومور گيريان اولوب.
 چيراق اولماق ايدي ايلک آرزوسو
 او اولدلاري يولوندا.
 فقط، بولودا دوئدردي او گوزلري ده خيانت.
 عزيز رسام!
 او واراقلاري چيخارت،
 بير رسام دفتری يارات.
 فاجيعه ايله دولو هر واراغي.
 تاختايا دوتموش بير سينه،
 قيريشميش دري،
 خطلري قابيرغا سوموکلري.

بىر سىنه ده چك،
 آنجاق اوستونده ياز،
 بوژادا بىر جىير ده وارمىش،
 بىر واخت...
 عزيز رسام!
 ايندى او رنگلى گتير،
 بىرى زىندان بوژاغىندان
 اوفوقه باخان بىر محبوسون آهيدير،
 بىر پارچا ايشيق وئر بو كوگگه يه.
 او گنجين كى،
 زورلا يولدان توتولوب
 زىنداندا توتولوب
 زىنداندا عومرو تالاندى.
 قانىندان قيرمىزى رنگ ياراندى.
 بىر ده، بىر يىتيم اوزوندىن اوچان
 هئچ واخت گتيرى قايتمايان چهرايى رنگدير.
 بىرى ده
 زهرله پارچالانان جىير.
 شىطانا آلدانان،
 مووهوماتا او يانين

گوئی رنگیدیر.

بیری ده،

زیندان شوشه لری آردیندان
جاوانلارین گوردویو باهارین
بیر آز سولغون گوئی رنگی.

ریالاردان اوڑاق،

سنین ویجدان هئیه نه بیگانه
هر جور یاراماز رنگره دیمز.
فقط سعادت و محبت رمزی

رنگلری یا اوڑوندن،

یا دا اوڑگه دن آل.

اوتنا مظلوم بشرین گوڑ یاشیندان

بیر - ایکی داملا سال.

قلیندن، جانیندان

قاینایب گلنه قات اوتنا.

اوتندا سنین بو رنگین گلمز عصریمیزین خوشوننا.

بیلیمیرم بس نه آد وئرک رنگه...

عزیز رسام!

ایسته رم بو رنگله،

کاغیدلا، فیرچانلا

بیر اثر یاراداسان ویجدانلا.

قوئی من دئییم، سن چک.

چک ذووق ایله، ایلهاملا،

اوریین ایستهین تک.

آخی سن رسامسان...

ناکاملیق ایستعدادیر

سنه دئیجه ییم،

ایسترم بیر آی چکه سن،

او، هیلال واختیندان

بدر اولنادک

چیخا بیلمه ییب بوئوددان بیر آن.

ایسته رم بیر تابلو چکه سن،

رسامین سینه سینده اولدو،

حیاتا گلمه دن.

بیر آرزو چک!

محو ائتدیلر اونو

دوغولانادک.

بیر داغ لاله سی چک!

شاهلا گوزلریله

نه آینایا، نه سوئیا باخا بیلدی.

بیر کندلی قیزی چک!
 آیاق یالین، باش آچیق،
 عومرونو صحرالار تالادی.
 گونش آلتیندا یانیب
 لاله تک تندیرلر قالادی.
 بیر بولاق چک!
 بیر عومور داغدا
 قایالار آراسیندا چیرپیندی،
 او حیاتلار آراسیندا چیرپیندی،
 او، حیاتا تشنه قالدی، حیات اوئا.
 سد چکیلدی بو زومرود گوزلو
 شالاله نین یولونا.
 بیر ناله چک!
 کیمسه یئتیشمه دی دادینا.
 بیر آبیده چک!
 معمار سعی ائتدیسه نه قدر
 آخیردا داغیدیب خارابا ائتدیلر...
 عزیز رسام!
 بو تابلو دونیا یا دیر،
 بیر ایلهام، بیر آسوده واخت او لا اگر.

او اثر کی، ابدیته قووشار،
 روحدآ و اورکده ایزی قالار.
 خیالدا یارانان هر تابلو
 کتان اوزرینه گلر سوئرادان.
 کئشیکچی شاللاغی آلتیندا
 جان وئرن بیر محبوسون
 ایمان شوغله سیننی چک!
 سموم کوله یینه بنزر
 ایمانسیزلارین عذابینا دوزوب فقط
 بیر کلمه یالان دئمه یین،
 عولوی محبتلی شخصییت.
 کیمسه یه دوشمن لیک ائتمه یین،
 لاکین دولته دویوشن،
 قلبه کاندارینا دوشن
 اولدوزون ایشیغی نین سوکولدویونو،
 گونشین دوغماسیندان خبر وئرن
 او گونشه کی،
 اژداها یوواسینی خاراب ائدیب،
 بو قارا لکه دن تمیزله یه چک هر یئری.
 بلی، او گونشین شفقلری.

عزیز رسام!

بو تابلو اینان کی، چوخ وخت آپارماز.

رنگلر چکیلر خطلرده کی هر رمز.

ائله بیر تابلو کی، اونو هر گورن

حرکتہ گله جک موطلق.

بلکه ده دیشہ جک یئرینی،

ایشیق عوض ائده جک سمتینی.

بیر ملک صورتی گورونه جک

دیوین پنجه سینده.

بیر ده قول ساتان،

یوسف اونون قولو.

قارداشلاری آرخاسیندا قالان

خطر یولو.

مهربان گورلردن آخان یاش،

یاناقلاردان دوئوب،

تسلیمی آنجاق آه اولوب.

اوزونده هم محبت وار،

هم اطاعت.

آتادان غضب، آنادان شفقت.

جیره نین قانیدیر گور یاشی.

اورک یانغیسیندا آجی بیر نیفرت،
نیفرت!

دوُعا جیلوه سینده عیان.

مسیحا سیماسیدیر خاچ زیندانیندا.

بیر رستم غمی!

سهرابین طالعی!

حکیم سقراط شوکورو!

غرق اولموش نیجات گمیسی!

نوح پیغمبر!

قورخولو طوفان سسی،

موحاریبه دهشتی!

فاشیست جهنمیندن بیر صحنه...

بوئلاری چک،

دئمک ایسته بیرم سنه.

داها هئچ نه!

یوخ، بیر ده

آلیندا بیر نئچه سینق خط،

باخیشلاردا مغلوب بیر قودرت.

زامانین قیوریلیمیش ایلانی،

عصبلرین گرگینلیی،

بیر ده یادیندان چیخماسین ها.
 روئالاردان یارانمیش بیر تابلو.
 چکیب اونو سوئیا آختیمیشلار...

عزیز رسام!

بو تابلو یارانسا اگر،

زامانین موزئینه وئرلر.

یادیگار آلبوملاردا قالار.

صنعت اثری کیمی یاشار.

ایندی بو ظلومتده

بو قدر کودورت وار، ییتر.

بیردیر - گوررلر، یا گورمه یه لر.

بو تابلودور،

رسامین یادیگاری.

هیچ کسدن عوض، انعام گوزله مه.

نه غم، نوئبل موکافاتینی

ایسته بیرلر وئرسینلر هر کیمه.

فیکر ائده لر،

یا ائتمه یه لر،

بیز ده واریق.

بو تابلونو بیز یاراتدیق.

هر یئرده سو اولسا اگر،

اؤرا سراب دئیرلر...

عزیز رسام!

شعر ایدعالیمیز حافظدن،

گرک بیر شعر تابلودان یازاسان.

آنجاق دیواندان کوچورتمه اوئا.

بیر شعر کی، دوشمه ییب

هئچ بیر دیوانا.

بیر شعر کی، شاعرلرین ایدعالیدیر -

حافظ گیزلیدیب بیزدن

ایلردن بری.

بلکه ده جتته یازیب

حافظ او شعری!

اؤردا آییندیر شعرین هر کلمه سی.

قاریشیب بیر - بیرینه زیر و زبر.

هر نوقطه ده زامانین زنگی سسله نر.

اؤرادا قلبه یاتان سوؤزلر

زامانین قلبی نین دوؤونتوسودور.

یارادانین کلامی،

بشر کاروانینین آهنگی،

سيرلرين آچاري وار.

يوخدور منده بئله بير شعر،

اؤنو خواجه حافظدن آختار،

او شعر بئله دئيه جك يقين:

- بو غملى تابلو

غم خسته سيندن،

زامانين عذابلاريندان،

موسيقى، شعر و فيرچا درمانيندان

ايكى مين نوسخه يه

بو كولندن سوترا هله،

قالميش بئله...

پیام به انشتن

انشتن یک سلام ناشناس البته می بخش
دوان در سایه روشنهای یک مهتاب خلیلابی

انیشینه پیغام

انیشتین،

سنه یاد آدامدان او دلو بیر سلام!
البت کی، او یادی باغیشلایارسان.
آییل بیر گنججه ده، آلاتوراندا،
دریالار کئچرک، داغلار آشراق،
قیرچین دالغالاری یاریب - بیچرک،
سحر اولدوزونا چاتیب قوشارق،
سیخارق کوکسونه گول شاخه لرینی،
(او گوللر شیرازین سعدیه سیندن)
قیوریم ساچلارینی داغیدیب گلن،
شرقین نسیمیدیر، شرقین نسیمی!
ریاضیات سولطانی،
او شرق کوله یی،
بو اوژون یوللاردا قویوب سحری،
سنین عظمتلی گوژل قصرینین

یانیندا حاقلایب صوبحو آچاجاق.
انیشتین،

ای بوئوک، ای اوئلو دوها!
اوئا ایجازه وئر هر شئیدن قاباق
ایپک ساچلارینی داراسین بیر آن،
بو شرقین نسیمی اوژ اللریله،
ظریف شانه چکسین خیاللارینا،
آچسین آلنیداکی قیریشلاری دا.
بلکه صنعتکارلارا، بلکه صنعته
ائله نوازشدیر قالان دونیادا.
بو شرق کوله بیله دابان - دابانا،
بو اوژون یوئلاردا قوؤوب سحری،
بوئوک شرق شعرینین دوهاسی گلیر.
باشینی سوئیکه ییب قوشا دیزینه،
فیکیر دریاسینا غرق اولوب یئنه،
خیاللار تاختیندا ایلشمیسن سن،
دیلکلی گلمیشم حوزورونا من.
قلیمده ایلترین مین بیر یاراسی،
بو واختسیز، گورلنمز گلن قوئاغا
آچ کونول قاپینی،
کیم بیلیر بلکه،

ائله درد لریمین سنسن چاراسی.
 قبول ائت شاعری، قبول ائت، اوستاد،
 الی بوئش گلمه میش حوزورونا او،
 گلیب صاف اورکله، او دلو ایلهاملا،
 خیامین، حافظین او ز کو زه سیندن
 گل میش حوزورونا بیر دو لو جاملا.
 قارشیندا حور متله بیز چو کرک، دیز،
 سنه احسن دئییر، سنه مرحبا!
 علمین الله یسان، ای بو یوک دوها!
 سنین تاپیتینلا، سنین دو هانلا
 دو لدوردو بو شلوغو نورون سورعتی.
 زامانسا قوو وشدو ابدیتته.
 مکان مکانسیز دیر،
 زامان زامانسیز.
 انیشتین، مرحبا،
 انیشتین، احسن!
 سن علمی دین ایله باریشدیر میسان.
 دئدین: انرژیدیر ماده ازلدن.
 عورفان فلسفه سی توکو ده سچیر،
 بو اولو مکتبین شاگیردیم من.
 جیسم دونیاسینی روح دونیاسینین

دالغاسی ساییرام، آنجاق دالغاسی،
ماده ده اصالت، چکی گورمورم.

سنه مین بیر احسن،

فقط مین افسوس،

حریف ایله میندان، کشفیندن سنین
بو مبالار دوزلدیر.

دو نیا قوپاجاق،

جاهان چیخاجاقدیر اوژ محوریندن.

قارشیندا دیز چوگوب، یالواریرام من.

شاعرین گوروندن یوخوسو قاچمیش،

حرین اژداهاسی، قورخونج، دهشتلی،

جهنم سایاغی آغزینی آچمیش.

دونیا نین آخیری گلیب چاتا جاق،

دولاجاق حیاتین سون پیمانہ سی،

قالخاجاق گو یلره آنا فریادی،

توتاجاق دونیادان رحم، دیانت،

اوله جک صداقت، وفا، محبت!

دومانانا دونه جک انسان آهلاری،

بورونر ظولمتہ بوتون کاینات،

یئتر، سوئنا یئتر بو وارلیق، حیات.

ای او ستاد،

آرزوسون ائشیت شاعرین!
 ویجدان ایمریاسی ائیلہ جاہانی.
 ایشیقلی ذکانلا، اولو دوهانلا.
 دوئدر سن بهشته؛ دوئدر دونیانی.
 قوی قلبی، علمییله فرقن سین انسان!
 قارداشلیق، صداقت،

بیر ده محبت
 بایراغی آلتیندا بیرلشسین جاہان!
 الیم اتہیینہ، ای بوئوک اوئستاد،
 قہر بوغور منی، آجی بیر قہر،
 نہ لر گورمہ میشم،
 انسان یاراسینا ملہم ائت، ملہم
 سن اوژ تاپینتینی، سن اوژ دوهانی.
 بو داش اورکلرین، بو نامردلرین
 فعلیندن خیلاص ائت، قورو دونیانی!
 نہ میلی فرق اولسون،
 نہ ده عیرقی فرق.
 دین ده آیریماسین قوی ملتتری،
 محبت یاشاتسین اولو بشری.
 انسان آیریلماسین انسانلیغیندان،
 بیر بایراق آلتیندا بیرلشسین جاہان.

سوړوشماق ایسترم بیر ده کی، اوُستاد:

ویران ایران حاقد ائشیتیمی سنی؟

اوْرا دوْغولموشدور بوعلی سینا،

گرک دونیا اونو اوْلو داغ سانا.

مدنی وحشیلر تانیسین اونو،

دونیانین ان بوْیوک عالیم اوْغلونو.

انیشتین!

بیر آز دا ایرلی، اوُستاد!

علمین گوْیلرینده بیر ده قاناد چال،

عاغیل دونیاسیندا بیر آز دا اوْجال،

موسی نی، عیسی نی، محمدی ده

ائله بیر مقامدا، بیر زیروه ده گوْرا!

سنین الینده دیر علمین آچاری.

حلّ ائت، حلّ ائدیلمز موعمالاری.

کوْهنه قیفیلاری اوْزون قیریب، آت،

جهنّم اولماسین بشره حیات!

بیر آز دا ایرلی، ای بوْیوک دوها،

چاتارسان، بیر آز دا قالخسان، الله.

مومیایی

چشم می مالم هنوز

گویی از خواب قرون برخاستم

مومیالانمیش آدام

گوزلریمی اووؤشدورورام هله ده،

اویانمیشام نچه عصرلیک یوؤخودان.

آختاریرام قدیم، دوغما دونیامی،

او گوردویوم داشلاردان بیرى ده یوؤخدور کی،

حال - احوال توتام.

یوؤخولویام می، اویاغام می، بیلمیرم.

گوردوکلریم حقیقتیمی، روئیامی؟

نه بیر دوست قالیب، نه بیر تانیسیم.

دردیمی کیمه دانیشیم، حسرتیمی کیمه دانیشیم؟

مومیالانمیش آدامام، فقط، دیریم.

گوزلریم ایکی قارا چوؤخورا بنزه بیر،

بدنیمدن گلیر مزار اییی.

بلکه ده میصیر اهراملاریندان دؤرموشام.

یوؤخسا بخت النصرم،

یوؤخسا فرعونلاردان بیریم.

چوروموش ليباسيملا
عصرلردن قالان بير ميراثام.
يئريبيرم سوئوق و آغير آدديلارلا...
دورد يانيم پريشان چوهره لر...
گزيرم دونگه لردن، كوجه لردن؛
عزيز بير محله يه دونورم،
بلكه او دونغا منزليمده
مندن بير خاطيره قالب.
هاني او منزليم، هاني او خاطيرم؟
يوئل وئرين منه!
آرزومو ايتيرميشم، عشقيمي ايتيرميشم.
اونلاري گزيرم.
كولگه لر ده قاجير مندن؛
اونلار دوستلاريمدير بلكه ده...
قارانليغا قاريشيب اريسه ده اوژلري،
اوردان - بوژدان قالير تانيش ايزلري.
قولاقلاريمما پيچيلتي گلير.
يوخسا سيماسيزلار بركدن دانيشمازلار؟
يوخسا ايتيدير اونلارين آدلاري، قيرلري؟
بلكه ده اونلار بير آنليغا

ديريليب لر منيم تک؟

بلکه محشر گوندور بو؟

منيم گوردويوم بو چيرکلی عالم

داشقالاق اولسون گرک.

پارلاق گووهر تاپيلماز بو معدنده.

آتا مالي کيمي بو لوبلر مني؛

ياناقلاريمين قيزار تيسي بيرينده دير،

گوزلر يمين ايشيغي بيرينده.

بيري چاپيب بير يانيمي آپاريب،

بيري اور ييمي يئر يندن قوپاريب.

بس سازيم - چنگيم کيمده دير گورن؟

آخي بو قدر درد لر يمله

کيمه لازيمام من؟!

قارشيمدان بير کولگه کنچدی.

نئجه ده او خشادی بير دوستوما،

بوئي - بو خونو، يئر يشي عيناً.

بس نييه بئله سويوق او توشدو؟

«دوست، بير دانيش گوروم؟»

(بو لالدير، ندير؟)

بير يسي ده بو نو غارت ائديب، دئيه سن.

داغا باخ، دیله گلیب،
 کیمدن کیمسه دانشیر.
 یاخشی کی، منیمله دئییل،
 دیلی توپوق چالیر،
 پلتکدیر ائله بیل.
 «داغ دیلی بیلیمیر من.
 سنه موترجیم گرک.
 شاعر ده دئییلیم من.
 دردینی او آداما دانیش کی،
 داغین دا، شعرین ده دیلینی بیلیر».
 بیر قیزا راست گلدیم.
 قارا گوزلرینه باخاجاق،
 اون یئددی عصر قاباق
 قیصرین تابوتوندا گوردویوم گوزلی خاطیرلادیم.
 او گوزلین سورمه سیندن چکمیشدی بو قیز دا.
 «عوذر ایسته بیرم، پریم!
 منه سمالار داریسقاللیق ائدیرکن،
 سنین ده دار گوزلرینه سیغمارام.
 من مئشه لری بینیرم،
 سنین بیر تو تام ساچین ندیر کی، ایله نم.

درد الیندن ائله تشنه یم کی،
 دنیزلرده سوندوره بیلمز منی.
 اوژ یولونلا گئت، پریم!
 قوزولاریندان مؤغایات اول!
 آرخ انسیزدير، قاچارلار.
 سن نه بیلیرسن کی، دونیادا نه وار.»

بو چرخى فلک
 او یونلارلا دولو کوهنه داغار جیغینی
 هر دفعه بیر آخماغین دالینا چاتیر،
 یئنه بیر آخماق یوک آلتیندادیر.
 بو یوکو داشیمیشام من ده بیر زامان.
 اوژومو گولمکدن نئجه ساخلایم؟
 او داغار جیغین یوکو
 پریشانلیق و قلب آغریلاریدیر.

بو آجی طالعه
 گولوممو، یوخسا آغلایم؟!
 وئردیکلرینی گئری آلدی بیر - بیر...
 بو دنیا منی او شاغا اوخشاتدی،
 قاققا گوستردی، وئرمه دی، آلداتدی.
 خسته لیک وئردی، درمان وئرمه دی.

ایلنجه اویرتدی، ایلندیرمه دی.

سوئرا دا قوراشدیردیقلارینی آچیب بیغدی بیر یئرہ.
ووردو قولتوغونا.

«بیر داها قایتارمارام» دئییب آپاردی.
(داها نه دئیہ سن بوئنا!)

«دونیا کیشی دئییل» - دئین قادینلار
مین یاشاسینلار.

دوئمانلی و قارانلیق بیر چایخانا
قوجاقلایب سکیلرین دیزینی.
پنجره لری آچیب تایی باتای،
بیر اینجه غزل، بیر دردلی ساز
مست ائدیپ بوئلاری.

دیوارلارینداکی کاشیلار دا یوخودادیر،
فقط گوز و وورلار قاپینین آرخاسیندان.
بیر مجنون سوئود ده کوجه ده دوروب،
دالغین، پریشان...

سو حسرتیله ایلیب آرخا.

بیر دوستوم دا قورخا - قورخا

کولگه م اولوب منی ایزله ییر.

هردن تیتیک سسله،

هردن ده غضبله نه ایسه دئییر.

سوْروشورام: «نه ایسته ییرسن؟»

اوْ باخیر منه سرت - سرت.

دوْتوب بیر ده باخیر دردلی باخیشلا

دئییر: «دیریلت منی!»

آرزویا باخ، آمان الله!

قاچماق، قاچماق ایسته ییرم،

اوْچماق، اوْچماق ایسته ییرم.

دوْرد بیر یانیم باغلیدیر، زینداندیر.

نه قدر کی، آیاغیمین آلتیندا یئر وار،

باشیمین اوستونده سما.

جاهان همین جاهاندیر،

دوْنیا دا همین دوْنیا.

یوْخدور نیجات اوْچون بیر یئر.

طالعیمین غضبلی قارتالی -

ساکیت گئجه نین قارانلیغیندا،

سحرین آلاتوْرانیندا،

سرت و آغیر، داغلارین زیروه لرینه برکیدیلیمیش

دوْمانلی بیر کوْرپویه بنزر.

آی دا بو یئرله باخیب یان کئچر،

آه... بو گوژلليک ديارى، بو آرزو دونياسى!...

آه... بو او ميد جيغيرلارى!

آه، بو وحشى قايلارى، بو ايتى قايلار،

نييه يولومو باغلاسين؟!

نئجه اوچوم، نئجه قالخيم؟

بو چوروموش ليباسيم

قايلارا ايليشيب قالاچاق آخى،

تيكه - تيكه اولاجاق آخى.

او تيكه لردن قاناد دوزلدرم.

طالعيمين باغلاريني آچارام.

آي ايشيغى بو داريسقال درهيه دوشنده، اوچارام.

اوجالارام داغلارين فووقونه...

اوجوب بو يئرلردن گئدرم.

اوزاقلارا... لاپ اوزاقلارا!

روباعی لر و دوبیتی لر

ايتيديدير جاوانليق، عومور دوستلاري
 هئي اونو گزيرلر تاپسينلار باري.
 صبادا عود ايله سازي آپاردى،
 بيتدى گول عومرونون قيسا باهاري.

شيكسته بولبولم - چمنه لاقئيد،
 بير خلوت شمعييم - گلنه لاقئيد،
 خالقا ياد سويله مك انصافدان دييل،
 خالق دوستدور، سويله نسين قوى منه لاقئيد.

بو دونيا باغيندان اهمال كئچ، اورك،
 انصافا آرخالان، خوشحال كئچ، اورك،
 سيخيلسان قوناق اول عشق مئشه سينده،
 سئودادان اورادا ذوق آل كئچ، اورك.

خاطيره دن باشقا دوست يوخ حياتدا،
 كولك ده تانيمير بير كس بو آددا.
 موهنتله، قوجاليق اولوركن آباد،
 گنجليك كوله دوندو بهجت آباددا.

بیردیر گولوشونده نغمه ایله ساز،
 منیم ده ناله مده نی ایله نیاز،
 دیلیمده سسله نیر صبا و نیما؛
 قووشوب غزله یانغی ایله ساز.

گویرچین قانادلی، من قانادسیزام،
 اونون دردی ایله تکم، یالقیزام.
 صبا پنجره دن باخسایدی اگر،
 گورردی نه گونه قالیدیر ایام.

گنجیکدی درمانین کوئول، ایشین ترس،
 بو زنگین عالمدن تئز دویدون عبث،
 قوجالارین قلبی جاوان قالیرکن،
 سن نییه قووالدین گنج چاغیندا بس؟

منه گرک دئییل حیات شربتیی،
 نه ده بیر ابدی عومرون ثروتیی،
 حبیبین وصلینه یئتیشسم، بیر ده
 دیلرم گنجلییی، صاف محبتیی.

بو گئجه يئنه ده عشقينله مستم،
 ساقى، گل وئرمه جام، ال ساخلا بير دم،
 او ملڪ چوهره لى گيريب يوئخوما،
 هيچرينده اولمرم، اولن دئيلم.

ايچيب آرزو، خيال الوولارينى،
 صوبح اولجاق كسيرم آرخ كنارينى،
 ريدن نيشابورا اسرڪن كولك،
 موشك عطريندن دوئور كوئول يارينى.

اولكى دئيلدير او سرو قدين،
 جان آلان گوزلرى سويله، نئيله دين؟
 حوسنون ده ايتيريب طراوتينى،
 منيم عشقيم ايسه هميندير، همين.

هله خاطرندن ال چكمه ميشم،
 گوزونو آنديقجا هئى آرتير نشئم،
 اگر خبر آلسان حاليمى، جانان،
 غمينله جان چكمك اولوبدور پئشم.

يانديردى قليمى شمع كيمي او يار،
 غملرين درماني - گول دوداغى وار،
 بو گون غم سيرداسى تايماديغيمدان
 اونون خياليله يار اولدوم ناچار.

بیر گنجه شهردن او زاق ياتايديم،
 مجنونلا چوللرده اولفت قاتايديم،
 ای گوزوم، گوريدين او ليلا میزی،
 من ده بير خيالاً اونا چاتايديم.

دولو بير جام كيمي داينيب لاله،
 قليم غم مينه اولوب پياله،
 نسيمدن داغیلان پریشان تئل تک
 دالمیشام کدرله مين بير خياله.

شيلتاقليق ائله ييب هردن حاق - ناحاق
 تئر - تئر عودر ايستردى آنادان او شاق،
 آناسى اوستونه هير سله نن زامان
 كيمه سيغيناردى؟ آنايا آنجاق.

عوّمور کولگه یدیمی، ظولمت اریتدی؟
یا کی، بیر گئجه لیک قوناقدی، گئتدی؟
قاریشیق گورونن یوخویدو بلکه؟
بلکه بیر شیمشکدی - اوفوقده ایتدی؟

ایلاهی، بیر نور ساچ سن گوزوموزه،
صفا وئر، صافلیقلا گول اوزوموزه،
دویدوق بو ظولتمده تکه لنمکدن،
پارلایان بیر گونش باغیشلا بیزه.

یوخدور وطنمدن باشقا وطنیم،
اوردا دا تاپیلماز همدیم منیم.
بلکه ده سیریمی قبره سوئله ییم،
بیر محرم کسلسین منه کفنیم.

غملیم، غمخوار یوخ، قفس ده داردیر،
آرتیغام، دونیا ده مندن بیزاردیر.
قالا دیوارلاری کسیب آرخامی،
یارب، قفس ده دار، نفس ده داردیر.

سئل گلدی، دوستلاری مندن قو پاردی،
 باهار بوساطیمی پوزوب آپاردی،
 گوزوم اوستلرینده یاز بولودودور،
 دور توگر، سانمایین یاغیشلا قاردی.

کسدی عومرو موزو دوورون زهری،
 بیر ده آجی دیلین اولوم بهری،
 بدن بیر زیندانیر، جان قفسده دیر،
 اولوم، گل، قورتار سین حیاتین شری.

انسانا خوش گلر تعریف اولسا صاف؛
 خیصلتله اولچودور، ویجدانسا صراف،
 وارسا بو نعمتین، شوکرائت، پیغمبر:
 «دینین یاریسیدیر»، دئمیشدیر، «انصاف».

ناموس انسان اوچون اوئونجاق دئییل،
 بیر چمن گولودور - یقین ائیله، بیل.
 قادین بیر آنادیر بشریته،
 اونونده تعظیم ائت، ادبله آیل.

ياشاماق ايسته سگ بير عومور اگر،
 اونو دا سرت اولوم كامينا چكر.
 بو يئر ده، او گوئی ده دولانير بير جور،
 ديشمز بو حيات هئچ زامان مگر؟

سن وئردين عالمة عيبرت، موسيقى،
 يوزاردى انساني غفلت، موسيقى،
 دينلرکن بو يوزغون اوركلر سنى،
 وئيرسن اونلارا جنت، موسيقى.

ملک تک قازانيب سما، شهر يار،
 ايستر آغزی يوما شهر يار،
 ابدى عشق ايله ووردوقجا قلبى،
 ياشايار هر يئر ده هوما شهر يار.

اجزاجى، معلومدور كى، دوا ساتير،
 خواننده اوخويور، خوش صدا ساتير.
 نفس آماق اوچون باغا گئندنه،
 بيرى ده بيلطله بوئش هاوا ساتير.

آفتای شب

دیدمش آن مه به خواب و گفت امشب
خواب مرو تا شب آفتاب بینی

گئجه گونشی

یوْخودا، آی جمالیم، - یاتما دئدی، - بو گئجه،
یاتما، تا کی، گئجه نین گونشینی گورین.
سحر نقل ائدیم اوْنا یوْخومو، - دئدی، - گت، گت،
ائله من تک گونشی سن یوْخوندا گوررسن.

در آینه ماه

شبهه به ماه دیده ترا یاد می کنم
با مه فسانه گفته و فریاد می کنم

آیین آیناسیندا

گئجه لر آیا باخیب، سئوگیلیمی یاد ائدیرم،
اوْنا افسانه دئییب، من یئنه فریاد ائدیرم.
اوللا کی، آیا، منیم نازلی نیگاریم باخاجاق،
بو خیاللارا یوْیوب، غملی کوْول شاد ائدیرم.

حقه

حقه ای ابله رفته زیر بار وافور
عرب(عبرت؟) نگرفته از خمار وافور

حوققا

ای بافیرین حوققاسی آلتینا دوشن ابله،
بافیرین خوُماریندان نییه عبرت آلمادین؟
سن حوققانی بافیرا میندیرنده سئوینجک،
اوتون مین حوققاسینی نییه یادا سالمادین؟

موتفریقہ لر

ناكام شاعره پروين اعتصاميني ياد اندركن

پرويندير سوژ سماسيندا سوتمز نورلو ستاره،
 بو اولدوزا عالم اندير حيران - حيران نظاره.
 ادبيات جبهه سينده قلم آلسا كيم اله،
 چاليشار كي، او پروينين صنعتينه تووش گله.
 او، كفته بورونوب ده اولاندا گوزدن نيهان،
 معلوم اولدو، اوركلري آليب كوچموش دونيادان.
 ايلهامين اوژ گرده ييندن گليندى بو آي پارا،

اوئلدوزلاردان گردنبندی، شفقگردن زرخارا.
 ائله باکیر گلیندی او، دوغولموشدو پاک نوردان،
 فلک اوئون دایه سییدی، بئشییسه - کهکشان.
 سونسوز، انگین بیر فضا دیر پروینین سوژ دیوانی،
 سایا گلمز اوئلدوزلاری، بز میش آسمانی.
 هر بیرسی بیر اینجیدیر، یکی یوز گردنبندین،
 فلکلرین قوسلاغیندا زر سیرغادیر بو پروین.
 عرشین قودسی آیتیدیر، ال چاتماز بیر مقامدان،
 اوئو تفسیر ائتمک اوچون تاپیلماز بیر ترجمان.
 پروین او دم قیغیلجیم تک سیچرادی او آتشدن.
 بولبوللرین ناله سیله وئرمه دی سس - سسه،
 گولوستاندان چیخیب گئتدی، پای وئرمدی بیر کسه.
 ابدی بیر حیات قوردو عصرلرله دونیادا،
 سالاجاقدیر اثرلری اوئو همیشه یادا.
 درده، غمه چاره تاپماق مومکون ایسه هر زامان،
 تأسوف کی، بیر اولومه چاره یوخدور، آه، آمان!
 ای شهریار، ال چک پروین آتشیندن، یاخشی بیل،
 بو اوذا جان دئییه بیلمز، آخی اورک داش دئیل.

بىلىك

انسانلار بىلىكلە حورمت قازانار،
 بوئۇ ھىچ بىر زامان اوئوتما، زىنھار!
 بىلمەك، بىل گوناھ سايىلماز مودام،
 «بىلمىرم» دىمكىدن اوئانماز آدم.
 جھلى اقرار ائتمك صمىمىتدىر،
 حاقى دانماق ايسه آلچاق صىفتدىر.
 دوزلويو اوژونه بىر ھونر بىل سن،

چکینمہ بیللمہ ییب عوذر ایستہ مکدن.
 آنجاق آوام ایکن حبس ائسن، اینان،
 درحال بیلینر کی، اصیل آوامسان.
 یالان ضرر وئرر دایم انسانا،
 یالانچی بنزیر ملعون شیطانا.
 گوناها باتارسان یالان دئیرکن،
 حورمتدن دوشرسن ائل ایچینده سن.
 انسان هر بیر شئی بیلہ بیلمز تام،
 بیرجه الله بیلر هر شئی تمام.
 بیلکله اوْجاسان، بوْنو آنلا، قان!
 عالیم دوولمامیش هئچ کس آنادان.
 بیللمه مک قدرینی آزالتماز شخصین،
 لاکین اوْیرنمه مک عیبدير، یقین.
 اهریمن خیصلتی اوْیرنمه مکدیر،
 بو جان دوشمنینی بوْغماق گرکدیر.
 آر ائتمه بیلیمی الدهه ائتمکدن،
 یوْخسا عومور بوْیو بوْش قالار کلّهن.
 اوْپمک چین مقدس بیر موْقع وارسا،
 اوْ دا معلیمین الیدیر، آنلا!

بهشت و جهنم

جَنَّتده ووروشدو آدمله شيطان،
 اللهين آجیغی توتدوغو زمان،
 اونلاری ائدیردی یئر هاما دم،
 دئدی: بوُر دادیر جَنَّت، جهنم.
 جَنَّتدیر، اولار سا صلح ایله صفا،
 دونیا جهنمدیر، ائسه نيز دعوا.
 گور نئجه نادانیق، نئجه ده عاجز،
 شادلیغی کدره دیشیریک بیز.
 مگر گورمه میشیک جنگ - جهانی،
 اوُد ووروب یاندیردی بوتون دونیانی.

يانغيندان اوتوز ايل كئچسه ده بو دم،
 هله ده ماتم ده غرق اولموش عالم.
 بيزه گاه غم وئرن، گاه شادليق وئرن -
 الله خاطرينه چاليشاق همن.
 دوئدرک جنته بوتون عالمي،
 اولماسين هنج كسين كدری، غمی.
 ايستی قوْجاغيندير جنتيم، آنا،
 اولفتيم، شفقتيم، حسرتيم آنا.
 اليمدن آلسا دا روزهگار سنی،
 گوزلريم دايمدا اختارار سنی.
 شيرين لايالارين قولاغيمدادير،
 گوزونون ايشيغی چيراغيمدادير،
 اللرين بئشيیى ترپهدير، آنا،
 ديلينسه يالوارير گوئی آسمانا.
 آخی بو گئجه لی - گوندوزلو كاروان،
 سنسن بو كاروانين باشيندا ساربان.
 سسيندير كاروانين حزين آهنگی،
 لايالارين اولموشدور دوهلر زنگی.
 يوخودا، خيالدا سنينله يم من،
 سنين حسرتيندير ساچيمداكى دن.

لا يلايين روحو مدام سسله نير منيم،
 كوئلوم شفقتينله بسله نير منيم،
 دايمما دوئورام قودسييتيني،
 اوچا خيصلتيني، عولوويتيني.
 ائوده نه يه باخسام نظرده سنسن،
 سنين وارليغيني اونوتمارام من.
 واردير هر گوشه ده سندن نيشانه،
 سن ايشيق ساچيرسان بو خانيمانه.
 آنانين قدريني بيلرسه كولفت،
 اوئوده قول - قاناد آچار محبت.
 آنالى ائولرده جنت يارانار،
 آناسيز ائولرده حسرت يارانار.
 دوئلرين بير شيرين چشمه دير، آنا،
 بوتون حياتيمي بورجلويام سانا.
 بهشت نغمه لري سنين سسيندير،
 روحو مو اوخشايان پاك نفسيندير.
 آنا، قوصه لرين قوصه مي آلدی،
 گوژوم ناغيلارين دالينجا قالدی.
 سنين پناهيندا قالدیق بير زامان،
 قورخمادیق ديولردن، دامداجادان.

او دُوغما قوجاغین اولدوقجا سیپر،
 قورخودا بیلمه دی بیزی عیفریتلر.
 آنا قایغیسینی گورموشسه هر کس،
 اوئو، منیم کیمی، اوئودا بیلمز.
 یئتمیلیک تیترتسه سوئودتک جانی،
 یقین کی، درک ائتمز اصیل آنانی.
 بیر شاگیرد آنادان یئتم قالارسا،
 اوئون قاشقاباغی آچیلماز اصلا،
 آنانین سوئودندن دویمادان اوئشاق،
 یئتمیلیک چنگینده اینله ییر آنجاق.
 آنانین سوئوددور بیزی گولدورن،
 آنانین سوئوددور بیزه روُح وئرن.
 کیمه کی آناسی شیرین جان اولار
 حیاتی بوئونجا مهربان اولار
 آنا سوگیسینی گورمه یین بیر کس،
 هئچ کسی بلادان قورتارا بیلمز.
 حورمت پرده سینی بیرتانلار یقین،
 اوئشاق کن گورمه میش آنا اولفتین.
 آناجان، بیز چتین حالا دوشرکن،
 جتته دوئدردین جهنمی سن.

آنا، گولوشونله اوفوقلر گولر،
 سمدان ائله بيل شادليق توگولر.
 سنين شادليغينلا يوخ اوللار درد، غم،
 آغلاسان ماتمه بورونر عالم.
 اولوم آپارسا دا جيسميني، آنا،
 سنسن حيات وئرن جيسمينله جانا.
 اولموش گول جمالين منه گولوستان،
 كوئلون غم ائوينده نورلو چيراغسان.
 سنين گوز ياشلارين صفامي آلميش،
 منى محبتين اودونا سالميش.
 سينميش روباييمين سنسن فغانى،
 ساينده ياراتديم من بو ديوانى.
 سنه اوخويارديم شعريمى مودام،
 سن گئتدين، يوز غوصه قالدى ناتمام.
 هميشه اوميدسيز گوزلردين منى،
 من ايسه اوميدسيز گوزلرم سنى.
 يادىما دوشدو كچه عذابلى گونلر،
 اورك كباب اولور، اودلانير جيير.
 بالالار يولوندا كئچدين جانيندان،
 سن گئتدين، داغيلدى سانكى خانيمان!

ای آنا، اوزونو گورمرم داهما،
سن گتتدین، اومیدیم قالدی الله.
سنین دغان ایله یاشاییرام من،
بهشتلیک اولارام سن راضی گتسن.
گوزونله باخسالار اگر دونیایا،
هنچ کسین قلبینده قالماز کین، ریا.
الله رضاسیلا باخیر آنالار،
آنا سئوگیسینده مقدس گوج وار.
بیر اوئشاق قانینا قیسا بیر بارماق،
آنا قارغیشیندان جزا آلاجاق.
خایین چیخسا اگر بیر قیز، بیر اوغلان،
قورترماز آنانین آهو - واییندان.
آنا حورمتینی ساخلامایان کس
عومرو بوئو حورمت قازانا بیلمز.
بشرده آنایا احتیرام اولسا،
توگمز بیر - بیرینین قانینی اصلا.
دونیاننی فتح ائتسه آنا حورمتی،
یارادار دونیادا اصیل جتتی.
بئله سویله میشدیر بوئوک محمّد:
«آنا آیاغینین آلتیدیر جنت».

جمال و کمال

بیزیم کی، سوفرہ میزدہ یاوان چورک دہ یوٰخدور،
توٰخا نہ وار، یوٰخسول قورو آپیک دہ یوٰخدور.
بیر عریضہ یازاراق، ایش ایستہ دیم رییسدن،
جاواب وئردی: ایش یوٰخسا، ایشہ ایستک دہ یوٰخدور.
اگر پوزون عالیسہ، جیبین خالی سنین،
منیم کی، اوریمجہ شالوار - پئنجک دہ یوٰخدور.
سعی ایلہ بو اولکہ دہ ایشلر گتتمیر ایرلی،
بیر طوفان قوپارماغا قیزیل شیمشک دہ یوٰخدور.
دار گوندہ سئوگیلیمین سوروندن باشا دوشدوم،
چورکسیز بیر مکاندا سئون اورک دہ یوٰخدور.
آجام بیر دیاردا کی، باہا دئییل چورئی،
ئییلہ ریک قیتلیق اولسا، آرزو - دیلک دہ یوٰخدور.
قیش گونو پامبقدان آغ، اوزوم کوموردن قارا،
اوجاقدان یاندرماغا قورو تزک دہ یوٰخدور.
نہ جمالدان، نہ دہ کی، کمالدان پای آلمیشام،
حسرتینہ یانماغا بیر شوٰخ ملک دہ یوٰخدور.
شیکایتچی دونیادان بیر سنسن می، شہریار؟
چوٰخونون سوفرہ سیندہ یاوان چورک دہ یوٰخدور!

تبريز شهري

تبريز شهرينين دورّد داروازاسى وار. هر داروازادا ايكي اوزلو بير تابلو
آسيلميش و تابلولارين هر ايكي اوزونده شهريارين بير بئتي يازيلميشدير.

گيريش: تبريزدير، عالمه ياييلميش سسى،

شمسين آنا يوردو، روّحون كعبهسى

چيخيش: كعبه هاواسى وار باشيندا اگر،

گت، خئير آپارار بووردان گئندلر.

گيريش: تبريزدير، تاريخلر گورموش اختيار،

اونون دونيا بويدا عظمتى وار.

چيخيش: سفرين ياخينمى، سفرين اوّراق،

اولسون صاف اوركلر يولونا اوّرتاق.

گيريش: تبريز، انقلابلار اوّجاغى تبريز،

آسلانلار، شاهينلر اوّيلاغى تبريز.

چيخيش: خوش گئدين، موسافير، گورلريم اوسته،

مندن خئيرى - دعا يولونا ايسته!

گيريش: تبريزدير، قوناغا قوربان اندر جان،

سورمهسى قوناغين يول غوباريندان.

چيخيش: جانان شهريله اولفت ساخلادين،

يوكو جان تليله چكيب باغلادين.

یتیم او شاق

اوژ دوغما دیاریندا چکدین نه لِر، ای یتیم،
 آیاق یالین، باش آچیق، آج، دربه در، ای یتیم.
 آخان گوژ یاشین کیمی نییه قیمتسیز اوئلدون،
 آچیلما میش غونجه سن، نییه گول کیمی سوئلدون؟
 غمینله اوریمی گل، داغلاما، ای یتیم،
 حسرتلی گوژ یاشیمسان، سن آغلاما، ای یتیم!
 باغبانسیز سوتول آعاج، یاندیم سنین حالینا،
 نئجه دوژوم بو آجی، دوژولمز احوالینا؟
 دینله دیم اوریینین کدر، غم نواسینی،
 گوناھکار ملتیندیر، سن چکدین جزاسینی.
 مکتب سنین دردینه ائیلر علاج، ای یتیم،
 آیاق یالین، باش آچیق، آج، یالاواج، ای یتیم!
 اولکه ن دوشونسه ایدی سنین سعادتینی،
 دوئیا بیلسه ایدی علمه توکنمز رغبتینی،
 ال آچیب دینمزدین، بو بوئوک هوئتینله،
 یاندیرمازدین منی ده کوورک طبیعتینله.
 اوژ دوغما دیاریندا چکدین نه لِر، ای یتیم،
 آیاق یالین، باش آچیق، آج، یالاواج، ای یتیم!
 ایسته یینی اوڊه دیم، فقط ملول، پریشان،
 من کوللون فکرینده ایم، سن جوزین هایینداسان.

سنه پول یوڅ، تربیبه، تعلیم، تحصیل گرکدیر،
سنیسه دوشوندورن بیرجه گونلوک چورکدیر.
مکتب سنین دردینه ائیلر علاج، ای یتیم،
اوژ یوردوندا دربه در، آج، یالاواج، ای یتیم!
سینیق سازدیر اورین، دیله گلسه دانیشار،
بیر قیغیلجیم دوشرسه، مشعل کیمی آلیشار،
ملّت غفلتده یاتیر، خیانتکاری دولت،
بیرجه نظر یئتیرمز سنه، منه حکومت.
سن بو بیگانه لیکدن چکدین نه لر، ای یتیم،
ایاق یالین، باش آچیق، آج، یالاواج، ای یتیم!
بو اولکه ده رحمله عدالت ده قالمامیش،
یتیم - یسیره خالقدا مرحمت ده قالمامیش.
منیمسه دی قیومون سنین ده وار - یوڅونو،
بئله گوردوم دونیانی، بئله گوردوم چوڅونو.
اوژ دوغما دیاریندا چکدین نه لر، ای یتیم،
ایاق یالین، باش آچیق، آج، یالاواج، ای یتیم!
دیلمادی باغلا دیلار، بیر دردین آچیلما دی،
فیطری ایستعدادیندان قیغیلجیم ساچیلما دی،
اوتدو باهار، اوتدو یاز، آچیلما دی بیر گولون،
نیبه باشا چاتمادی سنین تکامل یولون؟
مکتب سنین دردینه ائیلر علاج، ای یتیم!
ایاق یالین، باش آچیق، آج، یالاواج، ای یتیم!

تیریه کی ترک اٹمک حبی

تیریه کی ترک ائیلہ مک حینی حاضر لاییب،
 زهرله قاریشدی ریب، وئردیلر جماعته.
 اوئدان یاخشیلاشمادی فقط کیمسه نین حالی،
 جماعتی سالدی لار داها آغیر ذیلته.
 بو حبلری آتانلار جان تاپشیردی اوئرداجا،
 خالقا قصد ائیلہ ینلر، گووروم گلین لعنته.
 انسانلارین جانینا قصد ائیلہ ین زهره،
 اولوم حبی دئیلسه، اوئغوندور حقیقته.

قۇمارين بلاسى

قۇمارا قۇرشانما، اى جاوان اوغلان،
 قۇمار بىر بلادير، باشدان - بىنادان.
 اوژ جاوان عومرونو ائيله مه حدر،
 اوڭا ايختيار سيز گئدير گئدنلر.
 تىكاندان گول بىتر، گورموسن آنجاق
 قۇماردان گول بىته بىر گون، بىر ساياق؟
 غنيلر گورموشم، غنى نئجه ده،
 گدايا دوئموشلر بىرجه گئجه ده.
 حىالى جاوانلار توگر حىاسين،
 سپر آياقلارا كونول ضىياسين.
 گئجه گووهر ساياق سحره قدر،
 سحر گووهر كىمى گوژ ياشى توگر.
 ايشيق گوندوزونو وئرمه ظولمته،
 سالما اوژ عومرونو مين بىر ذيلته.
 آدينى، آبرينى گل وئرمه بادا،
 قۇمار ائولر بىخميش، ائولر دونيادا!
 اوئون قوربانلارى سايسيز، حسابسيز،
 قارا تورپاق اورتور اوستونو يالينز.

قۇمارباز نابىلد اوغۇرويا بنزر،
 جانى پوئل يولوندا ايتىرىب گئدر.
 او، قۇرددور، ايچىندن يئير آغاجى،
 پوئلاد ايراده دىر اوئون علاجى.
 قۇماردا اودماق يوئخ، اودور، چوئخ قاباق
 اودوزماق دئمىشلر قۇمارا آنجاق.

ايش بىلن

سن باغبان، فكرينده اول، تورپاق قايعى چكندىر،
 باغبان شورانلىقدا دا بئجىرندىر، اكندىر.
 داغيداندىر، پوزاندىر بو دونيادا عاغىلسىز،
 مودرىك دولت باشچىسى كرپىج - كرپىج تىكندىر.
 نه گوژل سوئله مىشدىر بو دونيادا اتالار:
 چورئى چوركچىيه وئر، دردنى چكندىر.



السيرلابار

حاضرلابان: نوراله پور شريف
احوالابما
صبحه قدر
تاريم منيم

